

Утверждено:
председатель Конкурсной комиссии
М.Н. Федосов

Дата утверждения

25	05	2018г.
----	----	--------

Документация о закупке

Открытый запрос предложений в электронной форме

Место приёма заявок	Электронная торговая площадка Группа Газпромбанка: http://etpgpb.ru/			
Дата и время начала приёма заявок	25	05	2018г.	18:00 МСК
Дата и время окончания приёма заявок	21	06	2018г.	10:00 МСК
Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов	196210, г. Санкт-Петербург, ул. Пилотов д.18. корп.4			
	28	06	2018г.	
Дата начала срока предоставления разъяснений документации о закупке	25	05	2018г.	
Дата окончания срока предоставления разъяснений документации о закупке	18	06	2018г.	
Установление особенностей участия	«Не предусмотрено»			
Возможность подачи альтернативного предложения	«Не предусмотрена»			
Возможность привлечения соисполнителей/субподрядчиков	«Не предусмотрена»			
Распределение общего объёма закупки между несколькими участниками закупки	«Не предусмотрено»			
Предмет закупки	Выполнение технического обслуживания самолета А319 VP-BIS MSN 1808 с целью возврата арендодателю после окончания аренды.			
Количество лотов	1			

Лот №1					
Наименование предмета договора (лота)		Выполнение технического обслуживания самолета А319 VP-BIS MSN 1808 с целью возврата арендодателю после окончания аренды.			
Начальная (максимальная) цена договора (лота), без НДС	Валюта	Количество (объем)	Единицы измерения	Классификация по ОКВЭД2	Классификация по ОКПД2
1393129	USD	1	Штука	33.16	33.16.10.000
Место поставки/выполнения работ/оказания услуг (адрес)		База технического обслуживания поставщика услуг на территории Европейского союза, включая Швейцарию и Норвегию			
Сроки и порядок оплаты товара (работы, услуги)		предоплата 50 % фиксированной стоимости до поставки самолета на обслуживание, 50 % фиксированной стоимости в течение 10			

	рабочих дней после даты окончания обслуживания. Стоимость дополнительных работ оплачивается в течение 60 календарных дней после возврата самолета и получения инвойса.
Обеспечение заявки (сумма)	Не предусмотрено
Право участника закупки предложить встречный проект договора	Предусмотрено

Критерии оценки и сопоставления заявок

Лот №1	
Порядок оценки и сопоставления заявок	
<p>Наименование критериев, порядок расчета количества баллов и максимальное количество баллов по каждому критерию:</p> <p>K1. Фиксированная стоимость технического обслуживания в USD по предложенному объему работ п. 3.1 Технического задания50 баллов</p> <p>K2. Стоимость человеко-часа в USD при выполнении дополнительных для Workshop service (п.3.8) Технического задания.....45 баллов</p> <p>K3. Стоимость наценки в % на запасные части и материалы (п.3.6) Технического задания, приобретаемые исполнителем5 баллов</p> <p>Для расчета количества баллов для критериев “ K1”, “ K2” и “ K3” используется формула:</p> <p>$S_{\text{баз}} / S_{\text{предл}} \times K$, где</p> <ul style="list-style-type: none"> - $S_{\text{баз}}$ – наилучшее (наименьшее) из всех предложений участников; - $S_{\text{предл}}$ – оцениваемое предложение участника; - K – значение максимального количества баллов для критерия. <p>$K_{\text{участника}} = K1 + K2 + K3$</p>	

1. Общие условия проведения процедуры закупки

1.1. Закупка проводится в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о закупке товаров, работ, услуг (П 20-33-17 издание 3).

1.2. Предоставление приоритета товарам российского происхождения, работам, услугам, выполняемым, оказываемым российскими лицами осуществляется в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 16.09.2016 № 925.

1.3. Документация о закупке представляет собой приглашение, адресованное неопределенному кругу лиц, выступить с предложениями по закупочной процедуре.

Процедура открытого запроса котировок (далее – запрос котировок), открытого запроса предложений (далее – запрос предложений) не является конкурсом либо аукционом на право заключить договор, не регулируется статьями 447–449 части первой Гражданского кодекса Российской Федерации. Эта процедура также не является публичным конкурсом и не регулируется статьями 1057–1061 части второй Гражданского кодекса Российской Федерации. Таким образом, проведение запроса котировок, запроса предложений не накладывает на заказчика соответствующего объема гражданско-правовых обязательств по обязательному заключению договора с победителем или иным участником.

1.4. Заказчик может отказаться от проведения запроса котировок, запроса предложений в любое время, не неся при этом никакой ответственности перед участниками закупок, в том числе по возмещению каких-либо затрат, связанных с подготовкой и подачей заявки на участие в запросе котировок, запросе предложений. В случае принятия решения об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений, заказчик в течение дня, следующего за днём принятия такого решения, размещает сведения об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений в единой информационной системе.

1.5. Заказчик не несёт обязательств или ответственности в случае не ознакомления претендентами, участниками закупок с извещением об отказе от проведения запроса котировок, запроса предложений.

1.6. В любое время до истечения срока представления заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений заказчик вправе по собственной инициативе либо в ответ на запрос какого-либо претендента внести изменения в извещение о проведении запроса котировок, запроса предложений, документацию о закупке.

1.7. В течение трёх дней со дня принятия решения о необходимости изменения извещения о проведении запроса котировок, запроса предложений, документации о закупке такие изменения размещаются заказчиком в единой информационной системе.

1.8. В случае, если изменения в извещение или документацию о закупке внесены позднее, чем за два рабочих дня при проведении запроса котировок / один рабочий день при проведении запроса предложений до даты окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, срок подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений должен быть продлён так,

чтобы со дня размещения в единой информационной системе внесённых в извещение или документацию о закупке изменений, до даты окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, такой срок составлял не менее, чем три рабочих дня.

2. Порядок подачи заявок

2.1. Для участия в запросе котировок, запросе предложений претендент должен подготовить заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений, оформленную в полном соответствии с требованиями документации о закупке. Претендент вправе подать только одну заявку в отношении каждого предмета запроса котировок, запроса предложений (лота).

2.2. Все документы в соответствии с требованиями документации о закупке представляются на электронную торговую площадку в виде скан-копий подписанных документов.

2.3. Участник вправе изменить или отозвать поданную Заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений не позднее окончания срока подачи Заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений. Изменение или дополнение Заявки допускается только путем подачи Участником новой Заявки, при этом первоначальная заявка должна быть отозвана Участником.

3. Порядок предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке

3.1. Любой претендент вправе направить заказчику запрос разъяснений положений документации о закупке в письменной форме или в форме электронного документа.

3.2. Претендент вправе направить запрос разъяснений положений документации о закупке по почтовому адресу заказчика, адресу электронной почты, указанным в извещении о закупке или разместить на электронной торговой площадке.

3.3. Заказчик размещает копию таких разъяснений (без указания наименования или адреса претендента, от которого был получен запрос на разъяснения) в единой информационной системе.

4. Форма оплаты товара, работы, услуги

4.1. Формой оплаты является безналичный расчет.

5. Порядок формирования цены договора (цены лота)

5.1. Цена договора (цена лота) должна быть сформирована с учетом расходов на перевозку, страхование, уплату таможенных пошлин, налогов и других обязательных платежей, если иное не предусмотрено Техническим заданием (Приложение 3).

6. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика

6.1. Требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, установленные заказчиком и предусмотренные техническими регламентами в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, документами, разрабатываемыми и применяемыми в национальной системе стандартизации, принятыми в соответствии с законодательством Российской Федерации о стандартизации, иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика, изложены в Техническом задании (Приложение 3).

7. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик

7.1. Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, который является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемой работы, оказываемой услуги, который являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик, изложены в Техническом задании (Приложение 3).

8. Требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям

8.1. Устанавливаются следующие обязательные требования к правоспособности участника закупки:

8.1.1. Соответствие участника закупок требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом закупки.

8.1.2. Наличие соответствующих лицензий, сертификатов, одобрений и других разрешений государственных органов Российской Федерации и (или) иных стран (если применимо) для осуществления им или привлекаемыми им лицами деятельности, необходимой для выполнения принимаемых им на себя обязательств в соответствии с настоящей документацией, и планируемым к заключению в соответствии с настоящей документацией договором.

8.1.3. Непроведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и об открытии конкурсного производства.

8.1.4. Неприостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках.

8.1.5. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации (за исключением сумм, на которые предоставлены отсрочка, рассрочка, инвестиционный налоговый кредит в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах, которые реструктурированы в соответствии с законодательством Российской Федерации, по которым имеется вступившее в законную силу решение суда о признании обязанности заявителя по уплате этих сумм исполненной или которые признаны безнадежными к взысканию в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах) за прошедший календарный год.

Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на дату рассмотрения заявки на участие в определении поставщика (подрядчика, исполнителя) не принято.

8.1.6. Показатели финансово-хозяйственной деятельности участника закупки должны свидетельствовать о его платёжеспособности и финансовой устойчивости.

8.1.7. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».

8.1.8. Участник закупки не должен иметь конфликт интересов с работниками заказчика.

8.2. В случае, если закупка проводится исключительно среди субъектов малого и среднего предпринимательства, участник закупки должен соответствовать критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства,

установленным статьей 4 Федерального закона «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации» и обязан задекларировать в заявке на участие в закупке свою принадлежность к субъектам малого и среднего предпринимательства путем представления в форме электронного документа сведений из единого реестра субъектов малого и среднего предпринимательства, содержащих информацию об участнике закупки, или декларацию о соответствии участника закупки критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства по форме Приложения к Положению об особенностях участия субъектов малого и среднего предпринимательства в закупках товаров, работ, услуг, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 11 декабря 2014 г. № 1352, в случае отсутствия сведений об участнике закупки, который является вновь зарегистрированным индивидуальным предпринимателем или вновь созданным юридическим лицом.

8.3. Перечень всех документов, которые подтверждают соответствие участника закупки установленным требованиям, указан в Анкете участника (Приложение 2).

8.4. Дополнительные требования к участникам закупки, связанные с требованиями к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, а также порядок подтверждения соответствия участников закупки указанным требованиям могут быть предусмотрены Техническим заданием (Приложение 3).

9. Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке

9.1. Заявка участника должна включать в себя следующие документы:

9.1.1. Заявка на участие в процедуре, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (Приложение 1);

9.1.2. Анкета участника, оформленная на фирменном бланке участника процедуры закупки (Приложение 2).

9.2. Все представляемые участниками документы и сведения должны быть составлены на русском или английском языке. Если какие-либо сведения или документы представляются на другом языке, они должны сопровождаться переводом на русский или английский язык.

9.3. Все цены должны быть указаны в валюте начальной (максимальной) цены договора (цены лота). В случае, если цена в заявке участника установлена в валюте, отличной от начальной (максимальной) цены договора (цены лота), Заказчик вправе провести пересчет цены в требуемую валюту по курсу на дату окончания срока приема заявок для целей оценки и сопоставления заявок.

9.4. Срок действия заявки на участие в закупке составляет не менее 90 дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в закупке.

9.5. Заявка представляется по каждому лоту отдельно.

9.6. Заявка должна содержать одно основное предложение по цене, срокам и прочим условиям поставки товаров/ выполнения работ/ оказания услуг, если подача альтернативных предложений не предусмотрена документацией о закупке.

9.7. Участники самостоятельно оплачивают все расходы, связанные с представлением заявки, включая, но, не ограничиваясь, расходы по рассмотрению настоящей документации и подготовку предложений.

10. Порядок рассмотрения, оценки и сопоставления заявок на участие в закупке

10.1. Заявки на участие в закупке проходят двухэтапную проверку: первый этап – проводится отборочная стадия проверки заявок на соблюдение требований документации о закупке в части оформления заявок; второй этап – проводится оценочная стадия заявок, прошедших отборочную стадию.

10.2. Отборочная стадия рассмотрения заявок на соблюдение требований документации о закупке производится исходя из следующих показателей и порядка оценки:

10.2.1. Соответствие требованиям к участникам закупки: проверка участников на соответствие требованиям на основании полученных документов в соответствии с п. 8 в том числе, но не ограничиваясь этим, его правоспособности и отсутствие участника закупки в реестре недобросовестных поставщиков.

10.2.2. Полнота предоставления документов: проверка соответствия представленных в заявке документов требуемому перечню (Приложения 1 и 2), а также достоверность представленных сведений и документов.

10.2.3. Соответствие заявки на участие требованиям документации о закупке: проверка содержания заявки, в том числе содержания предложения о цене, иных данных в соответствии с требованиями документации о закупке.

10.3. Если в ходе отборочной стадии конкурсная комиссия устанавливает факт несоответствия заявки по одному или нескольким показателям, указанным в п. 9, такая заявка отклоняется и далее не рассматривается.

Заявка участника закупки может быть отклонена также в следующих случаях:

- а) непредставление копий документов, а также иных сведений, требование о наличии которых установлено документацией о закупке;
- б) несоответствие участника закупки требованиям к участникам закупки, установленным документацией о закупке;
- в) предоставление в составе заявки заведомо ложных сведений, намеренного искажения информации или документов, входящих в состав заявки;
- г) непредставление разъяснений заявки на участие в запросе котировок по запросу конкурсной комиссии;
- д) наличие в реестре недобросовестных поставщиков сведений об участнике закупки;
- и) наличие у участника закупки просроченной дебиторской задолженности и (или) невыполненных обязательств перед заказчиком и его дочерними и зависимыми обществами (в том числе аффилированными с участником закупки структурами);

к) несоответствие предлагаемых товаров, работ, услуг требованиям документации о закупке;

л) наличие других негативных сведений, выявленных по результатам проверки.

10.4. Если по окончании срока подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений, установленном документацией о закупке, будет получена только одна заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений, запрос котировок, запрос предложений будет признан несостоявшимся.

10.5. В случае если документацией о закупке предусмотрено два и более лота, запрос котировок признается несостоявшимся только в отношении тех лотов, в отношении которых подана только одна заявка.

10.6. Если по окончании срока подачи заявок, установленного документацией о закупке, заказчиком будет получена только одна заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений, несмотря на то, что запрос котировок, запрос предложений признается несостоявшимся, конкурсная комиссия рассмотрит её в порядке, установленном настоящей документацией. Если рассматриваемая заявка на участие в запросе котировок, запросе предложений и подавший такую заявку участник закупки соответствуют требованиям и условиям, предусмотренным документацией о проведении запроса котировок, запроса предложений, заказчик вправе заключить договор с таким участником.

10.7. В случае если при проведении отборочной стадии заявка только одного участника признана соответствующей требованиям документации о закупке, такой участник считается единственным участником запроса котировок, запроса предложений. Заказчик вправе заключить договор с участником закупки, подавшим такую заявку на условиях документации о закупке, проекта договора и заявки, поданной участником. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора с заказчиком. Запрос котировок, запрос предложений в этом случае признается несостоявшимся.

10.8. Заявки, прошедшие отборочную стадию, оцениваются по критериям, указанным в таблице «Критерии оценки и сопоставления заявок». В качестве единого базиса сравнения ценовых предложений используются цены предложений всех участников без учета НДС.

10.9. В случае если в ходе оценки заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений конкурсной комиссии необходимо продлить или сократить сроки отборочной и (или) оценочной стадии, указанные как даты рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки в извещении о проведении запроса котировок, запроса предложений, заказчик в течение одного рабочего дня со дня принятия решения конкурсной комиссией о продлении или сокращении срока отборочной и (или) оценочной стадии, размещает в единой информационной системе уведомление о продлении или сокращении соответствующего срока.

10.10. Победитель запроса котировок, запроса предложений.

10.10.1. Победителем запроса котировок признается участник закупки, соответствующий требованиям, установленным в Документации о закупке, подавший заявку, которая отвечает всем требованиям, установленным в

Документации о закупке, и в которой указана наиболее низкая цена товаров, работ, услуг.

10.10.2. Победителем запроса предложений признается участник, соответствующий требованиям, установленным в документации о закупке, подавший заявку, которая отвечает всем требованиям, установленным в Документации о закупке, предложивший лучшее сочетание условий исполнения договора, и заявке на участие в запросе предложений которого присвоен первый номер. Присуждение каждой заявке на участие в запросе предложений порядкового номера по мере уменьшения степени выгоды содержащихся в ней условий исполнения договора производится по результатам расчета итогового балла по каждой заявке. Первый номер присваивается заявке на участие в запросе предложений, набравшей наибольший итоговый балл. Итоговый балл каждой заявки на участие в запросе предложений рассчитывается путем сложения баллов по каждому критерию оценки заявки.

В случае если в нескольких заявках на участие в запросе предложений содержатся равнозначные сочетания условий исполнения договора, меньший порядковый номер присваивается заявке на участие в запросе предложений, которая поступила ранее других заявок на участие в запросе предложений, содержащих такие условия.

10.11. На основании результатов рассмотрения и оценки заявок конкурсная комиссия оформляет протокол о результатах запроса котировок, запроса предложений. Протокол подписывается председателем и секретарем конкурсной комиссии не позднее, чем через 10 (десять) дней со дня заседания конкурсной комиссии.

10.12. Протокол размещается заказчиком не позднее, чем через 3 (три) дня со дня подписания в единой информационной системе.

10.13. Срок подписания договора участником, предложение которого признано наилучшим – не позднее семи календарных дней с даты получения договора от заказчика.

10.14. В случае уклонения победителя запроса котировок от заключения договора, конкурсная комиссия вправе принять решение о заключении договора с участником, предложившим в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложение о цене договора которого содержит лучшие условия, следующие после предложенных победителем. Договор с таким участником заключается на условиях проекта договора, прилагаемого к документации о закупке, по цене, предложенной таким участником в котировочной заявке. Такой участник не вправе отказаться от заключения договора.

В случае уклонения от заключения договора участника, предложившего в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложившего условия, следующие после предложенных победителем, запрос котировок признается несостоявшимся.

10.15. В случае уклонения победителя запроса предложений от заключения договора, конкурсная комиссия вправе принять решение о заключении договора с участником, заявке которого по результатам оценки и сопоставления заявок (предложений) был присвоен второй номер, на условиях проекта договора,

прилагаемого к документации, и условиях исполнения договора, предложенных данным участником в заявке. Такое решение должно быть оформлено соответствующим протоколом заседания конкурсной комиссии. Участник запроса предложений не вправе отказаться от заключения договора.

10.16. В случае уклонения участника запроса котировок, запроса предложений от заключения договора конкурсная комиссия вправе принять другое решение, отличное от указанного в п. 10.14 и 10.15, в том числе о рекомендации закупки у единственного поставщика.

10.17. Заказчик вправе без объяснения причин отказаться от заключения договора, не возмещая победителю или иному участнику понесённые им расходы в связи с участием в процедуре запроса котировок, запроса предложений.

10.18. В случае отказа заказчика от заключения договора с победителем запроса котировок и участником, предложившим в котировочной заявке такую же цену, как и победитель, или предложение о цене договора которого содержит лучшие условия, следующие после предложенных победителем, а также в случае отказа заказчика от заключения договора с победителем запроса предложений и участником, заявке которого был присвоен второй номер, заказчик размещает извещение о признании запроса котировок, запроса предложений несостоявшимся в единой информационной системе.

10.19. При проведении запроса предложений Заказчик вправе после завершения оценки и сопоставления предложений предоставить участникам возможность повысить предпочтительность их заявок путем снижения первоначально указанной в заявке цены (объявить переторжку). Уведомление участников о начале переторжки осуществляется путем размещения уведомления на электронной торговой площадке. Заказчик вправе объявить тайную или гласную переторжку. Если иное не предусмотрено в уведомлении Заказчика, переторжка является тайной.

Для участия в переторжке, если она объявлена, участники в установленный заказчиком срок вправе предоставить новое предложение по цене. Новые предложения по цене, подписанные участниками, предоставляются в том же порядке, в котором были предоставлены заявки на участие в процедуре запроса предложений. Новые предложения по другим условиям исполнения договора (кроме цены) в рамках переторжки не рассматриваются. Цена, полученная в ходе переторжки, будет считаться окончательным предложением участника.

11. Последствия признания запроса котировок, запроса предложений несостоявшимся

11.1. В случае если запрос котировок, запрос предложений признан несостоявшимся и (или) договор не заключён с участником закупки, подавшим единственную заявку на участие в запросе котировок, запросе предложений или признанным единственным участником запроса котировок, запроса предложений, заказчик вправе провести повторный запрос котировок, запрос предложений или применить другой способ закупки.

12. Заключительные положения

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей документацией о закупке Заказчик руководствуется Положением о закупке.

Приложения:

Приложение 1: Форма заявки на участие в процедуре.

Приложение 2: Форма анкеты участника.

Приложение 3: Техническое задание.

Приложение 4: Проект Договора.

Приложение 1
к документации о закупке

Заявка на участие¹ в процедуре закупки:
<i>(указать наименование процедуры закупки, номер процедуры при необходимости номер лота)</i>
1. Изучив условия и требования, изложенные в документации о закупке, размещённые на ЭТП, а также Положение о закупках товаров, работ, услуг Заказчика и принимая установленные в них требования, условия проведения запроса котировок, запроса предложений и поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)
<i>(указать полное наименование юридического лица / фамилию, имя отчество физического лица)</i>
зарегистрированное/ый/ая по адресу:
<i>(указать адрес места нахождения юридического лица / места жительства физического лица)</i>
предлагает заключить договор на
<i>(указать предмет договора)</i>
в соответствии с ценовым предложением и другими документами, являющимися неотъемлемой частью настоящей заявки на участие в процедуре открытого запроса котировок, запроса предложений.
Коммерческое предложение: 1. Фиксированная стоимость технического обслуживания в USD..... 2. Стоимость человеко-часа в USD при выполнении дополнительных для Workshop service (п.3.8) Технического задания 3. Стоимость наценки в % на запасные части и материалы (п.3.6) Технического задания, приобретаемые исполнителем
2. Настоящей заявкой на участие в запросе котировок, запросе предложений сообщаем (декларируем), что в отношении нас:
Отсутствует решение арбитражного суда о признании банкротом и об открытии конкурсного производства, не проводилась процедура ликвидации (для юридических лиц).
Деятельность не приостановлена в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки в целях участия в закупках;
Отсутствуют сведения в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном ст. 5 Федерального закона № 223-ФЗ и в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 5 апреля 2013 г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд».
3. Настоящим гарантируем достоверность представленной нами в заявке на участие в закупке информации и подтверждаем право Заказчика, не противоречащее требованию формирования равных для всех участников закупки условий,

¹ Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

запрашивать у нас, в уполномоченных органах власти и у упомянутых в нашей заявке на участие в закупке юридических и физических лиц информацию, уточняющую представленные нами в ней сведения.		
4. В случае нашей победы в запросе котировок, запросе предложений мы гарантируем предоставление сведений в отношении всей цепочки собственников, включая бенефициаров (в том числе конечных) и составе исполнительных органов с подтверждением соответствующими документами (за исключением участников закупки, являющихся органами государственной власти, государственными и муниципальными учреждениями и унитарными предприятиями), в недельный срок с момента размещения в единой информационной системе протокола, определяющего право участника на заключение договора с заказчиком.		
5. В случае, если по итогам закупки Заказчик предложит нам заключить договор, мы обязуемся подписать договор с АО «Авиакомпания «Россия» в соответствии с требованиями документации о закупке и нашей заявкой, в срок не позднее, чем через три календарных дня со дня получения договора от заказчика и даём согласие исполнить условия договора.		
6. В случае, если мы будем признаны участником закупки, занявшим второе место по итогам проведения закупки, а победитель закупки будет признан уклонившимся от заключения договора, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о закупке, нашей заявкой и даём согласие исполнить условия договора		
7. В случае, если мы будем признаны единственным участником закупки, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о закупке, нашей заявкой и даём согласие исполнить условия договора.		
8. В случае признания нас победителем запроса котировок, запроса предложений или принятия решения о заключении с нами договора в установленных случаях, и нашего уклонения от заключения договора, являющихся предметом закупки, мы согласны с включением сведений в Реестр недобросовестных поставщиков.		
9. Принимаем на себя обязательство не изменять и (или) не отзывать заявку на участие в закупке после истечения срока окончания подачи заявок на участие в запросе котировок, запросе предложений.		
10. Подачей настоящей заявки подтверждаю своё согласие на обработку персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» ⁵ .		
11. К настоящей заявке на участие в закупке прилагаются документы, являющиеся неотъемлемой частью нашей заявки на участие в закупке:		
11.1. Анкета участника закупки по форме Приложения 2;		
11.2. Сведения о функциональных характеристиках (потребительских свойствах) и качественных характеристиках товара, работ, услуг. В случаях, предусмотренных документацией о закупке, также копии документов, подтверждающих соответствие товара, работ, услуг требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, если в соответствии с законодательством Российской Федерации установлены требования к таким товарам, работам, услугам.		
согласно описи на	стр.	
Руководитель		
(подпись)		(указать инициалы, фамилию)
М.П.		
Дата составления	« »	г.
	(ДД)	(ММ) (ГГГГ)

⁵ Пункт включается в состав заявки только участниками закупки – физическими лицами.

Приложение 2
к Документации о закупке

АНКЕТА УЧАСТНИКА² процедуры закупки:									
<i>(указать наименование процедуры)</i>									
№ процедуры _____ <i>(указать номер процедуры)</i>	№ лота _____ <i>(указать номер лота)</i>								
<i>(указать полное наименование организации в соответствии с Уставом и организационно-правовая форма)</i>									
<i>(указать сокращенное наименование организации в соответствии с Уставом)</i>									
1. Юридические реквизиты Страна _____ регистрации _____ Юридический _____ адрес _____ Фактический адрес _____ Телефон _____ Факс _____ E-mail _____									
2. Банковские реквизиты ИНН / КПП организации _____ ОГРН _____ № расчетного счета _____ Наименование _____ Банка _____ Корреспондентский _____ счет _____ БИК _____									
3. Регистрационные данные <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 35%; padding: 5px;">Дата, место и орган регистрации _____</td> <td style="width: 65%;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Учредители _____</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Профиль деятельности _____</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Принадлежность к малому и среднему предпринимательству³ _____</td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> </table>		Дата, место и орган регистрации _____		Учредители _____		Профиль деятельности _____		Принадлежность к малому и среднему предпринимательству ³ _____	
Дата, место и орган регистрации _____									
Учредители _____									
Профиль деятельности _____									
Принадлежность к малому и среднему предпринимательству ³ _____									

² Оформляется на фирменном бланке участника процедуры закупки в качестве отдельного документа.

³ При отнесении участника к субъектам малого или среднего предпринимательства к заявке прикладывается документ, содержащий сведения из единого реестра субъектов малого и среднего

ОКПО _____	
ОКВЭД _____	
4. Приложения к анкете участника:	
Наименование документа	Кол-во листов
1. Копии учредительных документов (Свидетельство о государственной регистрации, Устав, Учредительный договор).	
2. Копия выписки из ЕГРЮЛ/или ЕГРИП, полученная не ранее чем за 6 месяцев до дня размещения в единой информационной системе извещения о проведении запроса котировок (для иностранных компаний – выписки из торгового реестра).	
3. Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника закупки - юридического лица (копия решения о назначении или об избрании либо приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени участника закупки без доверенности (далее также - руководитель). В случае, если от имени участника закупки действует иное лицо, конкурсная заявка должна содержать также доверенность на осуществление действий от имени участника закупки, заверенную печатью участника закупки (для юридических лиц) и подписанную руководителем участника закупки или уполномоченным этим руководителем лицом, либо нотариально заверенную копию такой доверенности. В случае, если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем участника закупки, заявка на участие в конкурсе должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица	
4. Заверенные руководителем организации сведения об отсутствии/наличии аффилированности участника закупки с работниками АО «Авиакомпания «Россия» и их близкими родственниками (супруги, дети, родители, братья и сестры).	
5. Копии уведомления о применении упрощенной системы налогообложения (УСН) или уведомительного заявления участника о применении УСН с печатью налогового органа (там, где это применимо), с предоставлением налоговой декларации по налогу, уплачиваемому в связи с применением УСН, за последний год.	
6. Для группы (нескольких лиц) лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, дополнительно предоставляется копия документа, подтверждающего объединение лиц, выступающих на стороне одного участника закупки в группу, и право конкретного участника закупки участвовать в процедуре от имени группы лиц, в том числе подавать заявку на участие, подписывать договор.	
5. Контактное лицо _____	
(указать фамилию, имя, отчество, телефон, факс, e-mail)	
Настоящим участник подтверждает правильность всех данных, указанных в Анкете.	

предпринимательства, или декларация о соответствии по форме, утвержденной постановлением Правительства РФ от 11 декабря 2014 г. N 1352

(должность руководителя)	(подпись)	(указать инициалы, фамилию)
М.П.		
Дата составления	«	»
	(ДД)	(ММ) (ГГГГ) Г.

Техническое задание

**на выполнение работ по техническому обслуживанию (ТО) самолетов
A319 VP-BIS MSN 1808 с двигателями CFM56-5B6-2P с целью возврата
арендодателю после окончания договора аренды.**

Заказчик - АО «Авиакомпания «Россия».

1. Форма, сроки и порядок оплаты договора.

- 1.1. Формой оплаты является безналичный расчет.
- 1.2. Сроки и порядок оплаты: предоплата 50 % фиксированной стоимости до поставки самолета на обслуживание, 50 % фиксированной стоимости в течение 10 рабочих дней после даты окончания обслуживания. Стоимость дополнительных работ оплачивается в течение 60 календарных дней после возврата самолета и получения инвойса.

2. Место и сроки передачи ВС.

- 2.1. Место выполнения работ: Страны Евросоюза, включая Швейцарию и Норвегию.
Самолет поставляется исполнителю на условиях DAP Incoterms 2010.
- 2.2. Выполнение работ по ТО должно начаться:
- для A319 VP-BIS (MSN 1808) в период с 10.09.2018 по 21.09.2018;
- 2.3. Длительность выполнения ТО не должна превышать 45 дней.

3. Общие технические характеристики выполняемых работ:

- 3.1. На самолете необходимо выполнить работы в связи с возвратом арендодателю после окончания договора аренды. Объем работ определен в Work Package (см. Приложение N к проекту договора), который приложен к конкурсной документации и включает работы по техническому обслуживанию (в т.ч. меньшие чеки):
- 6Y, 6Y-TH12Y для A319 VP-BIS (MSN 1808);
а также выполнение дополнительных AD/SB, работы по устранению неисправностей, заявленных заказчиком, дополнительные работы и работы по восстановлению компонентов интерьера салона самолета.

Участник должен предложить фиксированную стоимость для работ, перечисленных в Work Package, с учетом соблюдения требований, указанных ниже:

- 3.2. В фиксированную стоимость должна быть включена аренда ангарного пространства, в том числе для дополнительных работ, работ по устранению неисправностей и работ по интерьеру салона, а также необходимого оборудования, на период выполнения работ.
- 3.3. В фиксированную стоимость ТО должна быть включена стоимость расходных материалов (expendable/consumable) , не превышающих 750 USD за единицу материала, в том числе при выполнении работ по устранению замечаний, выявленных в процессе технического обслуживания, указанного в п. 3.1. Материалы со стоимостью свыше 750 USD оплачиваются в размере, превышающем 750 USD (751 USD – оплачивается 1 USD). Не включаются в фиксированную стоимость ковровые покрытия и ламинат для перетяжки стеновых и потолочных панелей.
- 3.4. В фиксированную стоимость ТО должна быть включена стоимость работ по устранению дефектов, обнаруженных в процессе ТО, указанного в п 3.1, в объеме 30 человеко-часов за MPD task (31 ч/час = 1 ч/час оплачивается).
- 3.5. В фиксированную стоимость ТО должен быть включен сервисный сбор по услугам поддержки, в том числе административные услуги, перронное обслуживание самолета (handling), предоставление 2 офисов с офисным оборудованием (принтер, копир, интернет) для 5 представителей заказчика и 5 представителей арендодателя,.
- 3.6. Стоимость наценки на запасные части и материалы, приобретаемые исполнителем, не должна превышать 9 % от стоимости поставляемых компонентов. Максимальный размер стоимости наценки должен быть не более 500 USD за заказ.
- 3.7. Стоимость обработки запасных частей и материалов (handling fee), поставляемых Заказчиком, не должна превышать 100 USD за поставку.
- 3.8. Должна быть указана стоимость человеко-часа за устранение дефектов сверх 30 человеко-часов за MP task и выполнение дополнительных работ (Workshop service). Кроме того, должна быть указана стоимость человеко-часа

за работу инжиниринга, работу по ремонту агрегатов на собственном предприятии, выполнения NDT. Стоимость человеко-часа для указанных работ не должна более чем в 1,5 раза превышать стоимость человеко-часа для Workshop service.

3.9. Наценка на выполнение работ субконтрактной организацией должна быть не более 7 % от стоимости работ, максимальный размер не более 500 Евро за заказ.

3.10. Гарантия на выполненные работы должна быть не менее 12 месяцев или 2000 летных часов. Гарантия должна распространяться на арендодателя самолета после его возврата в связи с окончанием аренды.

3.11. Самолет должен быть обслужен организацией (Исполнитель), имеющей сертификат EASA Part-145 и сертификат Бермудских авиационных властей.

3.12. Исполнитель должен обеспечивать поставку необходимых расходных материалов через свою логистическую систему.

3.13. Исполнитель должен иметь возможность на выполнение ремонтов на самолете по CMM, если такие ремонты потребуются в процессе устранения замечаний.

4. Исполнитель имеет право предоставить свой проект договора, с соблюдением при этом всех обязательных условий, прямо указанных в документации (в том числе в проекте договора Заказчика).

Contract (Draft) / Договор (Проект)

for / на

Base Maintenance Services / Базовое техническое
обслуживание

for / для

Airbus A320 Family

between / между

Joint Stock Company "Rossiya Airlines"
St.Petersburg, Russia /
Акционерным обществом
"Авиакомпания "Россия"
Санкт-Петербург, Россия

and / и

Performer / Исполнитель

Contract Number / Номер договора

Record of Revisions and Amendments / Перечень изменений и правок

Signing Date / Дата подписания	Issued with / Выпущен	Remarks / Комментарии
___/___/2017	Initial Contract / Первоначальный договор	None / нет

**Joint Stock Company
“Rossiya Airlines” /
Акционерное общество
«Авиакомпания «Россия»**

**Performer
Исполнитель**

Name / Имя:

Function / Должность:
Director General / Генеральный директор

Function / Должность: CEO /
Director General / Генеральный директор

List of Effective Pages / Список действительных страниц

Page/ Страница	Date/ Дата	Issued with / Выпущена
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		

Table of Content / Оглавление

Record of Revisions and Amendments/ Перечень изменений и правок	22
List of Effective Pages/ Список действительных страниц	23
Table of Content/ Оглавление	24
BACKGROUND/Преамбула	25
1 Definitions, Abbreviations and Interpretation/ ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СОКРАЩЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ	25
2 Annexes/ Приложения	46
3 Scope of Services/ объём услуг	46
4 Standard of Services/ Стандарт обслуживания	47
5 Purchase Order/ Заказ	48
6 POA Supporting Documents/сопроводительные документы роа	49
7 Additional Work/ Дополнительные работы	51
8 Maintenance Event(s)/ события технического обслуживания	53
9 Excusable Delay/ ЗАДЕРЖКА ПО УВАЖИТЕЛЬНОЙ ПРИЧИНЕ	57
10 Overtime/ СВЕРХУРОЧНЫЕ РАБОТЫ	59
11 Representatives and Contract Management/ ПРЕДСТАВИТЕЛИ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ДОГОВОРА	59
12 Documentation/ ДОКУМЕНТАЦИЯ	61
13 Quality Monitoring and Security/ КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И БЕЗОПАСНОСТЬ	62
14 Procedures, Exchange of Information and Meetings/ Порядок, обмен информацией и совещания	63
15 Subcontracting/ СУБПОДРЯД	64
16 Rates and Charges/ ТАРИФЫ И СБОРЫ	49
17 Invoicing and Payment/ ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА	66
18 Transportation of Material/ ПЕРЕВОЗКА МАТЕРИАЛОВ	70
19 Representation and Warranties of the Parties/ ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН	70
20 Liability, Remedy and Indemnity/ Ответственность, средства правовой защиты и гарантия возмещения убытков	77
21 Insurance/ Страховка	79
22 Force Majeure/ Форс-мажор	83
23 Contract Duration/ Срок действия договора	69
24 Termination/ ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ	69
24 Intellectual Property/ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ	87
26 Confidentiality/ Конфиденциальность	87
27 Miscellaneous/ прочие положения	88
28 Anticorruption clause/ Антикоррупционная оговорка	77
29 Notices/ Уведомления	78
30 Governing Law, Dispute Resolution and Jurisdiction/ Применимое ПРАВО, РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИСДИКЦИЯ	79

Annexes	Приложения
Annex A: Scope of Services	Приложение А: Объём услуг
Annex B: Rates and Charges	Приложение В: Тарифы и сборы
Annex K: OMP Tasks, Panels and MHRS	Приложение К: Задачи, Программы
Annex L: Information on beneficiaries	технического обслуживания воздушного судна
Annex M: Fixed price for the Performance of Service and invoicing limit	эксплуатанта и Человеко-часы.
Annex N: Work packages	Приложение L: Информация о бенефициарах
	Приложение M: Фиксированная цена обслуживания и пределы при выставлении счетов за оказание услуг
	Приложение N: Пакеты работ

<p>This Contract (the "Contract") is made on _____ by and between:</p>	<p>Настоящий Договор («Договор») заключён _____ между:</p>
<p>(1) Joint Stock Company "Rossiya Airlines", an open joint stock company established under the laws of the Russian Federation (main state registration number 1117847025284) having its legal address is at Pilotov street, h. 18, b.4, 196084, Saint-Petersburg, Russian Federation ("Rossiya" or the "Customer";) and</p>	<p>(1) АО «Авиакомпания «Россия», открытым акционерным обществом, учреждённым в соответствии с законодательством Российской Федерации (государственный регистрационный номер 1117847025284), место нахождения: ул. Пилотов, 18/4, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 196210 («Rossiya» или «Заказчик»); и</p>
<p>(2) Performer ("Performer"),</p>	<p>(2) Исполнитель (Исполнитель),</p>
<p>Each may also be referred to as a "Party", or collectively the "Parties".</p>	<p>По отдельности именуемые «Сторона», и совместно – «Стороны».</p>
<p>BACKGROUND</p> <p>A. Performer has facilities for the maintenance, overhaul, repair and modification of certain aircraft A320 family at its bases at _____.</p> <p>B. Performer are an EASA Part-145 and BDCA/AMO approved maintenance organizations.</p> <p>C. Customer wishes Performer to provide maintenance and/or overhaul and/or repair work and/or modifications on its A320 Family aircraft as set out in this Contract.</p> <p>D. Through out of the term of this Contract Performer will procure that Performer carries out the Services on the terms of this Contract and respective Purchase Orders.</p>	<p>ПРЕАМБУЛА</p> <p>A. Исполнитель, располагает мощностями для проведения технического обслуживания, капитального ремонта, текущих ремонтных работ и модификации определённых воздушных судов семейства A320 на своих базах _____.</p> <p>B. Исполнитель является одобренной организацией по техническому обслуживанию согласно Части-145 EASA и BDCA/AMO.</p> <p>C. Заказчик желает, чтобы Исполнитель проводил техническое обслуживание и/или капитальный ремонт и/или текущие ремонтные работы воздушных судов семейства A320, как это изложено в настоящем Договоре.</p> <p>D. В течение срока действия настоящего Договора Исполнитель обеспечит, выполнение силами Исполнителя обслуживание в соответствии с условиями настоящего Договора и соответствующих Заказов.</p>
<p>NOW THEREFORE THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:</p> <p>DEFINITIONS, ABBREVIATIONS AND INTERPRETATION</p>	<p>ТАКИМ ОБРАЗОМ, НАСТОЯЩИМ СТОРОНЫ ЗАКЛЮЧИЛИ ДОГОВОР О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:</p> <p>1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СОКРАЩЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ</p>
<p>For the purposes of this Contract, the capitalized words, terms and phrases used in this Contract, unless defined herein, shall have the following meaning, in each case as the context requires:</p>	<p>1.1 В целях настоящего Договора слова, написанные заглавными буквами, термины и фразы, используемые в настоящем Договоре, имеют следующие значения в каждом случае</p>

		в зависимости от контекста, если в Договоре не дано иное определение:	
A320 Family	means Airbus A319, A320 type aircraft.	Семейство A320	означает воздушное судно типа Airbus A319, A320.
Acceptable DD	means a DD that Parties have mutually agreed not to be rectified during Maintenance Event	Приемлемый ОД	означает Отложенный Дефект (ОД), который Стороны взаимно договорились не исправлять во время События технического обслуживания
Actual Ground Time	means the Maintenance Event length between aircraft delivery and aircraft redelivery, which is measured as the time between the timestamp as noted in the Aircraft Delivery Receipt (aircraft delivery), and the timestamp as noted in the Aircraft Redelivery Receipt (aircraft redelivery),	Фактически затраченное время	означает продолжительность События технического обслуживания между поставкой и возвратом воздушного судна, которая измеряется как временной промежуток между датой, указанной в Акте приёмки-передачи воздушного судна (поставка воздушного судна), и датой, указанной в Акте возврата воздушного судна (возврат воздушного судна)
Additional Services	means works and services as listed in Clause A-1.3.	Дополнительные услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте А-1.3
Additional Work	means any work which is agreed by the Parties by means of a WCF or T&M Report.	Дополнительные работы	означает любые работы, согласованные Сторонами посредством WCF (рабочей карты) или отчёта Т&М («время и материалы»).
Aeroflot Group	means together AFL and Joint Stock Company "Rossiya Airlines".	Группа «Аэрофлот»	означает совместно АФЛ, и АО «Авиакомпания «Россия».
		Аффилированное лицо	означает любое лицо, которое прямо или косвенно через одного или более посредников осуществляет Контроль или находится под

Affiliate	means any person that, directly or indirectly, through one or more intermediaries, exercises Control over, is subject to Control by, or is under common Control of a person. A person shall only be considered an Affiliate as long as Control (as defined hereinafter) exists.		общим Контролем лица. Лицо считается аффилированным только в тот период, когда оно осуществляет Контроль или находится под Контролем (как определено ниже).
Aids to Production Material	means parts and material not incorporated on the aircraft used as aids to production such as solvents, cleaning agents, pickling agents, rags, gloves, which is not attributable and specific to an isolated task or work performed during a single Maintenance Event.	Вспомогательные средства к производственным материалам	означают запасные части и материалы, не интегрированные в воздушное судно, используемые в качестве вспомогательных средств в производстве, такие как чистящие средства, растворители, ветошь, перчатки, которые не связаны и не характерны для отдельных задач или работ, выполняемых во время определенного События технического обслуживания.
		Воздушные суда	означает воздушные суда, A319, A320, которые поставлены Исполнителю для обслуживания
Aircraft	means the aircraft A319, A320, which is delivered for service	Air N@v	означает инструмент для работы с техническими данными Airbus, включающий в себя все основные технические руководства.
Air N@v	means a tool for Airbus technical data, incorporating all principal technical manuals.	Утверждённый стандарт	означает производственный / проектный / ремонтный / стандарт качества, утверждённый Властями.
Approved Standard	means a manufacturing / design / maintenance / quality standard approved by the Authority.	Власти	означает правительственный орган, обладающий юрисдикцией в отношении Услуг или Воздушных судов,

Authority	means a governmental agency having jurisdiction over the Services or the Aircraft, including, but not limited to the competent authority as defined in Art. M.1 of EASA Part M		включая, в частности, компетентные органы, указанные в Пункте М.1 Части М EASA.
Base Maintenance	means any maintenance check according to respective OMP with the accomplishment of the tasks (i) with an interval above 7,500FH / 5,000FC / 24 months for A320Fam aircraft.	Базовое техническое обслуживание	означает любую форму технического обслуживания согласно соответствующей программе OMP по выполнению задач (i) с интервалом больше 7500 лётных часов / 5000 лётных циклов / 24 месяцев для ВС семейства A320.
Business Hours	means the hours between 00:00 and 23:59 during any Operations Business Day.	Рабочее время	означает время между 00:00 и 23:59 в течение Операционного рабочего дня.
C-Check	means Base Maintenance covering maintenance tasks with an interval of less than 6 years for A320Fam aircraft according to the respective OMP.	Техническое обслуживание по форме C-check	означает базовое техническое обслуживание, охватывающее задачи технического обслуживания с интервалом менее 6 лет для ВС семейства A320 согласно соответствующей OMP.
Combined Services	means works and services as listed in Clause A-1.2.	Комбинированные услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте А-1.2.
Component	means a Rotable or a Repairable.	Компонент	означает Оборотные или Ремонтпригодные детали.
Consumables	means classified as SPC 0 materials or parts which can only be used once and to be replaced irrespective of apparent condition during the	Расходные материалы	означает материалы или детали категории SPC 0, которые могут использоваться только одноразово и заменяются вне зависимости от внешнего состояния в течение хода демонтажа, технического обслуживания, ремонтных работ, капитального ремонта или проверки, например, нефасованные

	<p>course of removal, maintenance, repair, overhaul or inspection, for example, bulk-type materials such as oil, lubricants, adhesives, cements, compounds, chemicals, dyes, splices, patches, or parts and material not incorporated on the aircraft used as aids to production solely attributable and specific to a single maintenance event.</p> <p>For the avoidance of doubt, Paints (primers and top coat lacquers) used to paint the exterior of any Aircraft, for the purposes of this Contract, will be considered as Consumables and will not be treated as Operator Peculiar Material, unless otherwise agreed between Parties for each individual case.</p>	<p>материалы, такие как масла, смазочные материалы, клеи, цементы, химические соединения, химикаты, красители, соединители, накладные листы, детали и материалы, не установленные на воздушное судно, используемые в качестве вспомогательных средств в производстве, предназначенных исключительно для определенного События технического обслуживания. Во избежание сомнений, краски (грунтовочные лаки и кроющие лаки), используемые для покраски наружной поверхности любого воздушного судна, для целей настоящего Договора считаются Расходными материалами и не рассматриваются как Специальные материалы эксплуатанта, если иное не согласовано Сторонами в каждом конкретном случае.</p>
		<p>Договор</p> <p>означает настоящий договор, включая приложения и любые будущие поправки.</p>
Contract	means the present contract including its Annexes and any future amendments.	<p>Календарный год Договора</p> <p>означает (i) в отношении первого года – период с Даты вступления в силу по 31 декабря такого первого года, (ii) в отношении последнего года – период с 01 января по дату прекращения действия Договора или (iii) в отношении любого другого года, кроме вышеуказанных первого и последнего года, – период с 01 января по 31 декабря, в зависимости от обстоятельств.</p>
Contract Calendar Year	means (i) in respect of the first year, the period from the Effective Date until December 31 of such first year, (ii) in respect of the last year, the period from January 1 until the termination date of this Contract or (iii) in respect of any other than the aforementioned first and the last year, the period	<p>Представитель в рамках</p> <p>означает представителя, как определено в Пункте</p>

	from January 1 until December 31, as the case may be.	исполнения Договора	0.
Contract Representative	means the representative as defined in Clause 11.3.	Контроль	означает наличие прямого или косвенного права осуществлять руководство в области управления и политики лица, либо через владение пятьюдесятью процентами (50%) или более выпущенного акционерного капитала или прав голоса такого лица, либо по договору или иным образом.
Control	means the possession, direct or indirect, of the power to cause the direction of the management and policies of a person, whether through ownership of fifty per cent (50%) or more of the issued share capital or voting rights of such person or by contract or otherwise.	Индивидуальная задача	означает конкретную задачу Эксплуатанта, включенную в ОМР, однако не включённую в МРД (или в ревизии / изменениях МРД).
Customized Task	means a task specific to the Operator included in the OMP, however not included in the МРД (or in variance / deviation of the МРД).	Цикл	означает взлёт и последующую посадку одного Воздушного судна.
Cycle	means one Aircraft take off and subsequent landing	Ежедневный отчёт в рамках события технического обслуживания	означает отчёт, как определено в Пункте 0.
Daily Maintenance Event Report	means the report as defined Clause 0.	Дефектные детали	означает дефекты, указанные в Пункте 19.3.1
Defective Parts	means the defects so defined in Clause 0	DER	Означает назначенный сертифицированный представитель FAA

DER	means FAA certified designated engineering representative	Спор	означает событие, указанное в Пункте 0.
Dispute	means an event so defined in Clause 0.	Форма EASA 1	означает свидетельство о допуске к эксплуатации в соответствии с правилами и регламентом EASA.
EASA Form 1	means the authorized release certificate in accordance with EASA rules and regulations.	Дата вступления в силу	означает дату, указанную в Пункте 0.
Effective Date	means the date so defined in Clause 0.	Двигатель	означает двигатель, модули, вспомогательные агрегаты двигателя, Компоненты и Запасные Компоненты двигателя Воздушного судна.
Engine	means engine, modules, engine accessories, engine Components and Parts of the Aircraft.	Задержка по уважительной причине	означает задержку при возврате Заказчику Воздушного судна по уважительной причине, точно определённую в Пункте 0.
Excusable Delay	means an excusable delay in the redelivery of an Aircraft to Customer as more specifically defined in Clause 0	Расходное оборудование	означает части Воздушного судна категории SPC 1, определяемые номером детали, для которых не существует процедур санкционированного ремонта или для которых стоимость ремонтных работ превышает стоимость замены, поэтому их следует утилизировать в случае выхода из строя.
Expendable	means classified as SPC 1 part of an Aircraft identified by part number for which no authorized repair procedure exists or for which the cost of repair would exceed that of replacement and therefore is to be disposed of, if unserviceable. Examples include but are not limited to light covers, seals or filters.	Форма FAA 8130	Означает Форму 8130 сертификата по выпуску компонента с ремонта, выпущенного FAA Примеры включают, в том числе световые плафоны, прокладки (уплотнители), фильтры и прочее.

FAA Form 8130	means Form 8130 of component release certification issued by FAA	Форс-мажор	означает события, описываемые в Пункте 0.
Force Majeure	means the events described in Clause 0.	Фиксированная цена	согласованная стоимость выполнения первоначально заказанных работ, как описано в Annex M
FIXED PRICE	means an agreed cost of workpackage performing, as described in Annex M	Сложное Базовое ТО	означает Базовое техническое обслуживание, охватывающие задачи технического обслуживания с интервалом более 6 (шести) лет для ВС семейства A320 согласно соответствующей OMP.
Heavy Maintenance Visit	means Base Maintenance covering maintenance tasks with an interval of at least six (6) years for A320Fam aircraft according to the respective OMP.	Инцидент	означает случай, за исключением авиационного происшествия, который оказывает или может оказать влияние на безопасность полётов.
Incident	means an occurrence other than an accident that affects or could affect the safety of operations.	Инкотермс 2010	означает Инкотермс 2010, опубликованные Международной торговой палатой, № публикации ICC 715.
Incoterms 2010	means Incoterms 2010, published by International Chamber of Commerce, ICC Publication No. 715.	Лица, имеющие право на защиту	означает Исполнитель и их Аффилированные лица и их соответствующие директора, должностные лица и сотрудники.
Indemnitees	means the Performer and their Affiliates and the respective directors, officers, employees	Убытки	означает любые потери, затраты, обязательства, убытки, действия, претензии, разбирательства, издержки и расходы (включая, в том числе, судебные издержки).
Losses	means any losses, costs, liabilities, damages, actions, claims, proceedings, charges and expenses (including, but not limited to, legal costs).	Событие технического обслуживания	означает событие технического обслуживания, при котором Исполнитель выполняет пакет работ на Воздушном судне на своих объектах технического

Maintenance Event	means a maintenance event where a work package is being performed by Performer on the Aircraft at its maintenance facilities.	обеспечения.	
Maintenance Location	means the location(s) so defined in Clause 0.	Местоположение проведения технического обслуживания	означает местоположение(я), определённые в Пункте 0.
Maintenance Program	means the applicable Operator Maintenance Program approved by the appropriate Authority.	Программа технического обслуживания	означает применимую Программу технического обслуживания эксплуатанта, утверждённую соответствующими Властями.
Maintenance Records	means records of details of maintenance work carried out as defined in EASA Part-145.A.55.	Документация по техническому обслуживанию	означает записи данных по ремонтным работам, выполняемым в соответствии с Частью - 145.A.55 EASA.
Manufacturer	means any manufacturer of an Aircraft, Engine or Part, as the case may be.	Производитель	означает любого производителя воздушного судна, Двигателя или Запасной детали, в зависимости от обстоятельств.
Modification	means the alteration of an Aircraft or Component in conformity with an Approved Standard.	Модификация	означает изменение воздушного судна или Компонента в соответствии с утверждённым стандартом.
Offer	means an offer for Services issued by Performer to Customer in accordance with Clause 0 , which shall at least contain references to this Contract, Maintenance	Предложение	означает предложение, направляемое Исполнителем в адрес Заказчика в соответствии с Пунктом 0 , которое содержит, по крайней мере, ссылки на настоящий Договор, Место проведения технического обслуживания и соответствующие Исполнитель , окончательный пакет

	Location and relevant Performer , the Final Work Package and start/end date and time of the respective Maintenance Event.		работ и дату начала/окончания соответствующего События технического обслуживания
		Офисный рабочий день	означает рабочий день, установленный российским законодательством.
Office Business Day	means a working day according to Russian legislation.	Представитель на месте выполнения работ	означает представителя(ей) Заказчика в соответствии с Пунктом 0.
		Операционный рабочий день	означает любой календарный день, за исключением 01 января.
On-site Representative	means the Operator's representative(s) as stipulated in Clause 0.	Специальный материал эксплуатанта	означает Расходные материалы или Расходное оборудование, устанавливаемые на Воздушное судно для обслуживания всего или некоторого оборудования, бортового оборудования (включая, в том числе, бортовые кухни и сиденья) и отделки, индивидуально подбираемые Эксплуатантом (Заказчиком) воздушного судна (включая, в том числе, ковры, занавески, чехлы сидений, подкладки, плакаты).
Operations Business Day	means any calendar day except for January 1		
Operator Peculiar Material	means Consumables or Expendables to be incorporated in an Aircraft to maintain all and any equipment, furnishings (including but not limited to galleys and seats) and decor individually chosen by the Operator of the Aircraft (Customer) (including but not limited to carpets, curtains, seat covers, linings, placards).	Работа вне установленного срока	означает задачу с интервалом, отличающимся от установленного для C-check и Сложного Базового ТО, например, с интервалом определяющимся циклами, календарными днями или иными событиями.
Out of Phase Task	means a task with a different interval than the C-check and HMT, i.e. the interval is determined by cycles, calendar days	Сверхурочное	означает рабочее время

	or other events.	время	поставщика предварительно согласованное Сторонами как сверхурочное для выполнения Дополнительных работ в течение Целевого времени простоя на земле, определённого в соответствующем Заказе; сверхурочное время определяется как превышение фактической продуктивности в человеко-часах на основе Целевой продуктивности в конкретный Операционный рабочий день, когда такое Сверхурочное время согласовано между Сторонами, в соответствии с Пунктом 0; стоимость оплаты труда в сверхурочное время, согласованная между Сторонами, выплачивается Заказчиком посредством применения дополнительной согласованной платы за человеко-час, как указано в Пункте B-1.1.2.
Overtime	means provider's working time preliminary agreed by the Parties as overtime to perform Additional work within the Target Ground time defined in the respective Purchase Order; overtime is defined as an exceedance of actual productivity in man-hours upon Target Productivity for the specific Operations Business day when such Overtime is agreed between Parties, all in accordance with Clause 0; overtime labor agreed by the Parties will be charged to Customer by applying the agreed MHR surcharge as set forth in Clause B-1.1.2.		
Part	means Rotable or Repairable, but not Expendable or Consumable, items.	Деталь	означает Обратную или Ремонтпригодную деталь, но не Расходное оборудование или Расходные материалы.
Parking Grace Period	means the parking grace period defined in Clause A-1.5.1.	Период бесплатной стоянки	означает бесплатный период стоянки, определённый в Пункте A-1.5.1.
PMA	means an approval granted by the Authority	PMA	Означает разрешение, выданное Властями, на производство частей ВС лицензированным не-ОЕМ производителем по руководствам

	which allows the production of aircraft parts for installation on type certificated products by non OEM licensed manufacturers		производителя оригинального оборудования, разрешающее производство авиационных агрегатов в целях их установки на продукцию, имеющую сертификат типа, предприятиям, не являющимся производителем оригинального оборудования.
POA Supporting Documents	means the WCF, T&M Report and Daily Maintenance Event Report as described in Clause 0.	Сопроводительные документы POA	означает WCF, Отчёт T&M и Отчёт о событии ежедневного технического обслуживания, как описано в Пункте 0.
Professed Services	means works and services as listed in Clause A-1.1.	Заявленные Услуги	означает работы и услуги, перечисленные в Пункте A-1.1.
Purchase Order	means document signed by the Parties as described in Clause 0, which shall at least contain a reference to the Offer and this Contract.	Заказ	означает документ, подписываемый Сторонами, описанный в Пункте 0, который должен, по крайней мере содержать ссылку на Предложение и настоящий Договор.
Purchase Order Amendment	means the document signed by the Parties and further described in Clause 0.	Дополнение к заказу	означает документ, подписываемый Сторонами и более подробно описанный в Пункте 0.
Quick Engine Change	means a configuration where the engine has all components and appliances installed and all required new or serviceable material, such as bolts, barrel nuts and	Быстросъемные части двигателя	означает конфигурацию, при которой на двигатель установлены все компоненты и приспособления, а также все необходимые новые или пригодные для эксплуатации материалы, такие как болты,

	retainers are delivered with the engine.		цилиндрические гайки и стопорные шайбы, которые поставляются с двигателем.
Redelivery Check	means Base Maintenance required to bring the Aircraft to the condition and maintenance status required in accordance with the respective leasing agreement [as an end of lease check] for a particular Aircraft.	Пакет работ при возврате ВС лизингодателю	означает Базовое техническое обслуживание, необходимое для приведения Воздушного судна в состояние, требуемое в соответствии с соответствующим договором аренды [аналогично как при окончании аренды ВС] для конкретного Воздушного судна.
Regulatory Change	means any regulatory changes as defined in Clause 0.	Изменение в нормативных документах	означает любые нормативные изменения, как определено в Пункте 0.
Repairable	means a classified as SPC 6 Part of an Aircraft which may be economical to repair to a serviceable condition except when it is BER.	Ремонтопригодная деталь	означает Деталь воздушного судна категории SPC 6, приведение которой в состояние эксплуатационной пригодности может быть экономически целесообразным, за исключением состояния BER (не подлежит восстановлению).
Rotable	means a classified as SPC 2 Part of an Aircraft which may be economical to repair to a serviceable condition and which in the normal course of operations is repeatedly rehabilitated to a serviceable condition except when it is BER.	Оборотная деталь	означает Деталь воздушного судна категории SPC 2, приведение которой в состояние эксплуатационной пригодности может быть экономически целесообразным, и которая в ходе обычной деятельности неоднократно приводится в исправное состояние, за исключением состояния BER(не подлежит восстановлению).
Serviceable	means the condition of	Пригодная для эксплуатации	означает состояние Детали или нового Расходного материала и Расходного

	the Part or new Consumable and Expendable material certified for release into service in accordance with applicable requirements.		оборудования, сертифицированное для допуска к эксплуатации в соответствии с действующими требованиями.
Service Fee	means a fee as defined in Clause B-1.6 for any of the Services as set out in Clause A-1.5.1 provided to Customer during each Maintenance Event.	Сервисный сбор	означает плату за любые услуги, указанные в Пункте A-1.5.1, предоставляемые Заказчику во время каждого События технического обслуживания, определённого в Пункте B-1.6.
Services	means any or all of the services specified in Annex A.	Услуги	означают любые или все услуги, указанные в Приложении А.
Special Tooling	means tooling or equipment required for implementation of OEM Aircraft Service Bulletins, Component Service Bulletins, Customer initiated engineering orders or uncommon non-routine works which is neither available at Performer nor at Customer and has to be rented.	Специальные инструменты	означает набор инструментов или оборудования, требуемый для выполнения Сервисных Бюллетеней OEM производителей ВС, Сервисных Бюллетеней по Компонентам, инжиниринговых запросов Заказчика, либо нетипичных не-рутинных работ, который не доступен ни Исполнителю , ни у Заказчика, и должен быть арендован.
State of Registry	means the state where the Aircraft is registered	Государство регистрации	Означает государство, где зарегистрировано воздушное судно
Target Ground Time	means the Maintenance Event length as defined in	Целевое время простоя на земле	означает продолжительность События технического обслуживания, указанную в согласованном Заказе или Дополнении к заказу

the agreed Purchase Order or Purchase Order Amendment in accordance with Clause 0.		в соответствии с Пунктом 0.	
Taxes	means any taxes, applicable excises, duties including customs duties and stamp duties but excluding Value Added Tax.	Налоги	означает любые налоги, применимые акцизы, пошлины, включая таможенные пошлины и гербовые сборы, за исключением Налога на добавленную стоимость.
Technical Procedure Manual	means the procedures manual so defined in Clause 0.	Руководство по техническим процедурам	означает руководство по процедурам, определенное в Пункте 0.
Time and Material	means the pricing principle for the work performed on the basis of (i) preliminary agreed labor hours, (ii) actual cost of materials and, (iii) applicable rates for labor hours, (iv) handling charges, surcharges and the like as agreed and as the case may be.	Время и материалы	означает принцип ценообразования в отношении выполненных работ на основе (i) предварительно согласованного рабочего времени, (ii) фактической стоимости материалов и (iii) применимых ставок оплаты рабочего времени, (iv) сборов за обработку, и прочих доплат по согласованию, в зависимости от обстоятельств.
Value Added Tax	means value added tax levied in any way by any competent authority in Russian Federation	Налог на добавленную стоимость	означает налог на добавленную стоимость, взимаемый в любом порядке любым компетентным органом Российской Федерации
Work Change Form	means the form as specified in Clause 6.1.1.	Форма внесения изменений в объем работ	означает форму, указанную в Пункте 6.1.1.
In this Contract the following technical abbreviations shall have the following meanings, in each case as the context requires:		В настоящем Договоре следующие технические аббревиатуры имеют следующие значения, в каждом случае в зависимости от контекста:	
		ACLB	Судовой журнал кабины воздушного судна
		AD	Директива летной годности, издаваемая соответствующими Властями

ACLB	Aircraft Cabin Log Book	ADLB	Журнал повреждений воздушного судна
AD	Airworthiness Directive issued by the relevant Authority	АФЛ	Открытое акционерное общество «Аэрофлот – Российские авиалинии»
ADLB	Aircraft Damage Log Book	АФЛГ	Группа «Аэрофлот»
AFL	Joint Stock Company “Aeroflot - Russian Airlines”	AMM	Руководство по технической эксплуатации воздушного судна
AFLG	Aeroflot Group	AMP	Программа технического обслуживания воздушного судна
AMM	Aircraft Maintenance Manual	AOC	Сертификат эксплуатанта
AMP	Aircraft Maintenance Program	AOG	Простой воздушного судна
AOC	Air Operator Certificate	AOLS	Система/служба обработки данных в реальном времени Airbus
AOG	Aircraft On Ground	BCY	Вспомогательная силовая установка
AOLS	Airbus On-Line System / Service	ASM	Руководство по схемам воздушного судна
APU	Auxiliary Power Unit	ATA	Ассоциация воздушного транспорта США
ASM	Aircraft Schematic Manual	ATLB	Журнал технического состояния воздушного судна
ATA	Air Transport Association of America, Inc.	AWL	Перечень монтажных схем на ВС
ATLB	Aircraft Technical Log Book	AWM	Руководство по электромонтажу на воздушном судне
AWL	Aircraft Wiring List	BD	Рабочий день
AWM	Aircraft Wiring Manual	BDCA	Департамент Гражданской Авиации Бермуд
BD	Business Day	BER	Не подлежит восстановлению
BDCA	Bermuda Department of Civil Aviation	CAME	Руководство по поддержанию лётной годности
BER	Beyond Economical Repair	CAMO	Организация по управлению поддержанием лётной годности
		CLP	Цена по каталогу за материалы

CAME	Continuing Airworthiness Management Exposition	CLB	Бортовой журнал пассажирской кабины
CAMO	Continuing Aircraft Maintenance Organization	CoC	Сертификат соответствия
CLP	Materials catalog list price	CRS	Сертификат допуска к эксплуатации
CLB	Cabin Log Book	CY	Цикл
CoC	Certificate of Conformity	CYR	Продолжительность цикла
CRS	Certificate of Release to Service	DAP	Доставка в место назначения (Инкотермс 2010)
CY	Cycle	DAT	Доставка в терминал (Инкотермс 2010)
CYR	Cycle Rate	DD	Отложенный дефект
DAP	Delivered At Place (Incoterms 2010)	DDL	Ведомость отложенных дефектов
DAT	Delivered At Terminal (Incoterms 2010)	DDP	Доставка с оплатой пошлин (Инкотермс 2010)
DD	Deferred Defect	EASA	Европейское агентство по безопасности полётов
DDL	Deferred Defect Log	ECL	Электронный бортовой журнал ВС
DDP	Delivered Duty Paid (Incoterms 2010)	EO	Техническое задание
EASA	European Aviation Safety Agency	EUR	Евро
ECL	Electronic Cabin Log	EXW	Франко-завод (Инкотермс 2010)
EO	Engineering Order	FAA	Федеральная Авиационная Агентство США
EUR	Euro	FC	Лётный цикл
EXW	EX Works (Incoterms 2010)	FCA	Франко-перевозчик (Инкотермс 2010)
FAA	Federal Aviation Administration of USA	FH	Лётный час
FC	Flight Cycle	FOD	Повреждение посторонним предметом
		FTP	Протокол передачи файлов
		HIL	Перечень отложенных

FCA	Free Carrier (Incoterms 2010)		элементов
FH	Flight Hour	HMV	Сложное Базовое ТО
FOD	Foreign Object Damage	IATA	Международная ассоциация воздушного транспорта
FTP	File Transfer Protocol	IFE	Система развлечений, предлагаемых пассажирам на борту самолёта
HIL	Hold Item List	IOD	Повреждение внутренним объектом
HMV	Heavy Maintenance Visit	IPC	Иллюстрированный каталог деталей производителя оригинального оборудования
IATA	International Airline Transport Association	KPI	Ключевые показатели эффективности деятельности
IFE	In-Flight Entertainment	LOPA	Компоновка размещения пассажиров
IOD	Internal Object Damage	MCM	Руководство по контролю технического обслуживания
IPC	Illustrated Parts Catalogue by the OEM	MHR(S)	Человеко-час
KPI	Key Performance Indicator(s)	MOE	Руководство организации по техническому обслуживанию
LOPA	Layout of Passenger Accommodations	MP	Программа технического обслуживания
MCM	Maintenance Control Manual	MPD	Документ по планированию технического обслуживания
MHR(S)	Man-Hour(s)	MSN	Серийный номер производителя
MOE	Maintenance Organization Exposition	NDT	Неразрушающие методы контроля
MP	Maintenance Program	OMP	Программа технического обслуживания, текущего и капитального ремонта воздушного судна Эксплуатанта
MPD	Maintenance Planning Document	OEM	Производитель оригинального оборудования
MSN	Manufacturer Serial Number	OffBD	Офисный рабочий день
NDT	Non-Destructive Testing	OOP	Работа вне установленного интервала
		OpsBD	Операционный Рабочий день

OMP	Operator's Program	Aircraft	Maintenance	OTAR	Авиационные требования на зарубежных территориях
				P/N	Номер детали
OEM	Original Equipment Manufacturer			PO	Заказ
OffBD	Office Business Day			POA	Дополнение к заказу
OOP	Out Of Phase task			QEC	Быстрая замена двигателя
OpsBD	Operations Business Day			RUB	Российские Рубли
OTAR	Overseas Territories Requirements		Aviation	SB	Эксплуатационный бюллетень, выданный соответствующим Производителем оригинального оборудования.
P/N	Part Number			SGML	Стандартный обобщенный язык описания документов
PO	Purchase Order			SL	Уровень обслуживания
POA	Purchase Order Amendment			S/N	Серийный номер
QEC	Quick Engine Change			SPC	Классификация запасных деталей, как указано соответствующим производителем оригинального оборудования
RUB	Russian Rubbles			SRM	Руководство по выполнению структурных ремонтов
SB	Service Bulletin issued by the relevant Manufacturer			STC	Дополнение к сертификату типа
SGML	Standard Generalized Mark-up Language			T&M	Время и материалы
SL	Service Level			TLB	Технический журнал воздушного судна
S/N	Serial Number			TPM	Руководство по техническим процедурам
SPC	Spare Part Classification as provided by the respective OEM			USD	Доллары США
SRM	Structure Repair Manual			НДС	Налог на добавленную стоимость
STC	Supplemental Type Certificate			VSB	Сервисный бюллетень производителя
T&M	Time and Material			WCF	Форма внесения изменений в объём работ
TLB	Technical Log Book				

TPM	Technical Procedure Manual	WP	Пакет работ
USD	United States Dollars		
VAT	Value Added Tax		
VSБ	Vendor Service Bulletin		
WCF	Work Change Form		
WP	Work Package		
<u>General Interpretation</u>			
Clause headings and the table of contents are inserted for convenience of reference and shall be ignored for the purposes of the interpretation of this Contract.			
In this Contract, unless the context otherwise requires:		1.3 <u>Общая информация</u>	
References to Clauses and Annexes and Attachments are to be construed as references to the clauses of, and annexes and attachments to, this Contract and references to this Contract include Annexes and Attachments;		Заголовки пунктов и раздел «Содержание» вставлены в текст для удобства пользования и должны игнорироваться для целей толкования настоящего Договора.	
References to this Contract, to any specific provision thereof or to any other document shall be construed as references to this Contract, that provision or that document as in force for the time being and as amended in accordance with the terms thereof or, as the case may be, with the agreement of the relevant parties and (where such consent is, by the terms and conditions of this Contract or the relevant document required to be obtained as a condition to such amendment being permitted) with the prior written consent of the Parties;		В этом договоре, если контекст не требует иного:	
References to a "law" or a "regulation" include any present or future law, decree, constitution, regulation, rule, directive, requirement, request or guideline of any Authority ;		Ссылки на пункты, Приложения и дополнения должны толковаться как ссылки на пункты, Приложения и дополнения к настоящему Договору, а ссылки на настоящий Договор включают Приложения и Дополнения;	
		Ссылки на настоящий Договор, любые конкретные положения Договора или любые другие документы толкуются как ссылки на настоящий Договор, такое положение или документ, имеющий силу на данный момент, с соответствующими исправлениями согласно условиям настоящего Договора или, в зависимости от обстоятельств, с согласия соответствующих сторон и (при наличии такого согласия в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора или соответствующего документа, который необходимо получить в качестве условия внесения исправления)	

<p>References to “including” and “include” shall mean including without limitation and include without limitation, respectively;</p> <p>References to “applicable law” includes, without limitation applicable in _____ laws, statutes, decrees, decree-laws, acts, codes, legislation, treaties, conventions and similar instruments, applicable to any party hereto or subject matter hereof and;</p> <p>Words importing the plural shall include the singular and vice versa;</p> <p>References to a “person” shall be construed as including, references to an individual, firm, partnership, consortium, joint venture, association, company, corporation, joint-stock company, unincorporated body of persons and any governmental authority; and</p> <p>A reference to any person shall include the successors, permitted assigns and permitted transferees of such person.</p> <p><u>Technical Expressions</u></p> <p>Any technical expressions used in this Contract and not defined herein shall unless the context otherwise requires have the meanings specified in IATA classifications and definitions. Should such technical expression not be defined herein or in IATA classifications and definitions (or any replacement thereof), reference shall be made to the meaning generally ascribed to such expression in the aviation industry. If the Parties disagree on the meaning of such technical term, the matter shall be dealt with in accordance with Clause 0 (Dispute Resolution).</p> <p>Conflicts</p> <p>If there is any conflict between the terms of the Annexes and Clauses 0 through 0 (both inclusive) of this Contract, then the terms of such Clauses of this Contract shall prevail.</p>	<p>с предварительного письменного согласия Сторон;</p> <p>Ссылки на «закон» или «постановление» включают любые текущие или будущие законы, приказы, конституции, постановления, правила, директивы, требования или указания Властей;</p> <p>Ссылки на «включая» и «включает» означают «включая, но не ограничиваясь» и «включает без ограничений» соответственно;</p> <p>Ссылки на «применимое законодательство» включает без ограничений применимые _____ законы, уставы, указы, постановления, акты, кодексы, законодательные акты, договоры, конвенции и аналогичные письменные документы, применимые к любой из Сторон или предмету Договора.</p> <p>Слова во множественном числе включают единственное число и наоборот;</p> <p>Ссылки на «лицо» должны толковаться как включающие ссылки на физическое лицо, фирму, партнерство, консорциум, совместное предприятие, ассоциацию, компанию, корпорацию, акционерное общество, объединение лиц без образования юридического лица и любой государственный орган; и</p> <p>Ссылка на любое лицо включает преемников, правомочных цессионариев и правомочных приобретателей такого лица.</p> <p><u>Технические выражения</u></p> <p>Любое техническое выражение, используемое в настоящем Договоре и не определенное в тексте, имеет значение, указанное в классификаторе или определениях IATA. Если такое техническое выражение не имеет определения в настоящем Договоре или классификаторе или определениях IATA (или любых его дубликатах), должна быть сделана ссылка на значение, как правило, приписываемое к такому выражению в авиационной промышленности. Если Стороны не согласны со значением такого технического термина, вопрос должен быть рассмотрен в соответствии с Пунктом 0 (Разрешение споров).</p> <p>Конфликты</p> <p>Если возникает какое-либо расхождение в</p>
--	--

ANNEXES

Annexes

The following Annexes shall constitute an integral part of this Contract:

- Annex A: Scope of Services
- Annex B: Rates and Charges
- Annex K: OMP Tasks, Panels and MHRS
- Annex L: Information on beneficiaries
- Annex M Fixed price for the Performance of Service and invoicing limit
- Annex N: Work packages

SCOPE OF SERVICES

Scope of Services

Performer procures performance the Services as exhaustively stated in Annex A (provided that Additional Services are specifically excluded from the Contract and may be performed subject to a separate written agreement between the Parties) on Aircraft A319, A320 of the Customer on the terms and conditions set forth in this Contract and relevant Purchase Orders and POAs (where applicable) to be executed between **Performer** and Customer as due from time to time.

Not used

Limitations to the Professed volume

Not used

Unique OEM Tasks

In the event Additional Work contains specifically unique tasks usually performed by an OEM and if the OEM does not consent to accommodate a specific request raised by **Performer** and/or Customer or OEM does not approve an alternative method of accomplishment of such unique task upon request of **Performer** then the Parties shall discuss in good faith on a case by case basis whether such specifically unique tasks shall be performed by the **Performer** during current Maintenance Event or how it can be moved to another Maintenance Event. Nevertheless if the Parties cannot find a

терминах Приложений и Пунктов 0 по 30 (включительно) настоящего Договора, тогда термины таких пунктов настоящего Договора имеют преимущественную силу.

2 ПРИЛОЖЕНИЯ

2.1 Приложения

Следующие Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора:

- Приложение А: Объем услуг
- Приложение В: Тарифы и сборы
- Приложение К: Задачи Программы технического обслуживания воздушного судна Эксплуатанта и Человеко-часы
- Приложение L: Информация о Бенефициарах
- Приложение М: Фиксированная цена обслуживания и ограничения
- Приложение N: Пакеты работ

3 ОБЪЕМ УСЛУГ

Объем услуг

Исполнитель обеспечивает предоставление услуг исчерпывающим образом, как указано в Приложении А (при условии, что Дополнительные услуги специально исключены из Договора и предоставляются в соответствии с отдельным письменным соглашением между Сторонами), по воздушным судам А319, А320 Заказчика на условиях, изложенных в настоящем Договоре и соответствующем заказе и РОА (если применимо), оформляемых компаниями **Исполнителем** и Заказчиком по мере необходимости.

3.2 Не используется

3.3 Ограничения по Заявленному объёму

Не используется

Уникальные задачи OEM

В случае, если Дополнительная работа содержит особые уникальные задачи, обычно выполняемые OEM, и если OEM не дает согласия на выполнение особого запроса **Исполнителем** и/или Заказчиком, либо OEM не утверждает альтернативный способ

<p>respective agreement such specifically unique task shall be excluded from the respective POA without any financial compensation from either Party.</p> <p><u>Lack of Customer satisfaction on Performer's performance quality</u></p> <p>In the event the quality of the services provided by Performer during performance year is not reasonably acceptable by Customer, Customer has the right not to place any orders for the Services to Performer.</p> <p><u>Type of Maintenance</u></p> <p>Services include in reference to regulatory requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Base maintenance (b) Other services not subject to regulatory oversight <p><u>Location of Maintenance</u></p> <p>Performer shall perform the Services in a suitable hangar and its facilities at _____ (the "Maintenance Location") or at other locations agreed between Customer and Performer).</p> <p>STANDARD OF SERVICES</p> <p>Performer shall perform the Services in accordance with each of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) EASA Part-145 maintenance organization approval certificate reference _____ and BDCA/AMO maintenance organization approval certificate reference _____ (b) the applicable version of Performer's MOE including Bermuda supplementals, as required and as amended from time to time; 	<p>выполнения такой уникальной задачи по требованию Исполнителя, тогда Стороны на индивидуальной основе добросовестно обсудят, будет ли такая особая уникальная задача выполняться Исполнителем во время текущего технического обслуживания в Пакете работ или она переносится на другое Событие технического обслуживания. Тем не менее, если Стороны не могут прийти к соответствующему соглашению, такая особая уникальная задача исключается из соответствующего POA без каких-либо финансовых издержек для какой-либо из Сторон.</p> <p>Неудовлетворение требований Заказчика по качеству производительности Исполнителя</p> <p>В случае, если качество обслуживания, предоставляемого Исполнителем в течение года, не удовлетворяет требованиям и параметрам Заказчика, о чём Исполнитель должен быть письменно информирован, Заказчик имеет право не заказывать какие-либо работы/услуги у Исполнителя.</p> <p>Тип технического обслуживания</p> <p>Техническое обслуживание включает в себя относительно нормативных требований:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Базовое техническое обслуживание (b) Другие услуги, не подлежащие регулятивному надзору <p>Местоположение проведения технического обслуживания</p> <p>Исполнитель выполняет обслуживание в соответствующем ангаре и на своих объектах _____ («Местоположение проведения технического обслуживания») или в других местах, согласованных между Заказчиком и Исполнителем.</p> <p>4 СТАНДАРТ ОБСЛУЖИВАНИЯ</p> <p>4.1 Исполнитель выполняет обслуживание в соответствии с:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Сертификатами EASA Часть 145 номер _____ и BDCA номер _____ (b) Применимым _____ вариантом Руководства организации по ТО
--	--

<p>(c) the applicable rules, regulations and requirements of the Russian Aviation Authority (where applicable), Bermudan Aviation Authority, and EASA, all as amended from time to time;</p> <p>(d) Customer's Maintenance Program(s) approved by the relevant Authority, as amended from time to time; and</p> <p>(e) if applicable, the TPM, as amended from time to time.</p> <p>It is Performer's sole responsibility to obtain approval from all necessary Authorities to perform the Services.</p> <p>Performer guarantees that the Components, Consumable and Expendable Materials supplied to Customer by Performer are:</p> <p>(a) authentic and new manufactured for any Consumable and Expendable Material or authentic and certified for usage in Aircraft for any Components;</p> <p>(b) in full conformity with the description, technical standards, specification and requirements of this Contract.</p> <p>PURCHASE ORDER</p> <p>For any Services to be performed under this Contract, Performer will send Customer an Offer for the Final Work Package and Customer shall send to Performer a signed Purchase Order, all in accordance with this Clause 0, Annex B, and Annex K.</p> <p>If there is a conflict between the terms of the Purchase Order or Purchase Order Amendment, on the one hand, and the terms of this Contract, on the other hand, the terms of the Purchase Order as amended and supplemented by respective POA from time to time shall prevail if not explicitly agreed otherwise in writing by the Parties.</p>	<p>Исполнителя, включая Бермудские дополнения, по мере необходимости и с вносимыми изменениями;</p> <p>(c) Применимыми правилами, регламентами и требованиями российских авиационных Властей (в требуемых случаях), бермудских авиационных Властей и EASA в действующей на соответствующий момент редакции;</p> <p>(d) Программами технического обслуживания Заказчика, утверждёнными соответствующими Властями в действующей на соответствующий момент редакции; и</p> <p>(e) Если применимо, TPM в действующей на соответствующий момент редакции.</p> <p>Исключительной ответственностью Исполнителя является получение разрешений всех необходимых Властей для выполнения обслуживания.</p> <p>Исполнитель гарантирует, что Компоненты, Расходные Материалы, которые поставляются для Заказчика Исполнителем, являются:</p> <p>(a) Аутентичными, новыми и сертифицированными для использования на ВС Компонентами;</p> <p>(b) полностью соответствуют описанию, техническим условиям, спецификации и условиям настоящего Договора.</p> <p>5 ЗАКАЗ</p> <p>5.1 По любым услугам, выполняемым по настоящему Договору, Исполнитель направляет Заказчику Предложение по Окончательному пакету работ, а Заказчик направляет Исполнителю подписанный Заказ в соответствии с настоящим Пунктом 0, Приложением В, и Приложением К.</p> <p>Если возникает несоответствие между условиями Заказа или Дополнением к Заказу с одной стороны и условиями настоящего Договора с другой стороны, условия Заказа в соответствующей редакции и дополнениями соответствующего РОА имеет преимущественную силу, если иное прямо не оговорено Сторонами в письменном виде.</p>
---	---

POA SUPPORTING DOCUMENTS

A Purchase Order Amendment shall summarize, be based on and include a reference to the following POA Supporting Documents:

Work Change Form

A WCF, provided by **Performer**, shall be agreed and duly signed by the Parties, while the following rules shall apply:

- (a) Any changes in the work scope compared to the signed and countersigned Purchase Order (for example additional work, de-assigned work, Operator's requests) shall be agreed by means of a WCF in accordance with Clause 0.
- (b) Defect rectification work performed in relation with OMP tasks shall be agreed and charged based on estimated MHRS by means of a WCF if (i) related estimated labor consumption exceeds thirty (30) MHRS per repair task and/or (ii) related estimated material consumption exceeds seven hundred fifty (750) USD per item. In case **Performer** reasonably assesses that a repair task may exceed thirty (30) MHRS it shall deliver a WCF with estimated MHRS to Customer's On-site Representative who shall either sign to accept or reject the performance of such work as soon as possible, but in any case within six (6) business hours. **Performer** shall not commence with the repair work until the respective WCF is signed.
- (c) Any MHRS agreed in accordance with Clause 0 shall be agreed and charged on Time and Material by means of a WCF.
- (d) If the Purchase Order explicitly sets

6 СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ РОА (ДОПОЛНЕНИЯ К ЗАКАЗУ).

- 6.1 Дополнение к Заказу кратко формулирует, основывается и включает ссылку на следующие сопроводительные документы РОА:

Форма внесения изменений в объём работ (WCF)

WCF, направленная **Исполнителем**, согласовывается и надлежащим образом подписывается Сторонами; при этом должны соблюдаться следующие правила:

- (a) Любые изменения, вносимые в объём работ, в сравнении с подписанным с обеих сторон Заказом (например, дополнительные работы, отмененные работы, запросы Эксплуатанта), согласовываются посредством WCF в соответствии с Пунктом 0.
- (b) Устранение дефектов в выполненных работах в связи с задачами OMP согласовывается посредством WCF и оплачивается на основе расчётных человеко-часов, если (i) связанная расчётная трудоёмкость превышает (30) тридцать человеко-часов на ремонтную задачу и/или (ii) связанное расчётное потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США на изделие. В случае, если **Исполнитель** разумно оценивает, что ремонтная задача может превысить тридцать (30) человеко-часов, он направляет WCF с расчётными человеко-часами представителю Заказчика на месте проведения работ, который подписывает его и утверждает или отклоняет выполнение таких работ в кратчайшие сроки, но в любом случае в течение шести (6) рабочих часов. **Исполнитель** не начнёт проведение ремонтных работ, пока соответствующая WCF не будет подписана.
- (c) Любые человеко-часы, согласованные в соответствии с Пунктом 0, согласовываются и оплачиваются на основе времени и материалов посредством WCF.
- (d) Если Заказ явным образом устанавливает, что услуга должна быть предоставлена на основе

<p>forth that a Service shall be performed on a Time and Material basis and if (i) related estimated labor consumption exceeds thirty (30) MHRS and/or (ii) related estimated material consumption exceeds seven hundred fifty (750) USD per item, the Parties shall agree such Service by means of a WCF.</p> <p><u>T&M Report</u></p> <p>A T&M Report, issued by Performer, shall be agreed and duly signed by the Parties, while the following rules shall apply:</p> <p>(a) Defect rectification, work performed in relation with OMP tasks shall be charged on Time and Material basis by means of an agreed daily T&M Report if (i) related actual labor consumption exceed thirty (30) MHRS per repair task (31 MHRS = 1 MHRS) and/or (ii) related actual material consumption exceed seven hundred fifty (750) USD per item (751 USD = 1 USD).</p> <p>(b) If the Purchase Order explicitly sets forth that a Service shall be performed on a Time and Material basis and if (i) related actual labor consumption is more than thirty (30) MHRS and/or (ii) related actual material consumption is more than семисот пятидесяти (750) USD per item, the Parties shall agree such Service by means of a daily T&M Report.</p> <p><u>Daily Maintenance Event Report</u></p> <p>The Daily Maintenance Event Report shall be duly signed daily by the Parties. Such Daily Maintenance Event Report shall, inter alia, contain a written consent in regard to any Target Ground Time deviations from the Purchase Order, including separate statements of Maintenance Event hours for Excusable Delays and inexcusable delays.</p> <p>The Daily Maintenance Event Report shall contain all reasonably required information on:</p>	<p>времени и материалов, и если (i) связанная расчётная трудоёмкость превышает тридцать (30) человеко-часов, и/или (ii) связанное расчётное потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США на единицу материала, Стороны согласуют такую услугу посредством WCF.</p> <p>Отчёт «время и материалы» (T&M)</p> <p>Отчёт T&M, выдаваемый Исполнителем, согласовывается и должным образом подписывается Сторонами; к нему применяются следующие правила:</p> <p>(a) Устранение дефектов, работ, выполненных в связи с задачами ОМР оплачивается на основе времени и материалов посредством согласуемого ежедневного отчёта T&M, если (i) связанная фактическая трудоёмкость превышает тридцать (30) человеко-часов на ремонтную задачу (31 ч/час = 1 ч/час) и/или (ii) связанное фактическое потребление материалов превышает семьсот пятьдесят (750) долларов США (751 USD = 1 USD) .</p> <p>(b) Если Заказ прямо устанавливает, что услуга должна предоставляться на основе времени и материалов, и если (i) связанная трудоёмкость равняется или является более тридцати (30) человеко-часов и/или (ii) связанное потребление материалов равняется или является более семисот пятидесяти (750) долларов США на изделие, Стороны согласуют такую услугу посредством ежедневного отчета T&M.</p> <p>Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания</p> <p>Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания должен ежедневно подписываться надлежащим образом Сторонами. Такой Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания содержит, в частности, письменное согласие в отношении любого отклонения Целевого времени простоя на земле от указанного в Заказе, включая отдельные отчеты о часах события технического обслуживания по</p>
---	---

<p>(a) the work status by task specified in the Work Package and in respective T&M and/or WCF forms with reference to Work Package tasks (in electronic format),</p> <p>(b) the actual daily man-hours spend by Performer to perform the Work Package</p> <p>(c) the materials to be supplied by Customer to Performer for the performance of the Work package with references to the specific tasks, IPC number (including Material order forms),</p> <p>(d) the issues which might negatively impact the Target Ground time with due dates estimates and responsibilities assigned.</p> <p>Such Daily Maintenance Event Report form and content will be more precisely described in the TPM.</p> <p>A Purchase Order Amendment shall be agreed and duly signed between the Parties and serve as a substantiation and basis for the invoice for the respective Services performed, and the Purchase Order Amendment shall be attached to such invoice issued by Performer together with the Purchase Order to which such Purchase Order Amendment relates.</p> <p>ADDITIONAL WORK</p> <p><u>Additional Work performed by Performer</u></p> <p>If Performer reasonably believes that any Additional Work, which does not arise out of the performance of the Final Work Package, is necessary in respect to any Aircraft, the performance of such work shall be proposed to Customer in the form of a WCF. Performer shall deliver the WCF to Customer's On-site Representative who shall either sign to accept or reject the performance of such work as soon as possible, but in any case prior to the beginning of such work covered by the WCF.</p>	<p>задержкам по уважительным и неуважительным задержкам. Ежедневный Отчёт о событии технического обслуживания содержит всю разумно необходимую информацию по:</p> <p>(a) Статусу работы по задачам, указанным в пакете работ и соответствующим формам T&M и/или WCF со ссылкой на задачи пакета работ (в электронном формате),</p> <p>(b) Фактическим ежедневным человеко-часам, потраченным Исполнителем на выполнение пакета работ</p> <p>(c) Материалам, поставляемым Заказчиком Исполнителю для выполнения пакета работ со ссылками на конкретные задачи, номер в иллюстрированном каталоге деталей (включая формы заказа материалов),</p> <p>(d) проблемы, которые могут отрицательно повлиять на Целевое время простоя на земле с установленными расчётными сроками и распределёнными обязательствами.</p> <p>Форма и содержание такого Ежедневного Отчёта о событии технического обслуживания более детально описываются в TPM.</p> <p>Дополнение к заказу согласовывается и должным образом подписывается Сторонами и служит в качестве обоснования и основы для счёта-фактуры по соответствующей выполняемой услуге, также Дополнение к Заказу прилагается к такому счёту, выписываемому Исполнителем вместе с Заказом, к которому относится такое Дополнение.</p> <p>7 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ</p> <p>7.1 <u>Дополнительные работы, выполняемые Исполнителем</u></p> <p>Если Исполнитель разумно полагает, что любые дополнительные работы, не возникающие в результате выполнения Окончательного пакета работ, являются необходимыми в отношении любого воздушного судна, выполнение таких работ предлагается Заказчику в форме WCF. Исполнитель направляет WCF Представителю Заказчика на месте выполнения работ, который утверждает или отклоняет выполнение таких работ в кратчайшие сроки, но в любом случае до начала проведения работ, покрываемых WCF.</p> <p>Во избежание сомнений, если любые дополнительные работы возникают в</p>
---	---

<p>For the avoidance of doubt, if any Additional Work arises out of the performance of the Final Work Package Performer shall perform such Additional Work which will be agreed by the Parties in accordance with Clause 0 or Clause 0 as the case may be.</p> <p><u>Additional Work proposed by Customer</u></p> <p>If Customer wishes Performer to procure the performance by Performer of Additional Work after the issuance of the Purchase Order, Customer shall give prior notice and details of such Additional Work to Performer in order for Performer to submit a WCF to Customer in relation to such Additional Work.</p> <p>Performer will reasonably endeavor to accommodate such Additional Work.</p> <p>If a WCF is offered to Customer by Performer, Customer (or during the Maintenance Event Customer's On-site Representative) shall sign the WCF within three (3) Operations Business Days before start of the Maintenance Event or during the Maintenance Event within twelve (12) hours after WCF delivery to Customer. In any case each WCF shall be signed before the end of the respective Maintenance Event as the case may require.</p> <p><u>General</u></p> <p>Any Additional Work (not being the Professed Services) to be performed by a third party in its capacity of Performer's subcontractor will be provided at costs to be agreed upon by Customer and Performer by mutual written agreement in advance.</p> <p>Performer may not be held responsible for a delay in redelivery of the Aircraft if Customer does not timely accept or reject a WCF which relates to such Aircraft in accordance with Clause 0 and Clause 0.</p>	<p>результате выполнения Окончательного пакета работ, Исполнитель выполняет такие дополнительные работы, согласовываемые между Сторонами в соответствии с Пунктом 0 или Пунктом 0, в зависимости от обстоятельств.</p> <p>Дополнительные работы, предлагаемые Заказчиком</p> <p>Если Заказчик желает, чтобы Исполнитель своими силами обеспечил выполнение дополнительных работ после выдачи Заказа, Заказчик направляет предварительное уведомление и детальную информацию о таких дополнительных работах Исполнителю для того, чтобы Исполнитель предоставил WCF Заказчику в отношении таких дополнительных работ.</p> <p>Исполнитель будет прилагать разумные усилия для согласования таких дополнительных работ.</p> <p>Если Исполнитель предлагает WCF для Заказчика, Заказчик (или во время События технического обслуживания Представитель Заказчика на месте выполнения работ), подписывает WCF в течение трёх (3) Офисных рабочих дней до начала события технического обслуживания или, если во время события технического обслуживания, в течение двенадцати (12) часов после получения WCF Заказчиком. В любом случае каждая WCF подписывается до окончания соответствующего события технического обслуживания в зависимости от обстоятельств.</p> <p>Общие положения</p> <p>Все Дополнительные Работы (не входящие в состав Заявленных услуг), планируемые к выполнению силами третьего лица как субподрядчика Исполнителя будут предоставлены по ценам, предварительно согласованным между Заказчиком и Исполнителем в письменном виде.</p> <p>Исполнитель не может быть привлечён к ответственности за задержку в возврате воздушного судна, если Заказчик в установленные в Договоре сроки не согласовывает (отказывает согласовать) WCF, который относится к такому воздушному судну, в соответствии с Пунктом 0 и Пунктом 0.</p> <p>8 СОБЫТИЕ(Я) ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.</p> <p>Целевое время простоя на земле</p>
---	---

MAINTENANCE EVENT(S)

Target Ground Time

Target Ground Time resulting from a work package provided by Customer will be calculated by **Performer** in good faith with the aim to maximize efficiency by taking into account the following:

- (i) the Target Productivity applied to the Work Package and associated defects rectification workload,
- (ii) the critical path of the workflow required for such work package;
- (iii) Additional Work initiated by **Performer** and/or Customer during Maintenance Event; and
- (iv) Excusable Delays

The Target Ground Time as agreed in a Purchase Order may be revised upfront and/or during the Maintenance Event taking into consideration Clauses 0 below, if such revision is agreed by the Parties by means of the Purchase Order Amendment. For the avoidance of doubt in occurrence of **Performer's** delay not constituting an Excusable Delay the Parties will not take it into account when considering the revised Target Ground Time.

The Parties agree that **Performer** shall not be responsible if any of the agreed Target Ground Times are longer due to an Excusable Delay.

In the event of a revised Target Ground Time having an impact on the start date of a planned adjacent Maintenance Event as it is scheduled in the respective Purchase Order (nose-to-tail scheduled events), the following shall apply:

- (a) The Parties shall reasonably endeavor to agree on changing the start date of the adjacent Maintenance Event and its following Maintenance Event(s) for the purpose of minimizing the overall impact on such adjacent Target Ground Time and its following Target Ground Time(s).

Целевое время простоя на земле, возникающее в результате пакета работ, предоставленных Заказчиком, рассчитывается **Исполнителем** добросовестно с целью достижения максимальной эффективности с учётом следующих положений:

- (i) Целевая продуктивность, применяемая к пакету работ, и связанная трудовая нагрузка по исправлению дефектов,
- (ii) Основное направление рабочего процесса, необходимого для такого пакета работ;
- (iii) Дополнительные работы, инициированные **Исполнителем** и/или Заказчиком во время события технического обслуживания; и
- (iv) Задержки по уважительной причине.

Целевое время простоя на земле, как это согласовано в Заказе, может быть пересмотрено заранее и/или во время события технического обслуживания с учётом Пунктов 0 ниже, если такой пересмотр согласовывается Сторонами посредством Дополнения к заказу. Во избежание сомнений, период задержки **Исполнителем**, не являющейся задержкой по уважительной причине, не является основанием увеличения Целевого времени простоя на земле.

Стороны соглашаются с тем, что **Исполнитель** не несет ответственность, если Целевое время простоя на земле увеличивается в результате задержки по уважительной причине.

В случае, если пересмотренное Целевое время простоя на земле оказывает влияние на дату начала запланированного следующего события технического обслуживания, как было запланировано в соответствующем Заказе (граничащие запланированные события), применяются следующие положения:

- (a) Стороны предпринимают обоснованные усилия по согласованию изменения начальной даты следующего события технического обслуживания и последующих событий технического обслуживания с целью минимизации общего влияния на такое следующее событие технического обслуживания и последующее Целевое время простоя на земле.

- (b) If a revision of the Target Ground Time is caused by a delay of the **Performer** which doesn't constitute an Excusable Delay, the following Maintenance Event(s) remain unchanged, unless otherwise agreed between the Parties,

Delivery of Aircraft to **Performer**

Customer is responsible for the delivery of the Aircraft into **Performer's** apron on time.

The push and move of any Aircraft to **Performer's** maintenance facilities and on redelivery of the Aircraft back to Airport's apron shall be the sole responsibility of **Performer** and covered by Customer in Service Fee.

Performer undertakes to use its reasonable efforts to ensure that **Performer's** apron shall be available to Customer for any and all delivery and redelivery of Aircraft.

If Customer does not deliver an Aircraft on time for the Maintenance Event as it was scheduled by the Parties in respective Purchase Order due to any reason other than for events of Force Majeure or rejection of **Performer** to take delivery of the Aircraft due to non-fulfillment and/or partial fulfillment of Customer obligations under this Contract ("Customer Delay"), then the following shall apply:

- (a) If **Performer** according to its reasonable judgment is in a position to perform the agreed work package during a reduced ground time by mobilizing Overtime, the Parties shall agree in a WCF on the additional costs as defined in Clause 0.

- (b) If **Performer** according to its reasonable

- (b) Если пересмотр Целевого времени простоя на земле вызван задержкой по вине **Исполнителя**, не являющейся задержкой по уважительной причине, объем и срок следующего события технического обслуживания остаются неизменными, если иное не согласовано между Сторонами.

Поставка воздушного судна **Исполнителю**

Заказчик несёт ответственность за своевременную поставку воздушного судна на стоянку **Исполнителя**.

Перемещение любого воздушного судна со стоянки аэропорта на базу технического обслуживания **Исполнителя** и возврат воздушного судна на стоянку аэропорта является исключительной обязанностью **Исполнителя** и покрывается Сервисным Сбором, который платит Заказчик.

Исполнитель обязуется принимать разумные усилия для того, чтобы стоянка была доступна Заказчику для любых поставок и возврата воздушных судов.

Если Заказчик не предоставляет воздушное судно своевременно для события технического обслуживания, как было запланировано Сторонами в соответствующем Заказе, по любой причине (за исключением форс-мажорных обстоятельств), или отказа **Исполнителем** принять поставку воздушного судна в следствии неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заказчиком своих обязательств по Договору, применяются следующие положения:

- (a) Если **Исполнитель** согласно своему обоснованному заключению в состоянии выполнить оговоренный пакет работ в течение меньшего времени простоя на земле посредством проведения сверхурочных работ, Стороны согласовывают дополнительные затраты в WCF, как определено в Пункте 0.
- (b) Если **Исполнитель** согласно своему обоснованному заключению не в состоянии выполнить оговоренный пакет работ в течение меньшего времени простоя на земле, Стороны приложат разумные усилия для (i) продления или пересмотра сроков события технического обслуживания

<p>judgment is not in a position to perform the agreed work package during a reduced ground time, the Parties shall reasonably endeavor to agree on (i) extending or re-scheduling the Maintenance Event and/or (ii) performing only a part of the work package, provided that the Aircraft can be redelivered in an airworthy condition, and reflect such agreement and relevant cost adjustment in POA executed by the Parties as due.</p> <p>(c) In the event the Parties cannot reach an agreement as set forth in Clause 0(b) above which causes the inability of Performer to start the Maintenance Event within the first 14 (fourteen) Calendar Days following the first day of the Maintenance Event as indicated in relevant Purchase Order, Performer may refuse to proceed with this Maintenance Event and, for the avoidance of doubt, relevant Purchase Order shall be treated as terminated and Performer shall by no means be liable to Customer for any direct, indirect or other damages arising out of or in connection with such refusal and termination.</p> <p>(d) In the event of any Customer Delay (whether or not Performer applied its rights as specified in the Clause 0(c)), Customer shall compensate Performer for any well-grounded costs (including, rental of Special Tooling and/or third party services costs) incurred by Performer (that Performer was unable to reasonably mitigate) arising out of or in connection with such Customer Delay;</p> <p>(e) In the event of rejection of Performer to take delivery of the Aircraft on time for the Maintenance Event as it was agreed by the Parties in the respective Purchase Order due to any reason other than for events of Force Majeure</p>	<p>и/или (ii) выполнения только части пакета работ при условии, что воздушное судно может быть повторно доставлено в пригодном к полётам состоянии, и отразят такое соглашение и соответствующие корректировки стоимости в POA, оформляемой Сторонами как подлежащей оплате.</p> <p>(c) В случае, если Стороны не могут достичь соглашения, как изложено в Пункте 0(b) выше, что приводит к невозможности Исполнитель начать событие технического обслуживания в течение первых 14 (четырнадцати) Календарных дней с первого дня события технического обслуживания, как указано в соответствующем Заказе, Исполнитель может отказаться продолжать проведение события технического обслуживания и, во избежание сомнений, соответствующий Заказ будет считаться прекращённым, а Исполнитель ни в коем случае не несёт ответственности перед Заказчиком за любые прямые, косвенные или иные убытки, возникающие в результате или в связи с таким отказом и прекращением.</p> <p>(d) В случае любой Задержки Заказчиком (вне зависимости от того, применял ли Исполнитель свои права, как указано в Пункте 0(c)), Заказчик возмещает Исполнителю документально подтверждённые расходы (включая аренду специальных инструментов и/или расходы на обслуживание третьих лиц), понесённые Исполнителем (которые Исполнитель был не в состоянии минимизировать), возникающие в связи с такой Задержкой Заказчиком.</p> <p>(e) В случае отказа Исполнителем принять поставку воздушного судна вовремя для События Обслуживания, согласованного Сторонами в соответствующем Заказе вследствие какой-либо причины, отличающейся от Форс-мажора и/или Задержки Заказчиком, и отсутствия между Сторонами соглашения, предусмотренного Пунктом 8.2(b) выше, что обуславливает невозможность для Заказчика доставить ВС и начать</p>
---	---

and/or Customer Delay and there is not an agreement of the Parties made as set forth in Clause 8.2(b) above, which causes the inability of Customer to deliver the Aircraft and start the Maintenance Event within the first 14 (fourteen) Calendar Days following the first day of the Maintenance Event as indicated in relevant Purchase Order, Customer may refuse to proceed with this Maintenance Event and, for the avoidance of doubt, relevant Purchase Order shall be treated as terminated by **Performer**, Customer shall by no means be liable to **Performer** for any direct, indirect or other damages arising out of or in connection with such refusal and termination.

Redelivery of Aircraft to Customer

After the completion of the Services on any Aircraft, Customer shall take redelivery of the Aircraft at **Performer's** apron or in the hangar.

Customer shall inspect the Aircraft and sign an Aircraft Redelivery Receipt (which Aircraft Redelivery Receipt shall be signed after CRS issuance by **Performer**). **Performer** shall expeditiously rectify the defects related to the improper performance of the Services unless otherwise agreed by the Parties. If the rectification of a specific defect leads to a significant Target Ground Time extension, the Parties may agree to perform such rectification at a later time. In such cases the defect shall be specified in writing and attached to the certificate of acceptance.

If, upon CRS issuance, Customer refuses to take the redelivery of an Aircraft due to any reason other than as a result of a Force Majeure, a noncompliance with Clause 0 or partial delivery of Professed Services related to this particular Aircraft as reflected in relevant Purchase Order and/or POA Supporting documents if it is not specifically aligned with Customer, and **Performer** incurs (and is unable to mitigate) any reasonable costs (including parking fees and third party services), Customer shall compensate **Performer** for such reasonable costs of **Performer** by taking into account the Parking Grace Period.

Событие Обслуживания в течении первых 14 (четырнадцати) Календарных Дней от первого дня События Обслуживания как обозначено в соответствующем Заказе, Заказчик может отказаться выполнять Событие Обслуживания и, во избежание сомнений, соответствующий Заказ будет считаться прекращённым **Исполнителем**, Заказчик ни в коем случае не несёт ответственности перед **Исполнителем** за любые прямые, косвенные или иные убытки, возникающие в результате или в связи с таким отказом и прекращением.

Возврат воздушного судна Заказчику

После выполнения обслуживания любого воздушного судна, Заказчик обязан принять возврат воздушного судна на стоянке или в ангаре **Исполнителя**.

Заказчик осуществляет осмотр воздушного судна и подписывает Акт возврата воздушного судна после выпуска CRS от **Исполнителя**. **Исполнитель** должен оперативно исправить дефекты, связанные с ненадлежащим выполнением обслуживания, если иное не согласовано Сторонами. Если исправление определенного дефекта приводит к значительному увеличению Целевого времени простоя на земле, Стороны могут согласовать исправление такого дефекта позднее. В таких случаях дефект указывается в письменном виде и прилагается к акту выполненных работ.

Если после выпуска CRS Заказчик отказывается принять возврат воздушного судна по любой причине, за исключением форс-мажорных обстоятельств, несоблюдения требований Пункта 0 или неполного выполнения Заявленных Услуг, согласованных Сторонами в отношении этого воздушного судна, в Заказе и/или POA сопроводительных документах, если это отдельно не согласовано с Заказчиком, и **Исполнитель** несёт при этом (и не имея возможности их минимизировать) любые разумные расходы (в том числе плата за стоянку и услуги третьих лиц), Заказчик возмещает **Исполнителю** такие разумные расходы с учётом Периода бесплатной стоянки.

Заказчик подписывает акт выполненных

Customer shall sign an Act of Acceptance prepared by **Performer**, based on the agreed PO and POA (WCF's, T&M's and Daily Maintenance Event reports) and shared together with the third invoice as per Clause 19.2, or provide the list of objections why such Act of Acceptance cannot be signed by Customer within 7 Office business days after it is delivered by **Performer**, based on which **Performer** will prepare an updated version of an Act of Acceptance for Customer or initiate a dispute resolution process set forth in Clause 30.2 within 10 office business days after the list of objections is delivered by Customer. For avoidance of doubt, in case Customer does not provide any list of objections why an Act of Acceptance cannot be signed by Customer within 10 Office business days from the day of all relevant documents are received by Customer, such Act of Acceptance is considered to be agreed and signed by the Parties

EXCUSABLE DELAY

Performer shall not be held responsible for any delayed redelivery of an Aircraft compared to the redelivery date set out in the respective Purchase Order or respective Daily Maintenance Event Report if and to the extent the delay is the result of one or more of the following:

Aircraft damage, misuse or operational occurrences not attributable to **Performer** and not included into the Final Work Package such as but not limited to lightning strike, over speed, hard landing etc.;

If Additional Work initiated by Customer has to be incorporated that was not part of the Final Work Package agreed upon in the Purchase Order and which adversely influences the Target Ground Time;

If Customer does not timely agree to or denies from the Additional Work offered through a WCF;

If documents (as defined in the Clause 12.1) and/or maintenance data (as defined in the Clauses

работ, подготовленных **Исполнителем**, на основе согласованных РО и РОА (Отчеты WCF, T&M и отчёты о событии технического обслуживания) и направляемого вместе с третьим Счётом согласно Пункта 19.2, либо направляет список возражений, почему такой Акт не может быть подписан Заказчиком в течение 10 Офисных рабочих дней после получения всех документов, на основании которого **Исполнитель** подготовит обновленную версию Акта приёмки выполненных работ для Заказчика, либо инициирует процедуру решения спора, установленную в Пункте 30.2 в течение 10 Офисных рабочих дней после доставки списка возражений Заказчика. Настоящим поясняется, что в случае, если Заказчик не направит список возражений, с объяснениями о невозможности подписания Акта приёмки выполненных работ, подписанный Заказчиком, в течение 10 Офисных рабочих дней с даты получения всех документов, такой Акт приёмки выполненных работ будет считаться согласованным и подписанным Сторонами.

9 ЗАДЕРЖКА ПО УВАЖИТЕЛЬНОЙ ПРИЧИНЕ

Исполнитель не несет ответственности за любые задержки в возврате воздушного судна по сравнению с датой возврата, указанной в Заказе или соответствующем Отчёте о ежедневном событии технического обслуживания, если такая задержка является результатом одного или более из следующих событий:

Повреждение воздушного судна, неправильное использование или эксплуатационное нарушение, не связанное с **Исполнителем** и не включённое в Окончательный пакет работ, среди прочего включающие разряд молнии, превышение скоростей, грубая посадка и т.д.;

Если Дополнительные работы, запрошенные Заказчиком, должны включать работы, не являющиеся частью Окончательного пакета работ, согласованного в Заказе, негативно влияя на Целевое время простоя на земле;

Если Заказчик своевременно не сообщает о согласии или отказе от Дополнительных работ, предлагаемых посредством WCF;

Если документы (как определено в Пункте 12.1) и/или данные по техническому обслуживанию (как определено в Пунктах 12.1 и 12.2), предоставление которых

<p>12.1 and 12.2), which delivery is Customer's responsibility under this Contract, and which are (i) necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or POA or (ii) reasonably required by Performer (where applicable) to carry out its obligations under this Contract and have not been timely made available to Performer (where applicable);</p> <p>If Material and/or Parts to be supplied by Customer (which is necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or related WCF or T&M Report) has not been delivered as agreed and Customer has not provided an alternative solution acceptable by Performer and such non-delivery or non-availability of an alternative solution has an adverse effect on the redelivery time of the Aircraft;</p> <p>If the Aircraft has been delivered by Customer later than set out in the Purchase Order for such Maintenance Event; or</p> <p>If caused by Force Majeure as per Clause 0.</p> <p>In the cases as described in Clause 0, Performer will coordinate with Customer's On-site Representative the new redelivery date and time. Such new redelivery date and time shall be noted and signed by both Parties' Representatives in the POA as per Clause 6.1.</p> <p>If Expendables and/or Special Tooling to perform Additional Work have not been provided to Performer by OEM or other provider preliminary agreed with Customer.</p> <p>Customer shall not be held responsible for delayed delivery of Aircraft into scheduled Base Maintenance or Services in the event of a Force Majeure as per Clause 0.</p>	<p>является обязанностью Заказчика по настоящему Договору, и которые (i) необходимы для оказания услуг по соответствующему Заказу или РОА, или (ii) разумно требуются Исполнителем (где это применимо) для выполнения своих обязательств по настоящему Договору и не были своевременно доставлены Исполнителем (где это применимо);</p> <p>Если материалы или/и запасные части, поставляемые Заказчиком (которые необходимы для оказания услуг по соответствующему Заказу или связанную WCF или Отчет T&M) не были доставлены как это было согласовано, и Заказчик не предоставил альтернативного решения, приемлемого для Исполнителя, и такая непоставка или отсутствие альтернативного решения оказывает негативное воздействие на время возврата воздушного судна;</p> <p>Если воздушное судно было поставлено Заказчиком позднее, чем было указано в Заказе по такому событию технического обслуживания; или</p> <p>В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств в соответствии с Пунктом 0.</p> <p>В случаях, описанных в Пунктах 0, Исполнитель осуществляет согласование новой даты и времени возврата с Представителем Заказчика на месте выполнения работ. Такая новая дата и время должны быть указаны и подписаны представителями обеих Сторон в РОА согласно Пункту 6.1.</p> <p>Если OEM или другой поставщик, предварительно согласованный с Заказчиком, не предоставил Исполнителю Расходное оборудование и/или особые инструменты для выполнения Дополнительных работ,.</p> <p>Заказчик не несёт ответственность за просрочку поставки воздушного судна для проведения запланированного базового технического обслуживания или предоставления услуг в случае форс-мажорных обстоятельств согласно Пункту 0.</p> <p>СВЕРХУРОЧНЫЕ РАБОТЫ</p> <p>По любым Дополнительным работам Исполнитель предпринимает разумные усилия для выполнения таких работ в рамках Целевого времени простоя на земле.</p>
--	---

OVERTIME

For any Additional Work, **Performer** will use its reasonable endeavors to accommodate such work within the agreed Target Ground Time.

If such Additional Work causes an extension of the Target Ground Time, the Representatives of each Party may agree before commencement of such Additional Work on any Overtime needed by **Performer** in order to (i) keep Target Ground Time as agreed in the respective Purchase Order or (ii) to shorten the potential extension of the Target Ground Time over the limits stipulated for that Maintenance Event in the relevant Purchase Order.

If Overtime is agreed, **Performer** shall promptly raise the related WCF containing the estimation of required MHRS and the Customer On-site Representative shall promptly sign or reject it. **Performer** shall commence any related work upon signature of the corresponding WCF. Such estimated MHRS shall be charged to Customer by applying the agreed MHR surcharge as set forth in Clause B-1.1.2.

REPRESENTATIVES AND CONTRACT MANAGEMENT

Customer shall designate and send to the Maintenance Location, at least one (1) representative for any Maintenance Event during the validity of this Contract (an "**On-site Representative**"). The On-site Representative shall be qualified and authorized by Customer to agree the performance of any Additional Work and to sign any related amounts by means of a T&M Report and WCF. **Performer** shall provide the On-site Representative(s) with (i) appropriate office space and internet access with speed not less than 1Mb/second at no cost to Customer and (ii)

Если такие Дополнительные работы приводят к продлению Целевого времени простоя на земле, Представители каждой Стороны до начала выполнения таких Дополнительных работ могут согласовать Сверхурочные работы, необходимые **Исполнителю** для того, чтобы (i) выполнить работы в рамках Целевого времени простоя на земле, согласованного в соответствующем Заказе или (ii) сократить потенциальное увеличение Целевого времени простоя на земле, выходящего за рамки такого события технического обслуживания, указанного в соответствующем Заказе.

Если Сверхурочные работы были согласованы, **Исполнитель** незамедлительно оформляет связанную WCF, содержащую оценку требуемых человеко-часов, и Представитель Заказчика на месте выполнения работ незамедлительно подписывает или отклоняет ее. **Исполнитель** начинает проведение любых связанных работ по подписании соответствующей WCF. Стоимость рассчитанных человеко-часов взимается с Заказчика посредством применения согласованного дополнительного сбора за человеко-часы, как указано в Пункте B-1.1.2.

ПРЕДСТАВИТЕЛИ И СОПРОВОЖДЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1 Заказчик назначает и направляет в местоположение проведения технического обслуживания, по крайней мере, одного (1) представителя для любого события технического обслуживания в течение срока действия настоящего Договора (**«Представитель на месте выполнения работ»**). Представитель на месте выполнения работ должен быть квалифицированным и уполномоченным Заказчиком на согласование выполнения любых Дополнительных работ и подписывать любые соответствующие суммы посредством Отчета T&M и WCF. **Исполнитель** предоставляет представителя(ей) на месте выполнения работ с (i) соответствующими служебными помещениями и доступом к сети Интернет скоростью не менее 1 Мб/секунду без каких-либо затрат для Заказчика и (ii) доступом к средствам связи, стоимость пользования которыми оплачивается Заказчиком. Заказчик несёт ответственность за все расходы на таких Представителей на месте выполнения работ, включая расходы, связанные с перемещением и проживанием своего представителя на месте выполнения работ.

По каждому событию технического обслуживания **Исполнитель** имеет представителя, который

<p>access to communication facilities, the costs of which shall be paid for by Customer. Customer is responsible for all costs of such On-site Representative(s) including in relation to travel and accommodation of its On-site Representative.</p> <p>For each Maintenance Event Performer shall have a representative who shall be the principal point of contact for the On-site Representative.</p> <p>For the duration of this Contract, each Party shall designate one (1) or more representatives, who shall be the principal points of contact for the other Party for any matters arising out of or in connection with this Contract (each a "Contract Representative"). This shall include, but is not limited to, managing the contractual relationship between the Parties in relation to the Services. Contract Representative(s) may be replaced at any time by the Party that appointed it.</p> <p>Each Contract Representative shall be an authorized representative of the respective Party and each shall be empowered to act on behalf of the respective Party in connection with the provision of the Services except in respect of matters which are expressly reserved in this Contract to any other person or group of persons.</p> <p>The Contract Representatives shall hold regular conference calls or meetings, on dates and at times mutually agreed, with the involvement of any other person or group of persons as the Parties deem fit, to discuss any issues which affect the efficient provision of the Services in accordance with this Contract.</p> <p>For the duration of this Contract, Customer shall designate at least one (1) representative, who shall be the principal point of contact for Performer for any matters arising out of or in</p>	<p>является основным контактным лицом для представителя на месте выполнения работ.</p> <p>В течение срока действия настоящего Договора, каждая Сторона назначает одного (1) или более представителей, которые являются основными контактными лицами для другой Стороны по любым вопросам, возникают в связи с настоящим Договором (каждый «Представитель в рамках исполнения Договора»). Это включает, но не ограничивается управлением договорными отношениями между Сторонами в отношении Услуг. Представитель(и) в рамках исполнения Договора заменяется в любое время Стороной, назначившей его.</p> <p>Каждый представитель в рамках исполнения Договора должен быть уполномоченным представителем соответствующей Стороны и должен иметь полномочия действовать от имени соответствующей Стороны в связи с предоставлением Услуг, кроме как в отношении вопросов, которые в настоящем Договоре непосредственно отнесены к полномочиям любого другого лица или группы лиц.</p> <p>Представитель в рамках исполнения Договора проводит регулярные звонки или конференц-встречи во взаимно согласованные дни и время с участием любого другого лица или группы лиц, как Стороны посчитают нужным, для обсуждения любых вопросов, которые влияют на эффективное предоставление Услуг в соответствии с настоящим Договором.</p> <p>В течение срока действия настоящего Договора Заказчик назначает по крайней мере одного (1) представителя, который будет основным контактным лицом для Исполнителя по любым вопросам, связанным с координацией и поставкой материалов, что является обязанностью Заказчика («Координатор поставки материалов»). Такие обязанности включают, но не ограничиваются управлением своевременным предоставлением и доступностью материалов, за которые отвечает Заказчик, как это изложено в настоящем Договоре.</p> <p>ДОКУМЕНТАЦИЯ</p> <p>9.1 Предоставляемая документация</p> <p>Каждая Сторона предоставляет другой Стороне документы и сведения, которые необходимы для выполнения обслуживания.</p>
---	--

connection with the coordination and supply of materials which are in the responsibility of Customer (a "**Material Coordinator**"). Such responsibilities include but are not limited to managing the timely provisioning and availability of material in the responsibility of Customer as set out in this Contract.

DOCUMENTATION

Documentation to be delivered

Each Party shall deliver to the other Party the documents and data which are required for the Service . **Performer** may provide copies of any original document in lieu of the original document or provide access to web-based databases containing such documents if that' agreed by the Parties in accordance with TPM.

Customer shall provide to **Performer** (where applicable) (a) all updated documentation (which are (i) necessary to perform the Services under the respective Purchase Order or related WCF or T&M Report or (ii) reasonably required by **Performer** (where applicable) to carry out its obligations under this Contract) and (b) all actualized data reasonably necessary to ascertain the actual technical status of the Aircraft.

Customer is responsible for ensuring that the airworthiness data is accepted or approved by a relevant Authority where necessary.

In case the documentation delivered by Customer does not comply with the Aircraft status or is not available in full, **Performer** shall promptly inform Customer of such and request such missing documentation and/or data, and any resulting delays in the performance of the Services shall be treated as an Excusable Delay. **Performer** shall not be under any obligation to deliver any documentation, information or report in the event that documentation and information is not provided or is not provided on time by Customer.

Исполнитель может предоставлять копии любого исходного документа вместо оригинала документа или доступ к веб-базам данных, содержащим такие документы, если это согласовано Сторонами в соответствии с TPM.

Заказчик предоставляет **Исполнителю** (где это применимо) (a) все обновляемые документы, (которые (i) обязательны для предоставления Услуг по соответствующему Заказу или связанной WCF или Отчёту T&M, или (ii) разумно требуется **Исполнителю** (где это применимо) для выполнения своих обязательств по настоящему Договору) и (b) все актуализированные данные, разумно необходимые для установления фактического технического состояния воздушного судна.

Заказчик несёт ответственность за обеспечение того, чтобы данные лётной годности были приняты или утверждены соответствующими Властями в случае необходимости.

В случае, если документация, предоставляемая Заказчик, не соответствует статусу воздушного судна или является недоступной в полном объеме, **Исполнитель** своевременно информирует Заказчика об этом и запрашивает отсутствующую документацию и/или данные, и любые возникающие задержки в предоставлении Услуг рассматриваются как задержка по уважительной причине. **Исполнитель** не имеет каких-либо обязательств по предоставлению каких-либо документации, информации или отчётов в случае, если такая документация и информация, не была предоставлена или была предоставлена не вовремя Заказчиком.

Данные технического обслуживания

Исполнитель обеспечивает актуальность данных технического обслуживания, контролируемых **Исполнителем**. В случае контроля и предоставления данных технического обслуживания Заказчика, Заказчик предоставляет **Исполнителю** такие данные технического обслуживания (включая любые соответствующие сведения, если таковые имеются) ускоренным образом.

Документы и/или данные технического обслуживания, предоставленные не полностью

Если любой документ и/или данные (т.е. данные технического обслуживания или иное), требуемый в соответствии с Пунктом 0 и Пунктом 12.2, не предоставляется Заказчик

<p><u>Maintenance Data</u></p> <p>Исполнитель shall ensure the maintenance data controlled by Performer is kept up to date. In case of Customer controlled and provided maintenance data, Customer shall provide Performer such maintenance data (including any related findings, if any) in an expeditious way.</p>	<p>вовремя и/или в неполном объёме и/или не соответствует техническому статусу воздушного судна, Исполнитель имеет право приостановить или отказаться (i) предоставлять соответствующие Услуги или (ii) запросить недостающие документы у Заказчика и/или помощь Заказчика и/или соответствующего Производителя по согласованию с Заказчиком для предоставления Услуг.</p>
<p><u>Incompletely Supplied Documents and/or Maintenance Data</u></p> <p>If any document and/or data (i.e. maintenance data or otherwise) required under Clause 0 and Clause 12.2 is not supplied by Customer on time and/or is supplied incomplete and/or is not in accordance with the technical status of the Aircraft, Performer shall have a right to withhold or deny to (i) provide the relevant Services and (ii) request the missing documents from Customer and/or assistance from Customer and/or from the relevant Manufacturer upon agreement with Customer in order to perform the Services.</p> <p>In this case Customer shall reimburse Performer for all reasonable and necessary costs incurred by Performer to obtain the missing documents, data and/or maintenance data.</p>	<p>В таком случае Заказчик возмещает Исполнителю все разумные и необходимые расходы, понесенные Исполнителем, для получения недостающих документов, данных и/или данных технического обслуживания.</p> <p>Доступность документов</p> <p>Все технические документы и записи, включая Документацию по техническому обслуживанию, за которую отвечает Исполнитель, связанную с Услугами, должны быть доступны Заказчику для рассмотрения и проверки. Такие технические документы и записи должны включать всю необходимую информацию для того, чтобы Заказчик мог осуществлять свои обязательства по летной годности.</p> <p>КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И БЕЗОПАСНОСТЬ</p> <p>9.1 Контроль качества</p>
<p><u>Availability of Documents</u></p> <p>All technical documents and records including Maintenance Records for which Performer is responsible relating to the Services shall at all times be available to Customer for examination and inspection. Such technical documents and records shall include all necessary information so that Customer may exercise its airworthiness responsibilities.</p>	<p>Заказчик (и его представители) имеет право в любое время осуществлять проверки, связанные с Услугами, в обычное рабочее время, а Исполнитель будет содействовать Заказчику при проведении таких аудитов при условии, что (i) направляется заблаговременное уведомление для организации необходимых документов или доступа, и (ii) такой аудит не оказывает отрицательного влияния на нормальную работу Исполнителя.</p>
<p>QUALITY MONITORING AND SECURITY</p> <p><u>Quality Survey</u></p> <p>Customer (and its representatives) has the right to perform at any time audits related to the Services during ordinary office hours and Performer will assist Customer during such audits, provided that (i) reasonable notice is given in advance for the arrangement of the required</p>	<p>Исполнитель должен оперативно решать все вопросы, возникающие в отношении контроля качества Заказчика, при помощи набора корректирующих действий и направлять соответствующий отчёт о завершении Заказчику с целью подчеркивания статуса реализации корректирующих действий в установленные сроки.</p> <p>Во избежание сомнений, Представитель на месте выполнения работ от Заказчика имеет право наблюдать за качеством оказываемых Услуг без предварительного уведомления, но без воздействия на нормальный рабочий</p>

<p>documents or for access to be organized, and (ii) such audit doesn't adversely affect normal operations of Performer.</p> <p>Performer has to promptly address all issues raised in relation to Customer's quality surveillance with a set of corrective actions and send a respective completion report to Customer to highlight the status of the implementation of the corrective actions within the agreed timeframe.</p> <p>For avoidance of doubt, On-Site Representative of Customer has the right to monitor quality of the Services during Maintenance Event without any prior notices, but without affecting normal operations of Performer.</p> <p><u>Not used</u></p> <p><u>Security</u></p> <p>Performer shall restrict access to the Aircraft within its facilities in order to allow such access for authorized personnel only.</p> <p>PROCEDURES, EXCHANGE OF INFORMATION AND MEETINGS</p> <p><u>Procedure Reference Manual</u></p> <p>To provide for additional administration of the Services, Customer and Performer may jointly produce the required administrative procedures in a TPM, which may be mutually agreed in writing by the Parties as soon as practicable. The TPM may be jointly amended from time to time by mutual agreement of the Parties in writing.</p> <p>In the event the Parties do not agree upon the TPM for any reason, the dispute resolution process set forth in Clause 0 shall be followed with the target to timely implement a TPM. For the avoidance of doubt, until the TPM is signed, all other conditions of the Contract remain valid and applicable and the signature of the TPM does not represent a condition precedent for the validity of the Contract.</p> <p><u>Exchange of Information</u></p>	<p>процесс Исполнителя.</p> <p>Не применяется</p> <p>Безопасность</p> <p>Исполнитель ограничивает доступ к воздушному судну на своем объекте с целью предоставления такого доступа только для персонала имеющего надлежащие разрешения</p> <p>ПОРЯДОК, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И СОВЕЩАНИЯ</p> <p>9.1 Справочное руководство по порядку</p> <p>В целях обеспечения дополнительного администрирования Услуг, Заказчик и Исполнитель могут совместно производить необходимые административные процедуры в TPM, которые могут взаимно согласовываться в письменном виде Сторонами в кратчайшие возможные сроки. В TPM могут вноситься совместные поправки по взаимному согласию Сторон в письменной форме.</p> <p>В случае, если Стороны не могут согласовать TPM по любой причине, применяется процесс разрешения спора, изложенный в Пункте 0, с целью своевременного выполнения TPM. Во избежание сомнений, до подписания TPM все остальные условия Договора остаются в силе и применяются, а подписание TPM не представляет собой предварительное условие для действия Договора.</p> <p>Обмен информацией</p> <p>Процедуры обмена информацией между Заказчиком и Исполнитель (применимо в каждом конкретном случае) должны быть указаны в TPM, в котором указано, в каких случаях и с какой частотой следует обмениваться такой информацией, как, кем и кому она должна передаваться. Несмотря на вышесказанное, процесс обмена информацией также описывается в Пункте 0 (регулятивные собрания) (другие собрания).</p> <p>Регулятивные собрания</p> <p>В периоды (i) указываемые в TPM, (ii) указанные в настоящем Договоре, или (iii) иным образом согласованные Сторонами, Стороны проводят собрания в согласовываемом месте с целью:</p>
---	---

<p>The procedures for exchange of information between Customer and Performer (which is applicable in each particular case) shall be specified in the TPM stating on what occasion or at what frequency such information shall be exchanged, how, by whom and to whom it has to be transmitted. Notwithstanding the foregoing, exchange of information is also provided for in Clause 0 (Regulatory Meetings) (Other Meetings).</p> <p><u>Regulatory Meetings</u></p> <p>At periods (i) as set out in the TPM, (ii) as stated in this Contract, or (iii) otherwise agreed by the Parties, the Parties will hold meetings at locations to be agreed upon in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) review this Contract and its implementation; (b) review of technical matters; and (c) examining matters raised by Customer's quality surveillance and for agreeing on corrective actions. <p>SUBCONTRACTING</p> <p>Performer may subcontract work to an Approved Subcontractor without any further approval of Customer, in the event that the cost of the subcontracted work is below USD 50,000, per Maintenance Event and Approved Subcontractor.</p> <p>Performer may only subcontract any work to an Approved Subcontractors, with the prior written approval of Customer, in the event that the cost of the subcontracted work would exceed USD 50,000, per Maintenance Event and Approved Subcontractor, whereas such written approval shall not unreasonably be withheld.</p> <p>Performer may only subcontract work to a third party, which is not an Approved Subcontractor, provided that such work (a) is usually or customarily done by a third party or (b) has to be subcontracted to a third party because of its peculiarity or (c) for any other purpose reasonably justifying such subcontracting, with the prior written approval of Customer, whereas such written approval shall not unreasonably be withheld.</p>	<ul style="list-style-type: none"> (a) Рассмотрения настоящего Договора и его исполнения; (b) Рассмотрения технических вопросов; и (c) Рассмотрения вопросов, возникших при проверке качества Заказчика, и для согласования корректирующих действий. <p>СУБПОДРЯД</p> <p>9.1 Исполнитель может передоверить работы утвержденному субподрядчику без какого-либо дальнейшего утверждения Заказчиком в том случае, если стоимость работы по подряду составляет менее 50 000 USD на событие технического обслуживания, и утверждённого субподрядчика.</p> <p>Исполнитель может передоверить работы утвержденному субподрядчику только с предварительного письменного утверждения Заказчика в том случае, если стоимость работы по подряду составляет более USD 50 000 на событие технического обслуживания, и утверждённого субподрядчика, однако в таком письменном утверждении не должно быть необоснованно отказано.</p> <p>Исполнитель может передоверить работы третьему лицу, не являющемуся утвержденным субподрядчиком, при условии, что такая работа (a) как правило, или обычно делается посредством третьего лица или (b) должна быть выполнена третьим лицом на субподрядной основе, так как является специфичной, или (c) для любых других целей, разумно оправдывающих такой субподряд, с предварительного письменного утверждения Заказчиком, однако в таком письменном утверждении не должно быть необоснованно отказано.</p> <p>Если работа по субподряду передается организации, которая не является должным образом утвержденной EASA, вне зависимости от того, является ли такой субподрядчик утверждённым субподрядчиком, в таком случае организация должна находиться под наблюдением системы качества Исполнителя в соответствии с действующими нормами и правилами EASA.</p> <p>Если Исполнитель передает работы по субподряду третьим лицам, вне зависимости от того,</p>
---	---

<p>If the work is subcontracted to an organization which is not appropriately approved by EASA, irrespective of whether such subcontractor is an Approved Subcontractor or not, then the organization must be under the surveillance of the quality system of Performer in accordance with applicable rules and regulations of EASA.</p> <p>If Performer subcontracts any work to a third party, irrespective of whether it is an Approved Subcontractor or not, Performer remains solely responsible to Customer for the work performed by such subcontractor as if Performer performed the work itself.</p> <p>If Performer subcontracts any work, Performer shall give Customer access to all information it may require regarding the subcontractors involved (including quality monitoring information) and the work they intend to or have undertaken.</p> <p>Subcontracted works and services which are provided by a third party and not being the Professed Services shall be charged to Customer at cost according to the respective third party's invoice with the surcharge as per Clause B-1.8 unless otherwise agreed and/or further amended.</p> <p>Any Professed Services performed by subcontractors shall be charged by Performer to Customer according to Clause B-1.1 without any surcharge, unless agreed otherwise, except for the following Professed Services which, if actually subcontracted, will be charged to Customer at cost according to the respective third party's invoice with the surcharge as per Clause B-1.8 unless otherwise agreed by the Parties and/or further amended:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Cabin cleaning, such as seat cover cleaning, deep cleaning, (b) Aircraft exterior washing / cleaning, (c) Carpet change. <p>15.09 Notwithstanding Clause 15.2 and Clause 15.3 Performer can't subcontract any work to the Approved subcontractor in case if such</p>	<p>является ли такое лицо утверждённым субподрядчиком, Исполнитель продолжает нести полную ответственность перед Заказчиком за работы, выполняемые таким субподрядчиком, как если бы Исполнитель выполнял работы самостоятельно.</p> <p>Если Исполнитель передает работы по субподряду, Исполнитель предоставляет Заказчику доступ ко всей информации, какую он может потребовать в отношении привлеченных субподрядчиков (включая информацию по контролю качества) и работ, которые они выполняют.</p> <p>Субподрядные работы и услуги, предоставляемые третьими лицами, не составляющие Заявленные услуги, относятся на счёт Заказчика по стоимости, указанной в выставленном счете соответствующего третьего лица, с дополнительной платой согласно Пункту B-1.8, если иное не согласовано и/или не были внесены дополнительные поправки.</p> <p>Любые Заявленные Услуги, оказываемые субподрядчиками, относятся Исполнитель на счёт Заказчика в соответствии с Пунктом B-1.1 без каких-либо дополнительных плат, если не оговорено иное, за исключением следующих Заявленных Услуг, которые, если передаются по субподряду, выставляются Заказчику по стоимости, указанной в выставленном счёте соответствующего третьего лица, с дополнительной платой согласно Пункту B-1.8, если иное не согласовано и/или не были внесены дополнительные поправки:</p> <ul style="list-style-type: none"> (A) Чистка салона, например, чистка чехлов сидений, генеральная уборка, (b) Мойка/чистка внешней части воздушного судна, (c) Замена ковров. <p>Несмотря на положения Пункта 15.2 и Пункта 15.3 Исполнитель не может передоверять выполнение любых работ Одобрённому субподрядчику в случае, если гарантии такого субподрядчика (как указано в Пункте 19) имеют менее благоприятные для Заказчика условия, чем гарантии Исполнителя указанные в Пункте 19.</p> <p>ТАРИФЫ И СБОРЫ</p> <p>9.1 Все тарифы и сборы по услугам, оказываемым Исполнителем по настоящему Договору (включая услуги, выполняемые Исполнителем на субподрядной основе)</p>
--	---

<p>Subcontractor's Warranties (as specified in the Clause 19) have less favorable conditions to Customer than Performer Warranties specified in the Clause 19.</p> <p>RATES AND CHARGES</p> <p>All rates and charges for Services rendered by Performer hereunder (including Services performed by way of work subcontracted by Performer) are contained in Annex B (or any other Annexes as the case might be). Such rates and charges are subject to annual escalation by Performer as agreed in Clause B-2.</p> <p>The rates and charges between the Parties stated in this Contract do not include VAT or any other Taxes levied by a competent authority. VAT shall be added by Performer by separate line in each relevant invoice to be issued hereunder to any sums due under this Contract.</p> <p>Transportation costs and customs related expenses including duties attributable to the material comprising an Expandable and/or Consumable to be supplied by Performer under the performance of the Final Work Package and/or Additional Works (where applicable) as per relevant Purchase Order or POA are already covered by the respective handling charge set forth in Clause B-1.2.1 and will therefore not be invoiced separately, otherwise such costs and expenses will be invoiced by Performer separately.</p> <p>Any disputed amounts shall be handled according to Clause 0.</p> <p>INVOICING AND PAYMENT</p> <p><u>Invoicing in General</u></p> <p>Performer shall invoice all rates and charges stated in Annex B (or other Annexes as the case</p>	<p>содержатся в Приложении В (или в других Приложениях в зависимости от обстоятельств). Такие тарифы и ставки подлежат ежегодному повышению Исполнителем, как это предусмотрено в Пункте В-2.</p> <p>Тарифы и сборы между Сторонами, указанные в настоящем Договоре, не включают НДС или любые другие налоги, взимаемые компетентными органами. НДС добавляется Исполнителем отдельной строкой в каждом соответствующем счёте, выписываемом по настоящему Договору на любые суммы, подлежащие выплате по настоящему Договору.</p> <p>Транспортные расходы и расходы, связанные с таможенным оформлением, включая пошлины, относящиеся к материалам, составляющим расходную часть и/или расходный материал, поставляемый Исполнителем при выполнении Окончательного пакета работ и/или Дополнительных работ (где применимо) по соответствующему Заказу или POA покрываются соответствующим сбором за обработку груза, изложенным в Пункте В-1.2.1 и поэтому не выписываются отдельно, в других случаях такие тарифы и сборы выставляются Исполнителем в отдельном счёте.</p> <p>Любые оспариваемые суммы рассматриваются в соответствии с Пунктом 0.</p> <p>ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА</p> <p>9.1 Общая информация о выставлении счетов</p> <p>Исполнитель выставляет счета по всем тарифам и сборам, указанным в Приложении В (или иных Приложениях в зависимости от обстоятельств) по факту выполнения таких услуг, как указано в настоящем Пункте 0.</p> <p>Если иное не указано в Пункте 0, Исполнитель выставляет счёт Заказчику по факту окончания оказанных услуг при наличии данных, необходимых для таких счетов, однако в любом случае не позднее, чем через шестьдесят (60) календарных дней после окончания оказанных услуг.</p> <p>Услуги, оказанные по субподряду для Исполнителя должны быть консолидированы и включены Исполнителем в соответствующий третий счёт, выставляемый Заказчику, вместе с другими Дополнительными работами, как указано в Пункте 17.2 в соответствии с условиями,</p>
---	--

might be) upon performance of such services and as set forth in this Clause 0.

If not otherwise set forth in Clauses 0, **Performer** shall invoice Customer upon completion of any Services performed upon the availability of data necessary for such invoices but in any event no later than sixty (60) calendar days after the completion of the Services performed.

Services subcontracted by **Performer**, shall be consolidated and invoiced from **Performer** to Customer together with other Additional Work in the respective third invoice as stipulated in the Clause 17.2 in accordance with the terms and conditions as set out in this Contract.

For the purpose of invoicing, all rates and charges in connection with this Contract shall be invoiced in _____. All rates and charges (including Material charges) initially burned in currency different from _____ shall be invoiced to Customer in _____ on the basis of the current _____ Bank exchange rate as of the date of respective invoice. Currency of payment is _____. Bank fees are paid by the Party making the payment.

Invoicing of a Purchase Order

For Services agreed in a Purchase Order and respective POAs, **Performer** shall in a timely manner issue three invoices to Customer upon signature of such Purchase Order by Customer. First invoice shall be issued for the amount of fifty per cent (50%) of the FIXED PRICE of the Service Order, the second invoice shall be issued for the remaining 50% of the FIXED PRICE of Service Order and the third invoice shall be invoiced for the remaining amounts resulting from the works performed and services provided beyond the scope of Final Work Package, including services subcontracted by **Performer** as per Clause 15.8.

Customer shall pay the amount indicated in the first invoice on or before the first day of agreed Maintenance Event period, but in any case not earlier then in fifteenth (15) Office Business Days after such first invoice is provided by **Performer** to Customer, the second invoice for fifty per cent (50%) shall be paid in 10 (ten) Office Business Days following the end of the agreed Maintenance Event as determined by the Service Order, but in any case not earlier then in fifteenth

изложенными в настоящем Договоре.

Для целей выставления счёта, все тарифы и сборы, связанные с настоящим Договором, указываются в счетах в _____. Все тарифы и сборы (включая стоимость материалов), первоначально указанные в другой валюте, указываются в счёте Заказчику в _____ на основании текущего обменного курса банка _____ по состоянию на дату выставления соответствующего счёта. Валюта расчетов - _____. Банковские комиссии оплачиваются Стороной, осуществляющей платеж.

Выставление счетов за заказ

В отношении услуг, согласованных в Заказе и соответствующих РОА, **Исполнитель** своевременно выставляет три счёта Заказчику с момента подписания такого Заказа Заказчиком. Первый счёт выдается на сумму 50% от фиксированной стоимости Заказа, второй счёт выдаётся на оставшиеся 50% от фиксированной стоимости Заказа, и третий счёт выдается на оставшиеся суммы, начисленные в результате выполненных работ и оказанных услуг, не входящих в Окончательный пакет работ, включая услуги **Исполнителя** на субподрядной основе согласно Пункту 15.8.

Заказчик выплачивает сумму, указанную в первом счёте в первый день согласованного периода события технического обслуживания или ранее, но в любом случае не ранее пятнадцатого (15) Офисного Рабочего дня после получения Заказчиком такого первого счета от **Исполнителя**, второй счёт на 50 % выплачивается через 10 (десять) офисных рабочих дней после окончания согласованного периода события технического обслуживания, определяемого Заказом, но в любом случае не ранее пятнадцатого (15) Офисного Рабочего дня после получения Заказчиком такого второго счёта от **Исполнителя**, и третий счёт, который Заказчик оплатит в течение шестидесяти (60) календарных дней с момента получения такого счета от **Исполнителя**.

В случае, если Услуги, согласованные в Заказе, не были предоставлены **Исполнителем**, либо предоставлены не в полном объеме, не позднее двадцати (20) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Заказчика **Исполнитель** вернёт

(15) Office Business Days after such second invoice is provided by **Performer** to Customer, and the third invoice will be paid by Customer within sixty (60) Calendar Days upon receipt of such invoice from **Performer**.

In case Services agreed in a Purchase Order are not performed or only partially performed by **Performer** not later than in twenty (20) calendar days from the day of the respective request from Customer to **Performer** will pay back to Customer fully or partially, as the case may be, the amount paid by Customer to **Performer** as per the first and/or second invoices. For avoidance of doubt, the partial amount to be paid back to Customer by **Performer** will be defined in proportion to the volume of non-performed Services from the agreed Service Order.

If **Performer** will have default on obligation in accordance with the Agreement by its fault, **Performer** shall return to the Customer a paid advance amount plus 5% per year.

In the case of Customer refusal to proceed with the Maintenance Event agreed in a Purchase Order due to default of the Performer (where the performance of this Maintenance Event has been contracted by Customer to alternative maintenance provider), not later than in twenty (20) calendar days from the day of the receipt of relevant invoice from the Customer, the Performer shall then be obliged to compensate to Customer the difference between the MHR rates agreed with the alternative maintenance provider (including Customer in-house maintenance organization) and the MHR rates according to this Contract, based on the actual MHRS spent by the alternative maintenance provider for the performance of the Professed Work Package contracted by Customer to the alternative maintenance, and subject always to the Clause 17.6 herein below.

Not used

Electronic Invoicing

Performer shall send all invoices electronically in PDF-format to Customer's email address amd9@rissiya-airlines.com.

предоплаченные суммы Заказчиком согласно первого и/или второго счёта в объёме либо частично, в зависимости от конкретной ситуации. Настоящим поясняется, что частичная сумма возврата предоплаты будет определяться пропорционально объёму не оказанных Услуг из согласованного Заказа.

Если Исполнитель не выполнит свои обязательства по предоставлению услуг, сумма, уплаченная вперед возвращается, плюс 5 % годовых.

В случае отказа Заказчика продолжать выполнение События Обслуживания согласованного в Заказе по вине Исполнителя (если выполнение этого События Обслуживания было передано Заказчиком альтернативному поставщику технического обслуживания), не позднее двадцати (20) календарных дней с даты получения соответствующего счёта от Заказчика, **Исполнитель** будет обязан возместить Заказчику разницу между тарифами за человеко-часы, согласованными с альтернативным поставщиком технического обслуживания (включая организацию технического обслуживания Заказчика), и тарифами за человеко-часы согласно настоящему Договору на основе фактических человеко-часов, потраченных альтернативным поставщиком технического обслуживания на выполнение пакета заявленных работ, с учетом п.17.6.

Не применяется

Электронное выставление счетов

Исполнитель направляет счета через электронные средства связи в формате PDF на адрес электронной почты Заказчика amd9@rissiya-airlines.com.

Оплата

Если иное не указано в настоящем Договоре, Заказчик оплачивает, выставленные **Исполнителем** в течение шестидесяти (60) календарных дней с момента получения счёта на адрес электронной почты Заказчика согласно Пункта 29:

Банковские реквизиты банка получателя:

Если какой-либо платёж по настоящему Договору

Payment

Unless stated otherwise in this Contract, Customer shall settle all invoices issued by **Performer** within sixty (60) calendar days from the receipt of the invoice to Customer email address in accordance with Clause 29:

Beneficiary Bank Account Details:

If any payment under this Contract would be due on a day which is not an Office Business Day, Customer must pay it on the previous Office Business Day.

Performer reserves the right to suspend Services in whole or in part if (i) Customer fails to pay invoices when due (other than in case of a bona fide dispute as per Clause 0. and (ii) the amount overdue exceeds the average monthly amount invoiced to Customer measured for the three (3) months preceding the month such overdue exceedance is identified and respective notice is given to Customer in writing. **Performer** undertakes to reinstate suspended Services immediately after receipt of respective due amounts (including late payment interest, if applicable), subject to the terms and conditions of this Contract.

Should any Party have a bona fide dispute in respect of any invoiced amounts, then such Party shall notify another Party of the nature of such dispute in writing and with the form within ten (10) office business days of receipt of the invoice. The Party shall then have the right to withhold payment of such disputed amount, pending resolution of the dispute. Any invoice or part thereof not disputed within ten (10) office business days of the date of the invoice shall be deemed to be accepted and payment shall be made as specified in this Contract. Customer and **Performer** shall negotiate in good faith to resolve such dispute within twenty (20) calendar days. This Clause 0 is without prejudice to Clause 0.

приходится на день, который не является Офисным Рабочим Днем, Заказчик должен выплатить его в предыдущий Офисный рабочий день.

Исполнитель оставляет за собой право приостановить предоставление услуг целиком или частично, если (i) Заказчик не может оплатить счета по наступлении срока платежа (кроме как в случае возникновения добросовестного спора в соответствии с Пунктом 0.) и (ii) суммы просроченной задолженности превышает среднемесячную сумму, выписанную для Заказчика, учитываемую за три (3) месяца, предшествующие месяцу определения такого просроченного превышения и направления соответствующего уведомления Заказчику в письменной форме. **Исполнитель** обязуется возобновить предоставление услуг незамедлительно после получения соответствующих причитающихся сумм (в том числе процент за нарушение срока платежа, если применимо), в соответствии с условиями и положениями настоящего Договора.

Если любая Сторона имеет добросовестный спор в отношении любых сумм по выставленным счетам, тогда эта Сторона уведомляет другую Сторону о характере такого спора в письменной виде в течение десяти (10) офисных рабочих дней с момента получения счёта. Такая Сторона имеет право приостановить выплату такой оспариваемой суммы до момента разрешения спора. Если любой счёт или его часть не оспаривается в течение десяти (10) офисных рабочих дней с даты его получения, такой счёт считается принятым для осуществления оплаты, согласно настоящего Договора. Заказчик и **Исполнитель** должны добросовестно вести переговоры с целью разрешения спора в течение 20 (двадцати) календарных дней. Настоящий Пункт 0 не наносит ущерб положениям Пункта 0.

Банковские реквизиты Заказчика:

ПЕРЕВОЗКА МАТЕРИАЛОВ

9.1 Перевозка любых оригинальных материалов Заказчика в местоположение проведения технического обслуживания является исключительной обязанностью Заказчика и осуществляется за его счёт.

Customer's bank details:

TRANSPORTATION OF MATERIAL

The transportation of any Operator Peculiar Material to the Maintenance Location shall be the sole responsibility and at the sole cost of Customer.

The transportation of Consumables and Expendables to the Maintenance Location shall be the sole responsibility of **Performer** and are covered by respective C&E handling charge as per Clause B-1.2.1. Notwithstanding the foregoing, **Performer** shall reasonably endeavor to engage Customer in relation to any transportation undertaken pursuant to this Clause 0.

REPRESENTATION AND WARRANTIES OF THE PARTIES

Warranties by both Parties

As at the Effective Date of this Contract each Party warrants that:

it is duly organized and validly existing under the laws of the state (or country or other jurisdiction, as the context requires) of its incorporation and has full corporate power and authority to enter into this Contract and to carry out the provisions hereof;

it is duly authorized to execute and deliver this Contract
and to perform its obligations hereunder and the

Перевозка расходных материалов в местоположение проведения технического обслуживания является исключительной обязанностью **Исполнителя** и покрываются соответствующими сборами за перевозку расходных материалов и расходного оборудования в соответствии с Пунктом В-1.2.1. Несмотря на вышесказанное, **Исполнитель** прилагает разумные усилия для привлечения Заказчика к любой перевозке, осуществляемой в соответствии с настоящим Пунктом 0.

ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ СТОРОН

9.1 Гарантии обеих Сторон

На Дату вступления данного Договора в силу каждая Сторона гарантирует, что:

она должным образом учреждена и осуществляет свою деятельность согласно законодательству государства (страны или другой юрисдикции в зависимости от контекста), где она зарегистрирована, а также что она имеет все полномочия юридического лица заключать данный Договор и исполнять положения данного Договора;

она должным образом уполномочена подписывать и вручать данный Договор, а также исполнять свои обязательства по данному Договору, а лицо, подписывающее данный Договор от её имени, должным образом уполномочено на этой соответствующими корпоративными действиями;

данный Договор является действительным юридическим обязательством, имеющим обязательную силу для такой Стороны, и он может быть принудительно исполнен в соответствии с его условиями, за исключением случаев, когда возможность принудительного исполнения в судебном порядке может быть ограничена банкротством, отчуждением имущества с целью обмана кредиторов, неплатежеспособностью, реорганизацией, приостановкой платежей и другими законами, касающимися или в общем смысле влияющими на права кредиторов, а также общими принципами справедливости и государственной политикой.

подписание, вручение и исполнение данного Договора такой Стороной не противоречит какому-либо документу, соглашению, письменному или устному, которым или

<p>person executing this Contract on its behalf has been duly authorized to do so by all requisite corporate actions;</p> <p>this Contract is a legal and valid obligation binding upon such Party and is enforceable in accordance with its terms, except as enforceability may be limited by bankruptcy, fraudulent conveyance, insolvency, reorganization, moratorium and other laws relating to or affecting creditors' rights generally and by general equitable principles and public policy;</p> <p>the execution, delivery and performance of this Contract by such Party does not conflict with any agreement, instrument, oral or written, to which such Party is or by which it may be bound, nor violate any law or regulation of any court, governmental body or administrative or other agency having authority over it. Performer hereby additionally warrants that Performer is fully aware of the substance of this Contract and that Performer agrees to comply with any and all terms and provisions reasonably applicable to it hereunder in its capacity of the provider of the Services;</p> <p>its respective obligations pursuant to this Contract will be carried out faithfully and carefully within the agreed specifications and timelines and in accordance with all applicable laws and regulations.</p> <p><u>Warranties, representations and undertakings related to Performer</u></p> <p>Performer warrants, represents and undertakes that for the duration of this Contract:</p>	<p>посредством которого такая Сторона может быть связана обязательством, а также не нарушает никакой закон или постановление какого-либо суда, правительственного органа, административного или иного учреждения, у которого есть полномочия в отношении такой Стороны. Исполнитель настоящим дополнительно гарантирует, что Исполнитель полностью понимает содержание данного Договора и что Исполнитель соглашается соблюдать все условия и положения, которые справедливо применяются к такой Стороне в качестве поставщика Услуг согласно данному Договору;</p> <p>её соответствующие обязательства согласно данному Договору будут исполняться добросовестно и с должной осторожностью в рамках согласованных спецификаций и сроков, а также в соответствии со всеми применимыми законами и постановлениями.</p> <p><u>Гарантии, заявления и принятые обязательства, касающиеся Исполнителя</u></p> <p>Исполнитель гарантирует, заявляет и принимает на себя обязательства, что в течение срока действия данного Договора:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) все Услуги, предоставляемые Исполнителем (но не услуги по ремонту, которые предоставляются ее субподрядчиками) согласно данному Договору, не будут содержать дефектов выполнения; (b) все Услуги будут предоставляться Исполнителем рационально, профессионально и добросовестно; (c) все Услуги будут предоставляться Исполнителем в соответствии со стандартом предоставления услуг согласно Пункту 0. (d) Гарантия включает устранение повреждений, которые возникают в каких-либо или всех отсеках Воздушного судна, и являются прямым следствием дефектов выполнения или предоставления Услуг. Данная гарантия не применяется к дефектам, которые были вызваны нормальным износом или если Воздушное судно эксплуатировалось, хранилось или обслуживалось Заказчиком не в соответствии с применимыми законами и стандартами
--	---

<p>(a) all Services carried out by Performer (but not repair services carried out by its subcontractors) under this Contract will be free from defects in workmanship;</p> <p>(b) all Services will be performed by Performer with due care, skill and diligence;</p> <p>(c) all Services will be performed by Performer in accordance with the standard of services pursuant to Clause 0.</p> <p>(d) The Warranty includes the repair of damage that occurs to any and all areas of the Aircraft which are damaged as a direct result of defects in workmanship or during the performance of the Services. This warranty does not apply to defects caused by normal wear and tear or if the Aircraft is not operated, stored or handled by Customer in accordance with applicable laws and safety standards (including the manufacturer's recommendations, the flights manual, and the Authority's requirements).</p> <p>Provided (i) the Services are carried out by Approved Subcontractor (subject to the terms and conditions of this Contract) and such subcontractor granted Performer for respective works performed with the warranties, representations and undertakings similar to those as stipulated in this Clause 19.2.1 above (the "Subcontractor's Warranty"), and (ii) Performer has been notified by Customer as due concerning defective workmanship attributable to Approved Subcontractor's performance, Customer shall not make any direct claim against this subcontractor for or in respect of any work subcontracted to it, but Performer will</p> <ul style="list-style-type: none"> • assign to Customer any and all Subcontractors' Warranties. • assist Customer in completing and sending the Subcontractor's Warranty 	<p>безопасности (включая рекомендации производителя, руководство по летной эксплуатации и требования Властей).</p> <p>При условии, что (i) Услуги предоставляются Утверждённым субподрядчиком (согласно условиям настоящего Договора) и что такой субподрядчик в отношении соответствующих выполненных работ предоставил Исполнителю гарантии, заявления и принял на себя обязательства, схожие с теми, которые указаны в данном Пункте 19.2.1 выше («Гарантия субподрядчика»), и (ii) Исполнитель был надлежащим образом уведомлен Заказчиком о дефекте исполнения, связанном с исполнением работ Утверждённым субподрядчиком, Заказчик не должен направлять самостоятельно какие-либо требования к данному субподрядчику в отношении какой-либо работы, которая была передана ему по договору субподряда, но Исполнитель:</p> <ul style="list-style-type: none"> • переуступит Заказчику любые и все Гарантии субподрядчика. • окажет содействие Заказчику для оформления и отправки требования в отношении Гарантии субподрядчика к такому Утверждённому субподрядчику от имени Заказчика; и • будет сопровождать, выступая от имени Заказчика и за свой счёт, такое требование к Утверждённому субподрядчику в соответствии с условиями и ограничениями применимой Гарантии субподрядчика (при условии, что после проверки Воздушного судна, выполненной Исполнителем или Одобренным субподрядчиком, дефектная деталь, материал или, если дефектная деталь или материал не могут быть удалены из Воздушного судна, все Воздушное судно доставляется Исполнителю для проверки и ремонта). <p>Не ограничивая условия Пункта 0(a) и последнего параграфа данного пункта, Исполнитель не несёт ответственности любого рода в отношении материалов и Деталей, поставленных каким-либо поставщиком или субподрядчиком, которые: (a) были только протестированы и/или установлены Исполнителем или (b) были признаны удовлетворительными, но не были восстановлены, изготовлены или отремонтированы Исполнителем), а также Исполнитель не несёт ответственности за возникшее повреждение, которое является</p>
---	---

claim to such Approved Subcontractor on Customer 's behalf; and

- process, acting on behalf of Customer and at its own expenses, such claim with Approved Subcontractor in accordance with the terms and limitations of applicable Subcontractor's Warranty (provided that after the inspection of the Aircraft performed by **Performer** or Approved Subcontractor the defective part or material or, if the defective part or material cannot be removed from the Aircraft, the whole Aircraft is delivered to **Performer** for inspection and repair).

Without limiting the terms of Clause 0(a) and last paragraph thereto-, **Performer** assumes no liability of whatever nature relating to material and Parts furnished by any vendor or subcontractor (which (a) have only been tested and/or have been installed by **Performer** or (b) were declared satisfactory but have not been restored, manufactured or repaired by **Performer**), nor shall **Performer** be liable for resultant damage resulting from a defect of such parts, material and/or supplies furnished by any vendor or subcontractor. However, **Performer** shall assign to Customer (to the extent possible and at Customer's cost) any warranties it receives from manufacturers or suppliers of parts and material in relation to carrying out the Services. In case Customer, due to objective reasons, is not able to manage the warranty and reclamation work related to the materials and components supplied by **Performer**, then Customer has the right to request and the Parties may agree to cooperate in administration of the required reclamation work for the above mentioned warranties.

The above warranty is in lieu of and Customer (to the fullest extent permitted by applicable laws and

результатом дефекта таких деталей, материала и/или расходных материалов, поставленных каким-либо поставщиком или субподрядчиком. Однако **Исполнитель** должен переуступить Заказчику (в той степени, в которой это возможно, и за счёт Заказчика) любые гарантии, которые она получает от производителей, поставщиков деталей и материала по отношению к предоставлению Услуг. В случае, если Заказчик, по объективным причинам, не может организовать работу с гарантийными требованиями по гарантиям в отношении компонентов и материалов, поставленных **Исполнителю**, тогда Заказчик имеет право запросить, и Стороны могут договориться о взаимодействии по администрированию работы с гарантийными требованиями по вышеуказанным гарантиям.

Указанная выше гарантия заменяет, и Заказчик отказывается (в объёме, максимально допустимом применимым законодательством, и без ущерба для положений Пункта 20.7 ниже) от всех других гарантий, ответственности, общих и финансовых обязательств (явных или подразумеваемых) **Исполнителя**, возникающих в силу закона или иным образом в отношении или в связи с (а) материалом, который был предоставлен поставщиками или субподрядчиками **Исполнителю**, (b) какой-либо подразумеваемой гарантией товарного качества или товарной пригодности товара, (c) какой-либо подразумеваемой гарантией, возникающей при эксплуатации, применении или коммерческом использовании, (d) какой-либо гарантией в отношении нарушения патентных прав (если только такое нарушение не было вызвано **Исполнителем**), (e) каким-либо общим или финансовым обязательством, ответственностью, правом, правом требования или средством защиты прав при нарушении закона (нарушении законных прав) в связи с повреждением Воздушного судна, которое было вызвано ненадлежащим оказанием Услуг вне зависимости от того, было ли такое нарушение вызвано халатностью **Исполнителя** или иными причинами, а также (f) каким-либо общим или финансовым обязательством, ответственностью, правом, правом требования или компенсацией Убытков в отношении Воздушного судна или каких-либо его двигателей, деталей или компонентов, простоя, дохода или прибыли в отношении воздушного судна или какого-

without prejudice to the Clause 20.7 herein below) waives all other warranties, obligations and liabilities (express or implied) of **Performer** arising by law or otherwise with respect to or relating to (a) material supplied by **Performer's** suppliers and subcontractors, (b) any implied warranty of merchantability or fitness, (c) any implied warranty arising from any course of performance or course of dealing or usage of trade, (d) any warranty against patent infringement (unless such infringement was caused by **Performer**), (e) any obligation, liability, right, claim or remedy in delict (tort) in connection with damage to the Aircraft caused by a default in Services, whether or not arising from the negligence of **Performer** and (f) any obligation, liability, right, claim or remedy for Losses in respect of the Aircraft or to any of its engines, parts or components or for the loss of the use, revenue or profit with respect to the aircraft or any of its engine, part or component or for any other direct, incidental or consequential Losses caused by a default in Services.

In the event that a defect is discovered which is covered by this warranty, **Performer** agrees that **Performer** will expeditiously correct such defect, all at no additional charge to Customer and with the respective compensation to Customer all direct costs which Customer will incur to perform the ferry flight including all relevant ground handling costs. **Performer** will notify Customer to return the Aircraft to the **Performer's** facility where the defect and any directly resulting damage to the Aircraft caused by such defect will be corrected by **Performer** at no charge to Customer. If **Performer** cannot perform any remedial work necessary as a result of a breach of the warranty contained in this Clause 0 in a timely manner or in the event

либо двигателя, детали или компонента или других прямых, косвенных или дополнительных Убытков, вызванных ненадлежащим оказанием Услуг.

В случае, если на обнаруженный дефект распространяется данная гарантия, **Исполнитель** соглашается, что **Исполнитель** оперативно устранил такой дефект, без взимания дополнительной платы с Заказчика и предоставит соответствующую компенсацию Заказчику всех прямых затрат, которые понесёт Заказчик, чтобы выполнить перегон, включая все соответствующие затраты на наземное обслуживание. **Исполнитель** уведомит Заказчика о необходимости возвращения Воздушного судна на предприятие **Исполнителя**, если дефект и какое-либо прямо возникающее повреждение Воздушного судна, вызванное таким дефектом, будет устранено **Исполнителем**, при этом никакой платы с Заказчика взиматься не будет. Если **Исполнитель** не может своевременно выполнить какие-либо текущие ремонтные работы, необходимые в результате нарушения какой-либо гарантии, содержащейся в Пункте 0, или в случае, если обе Стороны совместно определяют, что физически или экономически возвращать Воздушное судно на предприятие **Исполнителя**, чтобы выполнить такие текущие ремонтные работы, нецелесообразно, Стороны могут выбрать, чтобы гарантийный ремонт выполнялся в другом месте, включая базу Заказчика, а **Исполнитель** должен оплатить все совместно согласованные расходы и затраты Заказчика (и **Исполнитель** не в праве необоснованно отказать или задержать предоставление такого согласия) на работу и материалы, понесённые при осуществлении такого гарантийного ремонта.

Не ограничивая и в дополнение к вышеуказанным условиям данного Пункта 19.2 выше, указанное гарантийное обязательство перед Заказчиком не применяется:

(a) в случае дефекта, несоответствия, сбоя или ненормального износа, в тех случаях, когда такой дефект, несоответствие, сбой или ненормальный износ являются полностью или частично следствием неправильной эксплуатации, небрежности, авиационного происшествия или другого несоответствия или несоблюдения

that both Parties jointly determine that it would be physically or economically impracticable to return the Aircraft to **Performer's** facility to perform such remedial work, the Parties may elect to have the warranty repairs performed at another facility, including the Customer's home base, and **Performer** shall pay all jointly agreed costs and expenses of Customer (such **Performer** consent can't be unreasonably withheld or denied) incurred in the performance of such warranty repairs for labor and materials.

Without prejudice and in addition to the above terms of this Clause 19.2 herein before, the above warranty undertaking to Customer shall not be applicable:

- (a) in case of defect, non-conformity, failure or abnormal wear and tear, to the extent such defect, non-conformity, failure, or abnormal wear and tear is attributable in whole or in part to misuse, negligence, accident, any other non-conformance or non-compliance by Customer or any applicable third party in storage, installation, maintenance, repair, modification with any relevant operation, maintenance, overhaul manual or other approved related instructions;
- (b) if this item has suffered deterioration due to external causes, e.g. foreign object damage, degradation on the ground, damage due to non-observance of instructions, etc., or damage caused not by the defect in **Performer's** workmanship.

требований Заказчиком или какой-либо соответствующей третьей стороны при хранении, установке, обслуживании, ремонте, изменении в соответствии с любым применимым руководством по эксплуатации, обслуживанию, по ремонту или другими одобренными применимыми инструкциями;

- (b) если такое изделие было повреждено вследствие внешних причин, например, повреждение посторонним предметом, износ во время стоянки, повреждение вследствие несоблюдения инструкций и т.д. или повреждение, вызванное не дефектом выполнения **Исполнителем** работ.

Ограничение гарантий **Исполнителя**

Не ограничивая и в дополнение к освобождению от обязательств, указанным в Пункте 19.2.3 выше, указанное гарантийное обязательство перед Заказчиком подпадает под действие следующих ограничений:

Устранение дефектов

Несмотря на положения об обратном в данном Договоре, обязательство и ответственность **Исполнителя** согласно данной гарантии чётко ограничивается расходами на рабочую силу и материал, которые необходимы, чтобы заменить или отремонтировать повреждение какой-либо части Воздушного судна, непосредственно вызванного фактом предоставления некачественных Услуг, за исключением случаев Грубой неосторожности или умышленного действия **Исполнителя** ("**Дефектная деталь(и)**").

Исполнитель не несёт ответственности за дефекты или сбои других деталей или компонентов Воздушного судна или Двигателей, которые возникают как прямое следствие использования Дефектных деталей, если такие дефекты или сбои не были вызваны Грубой неосторожностью или умышленным действием **Исполнителя**.

Ограничение во времени

Исполнитель несёт ответственность только за то, чтобы отремонтировать Дефектные детали, если такой дефект или сбой возникает в течение _____ месяцев или _____ лётных часов после даты подписания Заказчиком Акта приёмки-передачи при возврате Воздушного судна, в

<p><u>Limitation of Performer's Warranties</u></p> <p>Without prejudice and in addition to the waivers stated in this Clause 19.2.3 hereinbefore, the above warranty undertaking to Customer is subject to the following limitations:</p> <p><u>Defect Rectification</u></p> <p>Notwithstanding anything in this Contract to the contrary, the obligation and responsibility of Performer under this warranty is expressly limited to the cost of labor and material required to replace or repair the damage sustained by any and all areas of the Aircraft directly caused by the defective workmanship or during the performance of the Services, except in case of Gross Negligence or willful misconduct of Performer ("Defective Part(s)"). Performer shall not be liable for defects or failures of other parts or components of the Aircraft or Engines which occur as a direct consequence of the Defect Parts unless such defects or failures have been caused due to Performer's Gross Negligence or willful misconduct.</p> <p><u>Time Limitation</u></p> <p>Performer is only liable to rectify Defective Parts if such defect or failure occurs within _____months or _____Flight Hours after the date of the Aircraft Redelivery Receipt, whichever occurs first and which are reported in writing by Customer to Performer as soon as practical and in any event within twenty eight (28) calendar days after Customer becomes aware of it and Customer shall deliver to Performer a written report, indicating the observed defects, and the date of installation on the Aircraft. Customer shall deliver the Defect Part to Performer within six (6) weeks from the date of notification of the defect to Performer.</p> <p>In case of Redelivery (to lessor) works performing the provisions of this Clause 19 shall be in force for the lessor in accordance with Clause 19.3.2. after the aircraft will be redelivered.</p>	<p>зависимости от того, что произойдет раньше, и об этом Заказчик сообщает в письменной форме Исполнитель в кратчайшие практически целесообразные сроки и в любом случае в течение (28) календарных дней после того, как Заказчик узнает об этом, а Заказчик должен предоставить Исполнителю и/или письменный отчет с указанием наблюдаемых дефектов и датой установки в Воздушном судне. Заказчик должен доставить такую Дефектную деталь Исполнителю в течение шести (6) недель после даты предоставления уведомления Исполнителя о дефекте.</p> <p>В случае выполнения работ по возврату самолета арендодателю после окончания аренды положения Пункта 19 должны остаться в силе для арендодателя самолета после его возврата в пределах ограничений п.19.3.2.</p> <p>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ПРАВА И ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ</p> <p>9.1 Ответственность</p> <p>Любая из Сторон должна нести ответственность перед другой Стороной за нарушение какого-либо обязательства, включая какие-либо заявления и гарантии, указанные в данном Договоре. Такая ответственность ограничивается случаями Грубой неосторожности или умышленными действиями, в степени, насколько это допускается законом.</p> <p>Не используется.</p> <p>Косвенные убытки не предусмотрены</p> <p>Никакая из Сторон (а также Исполнитель) не должна нести ответственность согласно или в связи с данным Договором за какую-либо упущенную выгоду, неполучение доходов, ущерб деловой репутации, неиспользованную возможность, потерю данных или другие дополнительные или косвенные Убытки.</p> <p>Ограничения исключений</p> <p>Невзирая на какое-либо другое положение данного Договора об обратном, положения данного Договора должны быть действительными и сохранять свою силу после расторжения данного Договора в отношении события или права требования, возникающего или связанного с периодом, предшествующим такому расторжению.</p> <p>Предоставление защиты в связи с требованиями третьих сторон</p>
---	--

<p>LIABILITY, REMEDY AND INDEMNITY</p> <p><u>Liability</u></p> <p>Either Party shall be liable to the other Party for a breach of any obligation, including any representations and warranties, set forth under this Contract. Such liability shall be limited to cases of Gross Negligence or willful misconduct, to the extent permitted by applicable law.</p> <p><u>Not used.</u></p> <p><u>No Consequential Damages</u></p> <p>None of the Parties (nor Performer) shall be liable under or in connection with this Contract for any loss of profit, loss of revenue, damage to goodwill, loss of opportunity, loss of data or any other incidental or consequential Losses.</p> <p><u>Limitations of Exclusions</u></p> <p>Notwithstanding any other provision contained herein to the contrary, the provisions contained herein shall remain in effect and shall survive the termination of this Contract with respect to any occurrence or claim arising out of or connected with the period prior to such termination.</p> <p><u>Indemnity for third party claims</u></p> <p>Performer will be liable and indemnify and hold harmless Customer, its directors, officers, employees and their insurers from and against all claims of third parties related to damage, loss, injury or death, attributable to the defects in the Services provided under this Agreement and caused by gross negligence or willful misconduct of Performer, its directors, officers, employees.</p> <p>Customer will be liable and indemnify and hold harmless Performer, including their directors, officers, employees, agents, subcontractors and their insurers, from and against all claims of third parties related to damages, loss, injury or death unless such damage, loss, injury or death is caused by the gross negligence or the willful misconduct of</p>	<p>Исполнитель будет ответственен и компенсировать убытки Заказчику, его директорам, должностным лицам, сотрудникам и их страховщикам по требованиям третьих лиц, связанным с ущербом, убытками, травмой или смертью, вызванных ненадлежащим качеством Услуг, предоставляемых по данному Договору, и вызванных грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, их директоров, должностных лиц, сотрудников или субподрядчиков.</p> <p>Заказчик будет ответственен за и оградит от ответственности и компенсирует убытки Исполнителю, включая их директоров, должностных лиц, сотрудников или страховщиков, в отношении любых требований третьих сторон, связанных с ущербом, убытками, травмой или смертью, за исключением случаев, когда ущерб, убыток, травма или смерть вызваны грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, включая их директоров, должностных лиц, сотрудников.</p> <p>В обмен на приобретение такого права на защиту, лица, имеющие право на защиту, настоящим признают и соглашаются предоставить стороне, предоставляющей защиту, право активно принимать участие в защите по таким требованиям в качестве стороны судебного процесса с помощью юристов, выбранных по ее усмотрению, и предоставить стороне, предоставляющей защиту, всю имеющуюся информацию, обеспечить сотрудничество и содействие, которые разумно необходимы, стороне, предоставляющей защиту, для участия в ведении защиты по предъявленным требованиям. С учётом приобретенного права, лица, имеющие право на защиту, не должны предпринимать какие-либо действия, или воздерживаться от совершения таковых, если это ограничивают способность лица, предоставляющего защиту, ведения защиты, или участия в ведении таковой, против требований, включая отказ от права на защиту, принадлежащего лицу, имеющему право на защиту, в отношении заявленного требования, либо мировое урегулирование заявленных требований без предварительного согласия лица, предоставляющего защиту.</p> <p>Недостаточность возмещения убытков</p> <p>Не ограничивая какие-либо другие права или средства защиты прав, которые могут быть у Сторон, Стороны признают и соглашаются,</p>
---	--

Performer, including their directors, officers, employees.

In consideration of such indemnification, indemnitees hereby acknowledge and agree to provide the indemnifying party with the right to actively participate in the defense against such claims as a party to the proceeding through legal counsel of its own choosing and providing the indemnifying party with all available information, cooperation and assistance reasonably necessary to enable the indemnifying party to participate in the defense of such claim. In recognition of this right, the indemnitees shall not take any action, by commission or omission, which prejudices the indemnifying party's ability to defend or participate in the defense of the claim, including the waiver of any defense the indemnitees may have with regard to such claim, or settlement of the claim without the indemnifying party's prior consent.

Inadequacy of damages

Without prejudice to any other rights or remedies that the Parties may have, the Parties acknowledge and agree that damages alone would not be an adequate remedy for any breach of the terms of this Contract by a Party. Accordingly, the Party suffering a damage shall be entitled to the remedies of injunction and specific performance according to Russian legislation.

Aircraft in custody of Performer

Performer shall be liable for damages caused to the Aircraft or any Part belonging to

что только возмещение убытков может не быть достаточным средством судебной защиты для какого-либо нарушения условий данного Договора Стороной. Соответственно, Сторона, терпящая убытки, должна иметь право на использование средств правовой защиты в форме судебного запрета и понуждения к исполнению обязательства в натуре, предусмотренных российским законодательством.

Воздушное судно, которое находится во владении Исполнителя

Исполнитель несёт ответственность за ущерб, причинённый Воздушному судну или какой-либо Детали, принадлежащей Заказчику, в то время, когда таковые находились во владении Исполнителя, если только повреждение не было непосредственно вызвано грубой неосторожностью или умышленными действиями Заказчика, его должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов, субподрядчиков или третьей стороны, выполняющей работы на таком Воздушном судне или с Деталью в соответствии с запросом Заказчика.

ВС вне контроля Исполнителя

После возврата воздушного судна Заказчику в рамках настоящего Соглашения, ни Исполнитель, ни их директора, должностные лица, сотрудники, агенты, субподрядчики или их страховщики, не будут нести ответственность за любые Убытки, причинённые Воздушному судну или какой-либо его части и понесённые Заказчиком в следствие некачественного оказания Услуг в рамках настоящего Договора, если только такие потери или повреждения не были вызваны грубой неосторожностью или умышленными действиями Исполнителя, их директорами, должностными лицами, сотрудниками, агентами или субподрядчиками.

СТРАХОВКА

9.1 Согласно и в соответствии с этим Пунктом 21, **Исполнитель** заключит и поддерживали следующие договоры страхования:

С Даты вступления в силу и в течение срока действия данного Договора, **Исполнитель** должен обеспечить и предоставить подтверждения наличия страхования Ответственности владельцев авиационных ангаров на сумму не меньше, чем большая

<p>Customer, while being in the custody of Performer, unless the damage is directly caused by the gross negligence or willful misconduct of Customer or its officers, directors, employees, agents, subcontractors or a third party performing work on such Aircraft or Part pursuant to a request of Customer.</p> <p>Aircraft out of custody of Performer</p> <p>Following the redelivery of the Aircraft to Customer under this Agreement, neither Performer, their directors, officers, employees, agents, subcontractors or their insurers will be liable for any Losses done to the Aircraft or any part thereof and suffered by Customer as a consequence of the defects in the Services provided under this Agreement unless such loss or damaged was caused by the gross negligence or willful misconduct of Performer, its directors, officers, employees, agents, or subcontractors.</p> <p>INSURANCE</p> <p>Subject to and in accordance with Clause 24 hereinbefore, Performer will effect and maintain following insurances:</p> <p>Performer shall, from the Effective Date and for the duration of this Contract, procure and evidence a Hangar Keeper Liability insurance up to a up to an amount not less than the higher of US\$300 million or the highest limit on a relevant policy carried by Performer and a Product Liability Insurance in respect of the Services under the Agreement having a Combined Single Limit in an amount not less than the higher of US\$300 million or the highest limit on a relevant policy carried by Performer, effected through leading international insurance markets, brokers and insurers (the "Performer's Insurances").</p>	<p>из двух сумм: 300 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности, предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, и Страхование ответственности в связи с некачественным оказанием услуг в отношении Услуг по данному Договору, при этом Единый комбинированный лимит должен составлять сумму не меньше, чем большая из двух сумм: 300 миллионов долларов США или верхний предел страхования такой ответственности, предусмотренный внутренней политикой Исполнителя, которые предоставляются ведущими международными страховыми брокерами и страховщиками ("Страховки Исполнителя").</p> <p>В Страховках Исполнителя Заказчик должен указываться в качестве дополнительного застрахованного лица и такие страховки должны обеспечиваться в течение минимум двух (2) лет после истечения или расторжения данного Договора. Страховки Исполнителя должны быть прямыми и не зависящими от факта оплаты взносов для страхования/перестрахования, осуществляемого Исполнителя, и должны содержать пункт об автономности интересов застрахованных лиц по одному договору страхования.</p> <p>Страховки Исполнителя должны содержать отказ от суброгации в пользу Заказчика.</p> <p>Страховки Исполнителя должны гарантировать Заказчику, что (а) предусмотренный объём страховой защиты не аннулируется бездействием или нарушением Исполнителем каких-либо своих обязательств, которые содержатся в каком-либо страховом договоре и (b) любой страховой договор должен предусматривать письменное уведомление об отмене или значительном изменении, которое должно предоставляться за тридцать (30) календарных дней (за семь (7) календарных дней в случае опасности возникновения войны) до даты такого изменения.</p> <p>Все выплаты в пределах франшизы, предусмотренной Страховками, относятся на счет Исполнителя.</p> <p>Исполнитель должен предоставить копию страхового сертификата, который подтверждает соблюдение условий данного Пункта 0 в форме, которая приемлема для Заказчика, не позднее, чем через семь (7) календарных дней после истечения срока действия какого-либо</p>
---	--

<p>The Performer Insurances shall name Customer as additional insured and shall be maintained for a minimum of two (2) years after expiry or termination of this Contract. The Performer Insurances shall be primary and non-contributory to any insurances/reinsurances carried by Performer, and shall contain a severability of interest clause.</p> <p>The Performer Insurances shall contain a waiver of subrogation in favor of Customer.</p> <p>The Performer Insurances shall provide for Customer that (a) the outlined coverage is not invalidated by any act of omission or breach of violation by Performer of any or its obligations containing in any policy and (b) any policy shall contain a thirty (30) calendar days (seven (7) calendar days for war risks) written notice of cancellation or material change.</p> <p>All deductibles arising out the Insurances shall be responsibility of Performer.</p> <p>Performer shall provide a copy of certificate of insurance evidencing compliance with this Clause 0 in a form acceptable to Customer not more than seven (7) calendar days after expiry of any previously provided insurance certificate. Such certification may be required by Customer as condition of and/or prior to commencement of Service.</p> <p>If any of the Performer Insurances that Performer is</p>	<p>свидетельства о страховании, предоставленного ранее. Предоставление копии сертификата может требоваться Заказчику в качестве условия и/или до начала предоставления Услуг.</p> <p>Если какие-либо Страховки, которые Исполнитель обязан предоставить согласно данному Договору, отзывается, аннулируется или становится недействительной в какое-либо время и она немедленно не заменяется Исполнителем, в таком случае Заказчик имеет право расторгнуть данный Договор и такое расторжение вступит в силу немедленно, если такое неисполнение обязательств не было устранено в течение трех (3) Офисных рабочих дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении обязательств Исполнителя.</p> <p>Согласно и в соответствии с Пунктом 21 выше Заказчик за свой счёт будет поддерживать в силе следующие страховки:</p> <p>С даты вступления в силу и в течение срока действия данного Договора Заказчик должен обеспечить и предоставить подтверждения наличия страхования ответственности по авиационным рискам и рискам наступления ответственности перед третьими лицами с суммой материальной ответственности не менее 600 000 000 долларов США по каждому страховому случаю (и с общей годовой суммой страховых выплат в отношении ответственности за качество выпускаемой продукции), а также Aircraft Hull All Risk и Spares All Risk страховок (включая Риски возникновения войны), которые предоставляются ведущими международными страховыми брокерами и страховщиками ("Страховки Заказчика").</p> <p>В Страховках ответственности Заказчика согласно Пункту 21.2.1 Исполнитель должен указываться в качестве дополнительного застрахованного лица и такие страховки должны обеспечиваться в течение минимум двух (2) лет после истечения или расторжения данного Договора. Страховки Заказчика должны быть прямыми и не зависящими от факта оплаты взносов для страхования/перестрахования, осуществляемого Заказчиком, и должны содержать пункт об автономности интересов застрахованных лиц по одному договору страхования.</p> <p>Страховки Заказчика (Hull All Risk и Spares All Risk, включая Риск Войны) должны содержать отказ от суброгации в пользу</p>
---	---

<p>obliged to provide under this Contract are withdrawn, canceled or invalid at any time without being immediately replaced by Performer, then Customer shall have the right to terminate this Contract with immediate effect if such default is not remedied within three (3) Office Business Days after written notice of such default is given to Performer.</p> <p>Subject to and in accordance with Clause 21 hereinbefore Customer will, at its expense, maintain in full force and effect the following insurances:</p> <p>Customer shall, from the Effective Date and for the duration of this Contract, procure and evidence Aviation general liability insurance and aviation third party liability insurance with a liability of not less than USD 600,000,000 per occurrence (and in the annual aggregate for products liability) as well as Aircraft Hull All Risk insurance (incl. War Risks) and Spares All Risk insurance (incl. War Risks) effected through leading international insurance markets, brokers and insurers (the "Customer Insurances").</p> <p>The Customer liability Insurances described in Clause 21.2.1 shall name Performer as additional insured and shall be maintained for a minimum of two (2) years after expiry or termination of this Contract. The Customer Insurances shall be primary and non-contributory to any insurances/reinsurances carried by Customer, and shall contain a severability of interest clause.</p> <p>The Customer Hull All Risk and Spares All Risk (including War Risk) Insurances described in Clause 21.2.1 shall contain a waiver of subrogation in favor of Performer.</p> <p>The Customer Insurances shall provide that (a) the</p>	<p>Исполнителя.</p> <p>Страховки Заказчика должны гарантировать, что (a) предусмотренный объем страховой защиты не аннулируется бездействием или нарушением Заказчика (исходя из конкретной ситуации) каких-либо обязательств, которые содержатся в каком-либо страховом договоре, а также, что (b) каждый страховой договор предусматривает письменное уведомление об отмене или значительном изменении и такое уведомление должно предоставляться за тридцать (30) календарных дней (за семь (7) календарных дней в случае опасности возникновения войны) до даты такого изменения.</p> <p>Все выплаты в пределах франшизы, предусмотренной Страховками, относятся на счёт Заказчика.</p> <p>Заказчик должен предоставить копию страхового сертификата, который подтверждает соблюдение условий данного Пункта 0 в форме, которая приемлема для Исполнителя, не позднее, чем через семь (7) календарных дней после истечения срока действия какого-либо свидетельства о страховании, предоставленного ранее. Предоставление копии сертификата может требоваться Исполнителю в качестве условия и/или до начала предоставления Услуг.</p> <p>Если какие-либо Страховки Заказчика, которые Заказчик обязан предоставить согласно данному Договору, отзываются, аннулируются или становятся недействительными в какое-либо время, и они немедленно не заменяются Заказчиком (в зависимости от обстоятельств), в таком случае Исполнитель имеет право расторгнуть данный Договор, и такое расторжение вступит в силу немедленно, если такое неисполнение обязательств не было устранено в течение трех (3) Офисных Рабочих дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении обязательств Заказчиком (в зависимости от обстоятельств).</p> <p>По запросу Заказчика, и в разумно практические сроки, Исполнитель должен предоставить уполномоченному представителю брокеров и страховщиков Заказчика полную информацию в отношении ремонта Компонента, если такой компонент ремонтировался Исполнителем, поврежденного в результате страхового</p>
---	--

<p>outlined coverage is not invalidated by any act of omission or breach of violation by Customer (as the case may be) of any or its obligations containing in any policy and (b) any policy shall contain a thirty (30) calendar days (seven (7) calendar days for war risks) written notice of cancellation or material change.</p> <p>All deductibles arising out the Customer Insurances shall be responsibility of Customer</p> <p>Customer shall provide a copy of certificate of insurance evidencing compliance with this Clause 0 in a form acceptable to Performer not more than seven (7) calendar days after expiry of any previously provided insurance certificate. Such certification may be required by Performer as condition of and/or prior to commencement of Service.</p> <p>If any of the Customer Insurances that Customer is obliged to provide under this Contract are withdrawn, canceled or invalid at any time without being immediately replaced by Customer (as the case may require), then Performer shall have the right to terminate this Contract with immediate effect if such default is not remedied within three (3) Office Business Days after written notice of such default is given to Customer (as the case may require).</p> <p>Upon the request from Customer and as soon as reasonably practicable Performer must present to the authorized representatives of the Customer's brokers and insurers a complete set of information regarding the repair of any Component which have been repaired by Performer, and damaged as a result of an Insurance event in accordance with Hull All Risk agreement. Should it require more than seven (7) Office Business Days to present such information,</p>	<p>события в соответствии с договором страхования Aircraft Hull All Risk. Если на это потребуются больше семи (7) офисных Рабочих Дней Исполнитель должны предоставлять еженедельные отчёты о статусе ремонта до тех пор, пока не будет представлена полная информация по ремонту уполномоченному представителю брокеров и страховщиков Заказчика.</p> <p>ФОРС-МАЖОР</p> <p>9.1 Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за невыполнение своих обязательств по Договору в срок, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы (далее в настоящем разделе – Форс-мажор), то есть чрезвычайных и непредвиденных обстоятельств, возникающих в период действия Договора, на которые затронутая ими Сторона («Затронутая сторона») не может реально воздействовать и которые она не могла реально предвидеть (в том числе, наводнения, землетрясения, извержения вулкана и иные стихийные бедствия, войны и военные действия, блокады, запрещение импорта или экспорта, изменения законодательства). Пожары и забастовки признаются Форс-мажором, если они не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или контролируемых ей лиц (работники, подрядчики, консультанты и прочие). Сбои/перерывы в работе используемого Затронутой стороной оборудования и/или программного обеспечения, повреждение линий и/или средств связи являются Форс-мажором, только если они вызваны действием природных и/или техногенных факторов и не являются результатом виновного и/или неосторожного действия/бездействия Затронутой стороны и/или третьих лиц.</p> <p>Затронутая сторона обязана незамедлительно, но не позднее 3-х (трех) календарных дней с момента наступления Форс-мажора, уведомить в письменном виде другую Сторону об их наступлении, предполагаемом сроке действия, по возможности дать оценку их влияния на исполнение (включая срок исполнения) обязательств по Договору, за исключением случаев, когда такое уведомление невозможно в силу действия таких обстоятельств. По прекращении действия Форс-мажора Затронутая сторона обязана в те же сроки уведомить об этом другую Сторону, с указанием предполагаемого срока исполнения</p>
--	---

Performer shall submit weekly status reports until the tie when a complete set of information is provided to the authorized representatives of the Customer's brokers and insurers.

FORCE MAJEURE

Neither of the Parties shall be liable for failure to perform its obligations under the Contract on time, if the non-performance results from Force Majeure ("Force Majeure"), i.e. extraordinary and unforeseen circumstances occurring during the term of the Contract that are beyond real control of the affected Party ("Affected Party") and that it was realistically unable to foresee (including floods, earthquakes, volcanic eruptions and other acts of God, wars and military activities, blockades, import and export bans, amendments to the legislation). Fires and strikes shall be deemed Force Majeure unless they result from culpable and/or careless actions/omissions of the Affected Party or persons controlled by it (employees, contractors, consultants etc.). Failures/interruptions in the operation of equipment and/or software used by the Affected Party, line and/or telecommunication means fault shall only be Force Majeure if they are caused by natural and/or technogenic factors and do not result from culpable and/or careless actions/omissions by the Affected Party and/or third parties.

"The Affected Party must immediately, within the maximum of 3 (three) calendar days upon the occurrence of the Force Majeure, notify the other Party in writing on its occurrence, the assumed duration, as far as possible provide an estimate of its impact on the performance (including the term of the performance) of obligations under the Contract, except when such notification is impossible due to the effect of such circumstances. As the Force Majeure discontinues, the Affected Party shall be obliged, within the same time terms, to notify the other Party thereon and specify the assumed term of performing the obligations under the Contract.

обязательств по Договору

Возникновение Форс-мажора продлевает срок исполнения обязательств по Договору на период, соответствующий времени действия указанных обстоятельств, с учётом разумного срока для устранения их последствий, если Стороны не договорились об ином.

В случае если Форс-мажор и его последствия будут продолжаться более девяноста (90) календарных дней, то каждая из Сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке потребовать расторжения Договора.

СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.1 Данный Договор вступает в силу в дату подписания и применяется к отношениям Сторон, возникшим после _____ г. («Дата начала действия Договора»).

Данный Договор действует в течение пяти (5) лет с Даты вступления в силу ("**Первоначальный срок действия**"), если он не будет иным образом расторгнут, как указано в данном Договоре. После истечения Первоначального срока действия данный Договор может быть продлён на дополнительные пять (5) лет, если это согласовано Сторонами в письменном виде.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Если какая-либо гарантия, предоставленная другой Стороной в Пункте 0 данного Договора, оказывается не соответствующей действительности или недостоверной, соответствующая Сторона может расторгнуть данный Договор, предоставив другой Стороне письменное уведомление за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке.

Если случаются какие-либо из следующих событий, Сторона может расторгнуть данный Договор, предоставив другой Стороне письменное уведомление за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке, соблюдая соответствующие периоды для исправления, указанные ниже:

- (a) другая Сторона не исполняет какие-либо условия данного Договора и такое неисполнение не устранено в течение девяноста (90) календарных

<p>The occurrence of Force Majeure shall extend the term for performing obligations under the Contract by a period corresponding to the duration of the mentioned circumstances, including reasonable time for remedial measures, unless otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Should the Force Majeure and its consequences last more than ninety (90) calendar days, each of the Parties may unilaterally request termination of the Contract.</p> <p>CONTRACT DURATION</p> <p>This Contract shall become binding upon the Parties at the date of signature and shall become effective as of _____ (the "Effective Date").</p> <p>This Contract shall remain in force for a period of five (5) years from the Effective Date (the "Initial Term"), unless otherwise terminated as set forth in this Contract. After Initial term is over this Contract may be prolonged for additional five (5) years if agreed by the Parties in writing.</p> <p>TERMINATION</p> <p>If any warranty given by the other Party in Clause 0 of this Contract is found to be untrue or misleading, a Party may terminate this Contract by giving the other Party written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p> <p>If any of the following events happen a Party may terminate this Contract by giving the other Party written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order, subject to the respective specific remedy periods set forth below:</p> <p>(a) the other Party is in default in performing any of the terms and conditions of this Contract and such default is not remedied within ninety (90) calendar days after written notice of</p>	<p>дней после предоставления письменного уведомления о таком неисполнении другой Стороне; или</p> <p>(b) другая Сторона устраняла неисполнение такого же типа в соответствии с Пунктом 0 более трех (3) раз за шесть (6) месяцев при условии, что такое неисполнение является существенным нарушением каких-либо условий данного Договора; или</p> <p>(c) не используется; или</p> <p>(d) другая Сторона становится неплатёжеспособной, делает общие распоряжения или учреждает доверительную собственность для выплаты долгов всем кредиторам, совершает действия, свидетельствующие о неплатежеспособности, или если подается ходатайство о реорганизации ее задолженности, и такое ходатайство не было отклонено, отменено или оставлено без удовлетворения в течение девяноста (90) календарных дней, а также если был назначен конкурсный управляющий, доверительный управляющий или ликвидатор.</p> <p>В случае если предоставление одобрения EASA Часть-145 и BDCA Исполнителя на временной или постоянной основе приостанавливается, отклоняется или иным образом становится недействительным, в таком случае Заказчик имеет право расторгнуть данный Договор, предоставив письменное уведомление Исполнителю за десять (10) календарных дней до даты расторжения в одностороннем внесудебном порядке.</p> <p>В случае если действие Сертификата эксплуатанта Заказчика в отношении Воздушного судна приостанавливается на временной или постоянной основе, либо такой Сертификат отклоняется или иным образом становится недействительным, то Исполнитель имеет право расторгнуть данный Договор, предоставив письменное уведомление Заказчику за десять (10) календарных дней до даты расторжения, в одностороннем внесудебном порядке.</p> <p>Если применимый закон или его толкование, включая правила и нормативные постановления каких-либо Властей или другого Органа гражданской авиации</p>
--	---

<p>such default is given to the other Party; or</p> <p>(b) the other Party has remedied the same type of default in accordance with Clause 0 more than three (3) times over a period of six (6) months, provided that such default is a material breach of any of the terms of this Contract; or</p> <p>(c) not used; or</p> <p>(d) the other Party becomes insolvent, makes a general arrangement or assignment for the benefit of its creditors or commits an act of insolvency or if a petition for the readjustment of its indebtedness is filed by or against it and such petition is not withdrawn, lifted or dismissed within ninety (90) calendar days, or if a receiver, trustee or liquidator of all or most of its property is appointed.</p> <p>In the event that Performer's EASA Part-145 and BDCA approval is temporally or permanently suspended or withdrawn or otherwise becomes invalid, then Customer has the right to terminate this Contract by giving Performer written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p> <p>In the event that Customer 's AOC relating to the Aircraft is temporally or permanently suspended or withdrawn or otherwise becomes invalid, then Performer has the right to terminate this Contract by giving Customer written notice ten (10) Calendar days before termination and without need for a court order.</p>	<p>изменяются и такое изменение ("Изменение в нормативной базе") влияет на Услуги, затраты, тарифы, сборы или способность Исполнителя предоставлять Услуги, Стороны должны обоюдно согласовать корректировку данного Договора, включая соответственно ставки и сборы. В случае если письменное соглашение в отношении такой корректировки не было достигнуто в течение девяноста (90) календарных дней после того, как какая-либо из Сторон узнает о таком Изменении в нормативной базе и уведомляет другую Сторону данного Договора, любая из Сторон может расторгнуть данный Договора, предоставив письменное уведомление другой Стороне за три (3) месяца до расторжения.</p> <p>Невзирая на расторжение данного Договора, каждая Сторона должна исполнять все свои обязательства, которые возникли по данному Договору до времени, когда такое расторжение вступает в силу, и никакое такое расторжение не будет препятствовать тому, чтобы какая-либо из Сторон возбудила иск против другой Стороны за какое-либо нарушение обязательств по данному Договору.</p> <p>При расторжении данного Договора по какой-либо причине Исполнитель должен в течение трёх (3) месяцев после расторжения обеспечить предоставление Исполнителем для Заказчика всех копий и данных, предоставленных Заказчиком для Исполнителя для целей данного Договора. Исполнитель должен засвидетельствовать для Заказчика, что Исполнитель не удерживает никаких копий, информации или данных (за исключением одной копии, которую Исполнитель может использовать только в целях проведения аудиторской проверки, и соблюдает обязательства по сохранению конфиденциальности в Пункте 0.)</p> <p>Расторжение или истечение срока действия данного Договора не должно влиять на права, средства защиты прав, общие или финансовые обязательства Сторон, которые возникли до даты расторжения или истечения срока действия, включая право требовать возмещения убытков в отношении нарушения условий данного Договора, которое произошло в момент или до даты расторжения или истечения срока действия.</p> <p>ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ</p> <p>Право собственности и все права на объекты интеллектуальной собственности (включая, но не ограничиваясь авторскими правами,</p>
--	--

<p>If the applicable law or its interpretation including rules and regulations of any Authority or other competent civil aviation authority changes and such change (the “Regulatory Change”) has an impact on Performer’s, ability to render the Services, the Parties shall mutually agree to adjust the Contract including the rates and charges accordingly. In case written agreement on such adjustment is not reached within ninety (90) calendar days after either Party has become aware of such Regulatory Change and has notified the other Party thereof, either Party may terminate this Contract by giving the other Party three (3) months written notice.</p> <p>Notwithstanding termination of this Contract, each Party must fulfill all obligations which accrued under this Contract prior to the time that termination becomes effective and no such termination will prevent either Party from claiming against the other for breach of any obligations under this Contract.</p> <p>On termination of this Contract for any reason, Performers shall within three (3) months after termination procure the delivery by Performer to Customer all copies of information and data provided by Customer to Performer for the purposes of this Contract. Performer shall certify to Customer that Performer has not retained any copies of information or data (except for one copy which Performer may use for audit purposes only and subject to the confidentiality obligations in Clause 0.)</p> <p>Termination or expiry of this Contract shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of this Contract which existed at or before the date of termination or expiry.</p>	<p>правами на товарные знаки, патентами, зарегистрированными промышленными образцами или правами промышленной собственности) на все документы или данные (включая, но не ограничиваясь планами, чертежами, образцами или схемами), которые были поставлены Заказчиком, Исполнитель в связи или по данному Договору, должен оставаться собственностью Заказчика или какой-либо третьей стороны, которая имеет право на такую интеллектуальную собственность.</p> <p>Право собственности и все права на объекты интеллектуальной собственности (включая, но не ограничиваясь авторскими правами, правами на товарные знаки, патентами, зарегистрированными промышленными образцами или правами промышленной собственности) на все документы или данные (включая, но не ограничиваясь планами, чертежами, образцами или схемами), которые были поставлены от Исполнителя в связи или по данному Договору, должны оставаться соответствующей собственностью Исполнителя или какой-либо третьей стороны, которая имеет право на такую интеллектуальную собственность.</p> <p>КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p> <p>9.1 Стороны обязуются не разглашать конфиденциальную информацию и не использовать её, кроме как в целях исполнения обязательств по настоящему Договору. Сторона, которой предоставлена конфиденциальная информация, обязуется принять меры к её защите не меньшие, чем принимаемые ею для защиты собственной конфиденциальной информации.</p> <p>Конфиденциальной считается информация, полученная в рамках выполнения настоящего Договора и содержащая в том числе, но не ограничиваясь этим: коммерческую тайну, персональные данные либо иную охраняемую законом информацию или информацию, которая в момент передачи обозначена передающей её стороной грифом «Конфиденциально» либо «Строго конфиденциально» с указанием полного наименования и адреса места нахождения ее обладателя.</p> <p>Сторона, допустившая разглашение конфиденциальной информации, либо не выполнившая иные требования по обеспечению её конфиденциальности, несёт ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p>
---	--

<p>INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>Title to and all intellectual property rights (including, but not limited to, copyrights, trademarks, patents, registered design rights or design rights) in all documents or data (including, but not limited to, plans, drawings, patterns or designs) supplied by Customer to Performer or under this Contract, shall remain property of Customer or any third party which is entitled to such intellectual property.</p> <p>Title to and all intellectual property rights (including, but not limited to, copyrights, trademarks, patents, registered design rights or design rights) in all documents or data (including, but not limited to, plans, drawings, patterns or designs) supplied by Performer to Customer for or under this Contract, shall remain respective property of Performer or any third party which is entitled to such intellectual property.</p> <p>CONFIDENTIALITY</p> <p>The Parties shall undertake not to disclose confidential information and not to use it for any purposes other than the performance of obligations under this Contract. The Party to which confidential information is provided shall undertake to take measures to protect it that would be not less than the measures it takes to protect its own confidential information.</p> <p>Confidential information shall be information received within the framework of performing this Contract that contains, including but not limited to: commercial secret, personal data or other information protected by law or information that, at the point it is disclosed, is marked by the disclosing party as "Confidential" or "Strictly confidential" with the full name and the address of its owner specified.</p> <p>The Party that allows for confidential information</p>	<p>Конфиденциальная информация может предоставляться компетентным государственным органам и регуляторам рынка ценных бумаг в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством, что не влечёт за собой наступление ответственности за её разглашение.</p> <p>Обязательства Сторон, изложенные в настоящем разделе, действуют в течение срока действия настоящего Договора и 3 (трёх) лет после его прекращения.</p> <p>ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>9.1 Изменения и дополнения</p> <p>Изменения и дополнение не должны вноситься в данный Договор, если они не были оформлены письменно. Если изменения и дополнения были внесены, ссылки на "данный Договор" включают настоящий Договор с такими изменениями.</p> <p>Полнота договоренностей</p> <p>Данный Договор представляет собой полное соглашение между Сторонами и заменяет и отменяет все предыдущие договоренности, обещания, заверения, гарантии, заявления и соглашения между ними, письменные или устные, касающиеся предмета данного договора.</p> <p>Отсутствие исковой силы/независимость положений</p> <p>Если какое-либо положение или часть положения данного Договора является или становится недействительной, незаконной или неисполнимой, оно должно изменяться в минимальной степени, необходимой, чтобы такое положение стало действительным, законным или исполнимым. Если такое изменение невозможно, соответствующее положение или часть положения должны считаться удаленными. Любое изменение или удаление положения или части положения согласно данному пункту не должно влиять на действительность или исполнимость оставшейся части данного Договора.</p> <p>Если какое-либо положение или часть положения данного Договора является недействительной, незаконной или</p>
--	---

<p>disclosure or that fails to fulfill other requirements regarding its confidentiality shall bear responsibility as set forth in the laws of the Russian Federation.</p> <p>Confidential information may be disclosed to competent governmental agencies and stock market regulators in the cases and within the procedures stipulated in current laws, which entails no liability for its disclosure.</p> <p>The obligations of the Parties set out in this section shall be in force throughout the validity term of this Contract and for 3 (three) years upon its termination.</p> <p>MISCELLANEOUS</p> <p><u>Amendments</u></p> <p>This Contract shall not be amended unless the Parties do so in writing. If it is so amended, references to “this Contract” include this Contract as so amended.</p> <p><u>Whole Agreement</u></p> <p>This Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.</p> <p><u>Unenforceability/Severability</u></p> <p>If any provision or part-provision of this Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of this Contract.</p> <p>If any provision or part-provision of this Contract is</p>	<p>неисполнимой, Стороны должны добросовестно провести переговоры, чтобы изменить такое положение таким образом, чтобы после внесения изменения, оно было законным, действительным и исполнимым, а также, чтобы в максимальной степени оно обеспечивало предполагаемый коммерческий эффект исходного положения.</p> <p>Передача прав (уступка)</p> <p>Никакая из Сторон не может без предварительного письменного согласия другой Стороны переуступить, передать, заложить, обременить залогом, передать по договору субподряда (за исключением случаев, когда иное чётко указывается в данном Договоре), свои права и обязательства по данному Договору.</p> <p>Экземпляры</p> <p>Данный Договор может быть подписан в любом количестве экземпляров, каждый из которых после оформления и предоставления должен являться вторым экземпляром, но все экземпляры вместе должны представлять собой один договор.</p> <p>Раскрытие бенефициаров</p> <p>Не позднее даты подписания настоящего Договора Исполнитель обязан представить Заказчику сведения в отношении всей цепочки своих собственников (выгодоприобретателей), включая конечных бенефициаров, а также в отношении состава исполнительных органов по форме Приложения L к Договору, с предоставлением подтверждающих документов</p> <p>В случае каких-либо изменений в указанной цепочке собственников, в т.ч. конечных бенефициаров, или в составе исполнительных органов Исполнитель последний обязан в течение десяти (10) Офисных рабочих дней с даты вступления таких изменений в силу уведомлять об этом Заказчика в форме согласно Приложения L.</p> <p>В случае получения Исполнителем от Заказчика мотивированного запроса по предоставлению копий документов, подтверждающих ранее предоставленную в соответствии с Пунктом 27.6 информацию, Исполнитель в течение десяти (10) Офисных рабочих дней направить ответ на этот запрос.</p> <p>В случае нарушения обязательств по данному пункту или отказа от их выполнения Заказчик</p>
--	---

<p>invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.</p> <p><u>Transferring Rights (Assignment)</u></p> <p>Neither Party may, without the prior written consent of the other Party, assign, transfer, mortgage, charge, subcontract (except as otherwise expressly provided for in this Contract), with any of its rights and obligations under this Contract.</p> <p><u>Counterparts</u></p> <p>This Contract may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered shall constitute a duplicate original, but all the counterparts shall together constitute the one agreement.</p> <p><u>Disclosure of Beneficiaries</u></p> <p>At least on the date when the Contract is signed Performer shall submit to Customer the information in respect of all owners (beneficiaries), including the ultimate beneficiaries, as well as in respect to the composition of executive bodies in accordance with Annex L along with the confirming documents presented.</p> <p>In case of any changes in the mentioned chain of owners, including ultimate beneficiaries, or in the composition of executive bodies of Performer, Performer shall during ten (10) Office business days from the date such changes take effect inform Customer by providing the form as in Annex L.</p> <p>In case Performer gets from Customer a motivated request to provide copies of the documents supporting information provided earlier in accordance with Clause 27.6,</p>	<p>вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть Договор), уведомив об этом Исполнителя за десять (10) календарных дней до даты расторжения.</p> <p>Партнерство или представительство интересов не предусмотрено</p> <p>Никакое положение настоящего Договора не имеет своей целью или не должно считаться учреждающим какое-либо партнерство или совместное предприятие между Сторонами, делать какую-либо сторону агентом другой стороны или уполномочивать какую-либо сторону брать на себя или связывать себя обязательством от имени и по поручению другой Стороны.</p> <p>Каждая Сторона подтверждает, что она выступает от своего имени, а не от имени какого-либо другого лица.</p> <p>Отказ от права</p> <p>Неисполнение или задержка какой-либо Стороны в исполнении какого-либо права или средства правовой защиты согласно данному Договору или закону не должны являться отказом от такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты, а также оно не должно препятствовать или ограничивать какое-либо последующее исполнение такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты. Никакое однократное или частичное осуществление какого-либо права или средства правовой защиты, предоставленного согласно данному Договору или по закону не должно препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление такого или какого-либо другого права или средства правовой защиты.</p> <p>Предоставление полномочий на исполнение Услуг</p> <p>Заказчик должен (по запросу Исполнителя) предоставить доказательство Исполнителю, что Заказчик либо является собственником Воздушного судна, предоставленного Исполнителю, или уполномочена владельцем(ами) и какой-либо третьей стороной, чье разрешение может быть необходимым для принятия обязательства по предоставлению Услуг по данному Договору.</p> <p>Обоснованное и добросовестное выполнение действий</p>
---	--

Performer will answer such a request during ten (10) Office business days.

In case of breach of obligations under this Clause 32.9 or refusal to carry such obligations Customer has the right to unilaterally terminate this Contract in extrajudicial form by providing a written notice to **Performer** ten (10) calendar days before such termination takes place.

No partnership or agency

Nothing in this Contract is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the Parties, constitute any party the agent of another party, or authorize any party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other Party.

Each Party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person.

Waiver

A failure or delay by a Party to exercise any right or remedy provided under this Contract or by law shall not constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict any further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Contract or by law shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

Authorization to perform Services

Customer shall (upon request of **Performer**) give evidence to **Performer** that Customer is either the owner of the Aircraft delivered to **Performer** by or is authorized by the owner(s) and any third

Каждая Сторона берёт на себя обязательство всегда действовать обоснованно и добросовестно при осуществлении своих соответствующих прав и обязательств по данному Договору

Принятие участия в тендере

Заказчик может принимать участие в любых тендерах, объявленных **Исполнителем** в связи с поставкой расходных материалов и оборудования.

АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

9.1 При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пункта 28.1 другой Стороной, её работниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, незаконное вознаграждение, злоупотребление полномочиями, а также действиях, нарушающих требования применимого

<p>party whose authorization may be necessary to contract the Services under this Contract.</p> <p><u>Acting Reasonable and in Good Faith</u></p> <p>Each Party undertakes to always act reasonably and in good faith when exercising its respective rights and obligations under this Contract.</p> <p><u>Tender Participation</u></p> <p>Customer may participate in any tenders issued by Performer in connection of the supply of Consumables and Expendables.</p> <p>ANTICORRUPTION CLAUSE</p> <p><u>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not pay, do not offer to pay, and do not acquiesce in payment of any money or values, directly or indirectly, to any people for influencing the acts or decisions of those people so as to obtain any unfair preferences or for any other inappropriate end.</u></p> <p>While performing its obligations under the Agreement, the Parties, their employees do not carry out any activities that in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime.</p> <p>If the Parties have any suspicion of the occurrence or possible occurrence of any violation of the provisions stipulated in paragraph 28.1, the corresponding Party shall notify the other Party in writing. In its written notification the Party should refer to the facts or provide materials reliably confirming or giving reason to believe that there has occurred or may occur any violation of any provisions of paragraph 28.1. by the other Party, its employees, which in accordance with the legislation are qualified for the purposes of the Agreement as giving/taking, commercial bribery, illegal gratification, abuse of power, as well as any actions that violate applicable legal requirements and international acts on counteraction to legitimization of proceeds of crime. Upon receipt of a written notification the Party to which it was sent,</p>	<p>законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем. После получения письменного уведомления Сторона, в адрес которой оно направлено, направляет подтверждение, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения письменного уведомления.</p> <p>В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от действий, указанных в пункте 28.1, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, направив письменное уведомление о расторжении. Договор считается расторгнутым по истечении 30 (тридцати) календарных дней от даты получения Стороной соответствующего письменного уведомления о расторжении Договора. Сторона, по инициативе которой был расторгнут Договор в соответствии с положениями настоящего пункта, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения Договора. Срок возмещения ущерба составляет 30 (тридцати) календарных дней от даты получения соответствующего требования Стороны, по инициативе которой был расторгнут Договор.</p> <p>УВЕДОМЛЕНИЯ</p> <p>9.1 Любое уведомление (данный термин в этом Пункте 0 включает также любой другой обмен информацией), корреспонденция и документы, которые должны предоставляться по данному Договору или в связи с вопросами, предусмотренными в нём, должны предоставляться в письменной форме на русском языке.</p> <p>Любое такое уведомление должно адресоваться Представителю по Договору, как определено в Пункте 0, а также:</p>
---	--

will direct a confirmation that the violation did not happen or will not happen. This confirmation should be directed within 60 days from the date of receipt of the written notification.

In case of violation by any Party of its obligations to refrain from any actions referred to in paragraph 28.1, the other Party shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally and without any judicial procedures by giving a written notice of termination. The Agreement is deemed to be terminated after expiry of 30 (thirty) calendar days from the date of receipt by the corresponding Party of a written notice of termination. The Party initiating termination of the Agreement, in accordance with the provisions of this paragraph shall be entitled to claim compensation for actual damages resulting from such termination. The compensation term amounts to 30 (thirty) calendar days after the date of receipt of the corresponding claim from the Party initiating termination of the Agreement.

NOTICES

Any notice (which term shall in this Clause 0 include any other communication), correspondence and documents required to be given under this Contract or in connection with the matters contemplated by it, must be given in writing in the Russian language.

Any such notice shall be addressed to the Contract Representatives as defined in Clause 0 as well as:

Party	Contact	Address	Fax number	Email address
Customer	Aleksandr Sidorov, deputy technical director	Pilotov street, h. 18, b. 4, 196210, Saint-Petersburg, Russian Federation	+7 812 6-333-956	a.sidorov@rossiya-airlines.com amd9@rossiya-airlines.com

				airlines.com
Performer				

Сторона	Контактное лицо	Адрес	Номер факса	Электронный адрес
Заказчик	А.В. Сидоров, зам.директора ДАТО	улица Пилотов, 18/4, 196210, Санкт-Петербург, РФ	+7 812 6-333-956	a.sidorov@rossiya-airlines.com amd9@rossiya-airlines.com
Исполнитель				

<p>GOVERNING LAW, DISPUTE RESOLUTION AND JURISDICTION</p> <p>9.1 Governing Law</p> <p>This Contract and all non-contractual matters associated or connected with it, shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of the Russian Federation.</p> <p>Dispute Resolution</p> <p>The Disputes arising from and in connection with this Contract shall be negotiated in good faith between the Parties.</p> <p>If and to the extent that the Parties do not resolve any Dispute following the application of this Clause 0, either Party shall be at liberty to start proceedings pursuant to Clause 0. herein below.</p> <p>Jurisdiction</p> <p>In the event of any dispute between the parties arising out of or in relation to this Contract, including a dispute relating to any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Contract (a Dispute), any party may refer the Dispute to _____ Arbitration Court.</p> <p>In case if any difference between Russian and English version of this Contract and its Annexes, an English version will apply.</p> <p>This Contract has been executed and is delivered and takes effect on the date stated at the beginning of it.</p>	<p>ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ЮРИСДИКЦИЯ</p> <p>Применимое право</p> <p>Данный Договор и все внедоговорные вопросы, связанные или имеющие отношение к нему, должны регулироваться и толковаться в соответствии с законами Российской Федерации.</p> <p>Разрешение споров</p> <p>споры и разногласия, которые могут возникать при исполнении настоящего договора, разрешаются путем переговоров между сторонами.</p> <p>В случае невозможности разрешения споров путём переговоров стороны вправе инициировать судебную процедуру рассмотрения спора в соответствии с пунктом 30.3 ниже.</p> <p>Юрисдикция</p> <p>В случае возникновения какого-либо спора между сторонами, касающегося данного Договора, включая спор, касающийся внедоговорных обязательств, возникающих или связанных с данным Договором (Спор), любая Сторона может передать такой Спор на рассмотрение Арбитражного суда _____</p> <p>в случае противоречий между текстами русской и английской версий договора и приложений к нему преимущественную силу имеет текст на английском языке.</p> <p>Данный Договор был подписан и доставлен и вступает в силу на дату, указанную в начале договора.</p>
---	--

Executed by **Joint Stock Company “Rossiya Airlines”** acting by

,

Подписано генеральным директором Акционерного общества «Авиакомпания «Россия»

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/Подпись генерального
директора]

Executed by **Performer**.....

.

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

Annex A Приложение А

Scope of Services Перечень услуг

Annex A: Table of Content/ Приложение A: Содержание

ANNEX A: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ A: СОДЕРЖАНИЕ.....	98
ANNEX A: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ A: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ	100
A-1 MAINTENANCE SERVICES/ УСЛУГИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	101
A-1.1 Professed Services/ Заявленные Услуги	4
A-1.1.1 OMP Routine Work/ Стандартные работы OMP	101
A-1.1.2 OMP Repair Work/ Ремонтные работы OMP.....	101
A-1.2 Combined Services/ Комбинированные услуги	5
A-1.2.1 Modifications and upgrades/ Модификации и модернизации	6
A-1.2.2 Cabin maintenance/ Техническое обслуживание салона	7
A-1.2.3 Cabin interior cleaning and carpet change/ Чистка интерьера салона и замена коврового покрытия.....	7
A-1.2.4 Aircraft exterior painting/ Наружная покраска Воздушного Судна	7
A-1.2.5 Out Of Phase Tasks, ADDs and Log Book Entries/ Работы вне установленного срока, допустимые отложенные дефекты и записи в журнале.....	10
A-1.2.6 Structural repairs and abnormal wear and tear rectification/ Ремонт конструкции и устранение чрезмерного износа	11
A-1.2.7 Aircraft Exterior Washing/ Наружная мойка Воздушного судна	11
A-1.2.8 Daily / Weekly / A-Check/ Ежедневное техническое обслуживание / Еженедельное техническое обслуживание / Техническое обслуживание по форме A-Check	12
A-1.2.9 Engine On-wing Tasks according to AMM/ Работы по двигателю без его снятия в соответствии с AMM	13
A-1.2.10 Engine Change/ Замена двигателя.....	14
A-1.2.11 Engine Change Repair Work/ Ремонтные работы по замене двигателя	14
A-1.2.12 APU Change/ Замена ВСУ	1125
A-1.2.13 APU Change Repair Work/ Ремонтные работы при замене ВСУ.....	1135
A-1.2.14 Thrust Reverser Change/ Замена реверса тяги.....	1136
A-1.2.15 Thrust Reverser Change Repair Work/ Ремонтные работы при замене реверса тяги	1146
A-1.2.16 Landing Gear Change/ Замена шасси.....	1147
A-1.2.17 Landing Gear Change Repair Work/ Ремонтные работы по замене шасси.....	1157
A-1.3 Additional Services/ Дополнительные Услуги.....	1168
A-1.4 Additional Work/ Дополнительные работы	1168
A-1.5 Support Services/ Услуги поддержки	1168
A-1.5.1 Support Services included in Service Fee / Услуги поддержки, включённые в Сервисный Сбор	18
A-1.5.2 Support Services requiring special approval by Customer/ Услуги поддержки, требующие специального утверждения Заказчиком	21
A-1.6 Get/Close access/ Обеспечение/закрытие доступа	22
A-1.7 Material Supply and Management/ Поставка материалов и управление	22

<u>A-1.7.1</u>	<u>Consumables and Expendables Supply/ Поставка расходных материалов и расходного оборудования</u>	22
<u>A-1.7.2</u>	<u>Material supplied by Customer/ Материалы, поставляемые Заказчиком</u>	23
<u>A-1.7.3</u>	<u>Transport and Material Coordination/ Транспортировка и согласование материалов</u>	23
<u>A-1.7.4</u>	<u>Customer Local Consignment Stock/ Местный склад Заказчика</u>	24
<u>A-1.7.5</u>	<u>Disposal of Material/ Отбраковка деталей</u>	25

Annex A: List of Effective Pages/
Приложение А: Список действительных страниц

Page/ Страница	Date/Дата	Issued with/Выпущена
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		

<p>A-1 Maintenance Services</p> <p>A-1.1 Professed Services</p> <p>Performer shall perform all Professed Services in accordance with this Contract and according to the Professed Work Package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>A-1.1.1 OMP Routine Work</p> <p>The OMP routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor Inspections and routine work (with functional tests on installed Components in accordance with AMM); and Functional tests required in connection with routine work.</p> <p>Pricing: Applicable MHR rate as defined in Clause B-1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>Material Consumables needed for inspections and routine works; and Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.1.2 OMP Repair Work</p> <p>The OMP repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor Rectification of defects following an inspection (including removal of defective Components and installation of serviceable Components).</p>	<p>A-1 Услуги по техническому обслуживанию</p> <p>A-1.1 Заявленные услуги</p> <p>Исполнитель обязуется оказать Заявленные Услуги в соответствии с настоящим Договором и согласно Заявленному Пакету Работ в объёме, определенном в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>A-1.1.1 Стандартные работы по OMP</p> <p>Стандартные работы по OMP (эксплуатация, администрирование, техобслуживание, снабжение) включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ (Руководством по ТО ВС)); и • Функциональные испытания, требуемые в связи со стандартными работами. <p>Цена: Соответствующая ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом В-1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.1.2 Ремонтные работы по OMP</p> <p>Ремонтные работы по OMP состоят из:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж дефектных Компонентов и установку исправных).
--	---

<p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material Consumables needed for repair work; and Expendables needed for repair work, except for Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2 Combined Services</p> <p>Performer shall perform all Combined Services in accordance with this Contract and according to the Professed Work Package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>A-1.2.1 Modifications and upgrades</p> <p>A-1.2.1.1 Modification and upgrade routine work</p> <p>At Customer's request Performer shall perform Modifications and upgrades based on EO/SB and other applicable documentation according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modifications, upgrades and/or inspections according to the EO/SB; and • Work preparation containing docking, disassembly, re-assembly, undocking and functional tests required to perform Modifications, upgrades or inspections in accordance with EO/SB routine work and to access area of work. 	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2 Комбинированные услуги</p> <p>Исполнитель обязуется предоставить Комбинированные услуги в соответствии с настоящим Договором и согласно Заявленному Пакету Работ в объеме, определенном в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>A-1.2.1 Модификации и модернизации</p> <p>A-1.2.1.1 Стандартные работы по выполнению модификации и модернизации</p> <p>По требованию Заказчика Исполнитель обязуется выполнить Модификации и модернизации на основе EO/SB (технической директивы/эксплуатационного бюллетеня) и другой соответствующей документации в соответствии с пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>Услуги и материалы, требуемые для выполнения модификаций и модернизаций, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Модификации, модернизации и/или проверки в соответствии с EO/SB; и • Подготовку к выполнению работ, включающую в себя установку на стоянку, разборку, обратную сборку, вывод со стоянки и функциональные испытания, требуемые для выполнения Модификаций, модернизаций или проверок в соответствии со стандартными работами по EO/SB и обеспечению доступа к зоне выполнения работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и</p>
--	--

<p>Pricing: On Time and Material in accordance with applicable MHR rate as of Clause B-1.1</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine work; and • Expendables for routine work, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>материалов в соответствии со ставками за человеко-час согласно Пункта В-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.1.2. Modification and upgrade repair work</p> <p>Production Labor</p> <p>Rectification of defects identified while performing any Modifications, upgrades or inspections in accordance with the EO/SB.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <p>Consumables needed for repair work; and</p> <p>Expendables for repair work, except Operator Peculiar Material.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.1.2 Ремонтные работы при выполнении модификации и модернизации</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов, выявленных во время выполнения каких-либо Модификаций, модернизаций или проверок в соответствии с EO/SB. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.2 Cabin maintenance</p> <p>A-1.2.2.1 Cabin Appearance Inspection and Maintenance</p> <p>Performer shall perform non-OMP cabin appearance inspection and cabin repair work in accordance with the work package as set out in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspection and/or rectification of defects. 	<p>A-1.2.2 Техническое обслуживание салона</p> <p>A-1.2.2.1 Визуальная проверка и техническое обслуживание салона</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить не предусмотренные OMP визуальную проверку и ремонтные работы в салоне в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверку и/или устранение дефектов <p>Цена: Ставка за человеко-час в</p>

<p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.9 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K..</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair work; and • Expendables for inspections and repair work, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.2.2. Cabin Check</p> <p>Upon request of Customer, Performer and Customer shall perform a cabin condition check 3 months before (if possible) or at the very beginning of the Maintenance Event in order to mutually determine and agree on the extent of work required by way of a WCF.</p> <p>Production Labor Performance of cabin condition check.</p> <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.9 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>A-1.2.3 Cabin interior cleaning and carpet change</p> <p>Performer shall perform the Cabin interior cleaning and carpet change on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment;</p> <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.9 or in accordance with Clause B-1.8 as the case</p>	<p>соответствии с Пунктом B-1.1.9, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения проверок и ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.2.2 Проверка салона</p> <p>По требованию Заказчика, Исполнитель и Заказчика с целью совместного определения и согласования объёма работ, требуемого посредством представления WCF (форма внесения изменений в объём работ), выполняют проверку состояния салона за 3 месяца (если возможно) или в самом начале События технического обслуживания.</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выполнение проверки состояния салона. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом B-1.1.9, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>A-1.2.3 Чистка интерьера салона и замена коврового покрытия</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить чистку интерьера Салона и замену коврового покрытия Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу;</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.9 или Пунктом B-1.8, в зависимости от случая</p>
---	---

<p>may be.</p> <p>A-1.2.4 Aircraft exterior painting</p> <p>Performer shall perform the exterior painting on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment.</p> <p>The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Stripping, sanding and repainting the Aircraft to an 'Industry Standard Quality' as follows: ○ Masking for sanding/stripping; ○ Stripping the Aircraft fuselage and all composite surfaces; ○ Removal and replacement of all damaged PRC Sealant; ○ Defect and corrosion rectification; ○ Cleaning of all surfaces with solvent; ○ Sanding the Aircraft vertical and horizontal stabilizer, wings, winglets and Engine cowlings; ○ Application of primer to all surfaces as required; ○ Application of decorative decals according to livery drawing; ○ Application of top coat (Manufacturer Approved) as specified; ○ Application of a livery scheme, decorative decals as per the Operator provided drawings; ○ Edge sealing of technical markings and decorative decals with clear coat; ○ Preparation and installation of stencils; ○ Painting of the Aircraft in the required Customer livery; ○ Application of all mandatory technical markings and registrations as per the AMM Chapter 11; ○ Aircraft weighing; ○ Re-balancing of aircraft control surfaces as per the AMM. <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.6 or as otherwise agreed by the Parties</p>	<p>A-1.2.4 Наружная покраска Воздушного судна</p> <p>Исполнитель о обязуется выполнить наружную покраску Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу.</p> <p>Услуги и материалы, требуемые для выполнения наружной покраски, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Снятие краски, пескоструйная обработка и повторная покраска Воздушного судна в соответствии с «Отраслевым стандартом качества» и в следующем объеме: <ul style="list-style-type: none"> ○ Защита участков, не подлежащих пескоструйной обработке/зачистке; ○ Снятие краски с фюзеляжа Воздушного судна и всех композитных поверхностей; ○ Удаление и замена всего поврежденного герметика PRC®; ○ Устранение дефектов и коррозии; ○ Очистка всех поверхностей растворителем; ○ Пескоструйная обработка вертикального и горизонтального стабилизатора Воздушного судна, крыльев, винглетов и капотов Двигателя; ○ Применение грунтовки ко всем поверхностям в соответствии с требованиями; ○ Применение декоративных наклеек в соответствии со схемой ливреи; ○ Применение верхнего слоя (утвержденного Производителем) в соответствии с указаниями; ○ Применение схемы ливреи, декоративных наклеек в соответствии с предоставленными Эксплуатантом чертежами; ○ Заделка краёв технической маркировки и декоративных наклеек прозрачным слоем; ○ Подготовка к установке трафаретов; ○ Окраска Воздушного судна в требуемые Заказчику фирменные цвета; ○ Применение обязательной технической маркировки и регистрационных знаков в соответствии с Главой 11 АММ; ○ Взвешивание Воздушного судна;
--	--

<p>Production Labor for paint repair work Stripping, sanding and repainting the Aircraft to an 'Industry Standard Quality' as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ More than two stripper applications (if the Aircraft has been repainted); ○ Abrading of remaining material (in the event of cracked paint or the paint thicknesses exceeding 250µm); ○ Composite repair; ○ Removal of corrosion according to SRM; ○ Removal of decorative decals; and ○ Flight control balancing if required. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.6</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Paint stripper; ○ Paint stencils; ○ Technical markings according to the AMM; ○ Consumables needed for preparation, stripping and sanding of the Aircraft exterior, including primer and paint; and ○ Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2 or as the part of fixed price for full aircraft repainting as the Parties may agree.</p> <p>General Note</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customer will provide engineering order approved by EASA Part 21J when Aircraft to be repainted to the color scheme different from the scheme originally delivered from the Aircraft manufacturer. • Livery drawings and instructions for technical markings are to be provided by Customer. • In case Performer has to produce paint stencils and technical markings Customer has to provide these data in electronic format. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Повторная балансировка управляющих поверхностей воздушного судна в соответствии с АММ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.6 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Производственный труд при выполнении ремонтно-покрасочных работ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Снятие краски, пескоструйная обработка и повторная покраска Воздушного судна в соответствии с «Отраслевым стандартом качества» и в следующем объёме: <ul style="list-style-type: none"> ○ Более двух применений средства для снятия краски (если производилась повторная покраска Воздушного судна); ○ Пескоструйная зачистка оставшегося материала (в случае растрескавшейся краски или толщины слоя краски свыше 250 мкм); ○ Композитный ремонт; ○ Удаление коррозии в соответствии с SRM (Руководство по выполнению структурных ремонтов); ○ Удаление декоративных наклеек; и ○ Балансировка органов управления, при необходимости. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.6.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Растворитель для снятия краски; • Покрасочные трафареты; • Техническая маркировка в соответствии с АММ; • Расходные материалы, необходимые для подготовки, снятия краски и пескоструйной обработки наружной поверхности Воздушного судна, включая грунтовку и краску; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.2 или как часть согласовываемой Сторонами фиксированной цены за полную покраску Воздушного судна.</p>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> Any additional effort by Performer to convert data provided by Customer into a workable format as required by Annex D-2.1 no. 09 and 11 shall be charged to Customer on a Time and Material basis or per subcontractors invoice. For the avoidance of doubt, Paints (primers and top coat lacquers) used to paint the exterior of any Aircraft, for the purposes of this Contract, will be considered as Consumables and will not be treated as Operator Peculiar Material. <p>A-1.2.5 Out Of Phase Tasks, DDs and Log Book Entries</p> <p>Performer shall perform (i) OOP below the limits for Base Maintenance, (ii) DDs or (iii) other items reported in the log book (log book entries), as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Inspections, routine work and repairs; and Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: If not otherwise agreed in the respective Purchase Order, on Time and Material in accordance with applicable rates as to Clause B-1.1 and/or according to fixed MHRS defined in Annex K by applying the MHR rate</p>	<p>Общие примечания</p> <ul style="list-style-type: none"> Если Воздушное судно подлежит покраске в соответствии с цветовой схемой, отличающейся от схемы, изначально предоставленной Производителем Воздушного судна, Заказчик обязан представить техническое задание, утвержденное в соответствии с Частью 21J EASA. Схемы окраски и инструкции относительно технической маркировки предоставляются Заказчиком. Если Исполнитель должен изготовить покрасочные трафареты и техническую маркировку, Заказчик обязан предоставить такие данные в электронном формате. Любые дополнительные работы со стороны Исполнителя по преобразованию предоставленных Заказчиком данных в рабочий формат, требуемый Приложением D-2.1 п. 09 и 11, выставляются к оплате Заказчику с учётом затраченного времени и материалов или в соответствии со счетами субподрядчиков. Во избежание недоразумений, используемые для покраски наружной поверхности Воздушного судна Покрасочные материалы (грунтовка и верхний лакокрасочный слой), в контексте настоящего Договора будут считаться Расходными материалами и не рассматриваются в качестве Специального материала эксплуатанта. <p>A-1.2.5 Работы вне установленного срока, отложенные дефекты и записи в журнале</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить (i) внеочередные задания, не входящие в Базовое техническое обслуживание, (ii) устранить отложенные дефекты, или (iii) другие позиции, отмеченные в журнале (записи в журнале), согласно соответствующему Заказу или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если в соответствующем Заказе не согласовано иное, с учётом</p>
--	---

<p>pursuant to Clause B-1.1, as the case may be.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections, routine work and repairs; and • Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.6 Structural repairs and abnormal wear and tear rectification</p> <p>Evaluation and repair of (a) FOD including gradual FOD caused, for example, by environmental effects, (b) damage caused by hail or lightning strike, (c) damage due to negligent and/or inadequate maintenance not attributable to Performer, (d) damage due to mishandling, abuse and/or non-observance of instructions in manuals, (e) external paint damage, (f) damage caused by ground equipment, (g) damage on composite panels and linings, for example holes, dents, or scratches or (h) any other damage caused by an effect reasonably to be classified beyond normal wear and tear, shall be considered as Additional Work. Any such labor and material consumption for inspection and rectification shall be reported to Customer in form of a WCF.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections, routine work and repairs; and • Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: Time and Material in accordance with Clause B-1.1.7, if not otherwise agreed in the respective Purchase Order.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections, routine work and repairs; 	<p>затраченного времени и материалов, согласно соответствующим ставкам, указанным в Пункте B-1.1, и/или, в зависимости от случая, в соответствии с фиксированным количеством человеко-часов, установленным в Приложения К посредством применения ставки за человеко-час согласно Пункта B-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных работ и ремонтных работ; и • Расходное оборудования, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.6 Ремонт конструкции и устранение чрезмерного износа</p> <p>Оценка и ремонт (a) FOD (повреждение внешним предметом), включая постепенное FOD, вызванное, например, воздействием окружающей среды, (b) повреждение, вызванное градом или ударом молнии, (c) повреждение вследствие небрежного и/или ненадлежащего технического обслуживания не по вине Исполнителя, (d) повреждение вследствие ненадлежащего обращения, нарушения и/или несоблюдения содержащихся в руководствах инструкций, (e) повреждение наружной окраски, (f) повреждение, причиненное наземным оборудованием, (g) повреждения на композитных панелях и обшивке, например, пробоины, вмятины или царапины, или (h) любое другое повреждение, являющееся следствием, по обоснованному определению, чрезмерного износа, будут считаться Дополнительными работами. О любых затратах труда и материалах, использованных для проверки и устранения таких повреждений Заказчику представляется отчёт в виде WCF.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и • Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если иное не указано в</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.7 Aircraft Exterior Washing</p> <p>Performer shall perform exterior washing of the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Preparation of Aircraft for exterior washing which includes covering all relevant ports to protect them from water entry (e.g. static-parts, pitot-tubes, air inlets); Washing of the Aircraft outside airframe, engine cowlings and landing gear with water and soap; Removal of all covers after Aircraft exterior washing. <p>Pricing: On Time and Material basis in accordance with Clause B-1.1.1 or in accordance with Clause B-1.8 as the case may be. .</p>	<p>соответствующем Заказе, с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.7.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных и ремонтных работ; Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.8 Daily / Weekly / A-Check</p> <p>Upon request of Customer, Performer shall perform daily, weekly or A-Check on the Aircraft according to the work package as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>A-1.2.8.1 Daily / Weekly / A-Check Routine Work</p>	<p>A-1.2.7 Наружная мойка Воздушного судна</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить наружную мойку Воздушного судна в соответствии с пакетом услуг, определённым в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Подготовка Воздушного судна к наружной мойке, включающая в себя укрытие всех соответствующих отверстий с целью предотвращения попадания в них воды (например, неподвижных деталей, датчиков скорости, воздухозаборников); Мойку водой с мылом внешней поверхности планера Воздушного судна, капотов двигателей и шасси; Снятие всего укрытия после завершения наружной мойки Воздушного судна. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или Пунктом В-1.8, в зависимости от случая.</p> <p>A-1.2.8 Ежедневное техническое обслуживание / Еженедельное техническое обслуживание / Техническое обслуживание по форме A-Check</p> <p>По требованию Заказчика, Исполнитель обязуется выполнять ежедневное, еженедельное техническое обслуживание или техническое обслуживание по форме A-Check Воздушного судна в соответствии с</p>

<p>The daily / weekly / A-check routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K or (ii) the preliminary agreed MHRS for tasks not defined in Annex K.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.8.2 Daily / Weekly / A-Check Repair Work</p> <p>The daily / weekly / A-check repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components); <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-</p>	<p>пакетом услуг, определенным в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>A-1.2.8.1 Стандартные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check</p> <p>Стандартные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверку и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом В-1.1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения регламентных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.8.2 Ремонтные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check</p> <p>Ремонтные работы при выполнении ежедневного, еженедельного технического обслуживания или технического обслуживания по форме A-Check включают в себя:</p>
--	---

<p>1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections and repair works; and Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.9 Engine On-wing Tasks according to AMM</p> <p>Performer shall perform Engine On-Wing Tasks according AMM as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. The services and supplies covered shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Inspections, routine work and repairs; and Disassembly, re-assembly, and functional tests. <p>Pricing: If not otherwise agreed in the respective Purchase Order, or on Time and Material in accordance with applicable rates as to Clause B-1.1, as the case may be.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections, routine work and repairs; and Expendables for routine work and defect rectification out of inspections, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.2.10 Engine Change</p> <p>The engine change routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Inspections and routine work (with 	<p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта B-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.2.9 Работы на Двигателе без его снятия в соответствии с АММ</p> <p>Исполнитель обязуется выполнить работы на Двигателе без его снятия в соответствии с АММ согласно соответствующему Заказу или Дополнении к Заказу. Услуги и материалы, требуемые для выполнения таких работ, включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Проверки, стандартные работы и ремонтные работы; и Разборка, обратная сборка и функциональные испытания. <p>Цена: Если в соответствующем Заказе не согласовано иное, или, в зависимости от случая, с учётом затраченного времени и материалов согласно соответствующей ставке в соответствии с Пунктом B-1.1.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок, стандартных работ и ремонтных работ; и Расходное оборудование, необходимое для выполнения стандартных работ и устранения дефектов, выявленных при проверках, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p>
--	---

<p>functional tests on installed Components according AMM); and</p> <ul style="list-style-type: none"> Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections and routine works; and Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.10 Замена Двигателя</p> <p>Стандартные работы по замене двигателя включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.11 Engine Change Repair Work</p> <p>The engine change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables needed for inspections and repair works; and Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.11 Ремонтные работы при замене двигателя</p> <p>Ремонтные работы по замене двигателя включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта.
<p>A-1.2.12 APU Change</p> <p>The APU change routine work shall</p>	

<p>consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties. .</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.12 Замена ВСУ</p> <p>Стандартные работы по замене ВСУ включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.13 APU Change Repair Work</p> <p>The APU change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components); <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.13 Ремонтные работы при замене ВСУ</p> <p>Ремонтные работы по замене ВСУ включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала
<p>A-1.2.14 Thrust Reverser Change</p> <p>The thrust reverser change routine</p>	

<p>work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.14 Замена реверса тяги</p> <p>Стандартные работы по замене реверса тяги включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.15 Thrust Reverser Change Repair Work</p> <p>The thrust reverser change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.15 Ремонтные работы при замене реверсора тяги</p> <p>Ремонтные работы по замене реверсора тяги включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое для выполнения ремонтных работ, за
<p>A-1.2.16 Landing Gear Change</p>	

<p>The landing gear change routine work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inspections and routine work (with functional tests on installed Components according AMM); and • Disassembly, re-assembly and functional tests required in connection with routine work. <p>Pricing: on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.1 or as otherwise agreed by the Parties.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and routine works; and • Expendables for routine works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>исключением Специального материала эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.2.16 Замена шасси</p> <p>Стандартные работы по замене шасси включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проверки и стандартные работы (с функциональными испытаниями установленных Компонентов в соответствии с АММ); и • Разборку, обратную сборку и функциональные испытания, требуемые в связи с выполнением стандартных работ. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.1 или в другом порядке, согласованном Сторонами.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и стандартных работ; и • Расходное оборудование для выполнения стандартных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
<p>A-1.2.17 Landing Gear Change Repair Work</p> <p>The landing gear change repair work shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rectification of defects following an inspection (including removal and re-installation of Components). <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consumables needed for inspections and repair works; and • Expendables for repair works, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p>	<p>A-1.2.17 Ремонтные работы при замене шасси</p> <p>Ремонтные работы по замене шасси включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устранение дефектов после выполнения проверки (включая демонтаж и обратную установку Компонентов). <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пункта В-1.1.2</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расходные материалы, необходимые для выполнения проверок и ремонтных работ; и • Расходное оборудование, необходимое

A-1.3	Additional Services	<p>для выполнения ремонтных работ, за исключением Специального материала эксплуатанта.</p> <p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов согласно Пункта В-1.2.</p>
	<p>Upon request of Customer and subject to availability, capability and capacity of Performer, Performer shall perform the Additional Services related to aircraft maintenance, repair and operation, subject to a separate settlement between the Parties in a form of Purchase Order.</p>	A-1.3
A-1.4	Additional Work	<p>Дополнительные услуги</p> <p>По требованию Заказчика и при условии наличия возможности и способности Исполнитель, обязуется предоставить Дополнительные услуги по техническому обслуживанию, ремонту и эксплуатации воздушного судна в соответствии с отдельным соглашением между Сторонами в виде Заказа.</p>
	<p>Any Additional Work shall be performed by Performer in accordance with the provisions of this Contract including Clause 6.1, Clause 7 and Clause 11.</p> <p>Pricing: On Time and Material in accordance with Clause B-1.1.3 and Clause B-1.1.2 if applicable. and Clause B-1.1.2 if applicable</p>	A-1.4
A-1.5	Support Services	<p>Дополнительные работы</p> <p>Любые Дополнительные работы Исполнитель выполняет в соответствии с положениями настоящего Договора, включая Статью 6.1, Статью 7 и Статью 11.</p>
A-1.5.1	Support Services included in Service Fee	<p>Цена: С учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом В-1.1.3 и, в соответствующих случаях, Пунктом В-1.1.2 и, в соответствующих случаях, Пунктом В-1.1.2.</p>
	<p>Following support services in connection with the performance of a Professed Work Package shall be covered by the Service Fee as set forth in Clause B-1.6 and performed by Performer for each Maintenance Event:</p>	A-1.5
	<p>Administrative services</p> <p>Preparation of job cards ;</p> <p>Compiling final documentation for Aircraft release to service;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Providing of scan copies of WO and JC after completion during aircraft maintenance; • Preparation and participation in the daily check progression briefings for Customer's On-site Representative(s) (including providing information such as work in progress, major findings, availability of materials); • Engineering support for production in the event that interpretation and clarification of available Customer and/or manufacturer's manuals procedures, job cards, job orders, etc. if required; • Provision of office space, supplies, and office equipment (including phone with 	A-1.5.1
		<p>Услуги поддержки</p> <p>Услуги поддержки включены в Сервисный сбор</p>
		<p>В соответствии с Пунктом В-1.6 Сервисный сбор включает в себя следующие услуги поддержки, связанные с выполнением Заявленного Пакета Работ и предоставляемые Исполнитель при наступлении каждого События технического обслуживания:</p> <p>Административные услуги</p> <ul style="list-style-type: none"> • Подготовка Технологических карт; • Составление окончательной документации с целью допуска Воздушного судна к эксплуатации; • Предоставление сканированных копий ордеров и технологических карт по мере выполнения работ; • Подготовка отчёта и участие в ежедневном рабочем совещании с Представителем Заказчика на месте выполнения работ о ходе выполнения

<p>international access, fax, printer, copier, and internet access with the ability to connect Customer intranet) during the layover period for up to 5 Technical Representatives of the customer;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provision of necessary transportation of Customer Representatives to aircraft maintenance facilities from the hotel and airport on a daily basis; • Preparation and participation in the daily check progression meeting including final status report with Technical Representatives; • Provision of necessary secured warehouse space for Operator Peculiar Materials (e.g. consignment stock) and components required to perform Services; • Handling of components required for provisioning of Services; • Handling of the various collected liquid samples (e.g. fuel, drinking water, de-/anti-ice and hydraulic fluid as well as oil) as per Customer's OMP or upon request of Customer to prepare and send them for further laboratory analysis; • Storage of Components and materials supplied by Customer for provisioning of Services or removed from Aircraft for the duration of 3 months; • Disposal of materials and components. <ul style="list-style-type: none"> • Ground handling services • Aircraft arrival and departure assistance; • Aircraft parking within twenty-four (24) hours before and twenty-four (24) hours after a Maintenance Event at Performer's facilities (the "Parking Grace Period"). Any parking beyond the Parking Grace Period shall be charged in accordance with Clause B-1.7. Parking Grace Period; • Aircraft towing (into hangar and back from Airport tarmac/apron); • Aircraft toilet draining, water servicing and basic cabin cleaning; • Defueling/ refueling for maintenance purposes, fuel storage during maintenance. <p>Work preparation services</p>	<p>проверки (включая предоставление информации о выполняемых в данный момент работах, основные результаты проверки, наличие материалов);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае толкования и разъяснения процедур имеющихся руководств Заказчика и производителя, технологических карт, технологических карт, пр., при необходимости; • Предоставление на период нахождения воздушного судна на стоянке офисных помещений, материалов и офисного оборудования (включая телефон с выходом в международную сеть, факс, принтер, копировальный аппарат и доступ к Интернету с возможностью подключения к внутренней сети Заказчика) для не более 5 Технических представителей заказчика; • Обеспечение необходимой ежедневной перевозки Представителей заказчика до места выполнения технического обслуживания воздушного судна от гостиницы и аэропорта; • Подготовка и участие в ежедневных совещаниях с Техническими представителями по ходу выполнения проверки, включая представление заключительного отчета о состоянии; • Предоставление необходимого защищенного складского помещения для Специальных материалов эксплуатанта (например, консигнационного склада) и деталей, требуемых для предоставления Услуг; • Обработка компонентов, требуемых для предоставления Услуг; • Обработка различных отобранных образцов жидкостей (например, топлива, питьевой воды, противообледенительной и гидравлической жидкостей и масла) в соответствии с OMP Заказчика или по требованию Заказчика, с целью их подготовки и отправки для дальнейшего выполнения лабораторных анализов; • Складское хранение в течение 3-х месяцев Компонентов и материалов, поставленных Заказчиком с целью предоставления Услуг или демонтированных с Воздушного судна; • Утилизация материалов и компонентов. <p>Услуги наземного обслуживания</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сопровождение Воздушного судна по прибытии и при отправлении; • Стоянка Воздушного судна в течение 24 (двадцати четырех) часов до и 24
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • Hangar usage and production process support (preparation works such as material selection, tools and materials preparation, documentation completion); • All required technical cleaning for performance of Work package; • Aircraft docking and de-docking • Standard tooling and equipment, work clothes, stands, scaffolding • Special tooling to deliver service as requested in the work package and required for additional works unless rental of such special tooling is agreed with Customer on a case-by-case basis (if rental is agreed with Customer, it may be charged back to Customer) • Provision of Aids to production material during maintenance (included in SPC0). Examples of aids to production material include small sized quantities of: solvents, tapes, adhesive, cleaner, sealer, grease, oil, pickling agents as well as batteries, rags, brushes, protections (gloves, ear plugs, breathing filters, etc.), drilling bits, pin installers, plastic bags. <p>A-1.5.2 Support Services requiring special approval by Customer Following support services in connection with the performance of a Professed Work Package shall not be considered as part of the ordered</p>	<p>(двадцати четырех) часов после События технического обслуживания на объекте Исполнителя («Период бесплатной стоянки»). Любая стоянка сверх периода бесплатной стоянки оплачивается в соответствии с Пунктом В-1.7.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Буксировка Воздушного судна (в ангар от места стоянки/перрона аэропорта и обратно); • Выкачивание туалетов Воздушного судна, обеспечение водой и базовая чистка салона; • Слив топлива/обратная заправка с целью технического обслуживания, хранение топлива в течение технического обслуживания; <p>Услуги по подготовке к выполнению работ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Использование ангара и обеспечение производственного процесса (подготовительные работы, такие как подбор материалов, подготовка инструмента и материалов, заполнение документации); • Все технические работы по очистке, необходимые для выполнения Пакета услуг; • Размещение воздушного судна на место обслуживания и обратный вывод • Стандартный инструмент и оборудование, рабочая одежда, стенды, подмости • Специальный инструмент для предоставления услуг, запрашиваемых в составе пакета услуг, и требуемый для выполнения дополнительных работ, если только в каждом случае аренда такого специального инструмента не согласована с Заказчиком (если аренда согласована с Заказчиком, использование такого инструмента может быть выставлено к оплате Заказчику) • Предоставление в течение технического обслуживания Вспомогательных средств для производственных материалов (включенных в SPC0). Примеры вспомогательных средств для производственных материалов включают в себя небольшие количества: растворителей, лент, клеев, очистителей, герметиков, смазок, масел, травильных веществ, а также аккумуляторные батареи, ветошь, щетки, средства защиты (перчатки, защитные наушники, респираторы и т.д.), свёрла, приспособления для установки шплинтов, полиэтиленовые мешки.
--	---

<p>maintenance services unless they are separately approved by Customer for performance. Such services will be charged on a case by case basis in line with the rates agreed by the Parties.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fees related to civil aviation authorities and airport landing taxes; • Approval of structural repairs schemes (RAS, NTO, etc.); • Any labor required to accomplish a work not explicitly included in the Work Package (except for rectification of defects out of Work Package tasks); • Engineering support for production in case if available Customer or manufacturer's manuals are incomplete (inclusive of coordination for repairs outside SRM, AMM, etc.) if agreed specifically by Customer • Aircraft weighing if not included in Work Package provided by Customer; • Preparation and administration of Aircraft test flight; • Engine test runs, other than test runs included in the Work Package; • Cost of fuel and silencers to run engine tests; • Scrapping of components; • Any component repair, overhaul, or fabrication; • Any component recertification or bench test services; • Any laboratory analysis or test of the various liquid samples (e.g. fuel, drinking water, de-/anti-ice and hydraulic fluid as well as oil) as per Customer's OMP or upon request of Customer • Engineering support for production in case the available Manufacturer's manuals are incomplete and the engineering has to gather data or has to contact the Manufacturer for clarification (inclusive of coordination for repairs outside SRM, AMM, etc.). The corresponding labor shall be charged to Customer on Time and Material in accordance with Clause B-1.1.4, if such support and related costs were approved by Customer in advance by means of a WCF. 	<p>A-1.5.2 Услуги поддержки, требующие специального утверждения Заказчиком</p> <p>Перечисленные ниже услуги поддержки в связи с выполнением Заявленного Пакета Работ не считаются частью заказанного технического обслуживания, если только их предоставление не утверждено отдельно Заказчиком. Такие услуги оплачиваются в каждом конкретном случае по согласованным Сторонами ставкам.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сборы, установленные органами гражданской авиации, и аэропортовые посадочные сборы; • Утверждение схем ремонта конструкции (RAS (Листы согласования схемы ремонта), NTO (Новые распоряжения о выполнении задач), пр); • Любые затраты труда, требуемые для выполнения работ, не включенных явным образом в Пакет услуг (за исключением работ по устранению дефектов, явившихся результатом выполнения работ из состава Пакета работ); • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае, когда имеющиеся руководства Заказчика или производителя являются неполными (включая согласование ремонтов, не предусмотренных SRM, AMM, пр.), при отдельном согласовании с Заказчиком; • Взвешивание воздушного судна, если оно не включено в Пакет работ, представленный Заказчиком; • Подготовка и организация испытательного полета воздушного судна; • Испытания двигателя, кроме испытаний, включенных в Пакет услуг; • Стоимость топлива и глушителей для испытаний двигателя; • Отбраковка деталей; • Любого рода текущий или капитальный ремонт или изготовление деталей; • Любого рода услуги повторной сертификации или стендовые испытания деталей; • Любые лабораторные анализы или тестирование различных образцов жидкостей (например, топлива, питьевой воды, противообледенительной и гидравлической жидкостей и масла) в соответствии с OMP Заказчика или по требованию Заказчика; • Инженерно-техническая поддержка при производстве работ в случае, когда имеющиеся руководства Заказчика или производителя являются неполными, и
---	---

<p>A-1.6 Get/Close access</p> <p>The get/close access shall consist of:</p> <p>Production Labor</p> <ul style="list-style-type: none"> Get/Close access as required for the performance of a Professed Work Package and as defined in a respective Purchase Order or Purchase Order Amendment. <p>Pricing: MHR rate as defined in Clause B-1.1.1 multiplied by (i) the MHRS defined in Annex K per each panel involved in performance of a Professed Work Package or (ii) the preliminary agreed MHRS for get/close access not defined in Annex K.</p> <p>Material</p> <ul style="list-style-type: none"> Consumables; and Expendables, except Operator Peculiar Material. <p>Pricing: On a Time and Material in accordance with Clause B-1.2.</p> <p>A-1.7 Material Supply and Management</p> <p>A-1.7.1 Consumables and Expendables Supply</p> <p>Performer shall supply all Consumables and Expendables needed to carry out a Professed Work Package, except for Operator Peculiar Materials and modification materials.</p> <p>Pricing: On time and Material in accordance with Clause B-1.2</p>	<p>целью инженерно-технической поддержки является сбор данных или связь с Производителем для получения разъяснений (включая согласование ремонтов, не предусмотренных SRM, АММ, пр.). Если такая поддержка и связанные с ней расходы заранее были утверждены Заказчиком в виде WCF, соответствующие расходы на оплату труда выставляются к оплате Заказчику с учётом затраченного времени и материалов в соответствии с Пунктом B-1.1.4.</p> <p>A-1.6 Обеспечение/закрытие доступа</p> <p>Работы по обеспечению/закрытию доступа включают в себя:</p> <p>Производственный труд</p> <ul style="list-style-type: none"> Обеспечение/закрытие доступа, требуемого для выполнения Заявленного Пакета Работ, определенных в соответствующем Заказе или Дополнении к Заказу. <p>Цена: Ставка за человеко-час в соответствии с Пунктом B-1.1.1, умноженная на (i) количество человеко-часов в соответствии с Приложением К по каждой панели, связанной с выполнением Заявленного Пакета Работ, или (ii) предварительно согласованное количество человеко-часов по работам по обеспечению/закрытию доступа, не указанным в Приложении К.</p> <p>Материал</p> <ul style="list-style-type: none"> Расходные материалы; и Расходное оборудование, за исключением Специального материала эксплуатанта. <p>Цена: С учетом затраченного времени и материалов согласно Пункта B-1.2.</p> <p>A-1.7 A-1.7.1 Поставка материалов и управление Поставка расходных материалов и Расходного оборудования</p> <p>Исполнитель обязуется поставить Расходные материалы и Расходное оборудование, необходимые для выполнения Заявленного Пакета Работ, за исключением Специального материала эксплуатанта и материалов для выполнения модификаций.</p> <p>Цена: С учётом стоимости материалов</p>
--	--

<p>A-1.7.2 Material supplied by Customer</p> <p>Customer shall supply free of charge to (DDP/Incoterms 2010) Performer Maintenance Location all required Components, Operator Peculiar Materials and modification materials and related modification kits.</p> <p>Performer shall take delivery of Components free of charge from Customer (EXW/Incoterms 2010) to Performer Maintenance Location. Performer shall use reasonable efforts to take delivery of Components, Operator Peculiar Material and modification materials and related modification kits at least within three (3) Calendar Days after delivery. Performer shall bear all related storage cost for such Components, materials and kits.</p> <p>Performer shall be responsible for any handling of Components at Performer Maintenance Location. If Performer requires Components in relation to the performance of a Professed Work Package it shall place an material request to Customer for such Components.</p>	<p>согласно Пункта В-1.2.</p> <p>A-1.7.2 Материалы, поставляемые Заказчиком</p> <p>Заказчик обязуется бесплатно поставить (на условиях DDP/Инкотермс 2010) в Пункт выполнения технического обслуживания Исполнителя все необходимые Компоненты, Специальные материалы эксплуатанта и материалы для выполнения модификаций, а также соответствующие комплекты для модификаций. Исполнитель обязуется принять бесплатную поставку Компонентов в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя (на условиях EXW/Инкотермс 2010). Исполнитель обязуется приложить все необходимые усилия для того, чтобы принять поставку Компонентов, Специальных материалов эксплуатанта, материалов для выполнения модификаций, а также соответствующих комплектов для модификаций по меньшей мере в течение 3 (трёх) Календарных дней после их доставки Все расходы, связанные с хранением таких Компонентов, материалов и комплектов, несёт Исполнитель.</p> <p>Исполнитель отвечает за выполнение любого рода работ по погрузке и разгрузке Компонентов в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя. Если в связи с выполнением Заявленного Пакета Работ Исполнителю требуются Компоненты, она представляет Заказчику заявку на такие Компоненты.</p>
<p>A-1.7.3 Transport and Material Coordination</p> <p>Customer shall deliver or cause to be delivered all materials that are to be supplied by Customer with DDP/Incoterms 2010 to Performer's Maintenance Location latest ten (10) Operations Business Days for Aircraft modification material and modification kits and three (3) Operations Business Days for all other material before any planned installation.</p> <p>Details of packing, shipping marks, documents, to name a few, are to be</p>	<p>A-1.7.3 Транспортировка и согласование материалов</p> <p>Заказчик обязан поставить или обеспечить поставку в Пункт выполнения технического обслуживания Исполнителя на условиях DDP/Инкотермс 2010 всех материалов, которые должны быть поставлены Исполнителю, не позднее чем за 10 (десять) Операционных Рабочих дней до запланированной установки в отношении материалов и комплектов для модификации Воздушного судна, и 3 (трёх) Операционных Рабочих дней в отношении всех других материалов.</p> <p>Сведения об упаковке, грузовая маркировка, документы, к примеру,</p>

<p>agreed by the Parties on a case by case basis. All materials supplied by Customer shall bear an appropriate certificate (EASA Form 1 / FAA 8130 for Components or CoC for Consumables and Expendables where applicable).</p> <p>Performer may obtain certain Operator Peculiar Material from the Customer local stock at Performer Maintenance Location if such Material is required to perform Services in accordance with relevant Purchase Order and/or POA. Performer will provide to Customer relevant material write-off reports upon request.</p>	<p>согласовываются Сторонами в каждом конкретном случае. Все материалы, поставляемые Заказчиком, должны иметь соответствующий сертификат (Форма 1 EASA / FAA 8130 для Компонентов или Сертификат соответствия для Расходных материалов и для Расходного оборудования, когда применимо).</p> <p>Исполнитель может получать с местного склада Заказчика в пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя определенные Специальные материалы эксплуатанта, если такие Материалы требуются для предоставления Услуг согласно соответствующему Заказу или Дополнению к Заказу. По требованию Исполнителя представляет Заказчику соответствующие отчёты о списании материалов.</p>
<p>A-1.7.4 Customer Local Stock</p> <p>Customer shall ensure Operator Peculiar Material and/or Components are available on DDP/Incoterms 2010 at its local stock at Performer's Maintenance Location at least three (3) Operations Business Days ahead of planned installation in order to ensure their availability during Maintenance Event. Details of packing, shipping marks, documents, etc. are to be agreed by the Parties on the case by case basis. All material supplied by Customer shall bear an appropriate certificate (EASA Form 1 / FAA 8130 for Components or CoC for Consumables and Expendables where applicable). Performer shall not be responsible for any delay resulting if such delivery is late or incomplete.</p> <p>Performer shall ensure materials management on the site, and shall procure materials discharge and reorder management as required.</p> <p>Customer shall ensure the supply of Operator Peculiar Materials and keep sufficient stocks on the ground.</p>	<p>A-1.7.4 Местный склад Заказчика</p> <p>Заказчик обязуется обеспечить, чтобы Специальные материалы эксплуатанта и/или Компоненты были поставлены на условиях DDP/Инкотермс 2010 на его местный склад в пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя не менее чем за 3 (три) Операционных Рабочих дней а до запланированной установки и были в наличии в течение всей продолжительности События технического обслуживания. Сведения об упаковке, грузовой маркировка, документы, пр. согласовываются Сторонами в каждом конкретном случае. Все материалы, поставляемые Заказчиком, должны иметь соответствующий сертификат (Форма 1 EASA / FAA 8130 для Компонентов или Сертификат соответствия для Расходных материалов и для Расходного оборудования, если применимо.). Исполнитель не несёт ответственности за какую-либо задержку в результате несвоевременной или неполной поставки таких материалов. Исполнитель обязуется обеспечить управление материалами на месте выполнения работ, а также управление расходом и, при необходимости, повторным заказом материалов.</p> <p>Заказчик обязуется обеспечить поставку Специальных материалов эксплуатанта и обеспечивать их достаточное количество</p>

<p>Performer shall provide required storage facilities for the Customer local stock.</p> <p>A-1.7.5 Scrapping of components</p> <p>Scrapping of components</p> <p>Performer will provide the list of materials stored at Customer local stock with the classification for Serviceable / Unserviceable condition for each of the material. and shall request the written consent from Customer on how to proceed with unserviceable Parts, whereas Customer has the option to either (i) return to Customer, (ii) store at Customer's local stock at Performer's Maintenance Location, and/or (iii) scrap by Performer the unserviceable Parts. Customer shall use reasonable efforts to provide its written consent within fourteen (14) Calendar Days from Performer's request.</p> <p>If the written consent of Customer is not received within aforementioned fourteen (14) Calendar Days, Performer may dispose the unserviceable Parts after a further period of fourteen (14) Calendar Days.</p> <p>Performer shall bear the respective storage cost until the components are scrapped.</p> <p>Pricing: In accordance with Clause B-1.8 or as otherwise agreed by the Parties. For the avoidance of doubt, related transportation cost, if any, will be borne by Customer.</p>	<p>на земле.</p> <p>Исполнитель обязуется предоставить складские помещения, необходимые для местного склада Заказчика.</p> <p>A-1.7.5 Отбраковка деталей</p> <p>Отбраковка деталей</p> <p>Исполнитель обязан вести список хранящихся на местном складе Заказчика материалов с разделением всех материалов по категориям состояния пригодности/непригодности к эксплуатации, а также в письменном виде запрашивать у Заказчика согласия на дальнейшие действия в отношении Компонентов, не пригодных к эксплуатации, при этом Заказчик может, по своему усмотрению (i) вернуть их Заказчику, (ii) хранить их на местном складе Заказчика в Пункте выполнения технического обслуживания Исполнителя, и/или (iii) через Исполнителя утилизировать Компоненты, не пригодные к эксплуатации. Заказчик обязуется прилагать все усилия для того, чтобы представить письменное согласие в течение 14 (четырнадцати) Календарных дней после получения запроса Исполнителя</p> <p>В случае не получения письменного согласия Заказчика в течение указанных выше 14 (четырнадцати) Календарных дней, Исполнитель вправе течение последующих 14 (четырнадцати) Календарных дней утилизировать непригодные к эксплуатации Компоненты.</p> <p>До тех пор, пока Компоненты не будут утилизированы, соответствующие складские расходы на складское хранение несёт Исполнитель.</p> <p>Цена: В соответствии с Пунктом B-1.8 или в другом порядке, согласованном Сторонами. Во избежание недоразумений, соответствующие транспортные расходы, при наличии, несёт Заказчик.</p>
---	---

Executed by **Open Joint Stock Company**
"Rossiya Airlines"

.....

.....

Executed by **Performer**

.....

[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/Подпись генерального
директора]

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

ANNEX B

Приложение В

Rates and Charges

Ставки и платежи

•
•

ANNEX B: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ В: СОДЕРЖАНИЕ.....	125
ANNEX B: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ В: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ.....	127
B-1 RATES AND CHARGES/ ТАРИФЫ И СБОРЫ	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
B-1.1 Man-Hour Rates/ Ставки за человеко-час	Ошибка! Закладка не определена.
B-1.1.1 General Labor rate per MHR/ Общая ставка оплаты труда за человеко-час	Ошибка! Закладка не определена.
B-1.1.2 Overtime surcharge per MHR/ Надбавка за сверхурочное время, за человеко-час	5
B-1.1.3 Additional work Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда за дополнительные работы, чел-час	5
B-1.1.4 Engineering services Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при предоставлении инженерно-технических услуг, за человеко-час	6
B-1.1.5 Components maintenance services (non-ATEC) labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при техническом обслуживании компонентов (не АТЕС), за человеко-час	6
B-1.1.6 Painting services labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда за выполнение покрасочных работ, за человеко-час	7
B-1.1.7 Structure repair shop (SRS) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при выполнении заводского ремонта конструкции (SRS), за человеко-час	7
B-1.1.8 Non-Destructive Testing (NDT) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при выполнении неразрушающих испытаний (NDT), за человеко-час	8
B-1.1.9 Cabin maintenance Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при техническом обслуживании салона, за человеко-час	9
B-1.1.10 Cabin equipment sewing shop (CESS) Labor rate per MHR/ Ставка оплаты труда при пошиве оборудования салона в заводских условиях (CESS), за человеко-час	10
B-1.2 Material Charges/ Платежи и материалы.....	10
B-1.2.1 C&E Handling Charge/ Плата за обработку Расходного оборудования и Расходных материалов	10
B-1.2.2 C&E Pricing/ Цена Расходного оборудования и Расходных материалов	10
B-1.3 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.4 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.5 Not used/ Не применяется.....	11
B-1.6 Service Fee/ Сервисный Сбор	11

B-1.7	Parking/ Стоянка	11
B-1.8	Subcontract Charges/ Комиссия по субподрядным работам	12
B-2	ADJUSTMENT OF RATES AND CHARGES/ КОРРЕКТИРОВКА СТАВОК И ТАРИФОВ	
B-2.1	General/ Общие положения.....	12
B-2.2	Labor Rates/ Ставки оплаты труда	13
B-2.3	Service Fee/ Сервисный Сбор	14
B-2.4	Parking Fee/ Сбор за стоянку.....	16

•

Приложение В: Список действительных страниц

Приложение В: Список действительных страниц

●

•

B-1	Rates and Charges as of Effective Date All rates and Charges indicated in Annex B are excluding VAT. Man-Hour Rates General Labor rate per MHR General Labor rate shall be applied to all works performed by Performer unless other labor rates are specifically defined in Clause B-1.1 to perform particular kind of Services. _____USD B-1.1.2 Overtime surcharge per MHR Overtime rates shall be surcharged as a premium defined as _____of the respective Labor rate per MHR as defined in Clause B-1.1 for the particular Maintenance base and kind of Services as applicable by the corresponding WCF, which the Parties agree on a case by case basis. Quantity of chargeable Overtime surcharge hours to be agreed by the	B-1	Тарифы и сборы по состоянию на дату вступления в силу Все ставки и сборы указанные в Приложении В не включают НДС. B-1.1 Ставки за человеко-час B-1.1.1 Общая ставка оплаты труда за человеко-час Общая ставка оплаты труда применяется ко всем работам, выполняемым Исполнителем , за исключением случаев, когда Пунктом В-1.1 специально определены ставки для предоставления отдельных Услуг. _____ долларов США B-1.1.2 Надбавка за сверхурочное время, за человеко-час Ставки за сверхурочное время подлежат увеличению в размере _____ от соответствующей ставки оплаты труда за человеко-час, установленной в Пункте В-1.1, с учётом конкретного базового технического обслуживания и, в соответствующих случаях, вида Услуг, согласовываемых Сторонами в каждом конкретном случае в виде WCF (Форма внесения изменений в объём работ). Количество сверхурочных оплачиваемых часов подлежит согласованию Сторонами в виде WCF.
------------	--	------------	--

<p>Parties with a corresponding WCF.</p> <p>B-1.1.3 Additional work Labor rate per MHR Additional work shall be charged to Customer using the rates applicable to that particular kind of Services and with consideration of Clause B-1.1.2 if overtime is used.</p> <p>B-1.1.4 Engineering services Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.5 Components maintenance services (non- ATEC) Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.6 Painting Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.7 Structure repair shop (SRS) Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.8 Non-Destructive Testing (NDT) Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.9 Cabin maintenance Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.1.10 Cabin equipment sewing shop (CESS) Labor rate per MHR _____USD</p> <p>B-1.2 Material Charges The following charges apply for supply of</p>	<p>B-1.1.3 Ставка оплаты труда за дополнительные работы, за человеко-час Дополнительные работы выставляются к оплате Заказчику, используя ставки, применяемые к такому конкретному виду Услуг и с учётом Пункта B-1.1.2, если сверхурочные работы используются.</p> <p>B-1.1.4 Ставка оплаты труда при предоставлении инженерно-технических услуг, за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.5 Ставка оплаты труда при техническом обслуживании компонентов (не ATEC), за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.6 Ставка оплаты труда за выполнение покрасочных работ, за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.7 Ставка оплаты труда при выполнении заводского ремонта конструкции (SRS), за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.8 Ставка оплаты труда при выполнении неразрушающих испытаний (NDT), за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.9 Ставка оплаты труда при техническом обслуживании салона, за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.1.10 Ставка оплаты труда при пошиве оборудования салона в заводских условиях (CESS), за человеко-час _____USD</p> <p>B-1.2 Платежи за материалы</p>
---	--

<p>Expendables and Consumables:</p> <p>B-1.2.1 C&E Handling Charge</p> <p>Material Handling charge will be applied to C&E price (CLP price minus Material discount as per B-1.2.2) Material Handling charge _____%</p> <p>Material handling cap is 500 USD</p> <p>B-1.2.2 C&E Pricing</p> <p>Consumables and Expendables (other than supplied by Customer) price will be defined based on the current catalogue prices (CLP) at the time such Consumables and Expendables are invoiced by Performer to Customer minus Material discount.</p> <p>Material discount _____%</p> <p>B-1.3 Not used</p> <p>B-1.4 Not used</p> <p>B-1.5 Not used</p> <p>B-1.6 Service Fee</p> <p>Fee per each Maintenance Event for services as defined in Clause A-1.5.1 _____USD</p> <p>B-1.7 Parking</p>	<p>За поставку Расходуемых компонентов и Расходного оборудования применяются следующие тарифы:</p> <p>B-1.2.1 Плата за обработку Расходного оборудования и Расходных материалов</p> <p>Тариф за обработку материалов прибавляется к цене Расходуемых компонентов и Расходных материалов (Цена по каталогу за материалы (CLP) минус скидка на материалы в соответствии с Пунктом B-1.2.2) Тариф за обработку материалов _____%</p> <p>Максимальный размер тарифа за обработку материалов составляет 500 USD за позицию</p> <p>B-1.2.2 Цена Расходуемых компонентов и Расходных материалов</p> <p>Цена Расходных материалов и Расходного оборудования (кроме поставляемых Заказчиком) определяется на основе текущей CLP, действующей на момент выставления Исполнителем Заказчику счёта на оплату таких Расходных материалов и Расходного оборудования за вычетом скидки на Материалы.</p> <p>Скидка на материалы _____%</p> <p>B-1.3 Не применяется</p> <p>B-1.4 Не применяется</p> <p>B-1.5 Не применяется</p> <p>B-1.6 Сервисный Сбор</p> <p>Сервисный Сбор при каждом Событии технического обслуживания определяется в соответствии с Пунктом A-1.5.1. _____USD</p> <p>B-1.7 Стоянка</p> <p>Сбор за каждый час использования стоянки</p>
---	---

<p>Fee per hour for use of parking of Performer (outside of the Parking Grace Period).</p> <p>Outside the hangar:</p> <p>_____ USD per hour</p> <p>B-1.8 Subcontract Charges</p> <p>_____ %</p> <p>Subcontract charge cap is 500 USD</p> <p>B-2 Adjustment of Rates and Charges</p> <p>B-2.1 General</p> <p>All rates and charges specified in this Contract are valid from the Effective Date of this Contract. With effect from this date the rates and charges of this Contract shall be adjusted each year as of 1st of January, in accordance with the following. Performer shall inform the Customer about such rates and charges adjustment with provision of the calculation not less than one month prior to such adjustment coming into force:</p> <p>If a consumer price index is not published on time, the Parties may agree use the last available preceding published and confirmed index or postpone the escalation of the rates and charges until the index is published.</p> <p>not used</p> <p>Any annual escalation cannot exceed five (5) per cent disregarding resulting amount calculated as per Clause B-2.2 и B-2.3</p> <p>In any cases, the first adjustment of rates and charges shall become effective on 1st of January 2019.</p>	<p>Исполнителя (сверх Бесплатного периода стоянки).</p> <p>За пределами ангара:</p> <p>_____ USD в час</p> <p>B-1.8 Комиссия на субподрядные работы</p> <p>_____ %</p> <p>Максимальный размер комиссии на субподрядные работы составляет 500 USD</p> <p>B-2 Корректировка ставок и тарифов</p> <p>B-2.1 Общие положения</p> <p>Все ставки и тарифы, указанные в настоящем Договоре, действительны с Даты вступления в силу настоящего Договора. Начиная с этой даты ставки и тарифы по настоящему Договору подлежат ежегодной корректировке с 01 января в следующем порядке. Исполнитель обязан уведомить Заказчика о корректировке ставок и тарифов с предоставлением расчёта не менее, чем месяц до вступления в силу такой корректировки:</p> <p>Если Индекс потребительских цен не опубликован в установленное время, Стороны могут прийти к соглашению об использовании последнего существующего ранее опубликованного и подтверждённого индекса или отложить повышение ставок и тарифов до тех пор, пока не будет опубликован индекс потребительских цен.</p> <p>Не используется</p> <p>Любое годовое повышение не может превышать 5 (пяти) процентов, независимо от суммы, полученной в результате расчетов в соответствии с Пунктами B-2.2 и B-2.3.</p> <p>В любом случае первая корректировка ставок и тарифов вступает в силу с 01 января 2019 года.</p>
--	--

B-2.2 Labor Rates

The labor rates provided in Clauses **Ошибка! Источник ссылки не найден.**, in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such average of the index of the preceding year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.

For the adjustment the following formulas shall be applied:

Formula

$$NR_i = (R_i \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$$

NR_i new labor rate for the actual year.

5% 5% cap for labor rate escalation (any escalation cannot exceed 5% per year)

R_i current labor rate from previous year.

CPI_{incr_LC} percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of _____ calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such average index of the preceding calendar year.

Labor rate adjustment for 2017, example for information purposes only:

The current labor rate 2016 is at RUB

B-2.2 Ставки оплаты труда

Ставки оплаты труда, предусмотренные в Пункте В-1.1 настоящего Договора, автоматически корректируются в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ («CPI_{incr_LC}»), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь)).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула

$$NR_i = (R_i \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$$

NR_i новая ставка оплаты труда на текущий год.

5% 5-процентный предел повышения ставки оплаты труда (любое повышение не может превышать 5% в год)

R_i текущая ставка оплаты труда с предыдущего года.

CPI_{incr_LC} увеличение/уменьшение в процентах опубликованного Индекса потребительских цен _____, рассчитанное на основе среднего значения индекса за предыдущий календарный год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему календарный год.

Корректировка ставки оплаты труда на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:

1225.00 (R_i).
CPI_{incr_LC}:
the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at **1.80%** compared to the year 2015 (December – November period).

The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of **RUB 1247.05**, according to the below calculation.

$$\begin{aligned} NR_1 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 \\ &\quad + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 \\ &\quad + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 1247.05 \end{aligned}$$

B-2.3 Service Fee

The Service Fee provided in Clauses **Ошибка! Источник ссылки не найден.** in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such average of the index of the preceding year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.

For the adjustment the following formulas shall be applied:

	Formula
N	$NR_1 = (R_1 \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$
	R

new Service fee for the actual year.

5% 5% cap for Service fee escalation (any escalation

Действующая ставка оплаты труда в 2016 году составляет 1225,00 рос. руб. (R_i).

CPI_{incr_LC}:
среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет **1,80%**.

В соответствии с продемонстрированным ниже расчетом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по состоянию на 01 марта 2017 года составляет **1247,05 руб.**

$$\begin{aligned} NR_1 &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) \\ &= \text{RUB } 1225.00 \times (1 + 1.80\%) \\ &= \text{RUB } 1247.05 \end{aligned}$$

B-2.3 Сервисный Сбор

Сервисный Сбор, предусмотренный в Пункте В-1.6 настоящего Договора, автоматически корректируется в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ ("CPI_{incr_LC}"), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь)).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула

$$NR_I = (R_I \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{incr_LC}}))))$$

NR_i новая Сервисный Сбор на текущий год.

5% 5-процентный предел повышения Комиссии за обслуживание (любое повышение не может превышать 5% в год)

<p>cannot exceed 5% per year)</p> <p>R_i current Service fee from previous year.</p> <p>CPI_{Incr_LC} percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of _____ calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such average index of the preceding calendar year (December – November period).</p> <p><u>Service fee adjustment for 2017, example for information purposes only:</u></p> <p>The current Service fee 2016 is at RUB 49000.00 (R_i).</p> <p>CPI_{Incr_LC}: the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at 1.80% compared to the year 2015 (December – November period).</p> <p>The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of RUB 49882.00, according to the below calculation.</p> $NR_i = RUB\ 49000.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) = RUB\ 1000.00 \times (1 + 1.80\%) = \textbf{RUB 49882.00}$	<p>R_i действующий Сервисный Сбор с предыдущего года.</p> <p>CPI_{Incr_LC} увеличение/уменьшение в процентах опубликованного Индекса потребительских цен _____, рассчитанное на основе среднего значения индекса за предыдущий календарный год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему календарный год.</p> <p><u>Корректировка Комиссии за обслуживание на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:</u></p> <p>Действующий Сервисный Сбор в 2016 году составляет 49000,00 рос. руб. (R_i).</p> <p>CPI_{Incr_LC}: среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет 1,80%.</p> <p>В соответствии с продемонстрированным ниже расчетом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по состоянию на 01 марта 2017 года составляет 49882,00 руб.</p> $NR_i = RUB\ 49000.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%)) = RUB\ 1000.00 \times (1 + 1.80\%) = \textbf{RUB 49882.00}$
<p>B-2.4 Parking Fee</p> <p>The parking fee provided in Clauses Ошибка! Источник ссылки не найден. in this Contract shall be automatically adjusted in accordance with the yearly percentage increase/decrease in the Consumer Price Index of _____ ("CPI_{Incr_LC}") as published by the _____ (index variation in % of the average of the Consumer Price Index of the previous year (December – November period) compared to such average of the index of the preceding</p>	<p>B-2.4 Сбор за стоянку</p> <p>Сбор за стоянку, предусмотренный в Пункте В-1.7 настоящего Договора, автоматически корректируется в соответствии с ежегодным повышением/понижением в процентном выражении Индекса потребительских цен _____ («CPI_{Incr_LC}»), публикуемого _____ (изменение индекса в % усредненного значения Индекса потребительских цен за предыдущий год</p>

year (December – November period)).

In the event that the resulting escalation is equal to or less than zero, no adjustment shall apply.

For the adjustment the following formulas shall be applied:

Formula

$NR_i = (R_i \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}))))$

NR_i new Parking fee for the actual year.

5% 5% cap for Parking fee escalation (any escalation cannot exceed 5% per year)

R_i current Parking fee from previous year.

$\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}$ percentage increase/decrease in the published Consumer Price Index of Russian Federation calculated on the basis of the average index of the previous calendar year (December – November period) compared to such average index of the preceding calendar year (December – November period).

Parking fee adjustment for 2017, example for information purposes only:

The current Parking fee 2016 is at RUB 49000.00 (R_i).

$\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}$: the yearly average percentage increase/decrease of the Consumer Price Index of Russian Federation published for the year 2016 (December – November period) is at **1.80%** compared to the year 2015 (December – November period).

The formula in the above table results in a price adjustment as per 1st of March 2017 of **RUB 49882.00**, according to the below calculation.

(период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему год (период с декабря по ноябрь).

Если результирующее повышение равно или меньше нуля, корректировка не производится.

Для корректировки применяются следующие формулы:

Формула

$NR_i = (R_i \times (1 + \text{MIN}(5\%, (\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}))))$

NR_i новый сбор за стоянку на текущий год.

5% 5-процентный предел повышения сбора за стоянку (любое повышение не может превышать 5% в год)

R_i действующий сбор за стоянку с предыдущего года.

$\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}$ увеличение/уменьшение в процентах опубликованного Индекса потребительских цен Российской Федерации, рассчитанное на основе среднего значения индекса за предыдущий календарный год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с таким же усредненным значением индекса за предшествующий ему календарный год.

Корректировка сбора за стоянку на 2017 год, пример, исключительно в информативных целях:

Действующий сбор за стоянку в 2016 году составляет 49000,00 рос. руб. (R_i).

$\text{CPI}_{\text{Incr_LC}}$: среднее значение опубликованного ежегодного увеличения/уменьшения в процентном выражении Индекса потребительских цен Российской Федерации за 2016 год (период с декабря по ноябрь) в сравнении с 2015 годом (период с декабря по ноябрь) составляет **1,80%**.

В соответствии с продемонстрированным ниже расчётом по формуле в представленной выше таблице результат корректировки по

$NR_1 = \text{RUB } 49000.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%))$ $= \text{RUB } 1000.00 \times (1 + 1.80\%)$ $= \text{RUB } 49882.00$	<p>состоянию на 01 марта 2017 года составляет 49882,00 руб..</p> $NR_1 = \text{RUB } 49000.00 \times (1 + \text{MIN}(5\%, 1.80\%))$ $= \text{RUB } 1000.00 \times (1 + 1.80\%)$ $= \text{RUB } 49882.00$
---	---

ANNEX K

Приложение K

OMP Tasks, Panels and MHRS

Задачи Программы технического обслуживания воздушного судна, Панели и Человеко-часы

Annex K: Table of Content/ Приложение К: Содержание

<u>K-1</u>	<u>MAN-HOURS PER OMP TASK/ КОЛИЧЕСТВО ЧЕЛОВЕКО-ЧАСОВ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАДАЧ В СООТВЕТСТВИИ С OMP</u>	<u>139</u>
<u>K-2</u>	<u>A320 FAM OMP TASKS AND MHRS/ РАБОТЫ И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО FAM OMP A320.....</u>	<u>140</u>
<u>K-3</u>	<u>НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ</u>	
<u>K-4</u>	<u>A320 FAM OMP PANELS AND MHRS (GET AND ACCESS)/ ПАНЕЛИ И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО FAM OMP A320 (ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА)141</u>	
<u>K-5</u>	<u>НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ</u>	

Annex K: List of Effective Pages/

Приложение К: список действительных страниц

Page/ Страница	Date/ Дата	Issued with / Выпущено
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		

<p>K-1 Man-Hours per OMP Task</p> <p>Any task newly implemented with OMP revisions or any current OMP task noted as "T&M" in the column MHR in the tables of Clause K-2 and Clause K-3 or not specified in Clause K-2 and Clause K-3 shall be performed upon its first occurrence three (3) times on Time and Material basis and agreed by the Parties by means of PO/POA.</p> <p>After the third performance on Time and Material basis, the agreed task and rate shall be added to the list of agreed MHRS per task to be used for in Purchase Orders or Purchase Order Amendments of subsequent maintenance events.</p> <p>The fixed MHRS do not include required labor to get/close access to perform the individual task. Such access labor shall be defined per each panel in Clause K-4 and Clause K-5.</p> <p>Any get/close access for panels newly implemented with OMP revisions or panels not specified in Clause K-4 and Clause K-5 shall be measured upon its first occurrence three (3) times on a Time and Material basis and agreed by the Parties by means of PO/POA.</p> <p>After the third performance on Time and Material basis, the agreed get/close access for panel shall be added to the list of agreed get/close accesses for panels to be used in Purchase Orders or Purchase Order Amendments of subsequent maintenance events.</p> <p>MHRS, associated with the preparation and laborious access work (not covered by get/close access for panels as specified in Clause K-4 and Clause K-5) and required to accomplish Services as per agreed PO/POA, will be agreed by the Parties by means of PO/POA.</p>	<p>K-1 Количество человеко-часов на выполнение задач в соответствии с OMP (эксплуатация, администрирование, ТО и снабжение)</p> <p>Любые задачи, заново включаемые в редакции OMP или в текущую программу OMP с пометкой «Время и материалы» в колонке «Человеко-часы» в таблице, представленной в Пункте K-2 и в Пункте K-3, или не указанные в Пункте K-2 и в Пункте K-3, в течение первых 3 (трех) раз их выполнения выполняются «С учетом затраченного времени и материалов» и согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p> <p>После третьего выполнения «С учётом затраченного времени и материалов» согласованная задача и ставка добавляются в список согласованных человеко-часов на задачу с целью их дальнейшего использования в Заказах на закупку или Дополнениях в заказы на закупку последующих событий технического обслуживания.</p> <p>Фиксированное количество человеко-часов не включает в себя затраты труда, требуемые для обеспечения/закрытия доступа для выполнения отдельных задач. Затраты труда по обеспечению такого доступа определяются в соответствии с каждой панелью в Пунктах K-4 и K-5.</p> <p>Любое обеспечение/закрытие доступа к панелям, заново включаемым в редакции OMP или не указанным в Пункте K-4 и в Пункте K-5, в течение первых 3 (трёх) раз их выполнения измеряется на основе «затраченного времени и материалов» и согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p> <p>После третьего выполнения «С учётом затраченного времени и материалов» согласованное обеспечение/закрытие доступа к панелям добавляется в список согласованного обеспечения/закрытия доступа к панелям с целью их дальнейшего использования в Заказах на закупку или Дополнениях в заказы на закупку последующих событий технического обслуживания.</p> <p>Человеко-часы, связанные с подготовкой и выполнением трудоёмких работ по обеспечению доступа (не включённые в работы по обеспечению/закрытию доступа к панелям в Пунктах K-4 и K-5) и требуемые с целью выполнения Услуг в соответствии с PO/POA, согласовываются Сторонами посредством PO/POA.</p>
--	---

K-2 A320 Fam OMP Tasks and MHRH / A320F OMP работы и чел.-часы
(Example/Пример)

Task Number/ Номер работы	DESCRIPTION / ОПИСАНИЕ	100% INTERVAL / ИНТЕРВАЛ	MHRH / ЧЕЛ.- ЧАСЫ
200001-02-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-WING CHECK THAT THE CONNECTOR IS CORRECTLY TIGHTENED BY MEASUREMENT OF THE RESISTANCE WITH A LOOP TESTER: - 4005VC, 4007VC, 4009VC, 4011VC, LH SIDE - 4013VC, 4015VC, 4017VC, 4019VC, LH SIDE - 4006VC, 4008VC, 4010VC, 4012VC, RH SIDE - 4014VC, 4016VC, 4018VC, 4020VC, RH SIDE	72 MO	5.000
200002-01-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-THS T/E GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 405VB, 406VB, 407VB, 408VB, 409VB, LH SIDE - 400VB, 401VB, 402VB, 403VB, 404VB, RH SIDE	36 MO	0.750
200003-01-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200003-02-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200003-03-1	HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN GENERAL VISUAL INSPECTION OF ELEMENTS FITTED ON THE FOLLOWING HARNESSSES: - 4202VB, 4204VB	72 MO	0.375
200121-01-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT CLEANING OF EWIS INSTALLED IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (ONLY IF CONTAMINATED)(EWIS)	48 MO	1.500
200121-02-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT GENERAL VISUAL INSPECTION OF EWIS INSTALLED IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	48 MO	1.250
200121-03-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT GENERAL VISUAL INSPECTION OF 90, 108, 109 VU IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	72 MO	
200121-04-1	FORWARD AVIONIC COMPARTMENT DETAILED INSPECTION OF G, E AND P ROUTES IN THE FORWARD AVIONIC COMPARTMENT (EWIS)	72 MO	
To be continued	To be continued	To be continued	

**A320 Fam OMP Panels and MHRS (Get and Access) / ПАНЕЛИ И И ЧЕЛОВЕКО-ЧАСЫ ПО
FAM OMP A320 (ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА)**
(Example/Пример)

ACCESS PANEL / Панель доступа	GET (OPEN) MAN-HOURS / Чел –часы (открытие)	CLOSE MAN-HOURS // Чел –часы (закрытие)
110AL	0.020	0.030
121AF	0.030	0.045
121AL	0.020	0.030
121BF	0.030	0.045
121CF	0.020	0.030
122BF	0.030	0.045
125AL	0.020	0.030
127AF	0.020	0.030
127BF	0.020	0.030
127BG	0.020	0.030
127CF	0.020	0.030
127DF	0.030	0.045
128CF	0.020	0.030
128EF	0.020	0.030
128EG	0.030	0.045
131AC	0.060	0.090
131AW	0.030	0.045
131BC	0.050	0.075
131BW	0.030	0.045
131CC	0.050	0.075
131CW	0.020	0.030
131DG	0.080	0.120
131DW	0.020	0.030
131ED	0.050	0.075
To be continued	To be continued	To be continued

ANNEX L

Приложение L

Information on beneficiaries

Информация о бенефициарах

Annex L: Table of Content / Приложение L: Содержание

ANNEX L: TABLE OF CONTENT/ ПРИЛОЖЕНИЕ L: СОДЕРЖАНИЕ 143

**ANNEX L: LIST OF EFFECTIVE PAGES/ ПРИЛОЖЕНИЕ L: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ
СТРАНИЦ 144**

L-1 INFORMATION ON BENEFICIARIES/ ИНФОРМАЦИЯ О БЕНЕФИЦИАРАХОШИБКА!
ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.4

**Annex L: List of Effective Pages/
Приложение L: Список действительных страниц**

Page/ Страница	Date / Дата	Issued with / Выпущено
1		
2		
3		
4		
5		

Information on beneficiaries/ Информация о бенефициарах

Counteragent's Information / Информация о контрагенте

№	Counter-agent's name (INN, activity type)/ Наименование контрагента (ИНН, вид деятельности)						Contract (details, subject, price, validity period and other material terms and conditions)/ Договор (реквизиты, предмет, цена, срок действия и иные существенные условия)					№	Information about the counter-agent's owners chain, including the beneficiaries (ultimate beneficiaries)/ Информация о цепочке собственников контрагента, включая бенефициаров (в том числе конечных)						
	Taxpayer Identification Number	State Registration Number	Counter-agent's name	Russian Classification Number of Economic Activities	Last name, name, patronymic of CEO	Authority and number of the document to identify CEO	Number and date	Subject of the Contract	Price (RUR, mln)	Validity period	Other material terms and conditions		Taxpayer Identification Number	State Registration Number	Name/Last name, name, patronymic	Location/ place or registration address	Series and number of document (for individual)	CEO/ member/ shareholder/ beneficiary/ details about the executive body	Information about the confirming documents (name, details, etc.)
№	ИНН	ОГРН	Наименование контрагента	Код ОКВЭД	Фамилия, имя, отчество руководителя	Орган и номер документа, удостоверяющего личность руководителя	Номер и дата	Предмет договора	Цена (млн руб.)	Срок действия	Иные существенные условия	№	ИНН	ОГРН	Наименование/ ФИО	Адрес места нахождения/ адрес регистрации	Серия и номер документа удостоверяющего личность (для физического лица)	Руководитель/ участник / акционер/ бенефициар/ данные об исполнителях (наименование, реквизиты и т.д.)	Информация о подтверждающих документах (наименование, реквизиты и т.д.)
1.												1.1							
2.												1.2							
3.												1.3							

Position, full name of the counter-agent's CEO _____

Note. The table shall contain the detailed information about the counter-agent's owners chain (founders/ shareholders; in respect to founders/ shareholders, which are legal entities, the details on their founders, etc.), including the ultimate beneficiaries:

1.1, 1.2 – owners of the counter-agent under the Contract (first level owners);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2, etc. – owners of 1.1 entity (second level owners) and further according to the similar chart up to the ultimate beneficiary (1.1.3.1)

Примечание. В таблице указывается подробная информация о цепочке собственников контрагента (учредители/ акционеры; в отношении учредителей/ акционеров, являющихся юридическими лицами, данные об их учредителях и т.д.), включая конечных бенефициаров:

1.1, 1.2 – собственники контрагента по договору (собственники первого уровня);

1.1.2, 1.2.1, 1.2.2 и т.д. – собственники организации 1.1 (собственники второго уровня) и далее – по аналогичной схеме до конечного бенефициара (1.1.3.1)

Executed by Joint Stock Company “Rossiya Airlines” acting by

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/Подпись генерального
директора]

Executed by Performer:

.....

.....
[SIGNATURE OF DIRECTOR/
Подпись директора]

ANNEX M

Приложение М

FIXED PRICE FOR THE PERFORMANCE OF SERVICE AND INVOICING LIMIT /
ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫСТАВЛЕНИИ СЧЕТОВ ЗА
ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

ANNEX M: TABLE OF CONTENT
ПРИЛОЖЕНИЕ М: СОДЕРЖАНИЕ

<u>ANNEX M: TABLE OF CONTENT</u>	<u>143</u>
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ М СОДЕРЖАНИЕ.....</u>	<u>2</u>
<u>ANNEX M: LIST OF EFFECTIVE PAGES</u>	<u>144</u>
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ М: СПИСОК ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ</u>	<u>3</u>
<u>M-1 FIXED PRICE TO PERFORM REFERENCED WORK PACKAGES AND REPAIR WORKS WITHIN LABOR AND MATERIAL CAPS</u>	<u>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.4</u>
<u>M - 1 ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА НА ВЫПОЛНЕНИЕ ПАКЕТА ЗАДАЧ И РЕМОНТНЫХ РАБОТ</u>	<u>4</u>
<u>M-2 SERVICES COVERED BY THE FIXED PRICE</u>	<u>4</u>
<u>M - 2 УСЛУГИ, ОХВАТЫВАЕМЫЕ ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ.....</u>	<u>4</u>
<u>M-3 PROCEDURE TO DEFINE INVOICING AMOUNT TO CUSTOMER IN 2015.....</u>	<u>5</u>
<u>M - 3 ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТОИМОСТИ ДЛЯ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЁТА ЗАКАЗЧИКУ</u>	<u>5</u>

Annex M: List of Effective Pages**Приложение М: Список действительных страниц**

Page	Date	Issued with
1	[•]	
2	[•]	
3	[•]	
4	[•]	
5	[•]	
6	[•]	

FIXED PRICE to perform referenced work packages and repair works within labor and material caps

M – 1 ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА для выполнения указанных пакетов работ и ремонтных работ в пределах максимального размера тарифа трудозатрат и материала

The table below lists FIXED PRICE to perform referenced work packages as defined in Annex N and required repair works as per Clause M-2 within indicated labor and material caps, VAT excluded.	Таблица ниже перечисляет пределы затрат для выполнения указанных пакетов работ, как указано в Приложении N, и требуемых ремонтных работ по Статье M-2 в пределах максимальных размеров тарифов трудозатрат и материала без учёта НДС.
---	---

AIRCRAFT TAIL NUMBER	MAINTENANCE EVENT START DATE	TARGET GROUND TIME, DAYS	MAINTENANCE LOCATION	REFERENCE D WORK PACKAGE	FIX. PRICE* FOR LABOR COVERED D AS PER CLAUSE M-2, USD	FIX. PRICE FOR MATERIALS COVERED AS PER CLAUSE M-2, USD	LABOR (MHRS) AND MATERIALS CAPS FOR THE PERFORMANCE OF REPAIR WORK AS PER CLAUSE M-2	
							MHRS CAP	MATERIALS CAP, USD
VP- BIS	07.Sep.2018	45		ANNEX N-1			30	750

*Fixed price for the maintenance is -

НОМЕР РЕГИСТРАЦИИ	ДАТА НАЧАЛА СОБЫТИЯ ТО	ЦЕЛЕВОЕ ВРЕМЯ ПРОСТОЯ, КАЛЕНД. ДНИ	МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТО	ПАКЕТ РАБОТ	ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА* ТРУДОЗАТРАТ, ОХВАТЫВАЕМЫЙ ПО СТАТЬЕ CLAUSE M-2, USD	ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА МАТЕРИАЛА ОХВАТЫВАЕМЫЙ ПО СТАТЬЕ CLAUSE M-2, USD	ОГРАНИЧЕНИЯ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В FIX. PRICE ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТНЫХ РАБОТ ПО СТАТЬЕ M-2	
							ЧЕЛОВЕКО- ЧАСЫ	МАТЕРИАЛЫ USD
VP- BIS	07.09.2018	45		ANNEX N-1			30	750

*Фиксированная стоимость обслуживания не должна превышать - - - долларов США.

Services covered by the FIXED PRICE

M -2

Услуги, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ

<p>Cost limit indicated in Clause M-1 to perform Services for each individual referenced work package include the following cost elements:</p> <p>(i) (i) Production Labor to perform Services for each individual referenced work package as per Annex-N, including all required Services covered by Service Fee as defined in Clause A-1.5.1;</p> <p>Production Labor to perform required repair work out of the tasks indicated in the respective referenced work package as per Annex N up to the MHRS cap defined in Clause M-1 for each individual task of the referenced work package is included to FIXED PRICE. For avoidance of doubt, in case the performance of such repair work requires MHRS more than the MHRS cap defined in Clause M-1 then excessive MHRS shall be invoiced above the relevant Cost limit for Labor (for example, in case when MHRS cap is defined as 30 MHRS per repair work and the work requires 45 MHRS to perform the repair, then 30 MHRS out of 45 MHRS are covered by the respective FIXED PRICE and 15 MHRS out of 45 MHRS are not covered and will be separately invoiced to Customer in line with Clause M-3).</p> <p>(ii) Consumables and Expendables Material (except for Operator Peculiar Material as defined in Clause-1.1) to perform Services for each individual task of the referenced work package as per Annex-N, including Aids to Production Material covered by Service Fee as defined in Clause A-1.5.1 up to the</p>	<p>Указанные в Статье M-1 Пределы затрат для оказания Услуг для каждого отдельного указанного пакета работ, включают в себя следующие составляющие затрат:</p> <p>(i) Производственные Трудозатраты на оказание Услуг для каждого отдельного указанного пакета работ по Приложению N, включая все требуемые Услуги, охватываемые Сервисным сбором по Статье A-1.5.1;</p> <p>Производственные Трудозатраты для выполнения требуемых ремонтных работ из задач, указанных в соответствующем пакете работ по Приложению N плюс количество человеко-часов, указанное в таблице в Статье M-1 для каждой отдельной задачи соответствующего пакета работ включены в ФИКСИРОВАННУЮ ЦЕНУ. Во избежание сомнения: . Если выполнение таких ремонтных работ требует больше человеко-часов, чем указано в Статье M-1, то счета за человеко-часы выше этого уровня будут выставляться сверх соответствующей ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНЫ (например, в случае, если Максимальный размер тарифа человек-часов указывается как 30 чел.-ч за ремонтную работу, и соответствующая работа требует 45 чел.-ч., то 30 чел.-ч. из 45 охватываются ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, а 15 чел.-ч. из 45 не охватываются), и за них Заказчику будут выставляться отдельные счета в соответствии со Статьей M-3;</p> <p>(ii) Расходные материалы и Расходное оборудование (кроме Оригинальных материалов Заказчика по определению в Статье 1.1) для оказания Услуг для каждой отдельной задачи соответствующего пакета работ по Приложению N, включая Вспомогательные средства и производственным материалам, охватываемые Сервисным сбором по определению в Статье A-1.5.1 до Максимального размера тарифа материала по определению в Статье M-1 для каждого отдельного Материала, используемого</p>
---	---

<p>Materials cap defined in Clause M-1 for each individual Material used for the performance of the referenced work package as specified in Annex-N.</p> <p>Consumables and Expendables Material (except for Operator Peculiar Material as defined in Clause-1.1) to perform required repair work out of the tasks indicated in the respective referenced work package as per Annex N up to the Materials cap defined in Clause M-1 for each individual Materials required to perform such repair work is included to FIXED PRICE.</p> <p>For avoidance of doubt, in case the performance of such repair work requires any individual Material cost more than the Materials cap defined in Clause M-1 (for example, in case when Materials cap is defined as USD 750 per Material and the individual Material cost requires 1000 USD to perform the repair work, then USD 750 out of USD 1000 are covered by the respective Cost limit for the Work Package and USD 250 out of USD 1000 are not covered and will be separately invoiced to Customer in line with Clause M-3).</p> <p>In case the Final Work Package includes additional works compared to the respective referenced work package as defined in Annex-N, then the Production Labor and related Consumables and Expendables Material required for the performance of such additional works are not covered by the respective FIXED PRICE as defined in Clause M-1 will be invoiced to Customer separately in line with Clause M-3.</p> <p>In case the Final Work Package does not include certain works compared to the respective referenced work package as defined in Annex-N, then the Parties will mutually agree on the respective Cost limit reduction to reflect the decrease in required Production Labor and related Consumables and Expendables Material connected with the performance of Services for such missing works. For the avoidance of doubt, such reduced Cost limit will be used for invoiced amount definition as per Clause M-3.</p>	<p>для выполнения соответствующего пакета работ по определению в Приложении N.</p> <p>Расходные материалы и Расходное оборудование (кроме Оригинальных материалов Заказчика по определению в Статье 1.1) для оказания Услуг для каждой отдельной задачи соответствующего пакета работ по Приложению N, с учетом ограничения, указанного в таблице в Статье M-1 для каждого отдельного Материала, требуемого для выполнения таких ремонтных работ, включены в ФИКСИРОВАННУЮ ЦЕНУ.</p> <p>Во избежание сомнения: В случае, если выполнение такой ремонтной работы требует в отношении какой-либо отдельной затраты на Материалы превышает затраты с учетом ограничения, указанного в Статье M-1 (например, если Максимальный размер тарифа материала указывается как 750 USD за одну единицу Материала, и отдельная затрата Материала составляет 1000 USD; то 750 USD из 1000 USD охватываются ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, а 250 из 1000 не охватываются), то за них Заказчику будут выставляться отдельные счета в соответствии со Статьей M-3.</p> <p>Если Окончательный пакет работ включает дополнительные работы в сравнении с соответствующим пакетом работ по определению в Приложении N, то счета за Производственные Трудозатраты и сопутствующие Расходные материалы и Расходное оборудование, требуемые для выполнения таких дополнительных работ и не охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ, определённой в Статье M-1, будут выставляться Заказчику отдельно в соответствии со Статьей M-3.</p> <p>Если Окончательный пакет работ не включает в себя некоторые работы в сравнении с соответствующим пакетом работ по определению в Приложении N, то Стороны будут совместно согласовывать соответствующее снижение Предела затрат, отражающее уменьшение требуемых Производственных Трудозатрат и сопутствующих Расходных материалов и Расходного оборудования, связанных с оказанием Услуг по таким пропущенным работам. Во избежание сомнения, такой сниженная стоимость будет использоваться для определения стоимости выставляемых счетов по Статье M-3.</p>
---	---

M-3 **Procedure to define invoicing amount to Customer in 201__**
Порядок определения стоимости для выставления счетов Заказчику в 201__
году

Invoicing of Production Labor - amount split

The total Production Labor cost of each Maintenance Event performed by **Performer** or its relevant MPCo during Contract Calendar Year _____, as defined in Clause 16, will be split into two parts before the respective third invoice is generated and sent by **Performer** to Customer as per Clause 17:

- (i) ("Labor_Part_1") will include all Production Labor cost to perform Services as per agreed PO/POA which cost is covered by the respective Labor FIXED PRICE for the Maintenance Event as defined in Clauses M-1 and M-2;
- (ii) ("Labor_Part_2") will include all other Production Labor cost resulting from the performance of Services as per agreed PO/POA and not included in Labor_Part_1.

Definition of the invoicing amount for the Production Labor part in a respective third invoice from Performer

The amount due to be invoiced for the Production Labor by **Performer** in the respective third invoice as per Clause 17 during Contract Calendar Year _____ will be defined based the formula:

Third invoice Production labor = MIN (Labor FIXED PRICE, Labor_Part_1 cost) + Labor_Part_2 cost – First invoice Production labor – Second invoice Production Labor,

Where:

Labor Cost limit the cost limit for Labor as indicated in Clause M-1 for the performance of Services within respective work package as defined in Clause M-2;

Labor_Part_1 cost the cost of Production Labor for the performance of Services included in Labor_Part_1;

Labor_Part_2 cost the cost of Production Labor for the performance of Services included in Labor_Part_2;

First invoice the amount for Production Labor invoiced by **Performer** to Customer in the *Production Labor* first invoice as per Clause 17;

Second invoice the amount for Production Labor invoiced by **Performer** to Customer in the *Production Labor* second invoice as per Clause 17;

Выставление счетов за Производственные Трудозатраты – разделение стоимости

Общие затраты на Производственные Трудозатраты для каждого События ТО, выполненного **Исполнителем** Календарном году Договора _____ по определению в Статье 16 будут разделяться на две части до составления соответствующего третьего счёта от **Исполнителя** Заказчику в соответствии со Статьей 17:

- (i) («Часть_1_Трудозатрат») будет включать все Производственные Трудозатраты для оказания Услуг по согласованному Заказу/Дополнению к Заказу, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ Трудозатраты для одного События ТО по определению в Статьях М-1 и М-2;
- (ii) («Часть_2_Трудозатрат») будет включать все другие Производственные Трудозатраты, проистекшие из оказания Услуг по согласованному Заказу/Дополнению к Заказу, и не включённые в Часть_1_Трудозатрат.

Определение стоимости для выставления счёта за Производственные Трудозатраты в соответствующем третьей счёте от Исполнителя.

Стоимость к оплате за Производственные Трудозатраты в соответствующем третьей счёте по Статье 17 в течение Календарного года Договора 201__ будет определяться по формуле:

Трудозатраты по третьему счёту = MIN (ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА Трудозатрат, затраты Части_1_Трудозатрат) + затраты Части_2_Трудозатрат – Производственные Трудозатраты по первому счёту – Производственные Трудозатраты по второму счёту,

Где:

ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА Трудозатрат – ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА на Трудозатраты по определению в Статье М-1 для оказания Услуг за соответствующей пакет работ по определению в Статье М-2;

Затраты Части_1_Трудозатрат – затраты на Производственные Трудозатраты для оказания Услуг, включённых в Часть_1_Трудозатрат;

Затраты Части_2_Трудозатрат – затраты на Производственные Трудозатраты для оказания Услуг, включённых в Часть_2_Трудозатрат;

Первый счёт – стоимость по счетам за Производственные Трудозатраты от **Исполнителя** Заказчику в *Производственных Трудозатратах* по первому счёту по определению Статьи 17;

Third invoice the amount for Production Labor to be used in the third invoice which *Production Labor Performer* will generate for Customer as per Clause 17 respectively.

Invoicing of Materials - amount split

The total Consumable and Expendable materials cost of each Maintenance Event performed by **Performer** or its relevant MPCo during Contract Calendar Year 201____, as defined in Clause 16, will be split into two parts before the respective third invoice is generated and sent by **Performer** to Customer as per Clause 17:

(“Material_Part_1”) will include all Consumable and Expendable materials cost (excluding Operator Peculiar Material) from the performance of Services as per agreed PO/POA which are covered by the respective Materials FIXED PRICE for the Maintenance Event as defined in Clauses M-1 and M-2;

(ii) (“Material_Part_2”) will include all other Consumable and Expendable materials cost (excluding Operator Peculiar Material) from the performance of Services as per agreed PO/POA and not included in Material_Part_1.

Definition of the invoicing amount for the Materials part in a respective third invoice from **Performer**

The amount due to be invoiced for the Consumable and Expendables Materials by Performer in the respective third invoice as per Clause 17 during Contract Calendar Year 201__ will be defined based the formula:

Third invoice Materials = MIN (Materials FIXED PRICE , Material_Part_1 cost) + Material_Part_2 cost

Where:

Material FIXED PRICE the cost limit for Consumable and Expendable materials as indicated in Clause M-1 for the performance of Services within respective work package as defined in Clause M-2;

Material_Part_1 cost the cost of Consumable and Expendable materials for the performance of Services included in Material_Part_1;

Второй счёт - стоимость Производственных Трудозатрат от **Исполнителя** Заказчику по определению Статьи 17;

Третий счёт – стоимость Производственных трудозатрат для использования в третьем счёте, которые **Исполнитель** составит для Заказчика в соответствии со Статьей 17.

Счета за Материалы – разделение стоимости

Общая стоимость Расходных материалов и Расходного оборудования для каждого События ТО, выполняемого **Исполнителем** в течение Календарного года Договора 201____ по определению Статьи 16, будет разделяться на две части до составления и отправки соответствующего третьего счёта от **Исполнителя** для Заказчика в соответствии со Статьей 17:

- (i) («Материалы_Часть_1») будет включать в себя затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование (исключая Оригинальные материалы Заказчика) от оказания Услуг по согласованному Заказу/ Дополнению к Заказу, охватываемые ФИКСИРОВАННОЙ ЦЕНОЙ за одно Событие ТО по определению Статей M-1 и M-2;
- (ii) («Материалы_Часть_2») будет включать в себя затраты на все другие Расходные материалы и Расходное оборудование (исключая Оригинальные материалы Заказчика) от оказания Услуг по согласованному Заказу/ Дополнению к Заказу, не включённые в Материалы_Часть_1.

Определение стоимости Материалов в соответствующем третьем счёте от **Исполнителя**

Стоимость к оплате за Расходные материалы и Расходное оборудование в счёте от **Исполнителя** в соответствующем третьей счёте в соответствии со Статьей 17 в течение Календарного года Договора 201__ будет определяться по формуле:

Материалы третьего счёта = MIN (ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА материала, затраты Материалов_Части_1) + затраты Материалов_Части_2

Где:

ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА материала –

Material_Part_2 cost the cost of Consumable and Expendable materials for the performance of Services included in Material_Part_2;

Third invoice Materials the amount for Consumable and Expendable materials to be used in the third invoice which **Performer** will generate for Customer as per Clause 17 respectively;

ФИКСИРОВАННАЯ ЦЕНА на Расходные материалы и Расходное оборудование, как указано в Статье М-1 за оказание Услуг в пределах соответствующего пакета работ по определению в Статье М-2;

Затраты Материалов_Части_1 – затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование для оказания Услуг, включённых в Материалы_Часть_1.

Затраты Материалов_Части_2 – затраты на Расходные материалы и Расходное оборудование для оказания Услуг, включённых в Материалы_Часть_2.

Материалы третьего счёта – стоимость Расходные материалы и Расходное оборудование для использования в третьем счёте, который **Исполнитель** составит для Заказчика в соответствии со Статьей 17;

EXECUTED BY JOINT STOCK COMPANY "ROSSIYA
AIRLINES"

•

EXECUTED BY PERFORMER

.....

.....

**[SIGNATURE OF DIRECTOR
GENERAL/ПОДПИСЬ
ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА]**

.....

**[SIGNATURE OF DIRECTOR/
ПОДПИСЬ ДИРЕКТОРА]**

ANNEX N-1/ Приложение N-1

Work Package BIS/H-18 RE-DELIVERY

ANNEX N-1

Workpackage BIS/H-18 RE-DELIVERY for VP-BIS, the 07.Sep.2018

A/C-Type: A319, SerialNo: 1808, Manufacture-Date: 13.09.2002, Delivery-Date:

14.04.2016, Expire-Date: 04.11.2018

Based on last Flight Log entry from Thursday 29 March 2018 ; TAH: 42183:51;TAC: 25'398

Description: RE-DELIVERY CHECK

Non MPD (SDM, SB, AD, JIC) Task Cards and Job Instruction Cards (JIC), which are specified in column "Reference" are attached to the tender documentation.

No.	W/O	ATA	W/O or Maintenance Event Description	
1	BTC	5	ZL-127-02-2	ZL-127-02-2 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
2	BTC	5	ZL-433-01-1	ZL-433-01-1 (02) / AIR INTAKE LIP
3	BTC	6	ZL-133-01-6	ZL-133-01-6 (03) / UNDERFLOOR BAY OF FWD CARGO COMPARTMENT
4	BTC	20	200001-02-1	200001-02-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-WING
5	BTC	20	200003-01-1	200003-01-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
6	BTC	20	200003-02-1	200003-02-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
7	BTC	20	200003-03-1	200003-03-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-VERTICAL FIN
8	BTC	20	200121-03-1	200121-03-1 (02) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
9	BTC	20	200121-04-1	200121-04-1 (02) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
10	BTC	20	200125-01-1	200125-01-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
11	BTC	20	200125-05-1	200125-05-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT

12	BTC	20	200125-06-1	200125-06-1 (02) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
13	BTC	20	200127-02-1	200127-02-1 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
14	BTC	20	200127-05-1	200127-05-1 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
15	BTC	20	200131-01-1	200131-01-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
16	BTC	20	200133-01-1	200133-01-1 (02) / UNDERFLOOR BAY OF FWD CARGO COMPARTMENT
17	BTC	20	200137-01-1	200137-01-1 (02) / BAY BEHIND FWD CARGO COMPARTMENT
18	BTC	20	200145-01-1	200145-01-1 (01) / ZONE UNDER CABIN FLOOR
19	BTC	20	200161-01-1	200161-01-1 (02) / BULK CARGO COMPARTMENT
20	BTC	20	200191-01-1	200191-01-1 (02) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
21	BTC	20	200211-02-1	200211-02-1 (02) / COCKPIT
22	BTC	20	200127-07-1	200127-07-1 (03) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
23	BTC	20	200151-01-1	200151-01-1 (03) / AFT CARGO COMPARTMENT
24	BTC	21	212100-01-1	212100-01-1 (04) / AIR DISTRIBUTION AND RECIRCULATION
25	BTC	21	215500-01-1	215500-01-1 (03) / EMERGENCY RAM AIR INLET
26	BTC	21	212600-04-1	212600-04-1 (03) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
27	BTC	21	213100-03-1	213100-03-1 (03) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
28	BTC	21	215500-02-1	215500-02-1 (04) / EMERGENCY RAM AIR INLET
29	BTC	23	235100-01-1	235100-01-1 (04) / AUDIO MANAGEMENT
30	BTC	23	237100-02-1	237100-02-1 (04) / COCKPIT VOICE RECORDER
31	BTC	24	242400-02-1	242400-02-1 (03) / AC GENERATION
32	BTC	24	245100-01-1	245100-01-1 (03) / AC/DC ELECTRICAL LOAD DISTRIBUTION
33	BTC	24	242600-02-1	242600-02-1 (05) / AC GENERATION
34	BTC	24	245100-02-1	245100-02-1 (05) / AC/DC ELECTRICAL LOAD DISTRIBUTION
35	BTC	25	253000-01-1	253000-01-1 (02) / BUFFET AND GALLEY
36	BTC	25	255000-25-1	255000-25-1 (02) / CARGO COMPARTMENTS
37	BTC	26	262200-06-1	262200-06-1 (02) / APU FIRE EXTINGUISHING
38	BTC	27	272100-02-1	272100-02-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
39	BTC	27	272100-03-1	272100-03-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
40	BTC	27	272100-05-1	272100-05-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL

41	BTC	27	272100-10-1	272100-10-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
42	BTC	27	272100-11-1	272100-11-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
43	BTC	27	273400-04-2	273400-04-2 (02) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
44	BTC	27	274100-01-1	274100-01-1 (02) / THS MECHANICAL CONTROL
45	BTC	27	274100-02-1	274100-02-1 (02) / THS MECHANICAL CONTROL
46	BTC	27	274400-01-1	274400-01-1 (02) / THS HYDRAULIC ACTUATION
47	BTC	27	274400-02-1	274400-02-1 (02) / THS HYDRAULIC ACTUATION
48	BTC	27	278400-01-1	278400-01-1 (02) / SLAT TRANSMISSION ASSY
49	BTC	27	275400-01-1	275400-01-1 (02) / FLAP TRANSMISSION ASSY
50	BTC	27	272100-07-1	272100-07-1 (03) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
51	BTC	27	275449-06-1	275449-06-1 (05) / ACTUATOR ASSEMBLY
52	BTC	28	281800-02-1	281800-02-1 (02) / IGNITION PREVENTION
53	BTC	28	281800-05-1	281800-05-1 (03) / IGNITION PREVENTION
54	BTC	28	282100-02-1	282100-02-1 (03) / MAIN FUEL PUMP SYSTEM
55	BTC	28	282900-02-1	282900-02-1 (02) / APU LOW PRESSURE FUEL SHUT OFF
56	BTC	29	291900-01-1	291900-01-1 (02) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
57	BTC	29	292000-07-1	292000-07-1 (02) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
58	BTC	29	293100-01-1	293100-01-1 (02) / HYDRAULIC FLUID QUANTITY INDICATING
59	BTC	29-11	291100-02-1-SDM	291100-02-1-SDM (00) / GREEN MAIN HYDRAULIC POWER (1)
60	BTC	32	323100-03-1	323100-03-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
61	BTC	32	323300-04-1	323300-04-1 (02) / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
62	BTC	32	323300-01-1	323300-01-1 (04) / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
63	BTC	32-11	321101-01-2	321101-01-2 (02) / MAIN GEAR
64	BTC	32-11	321103-01-1	321103-01-1 (02) / MAIN GEAR
65	BTC	32-11	321146-01-1	321146-01-1 (02) / MAIN LANDING GEAR PARTS
66	BTC	32-11	321156-01-2	321156-01-2 (04) / MAIN LANDING GEAR PARTS
67	BTC	32-21	322141-01-1	322141-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
68	BTC	32-21	322142-01-1	322142-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
69	BTC	32-21	322143-01-1	322143-01-1 (02) / NOSE LANDING

				GEAR PARTS
70	BTC	32-21	322144-01-1	322144-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
71	BTC	32-21	322145-01-1	322145-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
72	BTC	32-21	322151-01-1	322151-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR PARTS
73	BTC	33	335100-06-1	335100-06-1 (02) / CABIN EMERGENCY LIGHTING
74	BTC	35	351351-01-1	351351-01-1 (03) / OXYGEN SUPPLY VALVE
75	BTC	35	352000-02-1	352000-02-1 (03) / PASSENGER OXYGEN (CHEMICAL)
76	BTC	35	353000-04-1	353000-04-1 (02) / PORTABLE OXYGEN
77	BTC	36	361200-01-1	361200-01-1 (04) / AIR BLEED AIR SUPPLY & AMP
78	BTC	36	361251-01-1	361251-01-1 (04) / APU BLEED CHECK VALVE
79	BTC	38	384142-01-1	384142-01-1 (03) / AIR FILTER
80	BTC	49-12	491200-A1-1	491200-A1-1 (00) / APU MOUNTS
81	BTC	52	523100-01-1	523100-01-1 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT DOOR
82	BTC	52	523200-01-1	523200-01-1 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT DOOR
83	BTC	52	525111-08-1	525111-08-1 (02) / COCKPIT DOOR
84	BTC	52	527300-02-1	527300-02-1 (02) / EMERGENCY ESCAPE SLIDE RELEASE AND OVERPRESSURE WARNING SYSTEMS
85	BTC	52	528101-01-1	528101-01-1 (02) / MLG DOOR FWD AND AFT FITTING
86	BTC	52	528211-01-1	528211-01-1 (02) / NLG MAIN DOOR HINGES
87	BTC	52	528221-01-1	528221-01-1 (02) / NLG SECONDARY DOOR HINGES
88	BTC	53	531123-01-1	531123-01-1 (02) / LAT LAP JOINT FR 01-24
89	BTC	53	531167-01-1	531167-01-1 (02) / AREA BELOW BATTERIES
90	BTC	53	531171-01-1	531171-01-1 (01) / NLG SECONDARY DOOR HINGE SUPPORTS
91	BTC	53	531176-01-1	531176-01-1 (01) / COCKPIT SIDE WINDOWS FRAMEWORK
92	BTC	53	533151-01-3	533151-01-3 (02) / KEELBEAM BOX
93	BTC	53	534144-01-1	534144-01-1 (01) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE FR 65-70
94	BTC	53	534160-01-4	534160-01-4 (03) / AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
95	BTC	53	530000-01-1	530000-01-1 (02) / FUSELAGE DRAINAGE
96	BTC	53	534147-01-2	534147-01-2 (04) / FLOOR STRUCTURE FR 47/51 TO 70
97	BTC	53	531169-01-1	531169-01-1 (03) / FUSELAGE FR 12-15
98	BTC	53	533153-02-1	533153-02-1 (03) / PRESSURE

				BULKHEAD AT FR 35
99	BTC	53	531178-01-1	531178-01-1 (01) / COCKPIT WINDSHIELD RETAINERS
100	BTC	53	531181-01-1	531181-01-1 (01) / FUSELAGE INTL STRUCT FR15-21, STR23-28
101	BTC	53	532180-01-2	532180-01-2 (01) / FUSELAGE FR 24- 35
102	BTC	53	534107-01-1	534107-01-1 (02) / FUSELAGE INTERNAL STRUCTURE FR 46-65
103	BTC	53	534148-01-3	534148-01-3 (03) / FUSELAGE UNDER BELLY FAIRING
104	BTC	53	533154-01-1	533154-01-1 (01) / MLG DOORS FITTINGS
105	BTC	53	534135-01-4	534135-01-4 (01) / AFT PAX/CREW DOOR CUTOUT
106	BTC	53	535101-01-1	535101-01-1 (01) / REAR PRESSURE BULKHEAD AFT FACE
107	BTC	53	535121-01-1	535121-01-1 (01) / REAR PRESSURE BULKHEAD BLW CABIN FLOOR
108	BTC	53	532135-01-2	532135-01-2 (02) / FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
109	BTC	53	533136-01-1	533136-01-1 (02) / MAIN LANDING GEAR BAY
110	BTC	53	531163-01-1	531163-01-1 (02) / FWD PAX/CREW DOOR SURROUND
111	BTC	53	531164-01-1	531164-01-1 (02) / FUSELAGE FR 15- 21
112	BTC	53	531166-01-2	531166-01-2 (04) / FUSELAGE FR 16- 20
113	BTC	53	531189-01-2	531189-01-2 (04) / FLOOR STRUCTURE FR 12 TO 21
114	BTC	53	531900-02-1	531900-02-1 (05) / FUSELAGE DRAINAGE
115	BTC	54	545000-02-1	545000-02-1 (01) / PYLONS
116	BTC	55	553004-01-1	553004-01-1 (01) / VERT STABILIZER ATTACH FITTINGS
117	BTC	55	553005-01-1	553005-01-1 (01) / RUDDER HINGE ARMS AND ACTUATOR
118	BTC	55	553600-01-1	553600-01-1 (02) / RUDDER ATTACH FITTINGS
119	BTC	55	554003-01-1	554003-01-1 (02) / RUDDER SIDE PANELS
120	BTC	55	554005-01-1	554005-01-1 (01) / RUDDER FITTINGS,ACT. ATTACH FITTINGS
121	BTC	55	554006-01-1	554006-01-1 (01) / RUDDER ATTACH FITTING 6 AND 7
122	BTC	55	554008-01-1	554008-01-1 (02) / RUDDER SIDE PANELS
123	BTC	55	554009-01-1	554009-01-1 (03) / RUDDER SIDE PANELS
124	BTC	55	551020-01-1	551020-01-1 (01) / ELEVATOR HINGE SUPPORTS AND FITTINGS
125	BTC	55	552002-01-1	552002-01-1 (01) / ELEVATOR HINGE SUPPORT AND ACT. FTG.
126	BTC	55	552004-01-1	552004-01-1 (02) / ELEVATOR SKIN

				PANELS
127	BTC	55	551001-01-1	551001-01-1 (01) / THS JACK FITTING
128	BTC	55	551010-01-1	551010-01-1 (01) / THS SUPPORT AND ATTACH FITTINGS
129	BTC	55	553006-01-2	553006-01-2 (05) / RUDDER HINGE ARM 6 AND 7
130	BTC	56	562101-01-1	562101-01-1 (01) / WINDOW PANES
131	BTC	57	572063-01-1	572063-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN LWR SURFACE
132	BTC	57	575254-01-1	575254-01-1 (01) / INBOARD FLAP TRACK 2 DRIVE LEVER
133	BTC	57	575354-01-1	575354-01-1 (01) / OUTBOARD FLAP TRACK 3-4 DRIVE LEVERS
134	BTC	57	575303-02-4	575303-02-4 (03) / OUTBOARD FLAP TRACK 3 ATTACH AREAS
135	BTC	57	575305-01-1	575305-01-1 (03) / OUTBOARD FLAP TRACK 4 ATTACH AREAS
136	BTC	57	575305-02-1	575305-02-1 (03) / OUTBOARD FLAP TRACK 4 ATTACH AREAS
137	BTC	57	572054-02-1	572054-02-1 (00) / OUTER WING BOTTOM SKIN PUMP APERTURES
138	BTC	57	572607-01-1	572607-01-1 (01) / FLAP TRACK BEAMS FWD SPIGOT ATTACH
139	BTC	57	572610-02-1	572610-02-1 (01) / FLAP TRACK BEAMS AFT SPIGOT
140	BTC	57	572651-01-1	572651-01-1 (01) / OUTER WING REAR SPAR JACK FITTING
141	BTC	57	572122-02-1	572122-02-1 (01) / OUTER WING TOP SKIN RIB 19-20
142	BTC	57	571122-01-1	571122-01-1 (01) / CENTER WING BOX REAR SPAR
143	BTC	57	571154-01-1	571154-01-1 (01) / CENTER WING BOX LOWER SKIN
144	BTC	57	572153-01-1	572153-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN DRAIN HOLES
145	BTC	57	572900-01-1	572900-01-1 (01) / MISCELLANEOUS (DRAINS) FOR OUTER WING
146	BTC	57	573900-01-1	573900-01-1 (01) / MISCELLANEOUS (DRAINS) FOR WING TIP
147	BTC	57	575167-01-1	575167-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN UPPER SURFACE
148	BTC	57	575900-01-1	575900-01-1 (01) / DRAIN HOLES FOR CLOGGING
149	BTC	57	572164-01-1	572164-01-1 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN FUEL DRAIN
150	BTC	57	572049-03-1	572049-03-1 (02) / OUTER WING BOTTOM SKIN DRAIN HOLES
151	BTC	57	575151-02-1	575151-02-1 (01) / TRAILING EDGE
152	BTC		ZL-534-01-2	ZL-534-01-2 (02) / WING TIP
153	BTC		ZL-121-02-1	ZL-121-02-1 (02) / AVIONIC COMPARTMENT

154	BTC		ZL-125-02-1	ZL-125-02-1 (01) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
155	BTC		ZL-137-01-1	ZL-137-01-1 (02) / BAY BEHIND FWD CARGO COMPARTMENT
156	BTC		ZL-145-01-1	ZL-145-01-1 (02) / ZONE UNDER CABIN FLOOR
157	BTC		ZL-147-03-1	ZL-147-03-1 (03) / MLG-WELL AND HYDRAULIC COMPARTMENT
158	BTC		ZL-153-01-1	ZL-153-01-1 (02) / UNDERFLOOR BAY OF AFT CARGO COMPTMENT
159	BTC		ZL-161-02-1	ZL-161-02-1 (02) / BULK CARGO COMPARTMENT
160	BTC		ZL-171-02-1	ZL-171-02-1 (01) / AFT CABIN UNDERFLOOR COMPARTMENT
161	BTC		ZL-191-02-1	ZL-191-02-1 (02) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
162	BTC		ZL-325-02-1	ZL-325-02-1 (02) / VERTICAL STABILIZER TRAILING EDGE
163	BTC		ZL-326-01-1	ZL-326-01-1 (02) / RUDDER
164	BTC		ZL-331-01-1	ZL-331-01-1 (02) / THS LEADING EDGE
165	BTC		ZL-334-02-1	ZL-334-02-1 (02) / THS TRAILING EDGE
166	BTC		ZL-335-01-1	ZL-335-01-1 (02) / ELEVATOR
167	BTC		ZL-531-02-1	ZL-531-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 2 AND FAIRING
168	BTC		ZL-532-02-1	ZL-532-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 3 AND FAIRING
169	BTC		ZL-533-02-1	ZL-533-02-1 (02) / FLAP TRACK NO 4 AND FAIRING
170	BTC		ZL-540-01-1	ZL-540-01-1 (02) / WING FUEL TANK
171	BTC		ZL-131-02-3	ZL-131-02-3 (02) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
172	BTC		ZL-151-02-5	ZL-151-02-5 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT
173	BTC		ZL-163-01-2	ZL-163-01-2 (02) / UNDERFLOOR BAY OF BULK CARGO COMPTMENT
174	BTC		ZL-834-06-1	ZL-834-06-1 (02) / EMERGENCY EXITS
175	BTC		ZL-197-01-3	ZL-197-01-3 (02) / REAR FAIRING
176	BTC		ZL-193-01-1	ZL-193-01-1 (02) / OFFWING ESCAPE SLIDE STOWAGE AREA
177	BTC	52	523103-01-1	523103-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR INTERNAL STRUCTURE
178	BTC	52	523109-01-1	523109-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR LOCKING HOOKS
179	BTC	52	524121-01-1	524121-01-1 (02) / AFT AVIONIC DOOR INTERNAL STRUCTURE
180	BTC	52	524131-01-1	524131-01-1 (02) / LATERAL RIGHT AVIONIC DOOR
181	BTC	52	524141-01-1	524141-01-1 (02) / LATERAL LEFT AVIONIC DOOR
182	BTC	52	523213-01-1	523213-01-1 (02) / AFT CARGO DOOR INTERNAL STRUCTURE

183	BTC	52	523219-01-1	523219-01-1 (02) / AFT CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA
184	BTC	52	521104-01-1	521104-01-1 (02) / FWD PAX/CREW DOOR INTERNAL STRUCTURE
185	BTC	52	521304-01-1	521304-01-1 (02) / AFT PAX/CREW DOOR INTERNAL STRUCTURE
186	BTC	53	533105-01-2	533105-01-2 (02) / MLG BAY SIDE PANELS
187	BTC	53	532175-01-1	532175-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR CUT OUT
188	BTC	53	534150-01-2	534150-01-2 (04) / AFT CARGO DOOR CUTOUT
189	BTC	53	533129-01-2	533129-01-2 (02) / EMERGENCY EXIT CUTOUTS
190	BTC	53	533152-01-1	533152-01-1 (01) / PRESSURE BULKHEAD AT FR 35 FWD FACE
191	BTC	57	574401-01-1	574401-01-1 (02) / SLAT 3 TRACK 7-8 ROLLER CONTACT AREA
192	BTC	57	574501-01-1	574501-01-1 (02) / SLAT 4 TRACK 9-10 ROLLER CONTACT AREA
193	BTC	57	574601-01-1	574601-01-1 (02) / SLAT 5 TRACK 11-12 ROLLER CONTACT AREA
194	BTC	57	574112-01-1	574112-01-1 (01) / FIXED LE MAIN BOTTOM WING SKIN
195	BTC	57	574113-01-1	574113-01-1 (01) / FIXED LE TOP WING SKIN
196	BTC	57	574201-01-1	574201-01-1 (02) / SLAT 1, TRACKS 1-4
197	BTC	57	574301-01-1	574301-01-1 (02) / SLAT 2 TRACK 5-6 ROLLER CONTACT AREA
198	BTC	57	574305-01-1	574305-01-1 (01) / SLAT 2 TRAILING EDGE
199	BTC	57	574402-01-1	574402-01-1 (03) / SLAT 3 TRACK 7-8 ATTACHMENTS
200	BTC	57	574405-01-1	574405-01-1 (01) / SLAT 3 TRAILING EDGE
201	BTC	57	574502-01-1	574502-01-1 (03) / SLAT 4 TRACK 9-10 ATTACHMENTS
202	BTC	57	574505-01-1	574505-01-1 (01) / SLAT 4 TRAILING EDGE
203	BTC	57	574602-01-1	574602-01-1 (03) / SLAT 5 TRACK 11-12 ATTACHMENTS
204	BTC	57	574605-01-1	574605-01-1 (01) / SLAT 5 TRAILING EDGE
205	BTC	57	572139-01-2	572139-01-2 (02) / OUTER WING BOTTOM SKIN RIB BAY CUTOUTS
206	BTC	57	572001-01-1	572001-01-1 (01) / OUTER WING FRONT SPAR FWD FACE
207	BTC	57	574202-01-1	574202-01-1 (03) / SLAT 1 TRACKS 1-4 ATTACHMENTS
208	BTC	57	574205-01-1	574205-01-1 (01) / SLAT 1 TRAILING EDGE
209	BTC	57	574302-01-1	574302-01-1 (03) / SLAT 2 TRACK 5-6 ATTACHMENTS
210	BTC	57	575150-01-2	575150-01-2 (01) / OUTER WING MLG

				SUPPORT RIBS
211	BTC	57	572040-01-2	572040-01-2 (01) / OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS
212	BTC	57	572062-01-1	572062-01-1 (01) / OUTER WING FIXED TRAILING EDGE
213	BTC	57	575107-01-1	575107-01-1 (01) / TRAILING EDGE SPOILER 2-5 FITTINGS
214	BTC	57	572111-01-7	572111-01-7 (02) / OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB 8-11
215	BTC	5	ZL-100-02-1	ZL-100-02-1 (01) / LOWER HALF OF FUSELAGE
216	BTC	5	ZL-147-02-1	ZL-147-02-1 (01) / MLG-WELL AND HYDRAULIC COMPARTMENT
217	BTC	5	ZL-151-01-1	ZL-151-01-1 (01) / AFT CARGO COMPARTMENT
218	BTC	5	ZL-161-01-1	ZL-161-01-1 (01) / BULK CARGO COMPARTMENT
219	BTC	5	ZL-400-02-1	ZL-400-02-1 (01) / POWERPLANTS, NACELLES AND PYLONS
220	BTC	5	ZL-711-01-1	ZL-711-01-1 (01) / NOSE GEAR AND NOSE GEAR DOORS
221	BTC	5	ZL-731-01-1	ZL-731-01-1 (01) / LH/RH MAIN LANDING GEAR
222	BTC	5	ZL-826-01-2	ZL-826-01-2 (02) / AFT CARGO COMPARTMENT DOOR
223	BTC	5	ZL-733-01-1	ZL-733-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR SECONDARY DOOR
224	BTC	5	ZL-734-01-1	ZL-734-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR MAIN DOORS
225	BTC	5	ZL-831-01-1	ZL-831-01-1 (01) / FWD AND AFT PASSENGER/CREW DOOR
226	BTC	6	ZL-131-01-2	ZL-131-01-2 (03) / FORWARD CARGO COMPARTMENT
227	BTC	11	JIC A320-11-20-06	112000-01-1-SDM (00) / EXTERIOR TECHNICAL MARKINGS A319
228	BTC	11	ZL-123-02-1	ZL-123-02-1 (02) / NOSE LANDING GEAR WELL
229	BTC	21	212600-01-1	212600-01-1 (02) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
230	BTC	22	226000-01-1	226000-01-1 (02) / FLIGHT AUGMENTATION (FAC)
231	BTC	24	243800-01-1	243800-01-1 (02) / DC MAIN GENERATION
232	BTC	24	242000-01-1	242000-01-1 (03) / AC GENERATION
233	BTC	24	242000-21-1	242000-21-1 (05) / AC GENERATION
234	BTC	24	242800-01-2	242800-01-2 (04) / STATIC INVERTER
235	BTC	25	255000-16-1	255000-16-1 (02) / CARGO COMPARTMENTS
236	BTC	25	256000-01-5-SDM	256000-01-5-SDM (04) / FIRST AID KIT
237	BTC	25	252100-03-1-SDM	252100-03-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS
238	BTC	25	252100-04-1-SDM	252100-04-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS

239	BTC	25	JIC A320-25-40-00	254000-05-1-SDM (00) / LAVATORIES CONDITION INSPECTION
240	BTC	25	255000-11-1	255000-11-1 (02) / CARGO COMPARTMENTS
241	BTC	25	256241-01-1	256241-01-1 (05) / DOOR ESCAPE SLIDE
242	BTC	25	252142-01-1-SDM	252142-01-1-SDM (02) / PASSENGER SEAT BELTS
243	BTC	25	JIC A320-25-00-00	250000-01-1-SDM (01) / EMERGENCY EQUIPMENT CHECK
244	BTC	26	261200-01-1	261200-01-1 (02) / ENGINE FIRE AND OVERHEAT DETECTION
245	BTC	26	261300-01-1	261300-01-1 (02) / APU FIRE AND OVERHEAT DETECTION
246	BTC	26	261600-03-1	261600-03-1 (02) / CARGO COMPARTMENT SMOKE DETECTION
247	BTC	26	261700-03-1	261700-03-1 (02) / LAVATORY SMOKE DETECTION
248	BTC	26	262541-04-1	262541-04-1 (03) / LAVATORY FIRE EXTINGUISHING
249	BTC	26	261600-04-1	261600-04-1 (04) / CARGO COMPARTMENT SMOKE DETECTION
250	BTC	26	262441-01-1	262441-01-1 (04) / PORTABLE FIRE EXTINGUISHER
251	BTC	27	272400-01-1	272400-01-1 (02) / RUDDER HYDRAULIC ACTUATION
252	BTC	27	274000-02-1	274000-02-1 (02) / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS)
253	BTC	28	281200-01-1	281200-01-1 (02) / TANK VENTING SYSTEM
254	BTC	28	281343-01-1	281343-01-1 (02) / DRAIN MAST
255	BTC	28	282200-02-1	282200-02-1 (02) / APU FUEL PUMP SYSTEM
256	BTC	28	281100-02-1	281100-02-1 (03) / TANKS
257	BTC	29	291000-02-1	291000-02-1 (02) / MAIN HYDRAULIC POWER
258	BTC	31	313000-01-1	313000-01-1 (04) / CFDS AND DATA RECORDING SYSTEM
259	BTC	32	323000-19-1	323000-19-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
260	BTC	32	323100-01-1	323100-01-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
261	BTC	32	323000-01-1	323000-01-1 (02) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
262	BTC	32	JIC A320-32-51-02	325101-01-1-SDM (04) / NLG UPPER ELECTRICAL HARNESS CONNECTORS
263	BTC	32	324411-01-1	324411-01-1 (02) / BRAKE ACCUMULATOR
264	BTC	33	331400-01-1	331400-01-1 (02) / ANNUNCIATOR LIGHT TEST AND DIMMING
265	BTC	35	353000-01-1	353000-01-1 (02) / PORTABLE OXYGEN CYLINDERS

266	BTC	35	353000-05-1	353000-05-1 (03) / PROTECT. BREATHING EQPT (CKPT &
267	BTC	53	533500-01-1-SDM	533500-01-1-SDM (01) / FAIRINGS
268	BTC	53	531900-01-1	531900-01-1 (04) / FUSELAGE DRAINAGE
269	BTC	56	561000-01-1	561000-01-1 (01) / COCKPIT WINDOWS
270	BTC		ZL-732-01-1	ZL-732-01-1 (01) / MAIN LANDING GEAR CYLINDER DOOR
271	BTC		ZL-825-01-1	ZL-825-01-1 (01) / FORWARD CARGO COMPARTMENT DOOR
272	502013490	34	341300-11-1	PERFORM CHECK: AIR_DATA03, 341300-11-1 PITOT PROBE CLEANING INTERVAL: 120/D
273	BTC	34	341300-11-1	341300-11-1 (03) / AIR DATA
274	BTC	5	ZL-415-01-1	ZL-415-01-1 (01) / LOWER PYLON
275	BTC	05-24-10	ZL-411-01-1	ZL-411-01-1 (03) / UPPER FORWARD PYLON
276	BTC	25	254000-04-1	254000-04-1 (04) / LAVATORIES
277	BTC	27	278468-01-1	278468-01-1 (02) / SLAT TRACKS
278	BTC	29	292251-02-1	292251-02-1 (03) / RAM AIR TURBINE
279	BTC	34	341300-07-1	341300-07-1 (03) / AIR DATA
280	BTC	34	342200-02-1	342200-02-1 (01) / STANDBY ALTITUDE AND HEADING
281	BTC	36	361143-01-1	361143-01-1 (06) / THERMOSTAT - FAN AIR VALVE CONTROL
282	BTC	49-12	491200-A2-1	491200-A2-1 (00) / APU MOUNTS
283	BTC	49-13	491300-A1-1	491300-A1-1 (00) / FIRE SEALS
284	BTC	56	561000-02-1	561000-02-1 (01) / COCKPIT WINDOWS
285	BTC	71	711300-C1-1	711300-C1-1 (02) / FAN COWLINGS
286	BTC	78	781100-C2-1	781100-C2-1 (01) / HOT EXHAUST
287	BTC	20	200002-01-1	200002-01-1 (02) / HIRF/LIGHTNING PROTECTION-THS T/E (1)
288	BTC	21	215200-07-1	215200-07-1 (05) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
289	BTC	21	216000-02-1	216000-02-1 (03) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
290	BTC	21	216242-01-1	216242-01-1 (03) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
291	BTC	21	213100-01-1	213100-01-1 (04) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
292	BTC	21	213100-02-1	213100-02-1 (04) / PRESSURE CONTROL AND MONITORING
293	BTC	21	215000-03-2	215000-03-2 (02) / PACK RAM AIR INLET
294	BTC	21	215200-08-1	215200-08-1 (04) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
295	BTC	21	215222-01-1	215222-01-1 (04) / PLENUM CHAMBER
296	BTC	21	212600-03-1	212600-03-1 (04) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION

297	BTC	23	237100-01-1	237100-01-1 (04) / COCKPIT VOICE RECORDER
298	BTC	24	242200-01-1	242200-01-1 (03) / AC GENERATION
299	BTC	24	243400-01-1	243400-01-1 (03) / DC GENERATION
300	BTC	25	252331-01-1	252331-01-1 (02) / PANELS - LOWER SIDEWALL
301	BTC	26	262300-02-1	262300-02-1 (02) / CARGO COMPARTMENT FIRE EXTINGUISHING
302	BTC	26	262100-02-1	262100-02-1 (03) / ENGINE FIRE EXTINGUISHING
303	BTC	27	274451-04-1	274451-04-1 (02) / THS ACTUATOR
304	BTC	27	274451-06-1	274451-06-1 (02) / THS ACTUATOR
305	BTC	27	274451-08-1	274451-08-1 (02) / THS ACTUATOR
306	BTC	27	275100-02-1	275100-02-1 (02) / FLAPS
307	BTC	27	275144-01-1	275144-01-1 (02) / FLAP INTERCONNECTING STRUT
308	BTC	27	278100-04-1	278100-04-1 (04) / SLATS
309	BTC	27	274451-05-1	274451-05-1 (04) / THS ACTUATOR
310	BTC	27	275100-01-2	275100-01-2 (03) / FLAPS
311	BTC	27	275100-03-1	275100-03-1 (04) / FLAPS
312	BTC	27	278100-03-1	278100-03-1 (03) / SLATS
313	BTC	27	274451-03-1	274451-03-1 (02) / THS ACTUATOR
314	BTC	27	275451-01-1	275451-01-1 (03) / FLAP POWER CONTROL UNIT
315	BTC	27	278451-01-1	278451-01-1 (03) / SLAT POWER CONTROL UNIT
316	BTC	28	281247-01-1	281247-01-1 (03) / NACA VENT INTAKE
317	BTC	28	282100-05-1	282100-05-1 (04) / FUEL PUMP SYSTEM
318	BTC	28	282300-01-2	282300-01-2 (02) / CROSSFEED SYSTEM
319	BTC	28	281600-01-1	281600-01-1 (03) / FUEL RECIRCULATION COOLING
320	BTC	29	293400-01-1	293400-01-1 (02) / RESERVOIR PRESSURIZATION INDICATING
321	BTC	29	291900-02-1	291900-02-1 (03) / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
322	BTC	29	291000-09-1	291000-09-1 (03) / MAIN HYDRAULIC POWER
323	BTC	32	324000-14-1	324000-14-1 (02) / WHEELS AND BRAKES
324	BTC	32	323100-05-1	323100-05-1 (03) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
325	BTC	32	323100-06-1	323100-06-1 (03) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
326	BTC	32	321113-04-1	321113-04-1 (03) / MAIN LANDING GEAR SHOCK ABSORBER
327	BTC	32	324000-17-1	324000-17-1 (05) / WHEELS AND BRAKES
328	BTC	34	341300-05-1	341300-05-1 (02) / AIR DATA
329	BTC	34	342200-05-1	342200-05-1 (02) / STANDBY DATA - INTEGRATED STANDBY

INSTRUMENT SYSTEM (ISIS)

330	BTC	36	361100-05-1	361100-05-1 (05) / ENGINE BLEED AIR SUPPLY SYSTEM
331	BTC	52	521121-02-1	521121-02-1 (03) / PASSENGER / CREW DOOR
332	BTC	52	524100-02-1	524100-02-1 (03) / ACCESS DOORS
333	BTC	52	522100-01-1	522100-01-1 (04) / PASSENGER COMPARTMENT EMERGENCY EXIT
334	BTC	53	533900-01-1	533900-01-1 (01) / FUSELAGE DRAINAGE
335	BTC	53	531900-03-1	531900-03-1 (02) / FUSELAGE DRAINAGE
336	BTC	56	561200-02-1	561200-02-1 (02) / SLIDING WINDOWS
337	BTC	5	ZL-127-01-1	ZL-127-01-1 (01) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
338	BTC	5	ZL-191-01-1	ZL-191-01-1 (01) / AIR CONDITIONING COMPARTMENT AND FAIRINGS
339	BTC	5	ZL-300-02-1	ZL-300-02-1 (01) / STABILIZERS AND CONE/REAR FUSELAGE
340	BTC	5	ZL-311-01-1	ZL-311-01-1 (01) / AFT FUSELAGE TAIL SECTION
341	BTC	5	ZL-325-01-1	ZL-325-01-1 (01) / VERTICAL STABILIZER TRAILING EDGE
342	BTC	5	ZL-471-01-1	ZL-471-01-1 (04) / PYLON LEADING EDGE AND LOWER FAIRING
343	BTC	5	ZL-531-01-1	ZL-531-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 2 AND FAIRING
344	BTC	5	ZL-532-01-1	ZL-532-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 3 AND FAIRING
345	BTC	5	ZL-533-01-1	ZL-533-01-1 (01) / FLAP TRACK NO 4 AND FAIRING
346	BTC	5	ZL-573-01-1	ZL-573-01-1 (01) / INBOARD FIXED TRAILING EDGE STRUCTURE
347	BTC	5	ZL-574-01-1	ZL-574-01-1 (01) / FALSE SPAR BOX
348	BTC	5	ZL-811-01-1	ZL-811-01-1 (01) / FWD AVIONICS COMPARTMENT DOOR
349	BTC	5	ZL-812-01-1	ZL-812-01-1 (01) / LATERAL AVIONICS COMPARTMENT DOORS
350	BTC	5	ZL-824-01-1	ZL-824-01-1 (01) / REAR AVIONIC COMPARTMENT DOOR
351	BTC	5	ZL-195-01-1	ZL-195-01-1 (01) / HYDRAULIC COMPARTMENT AND FAIRINGS
352	BTC	5	ZL-200-02-1	ZL-200-02-1 (01) / UPPER HALF OF FUSELAGE
353	BTC	5	ZL-315-01-2	ZL-315-01-2 (00) / TAIL CONE APU AND ACCESSORY COMPARTMENT
354	BTC	11	JIC A320-11-20-08	112000-02-1-SDM (00) / EXTERIOR TECHNICAL MARKINGS A319
355	BTC	20	200413-01-1	200413-01-1 (04) / UPPER FORWARD PYLON
356	BTC	20	200435-01-1	200435-01-1 (03) / FAN AND ACCESSORY GEAR BOX

357	BTC	20	200453-01-1	200453-01-1 (03) / HOT SECTION
358	BTC	20	202800-01-1	202800-01-1 (02) / ELECTRICAL BONDING
359	BTC	20	200315-01-1	200315-01-1 (02) / TAIL CONE AND APU ACCESSORY COMPARTMENT
360	BTC	21	212600-08-1	212600-08-1 (02) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
361	BTC	21	216000-01-1	216000-01-1 (04) / AIR COOLING AND TEMPERATURE CONTROL
362	BTC	24	242500-01-1	242500-01-1 (02) / AC GENERATION
363	BTC	24	243200-01-1	243200-01-1 (02) / DC GENERATION
364	BTC	25	253000-02-1	253000-02-1 (02) / BUFFET AND GALLEY
365	BTC	25	254000-01-1	254000-01-1 (04) / LAVATORIES
366	BTC	25	256551-02-1	256551-02-1 (02) / MEGAPHONE
367	BTC	25	252100-02-1-SDM	252100-02-1-SDM (01) / PASSENGER SEATS
368	BTC	25	255000-02-1	255000-02-1 (02) / LOWER DECK CARGO LOADING
369	BTC	25-50	255000-05-1	255000-05-1 (02) / LOWER DECK CARGO LOADING
370	BTC	26	JIC A320-26-21-00	262142-01-1-SDM (04) / ENGINE FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
371	BTC	26	JIC A320-26-22-00	262242-01-1-SDM (04) / APU FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
372	BTC	26	JIC A320-26-23-00	262300-04-1-SDM (03) / CARGO FIRE EXTINGUISHER BOTTLE - CARTRIDGE
373	BTC	27	272100-08-1	272100-08-1 (02) / RUDDER MECHANICAL CONTROL
374	BTC	27	273400-08-1	273400-08-1 (05) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
375	BTC	27	272400-05-1	272400-05-1 (03) / RUDDER HYDRAULIC ACTUATION
376	BTC	27	274000-07-1	274000-07-1 (02) / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER
377	BTC	27	273400-02-1	273400-02-1 (04) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
378	BTC	27	274100-05-1	274100-05-1 (01) / THS MECHANICAL CONTROL
379	BTC	27-51	JIC A320-27-51-18	275118-01-1-SDM (01) / FLAP POSITION PICK OFF UNIT.
380	BTC	28	281500-01-1	281500-01-1 (04) / INTERCELL TRANSFER SYSTEM
381	BTC	28	281800-10-1	281800-10-1 (06) / IGNITION PREVENTION
382	BTC	28	282541-01-1	282541-01-1 (03) / COUPLING REFUEL/DEFUEL
383	BTC	29	291000-06-1	291000-06-1 (02) / MAIN HYDRAULIC POWER
384	BTC	29	291000-15-1	291000-15-1 (05) / MAIN HYDRAULIC POWER

385	BTC	29	JIC A320-29-11-00	291100-01-1-SDM (01) / CHAFING OF HYDRAULIC LINES IN THE MID PYLON AREA
386	BTC	29	291000-19-1	291000-19-1 (04) / MAIN/AUXILIARY POWER
387	BTC	30	303100-01-1	303100-01-1 (02) / PROBE ICE PROTECTION
388	BTC	31	316000-01-1	316000-01-1 (03) / ELECTRONIC INSTRUMENT SYSTEM
389	BTC	32	322113-01-1	322113-01-1 (02) / NOSE LANDING GEAR SHOCK ABSORBER
390	BTC	32	322127-01-1	322127-01-1 (03) / NOSE LANDING GEAR TORQUE LINK
391	BTC	32-31	323101-01-1-SDM	323101-01-1-SDM (02) / NLG SENSING MECHANISM
392	BTC	34	342200-01-1	342200-01-1 (03) / STANDBY COMPASS
393	BTC	34	344800-01-1	344800-01-1 (03) / GROUND PROXIMITY WARNING SYSTEM
394	BTC	34	342000-03-1	342000-03-1 (00) / OPERATIONAL CHECK OF ISIS DC HOT BU
395	BTC	35	351000-01-1	351000-01-1 (02) / CREW OXYGEN SYSTEM
396	BTC	35	351241-01-1	351241-01-1 (03) / CREW OXYGEN MASKS
397	BTC	35	JIC A320-35-21-01	352143-01-1-SDM (01) / CABIN OXYGEN MASKS
398	BTC	35	353000-07-1	353000-07-1 (02) / PORTABLE OXYGEN
399	BTC	38	383100-02-1	383100-02-1 (03) / VACUUM TOILET SYSTEM
400	BTC	38	383100-05-1	383100-05-1 (03) / VACUUM TOILET SYSTEM
401	BTC	38	383141-01-1-SDM	383141-01-1-SDM (00) / TOILET ASSY TEFLON COATING
402	BTC	49-00	493400-A1-1	493400-A1-1 (00) / APU FUEL LOW PRESSURE WARNING
403	BTC	49-80	498000-A4-1	498000-A4-1 (00) / EXHAUST
404	BTC	49-90	499000-A2-1	499000-A2-1 (00) / OIL SYSTEM
405	BTC	52	523000-01-1	523000-01-1 (02) / CARGO COMPARTMENT DOOR, FWD AND AFT
406	BTC	52	523000-03-1	523000-03-1 (02) / CARGO COMPARTMENT DOOR
407	BTC	52	527100-01-1	527100-01-1 (02) / DOOR WARNING
408	BTC	52	527300-01-1	527300-01-1 (02) / EMERGENCY ESCAPE SLIDE RELEASE AND OVERPRESSURE WARNING SYSTEMS
409	BTC	52	521000-14-1	521000-14-1 (03) / PASSENGER/CREW DOOR
410	BTC	52	521121-01-1	521121-01-1 (02) / PASSENGER / CREW DOOR
411	BTC	54	545000-01-1	545000-01-1 (02) / PYLONS
412	BTC	54	545000-04-1	545000-04-1 (01) / PYLONS

413	BTC	57	JIC A320-57-21-01	572120-01-1-SDM (01) / TPS WING REAR SPAR AFT FACE TRAILLING EDGE CAVITIES
414	BTC	71	711000-C1-1	711000-C1-1 (01) / COWLINGS
415	BTC	71	711000-C4-2	711000-C4-2 (01) / COWLINGS
416	BTC	71	711000-C5-1	711000-C5-1 (01) / COWLINGS
417	BTC	71	711000-C6-1	711000-C6-1 (01) / COWLINGS
418	BTC	71	711000-C7-1	711000-C7-1 (01) / COWLINGS
419	BTC	71-11	JIC A320-71-10-00	711000-C8-1-SDM (01) / COWLINGS
420	BTC	78	783100-C6-1	783100-C6-1 (01) / THRUST REVERSER CONTROL AND INDICATING
421	BTC		ZL-121-01-1	ZL-121-01-1 (01) / AVIONIC COMPARTMENT
422	BTC		ZL-313-01-1	ZL-313-01-1 (01) / TAIL CONE APU AIR INTAKE AREA
423	BTC		ZL-317-01-1	ZL-317-01-1 (01) / TAIL CONE/APU EXHAUST AREA
424	BTC		ZL-334-01-1	ZL-334-01-1 (01) / THS TRAILING EDGE
425	BTC		ZL-521-01-1	ZL-521-01-1 (01) / INBOARD FIXED LEADING EDGE STRUCTURE
426	BTC		ZL-522-01-1	ZL-522-01-1 (01) / OUTBOARD FIXED LEADING EDGE STRUCTURE
427	BTC		ZL-125-01-2	ZL-125-01-2 (03) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
428	BTC		ZL-575-01-1	ZL-575-01-1 (01) / OUTB FIXED TRAILING EDGE STRUCTURE
429	BTC		ZL-171-01-1	ZL-171-01-1 (02) / AFT CABIN UNDERFLOOR COMPARTMENT
430	BTC	5	ZL-211-01-1	ZL-211-01-1 (01) / COCKPIT
431	BTC	5	ZL-500-03-1	ZL-500-03-1 (01) / WING UPPER SURFACE
432	BTC	5	ZL-571-02-1	ZL-571-02-1 (01) / MAIN LANDING GEAR BAY
433	BTC	5	ZL-590-01-1	ZL-590-01-1 (01) / AILERON
434	BTC	20	200121-02-1	200121-02-1 (03) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
435	BTC	20	200125-03-1	200125-03-1 (03) / LATERAL AVIONIC COMPARTMENT
436	BTC	20	200121-01-1	200121-01-1 (02) / FORWARD AVIONIC COMPARTMENT
437	BTC	20	200127-04-1	200127-04-1 (02) / REAR AVIONIC COMPARTMENT
438	BTC	21	212600-09-1	212600-09-1 (02) / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
439	BTC	23-73	237300-08-1	237300-08-1 (02) / CABIN INTERCOMMUNICATION DATA SYSTEM
440	BTC	25	252100-01-1	252100-01-1 (03) / PASSENGER COMPARTMENT SEATS
441	BTC	25	252200-01-1	252200-01-1 (03) / CABIN ATTENDANT SEATS

442	BTC	26	262300-03-1	262300-03-1 (02) / CARGO COMPARTMENT FIRE EXTINGUISHING
443	BTC	26	262100-05-1	262100-05-1 (03) / ENGINE FIRE EXTINGUISHING
444	BTC	26	262541-01-1	262541-01-1 (03) / LAVATORY FIRE EXTINGUISHER
445	BTC	26	261500-03-1	261500-03-1 (02) / AVIONICS COMPARTMENT SMOKE DETECTION
446	BTC	26	262100-03-1	262100-03-1 (02) / ENGINE FIRE EXTINGUISHING
447	BTC	26	262200-03-1	262200-03-1 (02) / APU FIRE EXTINGUISHING
448	BTC	26	262200-04-1	262200-04-1 (02) / APU FIRE EXTINGUISHING
449	BTC	26	262200-05-1	262200-05-1 (02) / APU FIRE EXTINGUISHING
450	BTC	27	274451-09-1	274451-09-1 (02) / THS ACTUATOR
451	BTC	27	276400-02-1	276400-02-1 (02) / SPOILER AND HYDRAULIC ACTUATION
452	BTC	27	274451-07-1	274451-07-1 (02) / THS ACTUATOR
453	BTC	27	271400-02-2	271400-02-2 (02) / AILERON AND HYDRAULIC ACTUATION
454	BTC	27	271400-03-1	271400-03-1 (02) / AILERON AND HYDRAULIC ACTUATION
455	BTC	27	272400-02-1	272400-02-1 (02) / RUDDER HYDRAULIC ACTUATION
456	BTC	27	273400-03-1	273400-03-1 (02) / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
457	BTC	27	274000-04-1	274000-04-1 (02) / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER
458	BTC	27	274400-03-1	274400-03-1 (02) / THS ACTUATOR
459	BTC	28	282400-01-1	282400-01-1 (02) / ENGINE LOW PRESSURE SHUT OFF
460	BTC	29	291000-10-1	291000-10-1 (02) / MAIN HYDRAULIC POWER
461	BTC	30-21	302100-C1-1	302100-C1-1 (00) / ENGINE AIR INTAKE ICE PROTECTION
462	BTC	32	321113-03-1	321113-03-1 (02) / MAIN LANDING GEAR SHOCK ABSORBER
463	BTC	32	321127-01-1	321127-01-1 (02) / MAIN LANDING GEAR TORQUE LINK
464	BTC	32	324300-02-1	324300-02-1 (02) / ALTERNATE BRAKING SYSTEM
465	BTC	32	323100-04-1	323100-04-1 (03) / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
466	BTC	32-20	322200-01-1-SDM	322200-01-1-SDM (00) / NOSE GEAR DOORS GAP
467	BTC	33	335100-05-1	335100-05-1 (02) / CABIN EMERGENCY LIGHTING
468	BTC	34	341300-01-1	341300-01-1 (02) / AIR DATA
469	BTC	34	341300-02-1	341300-02-1 (02) / AIR DATA
470	BTC	34	341300-03-1	341300-03-1 (02) / AIR DATA
471	BTC	34	345200-02-1	345200-02-1 (02) / ATC SYSTEM

472	BTC	52	521000-09-1	521000-09-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
473	BTC	52	521000-10-1	521000-10-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
474	BTC	52	521000-11-1	521000-11-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
475	BTC	52	521000-02-1	521000-02-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
476	BTC	52	521000-03-1	521000-03-1 (03) / PASSENGER/CREW DOOR
477	BTC	52	521000-04-1	521000-04-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
478	BTC	52	521000-05-1	521000-05-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
479	BTC	52	521000-06-1	521000-06-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
480	BTC	52	521000-07-1	521000-07-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
481	BTC	52	521000-08-1	521000-08-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
482	BTC	52	522100-08-1	522100-08-1 (04) / PASSENGER COMPARTMENT EMERGENCY EXIT
483	BTC	52	524100-01-1	524100-01-1 (02) / ACCESS DOORS
484	BTC	52	525111-01-1	525111-01-1 (02) / COCKPIT DOOR
485	BTC	52	525111-02-1	525111-02-1 (02) / COCKPIT DOOR
486	BTC	52	525111-04-1	525111-04-1 (02) / COCKPIT DOOR
487	BTC	52	525111-05-1	525111-05-1 (02) / COCKPIT DOOR
488	BTC	52	522100-02-5	522100-02-5 (04) / PASSENGER COMPARTMENT EMERGENCY EXIT
489	BTC	52	522100-07-5	522100-07-5 (04) / PASSENGER COMPARTMENT EMERGENCY EXIT
490	BTC	52	521000-12-1	521000-12-1 (02) / PASSENGER/CREW DOOR
491	BTC	52-35	523500-02-1	523500-02-1 (02) / CARGO COMPARTMENT DOOR-ELECTRICAL CONTROL SYSTEM AND HYDRAULIC SYSTEM
492	BTC	56	561200-01-1	561200-01-1 (02) / SLIDING WINDOWS
493	BTC		ZL-834-05-1	ZL-834-05-1 (02) / EMERGENCY EXITS
494	BTC		ZL-110-01-1	ZL-110-01-1 (01) / RADOME
495	BTC		ZL-572-01-2	ZL-572-01-2 (04) / SHROUD BOX
496	502406785	25	PERFORM CHEC	PERFORM CHECK: CABIN, 750FH CABIN CHECK INTERVAL: 750/H
497	BTC	25	252340-01-1-SDM	252340-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT SIDEWALL PANELS
498	BTC	25	252341-01-1-SDM	252341-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT CEILING PANELS
499	BTC	25	252343-01-1-SDM	252343-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT WINDOWS BLINDS
500	BTC	25	252400-01-1-SDM	252400-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT OVERHEAD BINS
501	BTC	25	252600-01-1-SDM	252600-01-1-SDM (02) / PASSENGER COMPARTMENT CURTAINS

502	BTC	25	252841-01-1-SDM	252841-01-1-SDM (03) / PASSENGER COMPARTMENT TEXTILE FLOOR
503	BTC	25	253100-01-1-SDM	253100-01-1-SDM (02) / FORWARD GALLEY
504	BTC	25	253300-01-1-SDM	253300-01-1-SDM (02) / AFT GALLEY
505	BTC	25	251000-01-1-SDM	251000-01-1-SDM (03) / COCKPIT
506	504452827	5	ZL-435-01-1	ZL-435-01-1 (02)/W504452827 / FAN AND ACCESSORY GEAR BOX PERF. TASKCARD ZL-435-01-1, REV. 02 MP TASK FAN AND ACCESSORY GEAR BOX
507	504452829	5	ZL-437-01-1	ZL-437-01-1 (01)/W504452829 / FAN COWL PERF. TASKCARD ZL-437-01-1, REV. 01 MP TASK FAN COWL
508	504452831	5	ZL-451-01-1	ZL-451-01-1 (01)/W504452831 / THRUST REVERSER PERF. TASKCARD ZL-451-01-1, REV. 01 MP TASK THRUST REVERSER
509	504452833	5	ZL-453-01-1	ZL-453-01-1 (02)/W504452833 / HOT SECTION PERF. TASKCARD ZL-453-01-1, REV. 02 MP TASK HOT SECTION
510	504453021	21	212600-02-1	212600-02-1 (03)/W504453021 / AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION PERF. TASKCARD 212600-02-1, REV. 03 MP TASK AVIONICS EQUIPMENT VENTILATION
511	504453247	21	212141-01-1	212141-01-1 (02)/W504453247 / RECIRCULATION FILTER PERF. TASKCARD 212141-01-1, REV. 02 MP TASK RECIRCULATION FILTER
512	504716751	21	212643-09-1	212643-09-1 (06)/W504716751 / AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP. PERF. TASKCARD 212643-09-1, REV. 06 MP TASK AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP.
513	504716772	21	212643-07-1	212643-07-1 (07)/W504716772 / AVIONICS VENTILATION DUST SEPARATOR PERF. TASKCARD 212643-07-1, REV. 07 MP TASK AVIONICS VENTILATION DUST SEPARATOR
514	504716780	21	212300-02-1	212300-02-1 (05)/W504716780 / LAVATORY AND GALLEY VENTILATION PERF. TASKCARD 212300-02-1, REV. 05 MP TASK LAVATORY AND GALLEY VENTILATION
515	504716781	21	212643-10-1	212643-10-1 (06)/W504716781 / AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP. PERF. TASKCARD 212643-10-1, REV. 06 MP TASK AVIONICS VENT. WATER/MOISTURE SEP.
516	504736462	21	216000-03-2	216000-03-2 (07)/W504736462 / TEMPERATURE CONTROL PERF. TASKCARD 216000-03-2, REV. 07 MP TASK TEMPERATURE CONTROL

517	504716754	22	227100-01-1-SDM	227100-01-1-SDM (04)/W504716754 / FLIGHT MANAGEMENT SYSTEM (FMS) PERF. TASKCARD 227100-01-1-SDM, REV. 04 MP TASK LOAD NAVIGATION DATABASE AND UPDATE IDLE/PERF VALUE
518	504502205	23	JIC A320-23-71-00	237100-03-1-SDM (02)/W504502205 / COCKPIT VOICE RECORDER PERF. TASKCARD 237100-03-1-SDM, REV. 02 MP TASK COCKPIT VOICE RECORDER
519	504453207	24	242100-01-1	242100-01-1 (02)/W504453207 / INTEGRATED DRIVE GENERATOR PERF. TASKCARD 242100-01-1, REV. 02 MP TASK INTEGRATED DRIVE GENERATOR
520	504452751	25	254000-02-2	254000-02-2 (04)/W504452751 / LAVATORIES PERF. TASKCARD 254000-02-2, REV. 04 MP TASK LAVATORIES
521	504452752	25	256141-01-1	256141-01-1 (03)/W504452752 / DESCENT DEVICE EMERGENCY PERF. TASKCARD 256141-01-1, REV. 03 MP TASK DESCENT DEVICE EMERGENCY
522	504452756	25	256551-01-1	256551-01-1 (04)/W504452756 / MEGAPHONE BATTERIES PERF. TASKCARD 256551-01-1, REV. 04 MP TASK MEGAPHONE BATTERIES
523	504453056	25	256241-05-1	256241-05-1 (04)/W504453056 / DOOR ESCAPE SLIDE PERF. TASKCARD 256241-05-1, REV. 04 MP TASK DOOR ESCAPE SLIDE
524	504502175	25	JIC A320-25-60-01	256000-01-1-SDM (03)/W504502175 / LIFE VESTS PERF. TASKCARD 256000-01-1-SDM, REV. 03 MP TASK LIFE VESTS
525	504716735	25	237300-05-1	237300-05-1 (04)/W504716735 / EVACUATION SIGNALLING EQUIPMENT PERF. TASKCARD 237300-05-1, REV. 04 MP TASK CABIN INTERCOMMUNICATION DATA SYSTEM
526	504716742	25	255000-03-1	255000-03-1 (02)/W504716742 / CARGO COMPARTMENTS PERF. TASKCARD 255000-03-1, REV. 02 MP TASK CARGO COMPARTMENTS
527	504716773	25	256535-01-1	256535-01-1 (07)/W504716773 / ELT (REAR FUSELAGE) PERF. TASKCARD 256535-01-1, REV. 07 MP TASK ELT (REAR FUSELAGE)
528	504452881	25-50	255000-04-1	255000-04-1 (02)/W504452881 / LOWER DECK CARGO LOADING PERF. TASKCARD 255000-04-1, REV. 02 MP TASK LOWER DECK CARGO LOADING
529	504502125	25-50	255000-12-1	255000-12-1 (02)/W504502125 / CARGO COMPARTMENTS PERF. TASKCARD 255000-12-1, REV. 02 MP TASK CARGO COMPARTMENTS

530	504452719	26	262200-02-1	262200-02-1 (03)/W504452719 / APU FIRE EXTINGUISHING PERF. TASKCARD 262200-02-1, REV. 03 MP TASK APU FIRE EXTINGUISHING
531	504452990	26	262100-04-1	262100-04-1 (02)/W504452990 / ENGINE FIRE EXTINGUISHING PERF. TASKCARD 262100-04-1, REV. 02 MP TASK ENGINE FIRE EXTINGUISHING
532	504452720	27	275446-01-1	275446-01-1 (02)/W504452720 / FLAP TRACKS PERF. TASKCARD 275446-01-1, REV. 02 MP TASK FLAP TRACKS
533	504452723	27	276400-01-1	276400-01-1 (03)/W504452723 / SPOILER AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 276400-01-1, REV. 03 MP TASK SPOILER AND HYDRAULIC ACTUATION
534	504452995	27	271400-01-1	271400-01-1 (02)/W504452995 / AILERON AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 271400-01-1, REV. 02 MP TASK AILERON HYDRAULIC ACTUATION
535	504452999	27	272100-01-1	272100-01-1 (02)/W504452999 / RUDDER MECHANICAL CONTROL PERF. TASKCARD 272100-01-1, REV. 02 MP TASK RUDDER MECHANICAL CONTROL
536	504453005	27	273400-01-1	273400-01-1 (02)/W504453005 / ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION PERF. TASKCARD 273400-01-1, REV. 02 MP TASK ELEVATOR AND HYDRAULIC ACTUATION
537	504453010	27	274000-03-1	274000-03-1 (02)/W504453010 / TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS) PERF. TASKCARD 274000-03-1, REV. 02 MP TASK TRIMMABLE HORIZONTAL STABILIZER (THS)
538	504453014	27	274142-01-1	274142-01-1 (02)/W504453014 / THS TRIM CTL CABLE TENSION COMPENSATOR PERF. TASKCARD 274142-01-1, REV. 02 MP TASK THS TRIM CTL CABLE TENSION COMPENSATOR
539	504585364	27	274451-01-1	274451-01-1 (02)/W504585364 / THS ACTUATOR PERF. TASKCARD 274451-01-1, REV. 02 MP TASK THS ACTUATOR
540	504716753	27-44	274451-02-2	274451-02-2 (01)/W504716753 / CHECK OIL LEVEL OF THS ACTUATOR GEARBOX. PERF. TASKCARD 274451-02-2, REV. 01 MP TASK THS ACTUATOR
541	504453050	27-84	278468-02-1	278468-02-1 (02)/W504453050 / SLAT TRACKS PERF. TASKCARD 278468-02-1, REV. 02 MP TASK SLAT TRACKS

542	504452734	28	281100-04-2	281100-04-2 (03)/W504452734 / TANKS PERF. TASKCARD 281100-04- 2, REV. 03 MP TASK TANKS
543	504452744	28	282100-04-1	282100-04-1 (04)/W504452744 / MAIN FUEL PUMP SYSTEM PERF. TASKCARD 282100-04-1, REV. 04 MP TASK MAIN FUEL PUMP SYSTEM
544	504452919	28	281800-01-1	281800-01-1 (03)/W504452919 / IGNITION PREVENTION PERF. TASKCARD 281800-01-1, REV. 03 MP TASK IGNITION PREVENTION
545	504452695	29	292000-04-1	292000-04-1 (02)/W504452695 / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 292000-04-1, REV. 02 MP TASK AUXILIARY HYDRAULIC POWER
546	504452696	29	292000-05-1	292000-05-1 (02)/W504452696 / MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 292000-05-1, REV. 02 MP TASK MAIN AND AUXILIARY HYDRAULIC POWER
547	504452944	29	323101-01-1-SDM	290000-07-1 (03)/W504452944 / HYDRAULIC SYSTEM SEALS PERF. TASKCARD 290000-07-1, REV. 03 MP TASK HYDRAULIC SYSTEM SEALS
548	504453055	29	291000-20-1	291000-20-1 (03)/W504453055 / MAIN/AUXILIARY POWER PERF. TASKCARD 291000-20-1, REV. 03 MP TASK MAIN/AUXILIARY POWER
549	504502135	29	291000-05-1	291000-05-1 (02)/W504502135 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-05-1, REV. 02 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
550	504502145	29	291000-18-1	291000-18-1 (02)/W504502145 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-18-1, REV. 02 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
551	504598402	29	290000-02-1	290000-02-1 (02)/W504598402 / HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 290000-02-1, REV. 02 MP TASK HYDRAULIC POWER
552	504598416	29	290000-05-1	290000-05-1 (02)/W504598416 / HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 290000-05-1, REV. 02 MP TASK HYDRAULIC POWER
553	504678212	29	291000-14-1	291000-14-1 (03)/W504678212 / MAIN HYDRAULIC POWER PERF. TASKCARD 291000-14-1, REV. 03 MP TASK MAIN HYDRAULIC POWER
554	504453013	30-21	302149-C1-1	302149-C1-1 (00)/W504453013 / ENGINE AIR INTAKE ICE PROTECTION PERF. TASKCARD 302149-C1-1, REV. 00 MP TASK ENGINE AIR INTAKE ICE PROTECTION
555	504452683	31	313300-01-1-SDM	313300-01-1-SDM (06)/W504452683 / SOLID STATE FLIGHT DATA RECORDER (SS PERF. TASKCARD 313300-01-1-SDM, REV. 06 MP TASK DFDR SYSTEM INTERCONNECTION

556	504452885	31	316322-01-1	316322-01-1 (03)/W504452885 / DISPLAY UNIT PERF. TASKCARD 316322-01-1, REV. 03 MP TASK DISPLAY UNIT
557	504501251	31	316322-02-1	316322-02-1 (04)/W504501251 / DISPLAY UNIT PERF. TASKCARD 316322-02-1, REV. 04 MP TASK DISPLAY UNIT
558	504452760	32	324300-01-1	324300-01-1 (03)/W504452760 / ALTERNATE BRAKING SYSTEM PERF. TASKCARD 324300-01-1, REV. 03 MP TASK ALTERNATE BRAKING SYSTEM
559	504452764	32	323300-03-1	323300-03-1 (02)/W504452764 / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION PERF. TASKCARD 323300-03-1, REV. 02 MP TASK LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
560	504452925	32	323300-05-2	323300-05-2 (00)/W504452925 / LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION PERF. TASKCARD 323300-05-2, REV. 00 MP TASK LANDING GEAR FREE FALL EXTENSION
561	504453041	32	324500-01-1	324500-01-1 (04)/W504453041 / PARKING/ULTIMATE EMERGENCY BRAKING SYSTEM PERF. TASKCARD 324500-01-1, REV. 04 MP TASK PARKING/ULTIMATE EMERGENCY BRAKING SYSTEM
562	504453251	32	323100-02-1	323100-02-1 (02)/W504453251 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323100-02-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
563	504501622	32	321000-01-1	321000-01-1 (05)/W504501622 / MAIN LANDING GEAR AND DOORS PERF. TASKCARD 321000-01-1, REV. 05 MP TASK MAIN LANDING GEAR AND DOORS
564	504501632	32	322000-01-1	322000-01-1 (02)/W504501632 / NOSE LANDING GEAR AND DOORS PERF. TASKCARD 322000-01-1, REV. 02 MP TASK NOSE LANDING GEAR AND DOORS
565	504502105	32	321111-03-1	321111-03-1 (03)/W504502105 / MAIN LANDING GEAR PERF. TASKCARD 321111-03-1, REV. 03 MP TASK MAIN LANDING GEAR
566	504502115	32	324311-01-1	324311-01-1 (04)/W504502115 / LOW PRESSURE BRAKE RESERVOIR PERF. TASKCARD 324311-01-1, REV. 04 MP TASK LOW PRESSURE BRAKE RESERVOIR
567	504502216	32	323000-17-1	323000-17-1 (08)/W504502216 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323000-17-1, REV. 08 MP TASK

NORMAL EXTENSION AND RETRACTION

568	504502226	32-31	JIC A320-32-31-02	323173-02-1-SDM (01)/W504502226 / MLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS PERF. TASKCARD 323173-02-1-SDM, REV. 01 MP TASK MLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS
569	504716770	32-31	JIC A320-32-31-03	323173-03-1-SDM (00)/W504716770 / NLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS PERF. TASKCARD 323173-03-1-SDM, REV. 00 NLG PROXIMITY SENSORS AND CONNECTORS
570	504452762	33	335100-03-1	335100-03-1 (02)/W504452762 / CABIN EMERGENCY LIGHTING PERF. TASKCARD 335100-03-1, REV. 02 MP TASK CABIN EMERGENCY LIGHTING
571	504502195	33-51	JIC A320-33-51-00	335100-01-1-SDM (05)/W504502195 / LHT EMERGENCY ESCAPE PATH. CABIN EMERGENCY LIGHTING PERF. TASKCARD 335100-01-1-SDM, REV. 05 MP TASK LHT EMERGENCY ESCAPE PATH. CABIN EMERGENCY LIGHTING
572	504452807	34	344200-01-1	344200-01-1 (02)/W504452807 / RADIO ALTIMETER PERF. TASKCARD 344200-01-1, REV. 02 MP TASK RADIO ALTIMETER
573	504502095	35	351000-08-1	351000-08-1 (03)/W504502095 / CREW OXYGEN PERF. TASKCARD 351000- 08-1, REV. 03 MP TASK CREW OXYGEN
574	504502285	35	352000-01-1	352000-01-1 (03)/W504502285 / PASSENGER OXYGEN PERF. TASKCARD 352000-01-1, REV. 03 MP TASK PASSENGER OXYGEN SYSTEM
575	504453030	36	361100-06-1	361100-06-1 (03)/W504453030 / ENGINE BLEED AIR SUPPLY SYSTEM PERF. TASKCARD 361100-06-1, REV. 03 MP TASK ENGINE BLEED AIR SUPPLY SYSTEM
576	504502165	38	381000-01-1	381000-01-1 (04)/W504502165 / POTABLE WATER SYSTEM PERF. TASKCARD 381000-01-1, REV. 04 MP TASK POTABLE WATER SYSTEM
577	504716777	38	383200-01-1	383200-01-1 (05)/W504716777 / WASTE WATER DRAIN PERF. TASKCARD 383200-01-1, REV. 05 MP TASK WASTE WATER DRAIN
578	504452979	49-16	491600-A1-1	491600-A1-1 (00)/W504452979 / AIR INTAKE SYSTEM PERF. TASKCARD 491600-A1-1, REV. 00 MP TASK AIR INTAKE SYSTEM

579	504452794	52	523108-01-1	523108-01-1 (02)/W504452794 / FWD CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA PERF. TASKCARD 523108-01-1, REV. 02 MP TASK FWD CARGO DOOR FITTINGS EXTERNAL AREA
580	504452934	52	528106-01-1	528106-01-1 (03)/W504452934 / MAIN GEAR DOORS PERF. TASKCARD 528106-01-1, REV. 03 MP TASK MAIN GEAR DOORS
581	504452984	52	522102-01-2	522102-01-2 (03)/W504452984 / EMERGENCY EXITS STRUCTURE PERF. TASKCARD 522102-01-2, REV. 03 MP TASK EMERGENCY EXITS STRUCTURE
582	504453177	52	528107-01-1	528107-01-1 (03)/W504453177 / MAIN GEAR DOORS PERF. TASKCARD 528107-01-1, REV. 03 MP TASK MAIN GEAR DOORS
583	504502085	52	527100-02-1	527100-02-1 (02)/W504502085 / DOOR WARNING PERF. TASKCARD 527100-02-1, REV. 02 MP TASK DOOR WARNING
584	504554590	52-31	523116-01-1	523116-01-1 (02)/W504554590 / AFT CARGO DOOR UNDER HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 523116-01-1, REV. 02 MP TASK AFT CARGO DOOR UNDER HINGE FITTINGS
585	504452682	53	534108-01-4	534108-01-4 (03)/W504452682 / FUSELAGE EXTERNAL SURFACE FR 47/51-70 PERF. TASKCARD 534108-01-4, REV. 03 MP TASK FUSELAGE EXTERNAL SURFACE FR 47/51-70
586	504452716	53	532170-01-1	532170-01-1 (03)/W504452716 / FWD CARGO DOOR LOCK FITTINGS AND SURROUNDING STRUCTURE PERF. TASKCARD 532170-01-1, REV. 03 MP TASK FWD CARGO DOOR LOCK FITTINGS AND SURROUNDING STRUCTURE
587	504452789	53	531133-02-1	531133-02-1 (04)/W504452789 / WINDSHIELD SIDE POST LWR ATTACHMENT PERF. TASKCARD 531133-02-1, REV. 04 MP TASK WINDSHIELD SIDE POST LWR ATTACHMENT
588	504452845	53	531129-02-2	531129-02-2 (03)/W504452845 / WINDSHIELD CTR POST LWR ATTACHMENT PERF. TASKCARD 531129-02-2, REV. 03 MP TASK WINDSHIELD CTR POST LWR ATTACHMENT
589	504452848	53	531105-02-1	531105-02-1 (05)/W504452848 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 531105-02-1, REV. 05 MP TASK MAIN STRUCTURE
590	504452906	53	534185-01-1	534185-01-1 (01)/W504452906 / WASTE SERVICE PANEL CUTOUT PERF. TASKCARD 534185-01-1, REV. 01 MP TASK WASTE SERVICE PANEL CUTOUT

591	504452907	53	532140-02-2	532140-02-2 (04)/W504452907 / FR 25, 26 AND 27 LOWER FITTINGS PERF. TASKCARD 532140-02-2, REV. 04 MP TASK FR 25, 26 AND 27 LOWER FITTINGS
592	504452909	53	531118-01-1	531118-01-1 (03)/W504452909 / FUSELAGE SIDE PANEL PERF. TASKCARD 531118-01-1, REV. 03 MP TASK FUSELAGE SIDE PANEL
593	504452911	53	532164-01-5	532164-01-5 (02)/W504452911 / FORWARD FUSELAGE PERF. TASKCARD 532164-01-5, REV. 02 MP TASK FORWARD FUSELAGE
594	504452912	53	532195-01-1	532195-01-1 (02) / FWD CARGO DOOR ACTUATOR PERF. TASKCARD 532195-01-1, REV. 02 MP TASK FWD CARGO DOOR ACTUATOR
595	504452917	53	532165-01-1	532165-01-1 (03)/W504452917 / FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 24 AND 35 PERF. TASKCARD 532165-01-1, REV. 03 MP TASK FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 24 AND 35
596	504452930	53	532120-02-1	532120-02-1 (03)/W504452930 / FRAME WEBS PERF. TASKCARD 532120-02-1, REV. 03 MP TASK FRAME WEBS
597	504452931	53	531119-01-1	531119-01-1 (03)/W504452931 / LOWER LAP JOINT EXTERNAL SURFACE PERF. TASKCARD 531119-01-1, REV. 03 MP TASK LOWER LAP JOINT EXTERNAL SURFACE
598	504452952	53	531157-01-2	531157-01-2 (03)/W504452952 / CONTINUITY AND ANGLE FITTINGS PERF. TASKCARD 531157-01-2, REV. 03 MP TASK CONTINUITY AND ANGLE FITTINGS
599	504452958	53	533188-01-1	533188-01-1 (01)/W504452958 / PRESSURE BULKHEAD, AFT FACE, LOWER PART OF VERTICAL STRUTS PERF. TASKCARD 533188-01-1, REV. 01 MP TASK PRESSURE BULKHEAD, AFT FACE, LOWER PART OF VERTICAL STRUTS
600	504452968	53	535162-01-3	535162-01-3 (00)/W504452968 / FIN/FUSELAGE ATTACH FITTINGS OUTSIDE PERF. TASKCARD 535162-01-3, REV. 00 MP TASK FIN/FUSELAGE ATTACH FITTINGS OUTSIDE
601	504452993	53	534157-01-5	534157-01-5 (04)/W504452993 / AFT CARGO DOOR LOCK FITTING PERF. TASKCARD 534157-01-5, REV. 04 MP TASK AFT CARGO DOOR LOCK FITTING
602	504453040	53	531172-01-1	531172-01-1 (01)/W504453040 / SKIN FR21-23 & AMP
603	504453044	53	531153-02-1	531153-02-1 (05)/W504453044 / DOOR STOPS AT FR 16 PERF. TASKCARD 531153-02-1, REV. 05 MP TASK DOOR STOPS AT FR 16

604	504453100	53	534123-01-2	534123-01-2 (03)/W504453100 / REAR FUSELAGE PERF. TASKCARD 534123-01-2, REV. 03 MP TASK REAR FUSELAGE
605	504453102	53	534124-01-2	534124-01-2 (04)/W504453102 / REAR FUSELAGE PERF. TASKCARD 534124-01-2, REV. 04 MP TASK REAR FUSELAGE
606	504453117	53	532132-01-1	532132-01-1 (03)/W504453117 / FWD CARGO DOOR HINGE FITTING PERF. TASKCARD 532132-01-1, REV. 03 MP TASK FWD CARGO DOOR HINGE FITTING
607	504453123	53	531108-01-1	531108-01-1 (03)/W504453123 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 531108-01-1, REV. 03 MP TASK MAIN STRUCTURE
608	504453126	53	531127-01-1	531127-01-1 (03)/W504453126 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 531127-01-1, REV. 03 MP TASK MAIN STRUCTURE
609	504453128	53	531135-01-2	531135-01-2 (03)/W504453128 / WINDSHIELD SIDE POST UPR ATTACHMENT PERF. TASKCARD 531135-01-2, REV. 03 MP TASK WINDSHIELD SIDE POST UPR ATTACHMENT
610	504453129	53	531155-02-1	531155-02-1 (04)/W504453129 / DOOR STOPS AT FR 20 PERF. TASKCARD 531155-02-1, REV. 04 MP TASK DOOR STOPS AT FR 20
611	504453133	53	531102-01-1	531102-01-1 (03)/W504453133 / FWD PAX/CREW DOOR PERF. TASKCARD 531102-01-1, REV. 03 MP TASK FWD PAX/CREW DOOR
612	504453136	53	533141-01-1	533141-01-1 (01)/W504453136 / FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 35 AND 36 PERF. TASKCARD 533141-01-1, REV. 01 MP TASK FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 35 AND 36
613	504453144	53	531107-01-1	531107-01-1 (02)/W504453144 / FWD PRESSURE BULKHEAD PERF. TASKCARD 531107-01-1, REV. 02 MP TASK FWD PRESSURE BULKHEAD
614	504453145	53	531117-01-1	531117-01-1 (02)/W504453145 / FUSELAGE SIDE PANEL PERF. TASKCARD 531117-01-1, REV. 02 MP TASK FUSELAGE SIDE PANEL
615	504453146	53	531120-01-1	531120-01-1 (02)/W504453146 / UPPER LAP JOINT EXTERNAL SURFACE PERF. TASKCARD 531120-01-1, REV. 02 MP TASK UPPER LAP JOINT EXTERNAL SURFACE
616	504453148	53	531121-01-1	531121-01-1 (02)/W504453148 / LAT LAP JOINT FR 11-14, FR 20-24 PERF. TASKCARD 531121-01-1, REV. 02 MP TASK LAT LAP JOINT FR 11-14, FR 20-24

617	504453159	53	531184-01-2	531184-01-2 (02)/W504453159 / FWD PRESSURE BULKHEAD VERTICAL POSTS PERF. TASKCARD 531184-01-2, REV. 02 MP TASK FWD PRESSURE BULKHEAD VERTICAL POSTS
618	504453160	53	532145-01-2	532145-01-2 (03)/W504453160 / FR 29 TO 34 ATTACHMENT AREA PERF. TASKCARD 532145-01-2, REV. 03 MP TASK FR 29 TO 34 ATTACHMENT AREA
619	504453164	53	532166-02-1	532166-02-1 (02)/W504453164 / FORWARD FUSELAGE PERF. TASKCARD 532166-02-1, REV. 02 MP TASK FORWARD FUSELAGE
620	504453172	53	533189-01-1	533189-01-1 (04)/W504453172 / ANGLE FITTING ATTACHMENT AT FR 36 AT STRINGER 30 PERF. TASKCARD 533189-01-1, REV. 04 MP TASK ANGLE FITTING ATTACHMENT AT FR 36 AT STRINGER 30
621	504453186	53	534142-01-8	534142-01-8 (03)/W504453186 / FUSELAGE SKIN AROUND WASTE SERVICE PANEL CUTOUT PERF. TASKCARD 534142-01-8, REV. 03 MP TASK FUSELAGE SKIN AROUND WASTE SERVICE PANEL CUTOUT
622	504453197	53	534160-02-2	534160-02-2 (04)/W504453197 / AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES PERF. TASKCARD 534160-02-2, REV. 04 MP TASK AFT CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
623	504453206	53	533121-01-1	533121-01-1 (02)/W504453206 / CIRCUMFERENTIAL SPLICE AT FR 35 PERF. TASKCARD 533121-01-1, REV. 02 MP TASK CIRCUMFERENTIAL SPLICE AT FR 35
624	504453208	53	533133-01-7	533133-01-7 (04)/W504453208 / CENTER FUSELAGE PERF. TASKCARD 533133-01-7, REV. 04 MP TASK CENTER FUSELAGE
625	504453213	53	533101-01-3	533101-01-3 (03)/W504453213 / CENTER FUSELAGE PERF. TASKCARD 533101-01-3, REV. 03 MP TASK AFT PRESSURE BULKHEAD FWD FACE
626	504453217	53	534118-01-5	534118-01-5 (02)/W504453217 / REAR FUSELAGE PERF. TASKCARD 534118-01-5, REV. 02 MP TASK REAR FUSELAGE
627	504453218	53	533128-01-3	533128-01-3 (04)/W504453218 / EMERGENCY EXIT SKIN CUTOUTS PERF. TASKCARD 533128-01-3, REV. 04 MP TASK EMERGENCY EXIT SKIN CUTOUTS
628	504453219	53	533139-01-2	533139-01-2 (03)/W504453219 / FRAME FLANGES AT FR 40 AND 41 PERF. TASKCARD 533139-01-2, REV. 03 MP TASK FRAME FLANGES AT

FR 40 AND 41

629	504453220	53	534126-01-2	534126-01-2 (04)/W504453220 / REAR FUSELAGE PERF. TASKCARD 534126-01-2, REV. 04 MP TASK REAR FUSELAGE
630	504453221	53	534127-01-2	534127-01-2 (04)/W504453221 / REAR FUSELAGE PERF. TASKCARD 534127-01-2, REV. 04 MP TASK REAR FUSELAGE
631	504453268	53	535900-01-1	535900-01-1 (01)/W504453268 / FUSELAGE DRAINAGE PERF. TASKCARD 535900-01-1, REV. 01 MP TASK FUSELAGE DRAINAGE
632	504502185	53	531111-01-1	531111-01-1 (02)/W504502185 / AVIONICS DOORS SURROUND PERF. TASKCARD 531111-01-1, REV. 02 MP TASK AVIONICS DOORS SURROUND
633	504554591	53	534155-01-4	534155-01-4 (02)/W504554591 / AFT CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS PERF. TASKCARD 534155-01-4, REV. 02 MP TASK AFT CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS
634	504554703	53	532196-01-1	532196-01-1 (02)/W504554703 / FWD CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS PERF. TASKCARD 532196-01-1, REV. 02 MP TASK FWD CARGO DOOR ECCENTRIC BOLTS
635	504716755	53	531162-01-2	531162-01-2 (05)/W504716755 / NLG BAY PERF. TASKCARD 531162-01-2, REV. 05 MP TASK NLG BAY
636	504452961	53-11	531103-01-2	531103-01-2 (00)/W504452961 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 531103-01-2, REV. 00 MAIN STRUCTURE
637	504559824	53-11	531114-02-1	531114-02-1 (00)/W504559824 / FUSELAGE SKIN EXTERNAL SURFACE PERF. TASKCARD 531114-02-1, REV. 00 MP TASK FUSELAGE SKIN EXTERNAL SURFACE
638	504453027	53-21	532135-02-1	532135-02-1 (01)/W504453027 / FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES PERF. TASKCARD 532135-02-1, REV. 01 MP TASK FWD CARGO DOOR CUTOUT LATERAL FRAMES
639	504554592	54	545107-01-5	545107-01-5 (04)/W504554592 / PYLON BOX PERF. TASKCARD 545107-01-5, REV. 04 MP TASK ENGINE AFT ATTACH BEAM
640	504452708	57	572041-02-7	572041-02-7 (04)/W504452708 / OUTER WING PERF. TASKCARD 572041-02-7, REV. 04 MP TASK OUTER WING

641	504452726	57	572112-01-1	572112-01-1 (05)/W504452726 / OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB11-27 PERF. TASKCARD 572112- 01-1, REV. 05 MP TASK OUTER WING REAR SPAR AFT FACE RIB 11- 27
642	504452843	57	574101-01-1	574101-01-1 (03)/W504452843 / FIXED LE ROLLER PIN HOLES PERF. TASKCARD 574101-01-1, REV. 03 MP TASK FIXED LE ROLLER PIN HOLES
643	504452876	57	575313-01-1	575313-01-1 (03)/W504452876 / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4 PERF. TASKCARD 575313-01-1, REV. 03 MP TASK OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4
644	504452883	57	575313-02-1	575313-02-1 (03) / OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4 PERF. TASKCARD 575313-02-1, REV. 03 MP TASK OUTBOARD FLAP SUPPORT TRACK 4
645	504452913	57	571189-01-8	571189-01-8 (03)/W504452913 / CENTER WING PERF. TASKCARD 571189-01-8, REV. 03 MP TASK CENTER WING BOX STRINGER WEB
646	504452915	57	572033-01-1	572033-01-1 (04)/W504452915 / OUTER WING BOTTOM SKIN LDG PLATE PERF. TASKCARD 572033-01- 1, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN LDG PLATE
647	504452926	57	572114-01-4	572114-01-4 (04)/W504452926 / OUTER WING REAR SPAR FWD FACE RIB8-11 PERF. TASKCARD 572114-01-4, REV. 04 MP TASK OUTER WING REAR SPAR FWD FACE RIB8-11
648	504452928	57	572004-01-1	572004-01-1 (03)/W504452928 / OUTER WING FRONT SPAR AFT FACE PERF. TASKCARD 572004-01-1, REV. 03 MP TASK OUTER WING FRONT SPAR AFT FACE
649	504452929	57	572108-01-2	572108-01-2 (05)/W504452929 / OUTER WING FRT SPAR AFT FACE RIB 8-22 PERF. TASKCARD 572108- 01-2, REV. 05 MP TASK OUTER WING FRT SPAR AFT FACE RIB 8-22
650	504452939	57	572150-01-2	572150-01-2 (03)/W504452939 / OUTER WING BOTTOM SKIN JOINTS RIB11-13 PERF. TASKCARD 572150- 01-2, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN JOINTS RIB11- 13
651	504452940	57	572155-01-1	572155-01-1 (03)/W504452940 / OUTER WING BOTTOM SKIN RIB 8-21 PERF. TASKCARD 572155-01-1, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RIB 8-21

652	504452941	57	572158-01-2	572158-01-2 (04)/W504452941 / OUTER WING BOTTOM SKIN STGR RIB 8-18 PERF. TASKCARD 572158- 01-2, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN STGR RIB 8-18
653	504452945	57	572116-02-2	572116-02-2 (03)/W504452945 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 572116-02-2, REV. 03 MP TASK MAIN STRUCTURE
654	504452981	57	575104-01-1	575104-01-1 (02)/W504452981 / TRAILING EDGE SPOILER 1 HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 575104- 01-1, REV. 02 MP TASK TRAILING EDGE SPOILER 1 HINGE FITTINGS
655	504453064	57	572047-01-1	572047-01-1 (03)/W504453064 / OUTER BOTTOM SKIN LOWER SURFACE PERF. TASKCARD 572047- 01-1, REV. 03 MP TASK OUTER BOTTOM SKIN LOWER SURFACE
656	504453068	57	572115-01-2	572115-01-2 (04)/W504453068 / OUTER WING REAR SPAR FWD FACE RIB11-27 PERF. TASKCARD 572115-01-2, REV. 04 MP TASK OUTER WING REAR SPAR FWD FACE RIB 11-27
657	504453071	57	572123-01-1	572123-01-1 (03)/W504453071 / OUTER WING TOP SKIN STGR RIB 8- 13 PERF. TASKCARD 572123-01-1, REV. 03 MP TASK OUTER WING TOP SKIN STGR RIB 8-13
658	504453073	57	572124-01-3	572124-01-3 (04)/W504453073 / OUTER WING TOP SKIN STGR RIB 13-27 PERF. TASKCARD 572124-01-3, REV. 04 MP TASK OUTER WING TOP SKIN STGR RIB 13-27
659	504453075	57	572129-01-4	572129-01-4 (03)/W504453075 / OUTER WING BOTTOM SKIN ATTACH RIB 8-15 PERF. TASKCARD 572129- 01-4, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN ATTACH RIB 8- 15
660	504453077	57	572130-01-7	572130-01-7 (03)/W504453077 / OUTER WING BOTTOM SKIN ATTACH RIB15-22 PERF. TASKCARD 572130- 01-7, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN ATTACH RIB15- 22
661	504453078	57	572134-01-2	572134-01-2 (03)/W504453078 / OUTER WING BOTTOM SKIN TRACK 3 AND 4 PERF. TASKCARD 572134- 01-2, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN TRACK 3 AND 4
662	504453091	57	571185-01-11	571185-01-11 (00)/W504453091 / OUTER WING UPPER HALF OF VERTICAL TEE PERF. TASKCARD 571185-01-11, REV. 00 MP TASK OUTER WING UPPER HALF OF VERTICAL TEE

663	504453092	57	572140-01-2	572140-01-2 (02)/W504453092 / OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS PERF. TASKCARD 572140- 01-2, REV. 02 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS
664	504453110	57	572137-01-2	572137-01-2 (03)/W504453110 / OUTER WING BOTTOM SKIN RUNOUTS PERF. TASKCARD 572137- 01-2, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RUNOUTS
665	504453114	57	572143-01-2	572143-01-2 (03)/W504453114 / OUTER WING BOTTOM SKIN RIB/STGR ATTACH PERF. TASKCARD 572143-01-2, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RIB/STGR ATTACH
666	504453173	57	572053-01-2	572053-01-2 (04)/W504453173 / OUTER WING BOTTOM SKIN STRINGERS PERF. TASKCARD 572053-01-2, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN STRINGERS
667	504453180	57	575163-01-6	575163-01-6 (03)/W504453180 / INNER REAR SPAR TRAILING EDGE PERF. TASKCARD 575163-01-6, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN UNDER PYLON FAIRING
668	504453181	57	575165-01-3	575165-01-3 (02)/W504453181 / OUTER WING BOTTOM SKIN UND FLAP 2 FAIR PERF. TASKCARD 575165-01-3, REV. 02 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN UND FLAP 2 FAIR
669	504453189	57	572012-01-3	572012-01-3 (04)/W504453189 / OUTER WING TOP SKIN UPR SURFACE PERF. TASKCARD 572012- 01-3, REV. 04 MP TASK OUTER WING TOP SKIN UPR SURFACE
670	504453190	57	572026-01-6	572026-01-6 (04)/W504453190 / OUTER WING PERF. TASKCARD 572026-01-6, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOLTED PANEL
671	504453205	57	572040-03-2	572040-03-2 (03)/W504453205 / OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS PERF. TASKCARD 572040- 03-2, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN CUTOUTS
672	504453211	57	575151-01-4	575151-01-4 (04)/W504453211 / INNER REAR SPAR TRAILING EDGE PERF. TASKCARD 575151-01-4, REV. 04 MP TASK INNER REAR SPAR TRAILING EDGE
673	504453214	57	572139-02-3	572139-02-3 (03)/W504453214 / OUTER WING BOTTOM SKIN RIB BAY CUTOUTS PERF. TASKCARD 572139- 02-3, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RIB BAY CUTOUTS

674	504453230	57	572151-01-5	572151-01-5 (03)/W504453230 / OUTER WING BOTTOM SKIN JOINTS RIB18-20 PERF. TASKCARD 572151-01-5, REV. 03 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN JOINTS RIB 18-20
675	504453235	57	575159-01-5	575159-01-5 (04)/W504453235 / INNER REAR SPAR TRAILING EDGE PERF. TASKCARD 575159-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN/REAR SPAR
676	504453237	57	572038-01-4	572038-01-4 (04)/W504453237 / OUTER WING PERF. TASKCARD 572038-01-4, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RUNOUTS
677	504453254	57	575120-03-1	575120-03-1 (01)/W504453254 / TRAILING EDGE AILERON HINGE PINS PERF. TASKCARD 575120-03-1, REV. 01 MP TASK TRAILING EDGE AILERON HINGE PINS
678	504453258	57	575205-01-1	575205-01-1 (02)/W504453258 / INBOARD FLAP DRIVE STRUT AND LEVER PERF. TASKCARD 575205-01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP DRIVE STRUT AND LEVER
679	504554518	57	574106-01-1	574106-01-1 (02)/W504554518 / FIXED LE BOTTOM ATTACH JOINT PERF. TASKCARD 574106-01-1, REV. 02 MP TASK FIXED LE BOTTOM ATTACH JOINT
680	504554533	57	575210-01-1	575210-01-1 (02)/W504554533 / INBOARD FLAP INTERNAL SUPPORT BRACKET PERF. TASKCARD 575210-01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP INTERNAL SUPPORT BRACKET
681	504554544	57	574204-01-1	574204-01-1 (01)/W504554544 / SLAT 1 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574204-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 1 SKIN CONNECTIONS
682	504554545	57	574404-01-1	574404-01-1 (01)/W504554545 / SLAT 3 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574404-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 3 SKIN CONNECTIONS
683	504554546	57	574504-01-1	574504-01-1 (01)/W504554546 / SLAT 4 LUGS PERF. TASKCARD 574504-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 4 SKIN CONNECTIONS
684	504554547	57	574604-01-1	574604-01-1 (01)/W504554547 / SLAT 5 SKIN CONNECTIONS PERF. TASKCARD 574604-01-1, REV. 01 MP TASK SLAT 5 SKIN CONNECTIONS
685	504554634	57	575203-01-1	575203-01-1 (01)/W504554634 / INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575203-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET

686	504554635	57	575203-02-1	575203-02-1 (02)/W504554635 / INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575203-02-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP TRUNNION ATTACH BRACKET
687	504554636	57	575206-01-1	575206-01-1 (02)/W504554636 / INBOARD FLAP INTERNAL BRACKETS PERF. TASKCARD 575206-01-1, REV. 02 MP TASK INBOARD FLAP INTERNAL BRACKETS
688	504554637	57	575207-01-1	575207-01-1 (01)/W504554637 / INBOARD FLAP CARRIAGE ATTACH BRACKET PERF. TASKCARD 575207-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP CARRIAGE ATTACH BRACKET
689	504554638	57	575311-01-1	575311-01-1 (01)/W504554638 / OUTBOARD FLAP TRACK 3 DRIVE LINKAGE PERF. TASKCARD 575311-01-1, REV. 01 MP TASK OUTBOARD FLAP TRACK 3 DRIVE LINKAGE
690	504554639	57	575315-01-1	575315-01-1 (03)/W504554639 / OUTBOARD FLAP TRACK 4 DRIVE LINKAGE PERF. TASKCARD 575315-01-1, REV. 03 MP TASK OUTBOARD FLAP TRACK 4 DRIVE LINKAGE
691	504554954	57	572101-01-1	572101-01-1 (03)/W504554954 / OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 8-22 PERF. TASKCARD 572101-01-1, REV. 03 MP TASK OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 8-22
692	504554975	57	572010-01-5	572010-01-5 (04)/W504554975 / OUTER WING REAR SPAR ROOT JOINT FTG PERF. TASKCARD 572010-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING REAR SPAR ROOT JOINT FTG
693	504554999	57	572052-01-8	572052-01-8 (04)/W504554999 / OUTER WING PERF. TASKCARD 572052-01-8, REV. 04 MP TASK OUTER WING
694	504555095	57	572106-01-5	572106-01-5 (04)/W504555095 / OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 22-27 PERF. TASKCARD 572106-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING FRT SPAR FWD FACE RIB 22-27
695	504555096	57	575140-01-1	575140-01-1 (01)/W504555096 / FLAP TRACK 1 PERF. TASKCARD 575140-01-1, REV. 01 MP TASK FLAP TRACK 1
696	504555097	57	575209-01-1	575209-01-1 (01)/W504555097 / INBOARD FLAP ATTACH BRACKET OF FAIRING PERF. TASKCARD 575209-01-1, REV. 01 MP TASK INBOARD FLAP ATTACH BRACKET OF FAIRING

697	504716734	57	572002-01-1	572002-01-1 (05)/W504716734 / OUTER WING FRONT SPAR ROOT JOINT FTG PERF. TASKCARD 572002-01-1, REV. 05 MP TASK OUTER WING FRONT SPAR ROOT JOINT FTG
698	504716740	57	572126-01-3	572126-01-3 (05)/W504716740 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 572126-01-3, REV. 05 MP TASK OUTER WING RIB 9-27 AT SKIN ATTACHMENTS
699	504716748	57	572050-02-4	572050-02-4 (07)/W504716748 / OUTER WING, DRY BAY AREA PERF. TASKCARD 572050-02-4, REV. 07 MP TASK OUTER WING, DRY BAY AREA
700	504716752	57	572011-01-5	572011-01-5 (06)/W504716752 / OUTER WING REAR SPAR FWD FACE PERF. TASKCARD 572011-01-5, REV. 06 MP TASK OUTER WING REAR SPAR FWD FACE
701	504716758	57	572157-01-5	572157-01-5 (05)/W504716758 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 572157-01-5, REV. 05 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN RUNOUT
702	504716764	57	575164-01-2	575164-01-2 (04)/W504716764 / OUTER WING BOTTOM SKIN UND FLAP TRACK2 PERF. TASKCARD 575164-01-2, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN UND FLAP TRACK2
703	504716774	57	572161-01-5	572161-01-5 (04)/W504716774 / OUTER WING BOTTOM SKIN ACCESS DOORS PERF. TASKCARD 572161-01-5, REV. 04 MP TASK OUTER WING BOTTOM SKIN ACCESS DOORS
704	504452685	71	711300-01-1	711300-01-1 (01)/W504452685 / FAN COWL DOOR HINGE FITTINGS PERF. TASKCARD 711300-01-1, REV. 01 MP TASK FAN COWL DOOR HINGE FITTINGS
705	504502075	71	711300-C2-1	711300-C2-1 (02)/W504502075 / FAN COWLINGS PERF. TASKCARD 711300-C2-1, REV. 02 MP TASK FAN COWLINGS
706	504716736	71	JIC A320-71-11-00	711100-01-1-SDM (03)/W504716736 / INLET COWL LIP SKIN INSPECTION FOR CRACKS PERF. TASKCARD 711100-01-1-SDM, REV. 03 MP TASK INLET COWL LIP SKIN INSPECTION FOR CRACKS
707	504712231	71-11	AMM 71-11-00-210-040-A	INSPECTION OF ENG#1 AIR INLET COWL (0)/W504712231 / INSPECTION OF ENG#1 AIR INLET COWL LIP SKIN SCRATCH ON THE ENG#1 AIR INLET COWL LIP SKIN LOCATION: AT 19:00 O`CLOCK
708	504716749	73	730000-C2-1	730000-C2-1 (04)/W504716749 / ENGINE FUEL &

709	504452809	78	783200-01-1	783200-01-1 (01)/W504452809 / C DUCT HINGE FITTING PERF. TASKCARD 783200-01-1, REV. 01 MP TASK "C" DUCT HINGE FITTING
710	504452812	80	801110-C3-1	801110-C3-1 (01)/W504452812 / STARTER PERF. TASKCARD 801110- C3-1, REV. 01 MP TASK STARTER
711	504678224	80	801110-C1-1	801110-C1-1 (01)/W504678224 / STARTER PERF. TASKCARD 801110- C1-1, REV. 01 MP TASK STARTER
712	504678235	80	801110-C2-1	801110-C2-1 (01)/W504678235 / STARTER PERF. TASKCARD 801110- C2-1, REV. 01 MP TASK STARTER
713	502281506		JIC 31599	31599 (0)/W502281506 / ENG#2 INLET COWL LIP SKIN DENT, PERIODIC INSPECTION. ENG#2 INLET COWL LIP SKIN DENT, PERIODIC INSPECTION.
714	504452684		JIC A320-08-00	000001-01-1-SDM (04)/W504452684 / AIRCRAFT WEIGHING PERF. TASKCARD 000001-01-1-SDM, REV. 04 MP TASK AIRCRAFT WEIGHING
715	504452894		323105-04-1	323105-04-1 (02)/W504452894 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323105-04-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
716	504452896		323105-05-1	323105-05-1 (02)/W504452896 / NORMAL EXTENSION AND RETRACTION PERF. TASKCARD 323105-05-1, REV. 02 MP TASK NORMAL EXTENSION AND RETRACTION
717	504452899		531131-02-1	531131-02-1 (01)/W504452899 / NOSE FORWARD FUSELAGE PERF. TASKCARD 531131-02-1, REV. 01 MP TASK NOSE FORWARD FUSELAGE
718	504452902		532190-02-1	532190-02-1 (01)/W504452902 / FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 28 AND FR 29 PERF. TASKCARD 532190- 02-1, REV. 01 MP TASK FUSELAGE SKIN BETWEEN FR 28 AND FR 29
719	504453106		571101-02-4	571101-02-4 (04)/W504453106 / MAIN STRUCTURE PERF. TASKCARD 571101-02-4, REV. 04 MP TASK MAIN STRUCTURE
720	502206389	27	JIC 16767	EASA AD 2016-0184 REV.00 SB 27- 1227 REV.03
721	504173307	27	JIC 45974	SB 27-1267 REV.00 FLIGHT CONTROLS - ELEVATOR AILERON COMPUTER SYSTEM (ELAC) - INSTALL
722	502004864	27-44	JIC 14121	EASA AD 2017-0237 REV.00. SB 27- 1164 REV.13.
723	502005175	28	JIC 49067	EASA AD 2012-0119 REV.00. SB 28- 1209 REV.00.

724	504533721	36-11	361100-08-2	361100-08-2 DETAILED INSPECTION OF HIGH PRESSURE BLEED AIR DUCT BEND PLEASE PERFORM DVI IAW ATTACHED JIC A320-36-11-01 OF THE UPPER HP DUCT
725	502005154	53	JIC 14678	EASA AD 2012-0118 REV.00. SB 53-1195 REV.07 "FUSELAGE - CENTER FUSELAGE - INSPECT MLG DOOR
726	502005165	53	JIC 14683	EASA AD 2012-0118 REV.00. SB 53-1196 REV.06.
727	502444988	53	JIC 44869	EASA AD 2016-0206 CORRECTION. SB 53-1264 REV.01.
728	502445103	53	JIC 45765	EASA AD 2016-0206 CORR. SB 53-1240 REV.02.
729	502447096	53-00	JIC 45827	EASA AD 2016-0206 CORR. SB 53-1263 REV.02.
730	503959998	23	313300-03-1	PERFORM ON PN:DK120-90 SN:AT70631 (DEVICE-UNDERWATER LOCATING) OPERATIONAL CHECK (OP)
731	503960026	23	313300-03-2	PERFORM ON PN:DK120-90 SN:AT71004 (DEVICE-UNDERWATER LOCATING) OPERATIONAL CHECK (OP)
732	504585363	25	JIC A320-25-65-01	OP-OPERATIONAL CHECK OF ELT-EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER(500-12Y/1861
733	503076490	36-11	361141-03-1	PERFORM ON PN:500-12Y SN:18616 (ELT-EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER)
734	502969436	49-41	494000-A1-1	361141-03-1 CHECK OF IP BLEED CHECK VALVE FOR CONDITION
735	504518221	71-21	712111-01-1	CHECK OF IP BLEED CHECK VALVE FOR CONDITION
736	504584787	71-21	712112-01-1	494000-A1-1 - DETAILED INSPECTION OF IGNITER PLUG PLEASE REMOVE AND DISCARD IGNITER PLUGS (APU APS3200)
737	504585316	71-21	712212-01-1	712111-01-1 (AD2015-0038) DI OF FWD ENGINE MOUNT INSTALLATION
738	504585317	71-21	712213-01-1	PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF FORWARD ENGINE MOUNT
				712112-01-1 SPECIAL DI (ENDOSCOPE) OF FORWARD ENGINE MOUNT LINK LUGS PLEASE PERFORM SPECIAL DETAILED INSPECTION (ENDOSCOPE) OF FORWARD
				712212-01-1 SPECIAL DI (ENDOSCOPE) OF AFT ENGINE MOUNT LINK LUGS PLEASE PERFORM SPECIAL DETAILED INSPECTION (ENDOSCOPE) OF AFT ENGINE
				712213-01-1 SPECIAL DI (ENDOSCOPE) OF AFT ENGINE MOUNT PINS PLEASE PERFORM SPECIAL DETAILED INSPECTION (ENDOSCOPE) OF AFT ENGINE

739	504585319	71-21	712211-03-1	712211-03-1 SPECIAL DI OF AFT ENGINE MOUNT PYLON BOLTS PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF AFT ENGINE MOUNT INSTALLATION
740	504591052	71-21	712111-01-1	712111-01-1 (AD2015-0038) DI OF FWD ENGINE MOUNT INSTALLATION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF FORWARD ENGINE MOUNT
741	504588442	72-21	722000-C2-1	722000-C2-1 DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE PERFORM DETAILED INSPECTION AND RELUBRICATION OF FAN BLADE
742	504588439	72-23	722000-C1-1	722000-C1-1 DETAILED INSPECTION OF FAN SECTION PLEASE PERFORM DETAILED INSPECTION OF ENGINE INLET, FAN BLADES, FAN
743	504518184	72-42	724000-C1-1	724000-C1-1 BSI OF COMBUSTION CHAMBER PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF COMBUSTION CHAMBER LINERS, 725000-C1-3 BSI OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND THE REAR)
744	504737127	72-52	725000-C1-3	PLEASE PERFORM BORESCOPE INSPECTION OF HPT BLADES (FROM THE FRONT AND
745	503233124	72-54	752000-C3-1	752000-C3-1 - GVI OF PIPING OF LPT CASE AIR COOLING PLEASE PERFORM GENERAL VISUAL INSPECTION OF PIPING OF LPT CASE AIR
746	504155421	73-11	730000-C4-1	730000-C4-1 - REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT PLEASE REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT
747	504577192	73-11	730000-C4-1	730000-C4-1 - REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT PLEASE REMOVE, INSPECT AND REPLACE FUEL FILTER ELEMENT
748	503233123	75-20	752000-C1-1	752000-C1-1 - CHECK ECU AIR COOLING PIPE INLET/OUTLET FOR BLOCKAGE PLEASE PERFORM CHECK ECU AIR COOLING PIPE INLET/OUTLET FOR BLOCKAGE
749	502281833	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
750	502281835	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
751	502281894	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
752	502281897	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)

753	502281925	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
754	502281927	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
755	502339359	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
756	502339362	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
757	502373220	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
758	502373223	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
759	502373231	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
760	502373233	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
761	504079191	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
762	504079192	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
763	504079193	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
764	504079194	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
765	504079195	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
766	504079196	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
767	504079197	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
768	504079199	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
769	504079200	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
770	504079201	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
771	504079202	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
772	504079203	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)

773	504079204	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
774	504079205	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
775	504079206	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
776	504079207	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
777	504095965	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
778	504095968	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
779	504518246	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3801-521 SN:7422001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-LH)
780	504518250	78-32	783001-01-1	PERFORM ON PN:642-3802-523 SN:7421001 (COWL-THRUST REVERSER DOOR ASSY-RH)
781	503284936	79-00	792000-C9-1	792000-C9-1 - MASTER CHIP DETECTOR REMOTE INDICATION PLEASE PERFORM OPERATIONAL CHECK OF THE MASTER CHIP DETECTOR REMOTE
782	504628429	79-00	792000-C8-1	792000-C8-1 - MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR PARTICLES PLEASE CHECK OF THE ELECTRICAL MASTER CHIP DETECTOR (EMCD) FOR
783	504735194	79-00	792000-C7-1	792000-C7-1 - FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE SCREENS PLEASE CHECK OF FWD SUMP, AFT SUMP, AGB, AND TGB SCAVENGE
784	504737459	79-00	792000-C8-1	792000-C8-1 - MASTER MAGNETIC CHIP DETECTOR FOR PARTICLES PLEASE CHECK OF THE ELECTRICAL MASTER CHIP DETECTOR (EMCD) FOR
785	504735202	79-21	792000-C4-2	792000-C4-2 - REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER PLEASE REMOVE AND DISCARD SUPPLY FILTER
786	502004955	21-31	213100-08-1	REPLACE PN:9024-15704-2 SN:0232209 (VALVE-SAFETY) INSTALLED AT: 6HL(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
787	502056067	21-31	213100-08-1	REPLACE PN:9024-15704-2 SN:0232210 (VALVE-SAFETY) INSTALLED AT: 7HL(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
788	502141498	21-52	215200-02-2	REPLACE PN:755C0000-01 SN:81210- 53331 (REHEATER) INSTALLED AT: 11HM3(ADDED BY TRANSFER- PROGRAM)

789	502141505	21-52	215200-02-2	REPLACE PN:755C0000-01 SN:81210-54153 (REHEATER) INSTALLED AT: 10HM3(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
790	502141507	21-52	215200-02-2	REPLACE PN:754C0000-01 SN:81212-60559 (EXCHANGER-HEAT, MAIN) INSTALLED AT: 11HM6(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
791	502141546	21-52	215200-01-1	REPLACE PN:753C0000-02 SN:81211-53826 (EXCHANGER-HEAT, PRIMARY) INSTALLED AT: 10HM7(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
792	502141556	21-52	215200-02-2	REPLACE PN:754C0000-01 SN:81212-60138 (EXCHANGER-HEAT, MAIN) INSTALLED AT: 11HM7(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
793	502141559	21-52	215200-01-1	REPLACE PN:753C0000-02 SN:0753C00ES007565 (EXCHANGER-HEAT, PRIMARY) INSTALLED AT: 10HM6(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
794	502295729	26-17	261700-04-1	REPLACE PN:PPA1202-00 SN:50146 (DETECTOR-SMOKE) INSTALLED AT: 1WQ(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
795	502295977	26-17	261700-04-1	REPLACE PN:PPA1202-00 SN:16061 (DETECTOR-SMOKE) INSTALLED AT: 4WQ(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
796	502296091	26-17	261700-04-1	REPLACE PN:PPA1202-00 SN:15015 (DETECTOR-SMOKE) INSTALLED AT: 5WQ(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
797	502005081	26-23	262341-02-1	REPLACE PN:34600017 SN:32783F1 (EXTINGUISHER-FIRE, CARGO) INSTALLED AT: 4005WX(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
798	502005083	26-23	262300-04-1	REPLACE PN:30900000M SN:0635KH (CARGO COMP FIRE-EXTING CARTRIDGE) INSTALLED AT: 4001WX(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
799	502005085	26-23	262300-04-1	REPLACE PN:30900000M SN:0741KG (CARGO COMP FIRE-EXTING CARTRIDGE) INSTALLED AT: 4003WX(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
800	502005099	27-26	272100-04-1	REPLACE PN:D2727000700200 SN:N/A (ROD-SPRING) INSTALLED AT: CON27(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
801	502295328	27-51	275117-01-1	REPLACE PN:780B0000-01 SN:0780B00LI005360 (CSU-COMMAND SENSOR UNIT) INSTALLED AT: 51CV(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
802	504252648	30	301151-02-1	WING ANTI-ICE CONTROL VALVE REPLACE PN:38E93-5 SN:1799 (VALVE-CONTROL, WING ANTI ICING)

803	502005130	35-11	351141-01-1	REPLACE PN:89794077 SN:C11080660 (CYLINDER ASSY-OXYGEN) INSTALLED AT: 5750HM(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
804	502142457	35-21	352142-01-1	REPLACE PN:E63140-00 SN:ARUJ-F007-0412 (GENERATOR-OXYGEN) INSTALLED AT: 4ABC(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
805	503843223	35-31	CMM	REPLACE PN:5500C1ABF20B SN:147323 (OXYGEN-PORTABLE BOTTLE) INSTALLED AT: 6501HM(ADDED BY TRANSFER-PROGRAM)
806	504096629	73-21	730122-01-1-SDM	730122-01-1-SDM REMOVE HMU FOR CLEANING PER AD REQUIREMENTS
807	504096627	75-31	AMM TASK 75-31-20-000-002-A AMM TASK 75-31-20-400-002-A	1. PLEASE REMOVE HMU IAW AMM TASK 73-21-10-000-002 EOC-A320F-75-3120-R00 - VBV STOP MECHANISM REPLACEMENT FOR OVERHAUL 1. REMOVE VBV STOP MECHANISM
808	501984272	71-11		DIR#3 ENG#2 LIP SKIN, SEGMENT # 2 HAVE CRACK RUNNING FWD AND AFT FROM FASTENERS.
809	504708945	71-11	AMM TASK 71-11-00-210-040-A	FINDING (NRC) W/O 504706136 DIR: SCRATCH ON THE ENG#1 AIR INLET COWL LIP SKIN
810		72-00	AMM TASK 72-00-00-600-006-A	PRESERVATION OF ENGINE 1
811		72-00	AMM TASK 72-00-00-600-006-A	PRESERVATION OF ENGINE 2
812		72-00	AMM TASK 72-00-00-600-026-A	DEPRESERVATION OF ENGINE 1
813		72-00	AMM TASK 72-00-00-600-026-A	DEPRESERVATION OF ENGINE 2
814	Redelivery works	51-23	Repainting of the aircraft	in accordance with Drawing, which is attached to the tender documentation
815	Redelivery works	25	AMM 25-00-00 and 25-20-00, ref. Interior Color Specification	Cabin overhead storage bins and doors refurbishment (repaint) including metal "bull nose" restoration
816	Redelivery works	25	AMM 25-00-00 and 25-20-00 ref. Interior Color Specification	Cabin and cockpit linings including ceiling panels repaint (only labor).
817	Redelivery works	25	AMM 25-00-00; 25-20-00, and appropriate CMM; Interior Color Specification (is attached)	Sidewall panels, class divider, dado panels, galley and lavatory walls laminate change (only labor)
818	Redelivery works	25	AMM 25-13-00; 25-28-41	Carpet and non-textile floor covering replacement (only labor)
819	Redelivery works	33	AMM 33-24-11	Cove and ceiling light lamp replacement (lamp including).
820	Redelivery works	51	SRM 51-75-12	Doorframe structure painting.

821	Redelivery works	56	AMM 56-21-13-000-001-A AMM 56-21-13-400-002-A	Passenger inner/outer windows inspection and replacement 50% of the windows (only labor and consumable material)
-----	------------------	----	--	--